

СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Томъ XV, № 1.

СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ

ПАМЯТНИКАХЪ.

И. Срезневскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Императорской Академіи Наукъ.

(Вас. Остр., 9 л., № 12.)

1876.

**Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ, Ноябрь 1876 г.**

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Весселовскій*.

LXVI.

Прохорово Сказаніе объ Іоаннѣ Евангелистѣ въ древнемъ Сербскомъ спискѣ.

Повѣсть о дѣяніяхъ Іоанна Евангелиста, написанная отъ имени діакона Прохора, ученика его и спутника, въ Славянскомъ переводѣ извѣстна по многимъ спискамъ. Ей даваемо было мѣсто и при Апокалипсисѣ, и въ минеяхъ четіихъ, и въ торжественникахъ, и въ разныхъ сборникахъ, то подъ именемъ Хожденія, то подъ именемъ Списанія о житіи и дѣяніяхъ, и т. п. Всѣ эти списки относятся къ XVI—XVII вѣк. Одинъ только изъ доселѣ найденныхъ оказался древнѣе, именно 1419 (6926) г.: это Румянцовскій 451, и тотъ къ сожалѣнію неполный. Востоковъ описалъ его (Оп. рр. Рум. 722) и воспользовался имъ въ своемъ словарѣ. Что можно было бы надѣяться на списки гораздо болѣе древніе, доказывается пергаменнымъ листкомъ Сербскаго письма, мнѣ принадлежащимъ, найденнымъ на переплетѣ бумажной рукописи. Листокъ этотъ долженъ былъ составлять часть рукописи въ 8-у (= бум. 4-ѣ) по 16 строкъ на страницѣ, писанныхъ довольно крупнымъ уставомъ. Общій характеръ почерка и начертанія нѣкоторыхъ буквъ заставляеть отнести эту рукопись къ памятникамъ XII вѣка, если не къ болѣе древнимъ. Изъ буквъ особенно замѣчательны: ж, написанное въ три приема, з съ очень короткимъ хвостикомъ, у безъ хвоста, ж съ хвостомъ.

Сохранившійся листокъ этой рукописи заключаетъ въ себѣ 44-ю главу Латинскаго перевода повѣсти (*Maxima bibliotheca veterum patrum*. Лион. изд. 1677 II. 65—66) безъ начала и конца

и при томъ, такъ какъ онъ со всѣхъ сторонъ обрѣзанъ, многія строки остались или безъ конца или безъ начала. Издавая его здѣсь буква въ букву и строка въ строку, прибавляю чтеніе недостающаго по другимъ спискамъ наборомъ буквъ въ разрядку и для полноты смысла выписываю изъ нихъ какъ начало такъ и конецъ главы.

Антупать же рече Іоаннови. чело-
вѣче божїи вниди въ домъ мой. да
имы хлѣбъ. и поимъ ны въведе
въ домъ свой. и постави ны трапе-
зоу. и издохомъ и пихомъ. и пре-
быхомъ оу него днь тѣ. Бѣ же Со-
сипатръ съ нами. на оутрїе же
моли Антупать Іоанна глаголя.
Господи аще есмь достоинъ. дай
же ми Христово знаменїе. и на-
оучивъ и о оъци и сынѣ и святѣмъ
доусѣ. и кръсти и. Видѣвъ же жена
Антупатова. яко вѣрова моужь ея.
поимъше сына си. поклонися
Іоаннѣ глаголющи. челоувѣче
благословенаго бога. яко же еси
не оставилъ мѣжа моего. не о-
стави и мене и сына моего.

1. Иѣаъ же поучи ѣ: Ѡъ вжиѣ писа
ниѣ: и кръсти ѣ: о оъци и сынѣ и стѣ
мъ дсѣ. И постави ны тръпезоу
аньтоупать и ѣхомъ и пихомъ.
Възвесели (ся) аньтоупать съ
свомъ домоу своимъ и вѣрова
бѣи: И изидохомъ изъ домоу его. рече
Иѣаъ Сосипатроу. Греди да идемъ въ до-
мъ твой къ матери твоей. Ѡнь же
не хотѣше вынѣти матери ради и рече

оучителю: идоу по тебѣ: ѣмо же коли
 ꙗжеидеши въ домъ же свои николи не вънид
 оу: нъ вса оста^{въ}. наслаждоусе запов
 ѣди Х^вы. И ре^и Иѣа^и: къ немуу. чедо п
 амети к томуу не дѣи: о злыхъ еж
 е еси слышалъ: ѿ свое^и матере ꙗко
 2. се все обычае сотонине. оставль
 ши печетьсе о бѣзѣ. И к томуу не
 имаши слышати зла словесе ѿ нее:
 и кичениѣ дѣволга: не имаши ви
 дѣти... на ней: нъ паче е^{сть} кажщисе
 и ѿметающисе словесъ злыхъ: и обр
 азы злые: еже есть сътвориша къ
 тебѣ. И емь Иѣа^и Сосипатра: въведе
 въ домъ его:

Бѣ же Проклиѣниѣ: пала на з
 емли плачущисе и кажщисе о в
 ьсѣхъ злыхъ: И ꙗко слыша въ: шѣ
 дыше ны: въ домъ свои: абие вьско
 чи и сръѣте ны: и паде на ногоу Иѣа
 новоу: и ре^и оучителюу сыгрѣших
 ѣ къ бѣу: великому проповѣдае
 моу тобож: нъ молюу ти се не прогнаѣ
 3. вансе на рабоу твож.
 Се бо вса ѣже: ѿ мене бывшаи
 злаѣ: исповѣмъ тебѣ доброму
 врачуу: могущоу ицѣлѣти врѣды
 неицѣльные: ст. давши
 хъ бо дни: пострѣкаемъ ми мы
 сли ѿ нечистаго дѣа на съвращен
 ие сѣоу моемоу: и много есмь
 била его: а онъ не иде быт
 и съ множ: И ѿ тогѣ ме дѣмонъ
 оуврьже въ гнѣвъ: и припадохъ ни

на къ антоупатолу: да его би погуби
 нь: и азъ се бихъ облекчила ѿ въ
 ликаго гнѣва: иже имѣхъ на нь.
 Нъ помлоу се боу твоему: да биме пр
 остиль: ѿ всѣхъ злыхъ. Иѣа^ъ же
 4. примь ѿ вѣнѣ писаниѣ: и оу
 чение. но *) сѣтвори еи: и наоучи
 о оци и снѣ и стѣмъ дѣ: вѣровати еи:
 Крѣти же и Сосипатра и всь домъ еж:
 Она же принесе злато много:
 и поврьже прѣдъ Иѣа^ъ омъ: глючи гнѣ
 зми се и даждь. трѣбоужцимъ
 ни но въ домоу. ре^ъ еи ги
 Онъ же ре^ъ еи: да аще е
 да еши на раздаѣние трѣбоуж
 щимъ положи е въ домоу своемъ и св
 оимарѣкамъ подаван трѣбоужцимъ**):
 и възьмеш и скровище на нбѣсехъ:
 она же дръжаше заповѣданаѣ. Иѣа^ъ омъ:
 и повсѣ дни прѣдъ враты стоѣше: и всѣ
 мъ трѣбоужцимъ раздаваше.
 Прѣбыхомъ же оу нее дни многы. и
 плодъ благъ видѣхомъ на неи и на
 сынѣ ея. алканіемъ бо и молитвою
 смири себе молящи бога. тако
 да бы оставилъ еси прежняя грѣхы.
 Бяхоу же двери домоу ея отворсты
 всѣмъ трѣбующимъ

Всматриваясь въ эту рукопись со стороны правописанія, за
 мѣчаемъ, что подъ Сербскимъ слоємъ лежитъ слой Старославян-

*) Въ Русскихъ спискахъ здѣсь стоитъ слово лагодно.

**) Въмѣсто послѣднихъ пяти строкъ въ Русскихъ спискахъ читается:
 Возми се и раздан требующимъ. Онъ же рече еи. положи въ домъ сво
 емъ. и своиа роукама раздан требующимъ.

скій юсовой, а по употребленію, хотя и не исключительному, но довольно частому, буквы ѣ вмѣсто я, можемъ заключить, что рукопись, съ которой сдѣланъ разсматриваемый Сербскій списокъ, была глаголическая. Нѣтъ въ немъ впрочемъ ничего, что бы заставляло думать, что и самъ переводчикъ употреблялъ глаголицу, а не кириллицу. Вмѣстѣ съ тѣмъ, сравнивая приведенный листокъ Сербскаго списка со списками Русскими, нельзя не заключать, что и въ Русскихъ спискахъ памятника мы имѣемъ тотъ же самый переводъ.

LXVII.

Прохорово Сказаніе объ Іоаннѣ Евангелистѣ по Русскимъ спискамъ.

Греческій подлинникъ Прохорова сказанія не изданъ *). Латинскій переводъ изданъ въ *Bibliotheca patrum* Маргарина de la Bigue, какъ въ первомъ изданіи, такъ и въ слѣдующихъ (въ 3-мъ изданіи: II : 46—67). Сличая Славянскій переводъ съ этимъ Латинскимъ, видимъ, что подлинникъ того и другого перевода былъ не одинъ и тотъ же, а во многихъ мѣстахъ очень отличный, и что между прочимъ нѣкоторыхъ любопытныхъ мѣстъ, читаемыхъ въ Славянскомъ переводѣ, нѣтъ въ Латинскомъ. Таково въ ряду другихъ и мѣсто, въ концѣ сказанія, объ обстоятельствахъ написанія Апокалипсиса и кончины Іоанна. Привожу его въ чтеніи **):

. . . . Изшедше изъ града тако три поприща. на мѣстѣ безмѣвнѣ обрѣтоховѣ пещероу. и пребыхомъ тоу .ІІ. дніи. Бяше же и вода въ пещерѣ. Кончявающъ же ся комѣждо дніи и вхождахъ азъ въ градъ и гадяхъ съ братією. Іоаннъ же пребысть .ІІ. днь не гады. и въ десятии днь помысли вѣйти въ градъ. и преклонивъ

*) Изданъ былъ только небольшой отрывокъ въ Катихизисѣ Неандра 1567 г. и въ *Orthodoxographis* Яв. Гриня 1569 г. подъ заглавіемъ: *Προχόρου τοῦ ἐπὶ ταῖς χρεῖαις τῶν ἐπτά κατασταθέντος ἀντιφύου Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος περὶ Ἰωάννου τοῦ θεολόγου καὶ εὐαγγελιστοῦ ἱστορίᾳ* (I. A. Fabricii *Codex apocryphus novi testamenti*: 816), что по Славянски во многихъ спискахъ передано такъ: «Прохора въ потребахъ самаго седмаго поставленнаго (т. е. діакона). негди же Стефану првомоученику. списаніе о житіи и дѣяніи единого апостола (: отъ апостолъ) богослова и евангелиста».

**) Держусь преимущественно списка сказанія, помѣщеннаго въ Четивиниин за сентябрь XV—XVI в. Синод. библиотеки 169: лл. 285—287.

колѣни помолися. ꙗко излѣсти изъ пещеры. И бысть гласъ къ немоу гл҃я. Іоанне Іоанне. Онъ же рече. что есть гл҃. И рече къ немѸ. Сътвори въ пещерѣ дрѹгихъ .ІІ. днѣ. и ꙗвятъ ти ся тайны многы и великы на мѣстѣ семъ. И пакы сътвори друугыхъ .ІІ. днѣ. не ꙗды. И бысть въ исто пѣ велицѣ. И видѣ силы великы. и ангела бж҃ѣа оучиняюща ему и видѣ и слыша. И пакы призвавъ мя рече. Вниди въ градъ и вѣземъ хартію и чернило приди сѣмо. И абіе же азъ внидохъ. и вѣземъ хартію и чернило несохъ къ ІоаннѸ. И рече ми. ꙗже слышиши изъ оустъ моихъ пиши на хартію. И отвѣръ оуста свои начать глаголати. а азъ. писахъ. и сътвориховѣ два дни. онъ глаголя а азъ пиша. И пакы внидоховѣ въ градъ. И придоховѣ въ домъ Сосипатровъ. И постави нама трапезу. и ꙗдоховѣ и пиховѣ. И пребыховѣ оу него. На оутрѣа же рече Іоаннѣ Сосипатроу. Чадо изыщи еще кожищъ на написаніе Апокалипси рекши ꙗвленію. И принесе кожища Сосипатръ. И рече Іоаннѣ. Чадо състрои кожища и испиши чисто на нѣа Апокалипси. Азъ же съ всѣмъ прилежаніемъ написахъ Апокалипси. По написаніи же ми призѣа Іоаннѣ братію. И внидохомъ въ цр҃ковъ. И рече къ мнѣ. Чадо възми книги Апокалипси и почти въ оуши всей братіи. И прѣимъ книги и почтохъ всѣмъ слышашимъ. И възрадовашася радостію великою. И рече имъ. Возмѣте книги сѣа Апокалипси. И переписавше положите въ всѣхъ цр҃квахъ. И дасть имъ еже на кожищахъ. а еже на хартіяхъ оставихъ себѣ. На оутрѣа же изыдоховѣ изъ града на съборно мѣсто. И събрашася всѣа братіа отъ Іоудѣа и отъ Еллинъ. и оучахоуся отъ Іоанна. и по оученіи томъ и рече къ нимъ. Дръжите преданіе братіа еже есте отъ мене прѣяли. и съхранившѣ заповѣдь Хр҃стову боудете сынове свѣта. Азъ бо оумыслихъ отпѣлоути въ Ефесъ градъ присѣщеніа ради братіа соушаа тоу. Слышавше же пакы отъ него плакашася вси горько глаголюще. Молимъ тя отче не ходи отъ насъ. Іоаннѣ же оутоляше а глаголя. Оутѣшени боудете сынове и дщери. Радоуйтесѣ о Господи а азъ отъиду. На оутрѣа же цѣловоухомъ всю братію. и обрѣтше корабль плвоушь въ Асіискаа мѣста влѣзоуховѣ въ нь. И .ІІ. днѣми пристахомъ. Десятію же по-

пришь не дондоуше Ефеса и излѣзшема. поутемъ внидоховѣ въ Ефесѣ. Слышавше же братіа прїидоша на мѣсто. идѣ же бѣховѣ почивающе. Домнѣ же сынъ Діоскоридовъ введе ны въ домъ свой. Отыць же Діоскоридъ бѣ оуже умрѣ. Домнѣ же постави намъ трапезоу. и ѣдоховѣ и пиховѣ. и пребыховѣ оу него. И вся братіа днѣ днѣ вхожахоу и оучахоуся отъ Іоанна въ домоу Домневѣ. И вси вѣроваша глаголемымъ отъ Іоанна. Пребыховѣ же въ Ефесѣ по пришьствїи наю отъ изгнанїа лѣтъ .кѣ. сътвориховѣ же въ Патмѣ островѣ лѣтъ .еї. и прежде заточенїа въ Ефесѣ лѣтъ .ї. Бяше же Іоаннъ егда придоховѣ отъ Іероусалима въ Ефесѣ лѣтъ .н. и .э. мѣсяць. а азъ бѣхъ лѣтъ .ї. Исплнїша же ся лѣтъ .кѣ. по пришьствїи же въ Ефесѣ. Изыде изъ домѣ Домнева Іоаннъ и поимъ .э. оученикъ своихъ. мене и инѣхъ .г. рече къ намъ. Възмите рыла въ роукахъ. и грядѣте по мнѣ. И въземше ѣдохомъ по немъ и придохомъ на мѣсто. И рече ны. сядѣте сѣдѣ. И сѣдохомъ на мѣстѣ томъ. Бѣ же къ оутреней. тма бѣ. И отыде отъ насъ елико каменемъ врѣжетъ. И помолися тоу и по молитвѣ приде къ нама. И рече ны. Копайте рылы въ длготоу моего тѣла крѣстомъ. Ископавшемъ же намъ ꙗко же повелѣ. помолися и по молитвѣ положиися къ ископанїю иже ископахомъ. И рече къ мнѣ. Чадѣ Прохоре. въ Іероусалимѣ иди. тоу бо ти ся есть скончати. И оучивъ ны и цѣловавъ ны вся и рече ны. Привлѣкше землю мою матеръ покрывте мя. Мы же цѣловавше и и привлѣкше землю. покрывхомъ и до колѣна. И пакы цѣлова ны. и рече ны. Привлѣкше землю покрывте мя до вѣа. И сътворихомъ тако. И рече ны. Принесыше платъ покрывте ми лице и цѣлѣйте любезно. ꙗко к томѣ не имате мене цѣловати въ житїи семъ. Мы же пакы цѣловахомъ его плачѣщеся. И слнѣ възыде и тѣ предасть доухъ. Вшедшимъ же намъ въ градъ рѣша ны братіа. Где есть оучитель. И повѣдахомъ имъ бывшаа. Они же принѣдиша ны показати мѣсто. И пришьдшимъ намъ на мѣсто. копавше не обрѣтохомъ ничтоже. И плакахомъ ся горько. И по молитвѣ цѣловахомъ другъ друга. И внидохомъ въ градъ. славяще оца и сѣа и святаго дѣха. емоу же слава нынѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Что древень языкъ этого памятника, очевидно, кажется, и изъ этого отрывка. Прибавлю къ этому, что вообще въ немъ всюду соблюдены (почти вездѣ) требованія древняго склоненія и спряженія и употребленія двойственного числа, прошедшаго простого, неопредѣленнаго достигабельнаго и т. д., и что кромѣ того не рѣдко встрѣчается употребленіе *з* и *ъ* послѣ *л* и *р* въ сложныхъ слогахъ (влѣ—, млѣ—, врѣ—, грѣ—, дрѣ—, и проч.).

Подборъ словъ указываетъ такъ же на древность языка. Вотъ нѣсколько образцовъ:

— алканик — постъ: алкавѣмъ и молитвою смири себе.

XLIV.

— бѣзна — соблазнъ: бѣзна бысть всѣмъ члкомъ. III.

— блядь — обманщикъ: могъвѣщимъ же людемъ на Іоанна и глѣющимъ ꙗко блядь есть. XLII.

— вискати — ржать: ꙗко кони вискающе нападахоу на жены. XXXIX.

— древле — прежде: древле члче бжѣи прости мя. III; небрани ми древле написати посланіе къ А. и тако желѣзы мя обложите XX; поклонися древле Іоанну. та же родителемъ своимъ. XXI; древле даже — прежде нежели: възвѣсти древле даже не моученъ бoudеши. I; древле даже не бысть въ изгнаѣи. См. прѣе.

— знаменик Христова — крещеніе: жена Филоны прѣать Хѣо знаменіе XXXII; дай же ми Хѣо знаменіе. XXXVIII.

— ѣзнаръ — кожевникъ: единъ отъ ѣзнаръ бѣ жидовинъ. XXVII.

— капище — идолъ: иматъ симъ оборитися капище. VII.

— хлопоть — шумъ отъ хлопанья: Кунопъ въсплескавъ роукама хлопоть бысть. XXVIII; срази роуцѣ хлопотомъ и плескомъ. XXIX.

— комара — портикъ: придохомъ къ комарѣ нарицаемѣ Дометіа. XXXV; комара мала рекома дверь. XXXVI.

— кѣшеник — метаніе жребія: всѣмъ апломъ събравшимся кѣшеніе сътвориша, како единъ каждо ихъ идетъ. I.

— мило ся дѣяти—умилать: молю тя и мило ся дѣю. XLIV.

— мезити очи — щуриться (?): бестоудоваше мѣзяци очи свои. II.

— недѣти — оставить, пустить, допустить: недѣте Црокъ Цити. XXXIV; не дѣйте тмы въ тмоу ити XL; недѣи мене мати моя. XLII.

— нетии — племянникъ: Родануу нетію Моуронову. XXII.

— освѣтити—крестить: моляше да ся бы освѣтила. XXXV
и моужь освѣщенныхъ. XXXI; бѣ же освѣщенныхъ моужь .с. XL.

— прѣвѣ — прежде: како же бѣша и прѣвѣ. XLIII. Слово это употреблено только во второй половинѣ памятника, а въ первой древле.

— роужити—поднимать на смѣхъ, на обруганіе: по что еси ввелъ два моужа роужна роужити домъ наю. XLII. Какъ производныя отъ этого глагола употреблены роужьныи и роужьникъ.

— соупръ — обвинитель: сѣпръ не имоущю. VII.

— сѣчънъ — мѣсяцъ январь: начятокъ мѣсяца сѣчъна. XXXVI.

— тврѣдь—крѣпость Епидавръ: пристахомъ въ етерѣ мѣстѣ зовомѣмъ тверди. XVII; иже въ тверди живете; иже въ тверди. XVII.

— трѣбище — идолъ: развратшася трѣбища: XII.

— трѣдъ — водобоязнь: отъ сюда трѣдовъникъ и трѣдовъный: — троудовъникъ вѣста. XXXIV; казя трудоунага. XXXIV.

— шестаръ—ведро (?): съсоудецъ злата и шестаръ воды. XV.

LXVIII.

Трєѡлогій Зографскаго монастыря XIII вѣка.

Въ Древнихъ Памятникахъ юсоваго письма сообщено было нѣсколько отрывковъ изъ этой книги и свѣдѣній о ней, сообщенныхъ мнѣ преосв. Порфиріемъ (120, 344—347). Позже отъ другаго ученаго наблюдателя древностей, о. архим. Леонида, получилъ я новыя свѣдѣнія объ этой рукописи съ любопытными замѣчаніями и выписками.

«Она писана на пергаментѣ мелкимъ письмомъ in 12^o на 229 страницахъ (по новой помѣтѣ = 30 тетрадахъ), которыя помѣчены въ низу буквами Грузинскаго алфавита, кромѣ 17-й помѣченной по Славянски. Нѣсколькихъ листовъ изъ середины книги, (гдѣ заключается служба Петру царю Болгарскому, 30 янв.) не достаеъ. Не достаеъ такъ же нѣсколькихъ листовъ въ началѣ рукописи и нѣсколькихъ тетрадей въ концѣ (рукопись прерывается на службѣ Преображенія Господня). Рукопись разбита и во многихъ мѣстахъ попорчена отъ сырости. Писана вся одной рукой. Переписчикъ книги былъ нѣкто Драганъ, что видно изъ одной приписки на 172 стр. въ низу: «пиши окаяниче Драгане яко за грѣхы твоѣ бѣ твои мчитъ ты» *). Другая приписка на стр. 16 такова: «(преве)дено отъ Гръцкихъ книгъ» Третья подъ 29 янв. «оѡи потрытъ ми е изводъ».

Пересмотрѣвъ внимательно всю книгу и списавъ между прочимъ календарныя замѣтки, достопочтенный о. арх. Леонидъ обра-

*) Ср. Древ. Слав. пам. юсов. письма, стр. 120, гдѣ приведена эта же записъ нѣсколько иначе переписанная.

тить вниманіе и на ту, по которой можно сдѣлать выводъ о времени написанія книги. «Въ синакарѣ прп. Іоанну Рыльскому сказано, что онъ (т. е. мощи его) прѣнесенъ бысть отъ Рылы въ Срѣдецъ градъ, а отъ Срѣдца принесенъ бысть въ Загоріе во градъ Трапезицу (т. е. въ Терновъ, для котораго Трапезица составляла то же, что Кремль для Москвы) въ царство Іо. Асенѣ царѣ иже и донинѣ лежитъ тѣломъ и чудеса творить присно». Изъ этого видно, что синакаръ писанъ послѣ смерти Іоанна Асеня († 1241) года, а слѣд. и рукопись писана не ранѣе второй половины XIII столѣтія».

О. арх. Леонидъ сообщилъ мнѣ двѣ страницы этой рукописи (л. 120 об. и 121) въ свѣтописномъ снимкѣ, съ которыхъ вѣрный списокъ, строка въ строку и буква въ букву, здѣсь и представляется.

Творецъ законуу. законуу повиноужса. обрѣзаніе плѣтижъ въ .и. днѣ приѣмлетъ. законуу все съ собо ж исплнѣжъ съвршеннѣ. ѿтѣждѣ подажъ намъ ѿ брѣзаніе истинное. срѣдчнаго покрова. им же іако свой люѣ боу знаѣмса. Спсово има въсприѣмлетъ вѣка іако члѣкъ Ісѣ. іже мiрови спїиіе съдѣлавъ: Василю гла .д. Теклоименитъ нарѣнъ царьствиѣ. егда ты прѣкоѣ сщѣніе. Хвѣ жъзыкъ стыи. философскжъ хытростижъ ѿче оупаслѣ еси тогда вѣнцемъ бжествнымъ. оукраси прѣтвиѣ Василеніѣ прѣтвоужцимъ. прѣтвоужи всѣхъ гѣ иже роужшимъ разумѣваемъ. присносжщенъ снѣ и безначаленъ. того мѣи сїти и просвѣтити днѣжъ наша. Ститѣльства ѿдеждами просвѣщенъ. (сиж. повторѣ: радужса проповѣдалъ еси еуалиѣ. прѣтвиѣ Василеніѣ правовѣритѣ прѣквѣ источи оученигѣ. ими же ннѣ просвѣщажшесѣ едіно бжтво. иже въ ѿци вседрь жители. единочадитъ же бїемъ словѣ. и въ бжтвнѣмъ дсѣ. бгословимъ и славимъ. въ тріѣхъ лицѣхъ неразлжчна егоже мѣи сїти и просвѣтити днѣ. сла і н гла

Съходѣ спѣсъ нашъ. къ родоу члѣкомѣ. и пѣ) ѿ. д. сѣо:
прижтъ целенъ повитиѣ не Ѡврьжеса плѣска
го обрѣзаниа ѡсмидневный по мѣри. и безна
чалный по ѡцѣ. томоу възъпиемъ. ты еси бѣ на
шъ помлоуи нѣ. та. прѣ дне потѣ париж. пинъ
ножбръ. гѣ. по прѣ. стрѣ. гла гѣ.

Гѣ вселивъ дѣхъ своѣ честнаго ради жѣи своего
источника жизни. сѣногланниче Василиѣ рѣ
кы источилъ еси. оучений бл҃гочѣстивыѣ всей в
селенѣи. ими же знаѣми. вѣрнѣи прѣвнии люде
плодъ оустенъ исповѣдающиѣ бл҃тъ приносятъ.
прославльшомоу памѣ твоѣ въ вѣкы вѣкомѣ. —
Мѣро излигаса бл҃тное. помаза та сѣеннодѣйство
вати. еуѣлиа прѣва нбснаго. Василиѣ бг҃огл҃ни
че. и Хво бл҃гоухание бывъ. вона разоума его.
вса вселенѣжъ испльнилъ еси. тѣмъ гл҃сы рабъ
твоихъ мѣтливо приимаѣ. проси намъ чтѣщи
м та велижъ мѣтъ. — Въ Иѡрданѣстѣи рѣцѣ Хсѣ
бѣ пашъ. изыде къ крицѣю. ѡчѣтити хота
нѣ. Ѡ безакони нашиѣ. просвѣщенемъ его.
— ꙗко едѣнъ бл҃гъ ѿ члѣбъ. Сла и ѿ. гла. еѣ. —
На Иѡрданѣстѣи рѣцѣ стоить Хсѣ и видѣвъ его Іѡ
к себѣ градѣща. глаше Хсѣ бѣ что къ рабоу прих
диши сквернене имѣѣ гѣ. въ чѣе ѿма. криѣ та.
въ оче ли нѣ и сего приносиши съ собож. въ сѣна ли
нѣ и самъ ѿс прѣва възплотиса дѣхомъ стѣмъ. сего
видѣвъ Иѡанъ подажѣ вѣрнымъ жѣзыкомъ. ꙗ
влей себе помлоуи нѣ. трѣ гла. а. Въ вса зема
изыдѣтъ гласи. ꙗко же приѣмше слово твоѣ. ѿи
же болѣпно набчилъ еси. и разоумъ всѣмъ изрекъ
лъ еси члѣскыа ѡбычаѣ оукрашилъ еси. прѣскы
и ара тевма ѡчѣ прѣобне ѿи Ха ба да спсѣтъ дѣи ѿш.
Тро. гла и. Бѣстѣвомъ неѣимыи. нѣнѣ вѣмъ и
плѣтижъ слово несказанно. нѣнѣ Ѡ двѣ чѣтныѣ раѣа

етса и сижетса. тѣмъ по закону іако члкъ на ра
ди ѡсмоднѣвно приѣмлетъ. томъ поклонимса
+ » іако спсоу нашему. Ка" гла. □. гѣ. а. Ірмо.

* Градѣше люде послѣ пѣ Хѡу бѡу:

ѡсморица носящи. ѡбраза бжѣщаго. твоѣ Хѣ просвѣ
щаѣтса и ѡсвѣщаѣтса волнож ницетожъ вса съ
собожъ законно ѡбрѣзаѣтса плѣтижъ .:

ѡбрѣзаниѣ приѣмлетъ въ .и. днѣ Хс̄. по своѣмъ си ро
ждьствѣ. и тѣмъ днѣ сѣнъ скрываетъ. свѣ всна
въ новыжъ блѣти .:. Ты бѣ тайникъ неизрѣннѣ
имъ Василие. Хѡ наоучилъ еси цркое сѣдениѣ ѡ
чѣ. и павѣ троячскы свѣ ѡкрылъ еси .:

Кто изрещи можетъ твоѣ доино. паче словесе хѣ
тиѣ. ба бо зачала еси плѣтижъ прѣтаа. намъ гѣ
влѣшаса спса и га. .: пѣ. г. гла. Оутвърди на:
Слово въплѣтиса прѣсжщное. на коньць законъ
но ѡбрѣзаѣтса. начатокъ же бжѣвныжъ блѣти.
и жизнь бесконечныжъ намъ подаетъ.:

Законоу ісплнителя іако непротивенъ бѡу. сѣ
и Хѣ въплѣтиса и гависа. и спѣбиса волежъ ѡбрѣ
затиса. и. днѣвенъ .:. Василие прѣмждре въ
зыде на дѣгание и дѣганиемъ и бжѣствѣ пока
залъ еси. и сжщемоу разоумоу набчися гавѣ.:

Бе сѣмене ба въ чрѣвѣ зачала еси. и ражѣши не
сказанно въплѣщася нанже не смѣжтъ въ
зрѣти чѣтаа. ибныжъ силы прѣтаа дво: сѣ г. и по
сѡ неизрѣнныжъ мждрости бѡвидѣнно почрпе.

Кромѣ этихъ двухъ страницъ списка о. арх. Леонидъ сооб-
щилъ мнѣ календарныя выписки изъ рукописи, любопытныя по
нѣкоторымъ указаніямъ и нужныя для дополненія другихъ ка-
лендарныхъ показаній юго-Славянскихъ рукописей.

(Вся книга расположена по мѣсяцеслову, начиная съ сен-
тября).

Сентябрь.

1. Преподобнаго оца нашего Сумесна еже въ ѿградѣ и преп. его матери Марѣи и память прѣ Бѣи въ Миносинѣхъ и стѣхъ 40 женъ и Амона діакона. Калиста и Ермогена и Ѡда и успеніе Іса Навгина воеводы Жидовскаго. Память великаго пожара и пр. Сумеона стлѣпника. Служба прѣ. и Бѣе *).
2. Св. Мамонта мученика и ѿца нѣго Іѡ постника. Тропарь преподобному.
3. Стлю Анѣимѣ епѣоу Нікомідійскому и прѣбнаго Феоктиста. Прѣму на стѣхвнѣхъ Слава и нынѣ.
4. Св. священномученика Вавулы.
5. Св. Пророка Захаріи отца Іоанна Предтечи. Служба ему.
6. Память бывшему чудоу въ Хоніи Михаила Архангела. Служба.
7. Страсть стѣго мѣка Созонта и предпразднство Рождству св. Бѣи. Служба предпразднству.
8. Рождство стѣи Бѣи. Служба празднику.
 Кон. Исаакии же и Анна поношени бесчадна. Адам же и Бѣва ис тла смѣртни избавистася. прѣтаа стѣмъ рождствомъ твоимъ и тожъ празноужще Бѣжъ питательницѣхъ жизни нашей .:.
9. Стѣма праведнікома Акимѣ и Аннѣ. На Господи возвахъ: слава и на стѣхвнѣхъ слава.
10. Страсть стѣмоу Аверіанѣ и поклоненіе крѣтоу. Славникъ на Гѣа возвахъ и на стѣхвнѣхъ.
11. Стѣго мѣка Диѡра и прѣобныжъ Феѡры. Алехандрѣ. и прѣ. Іѡ и Петра исповѣдника архіеппа Никейскаго. Прѣной Феодорѣ стихира.
12. Стрѣтъ стѣго мѣка Автонома епѣа и стѣаго Феѡра Алехандрѣска и отдаваемъ праздникъ.

*) Всѣхъ помѣтокъ относительно того, гдѣ полная служба, гдѣ одни стихиры или славники или тропари и кондаки, о. а. Л. сдѣлать не успѣлъ.

13. Память стаго Прохора и прѣбра'нѣтво възвиженна чѣнаго крѣта. Служба кресту.
- Въ тотъ же день: память стаго възкрѣнѣна и поклоуение честнааго древа и стѣхъ мѣкъ Макровѣна, Гордіана, Илі Зотика, Лукиана и Оумириѣна (прологъ мученик.). Въ той же днѣ: страсть с. муч. Оулѣана презвитера близъ Анкірѣта Латински. Въ той же день память оца нашего Петра, иже въ Атроп. при царѣ Никифорѣ свитительствующу Фарасию.
14. Възвиженне чѣнаго крѣта. Въ той же день благовѣрныя Плакиды жены бывшаа великаго Θεодосіа.
15. Стрѣть стаго мѣка Никиты при велицѣмъ Константінѣ съи бѣ ѡцъ Галатска жзыка живѣщаго прѣзъ Дѣнавѣ и память стѣмъ оцѣмъ събравшимся въ съборѣ.
16. Стрѣть стѣла мѣкъ Ефиміа и стѣла Севастіана и Мелентіа.
17. Страсть стѣхъ мѣкъ Харалампіа и мѣца Агаѣокліа и Лукиа вдовица и стѣла Софроніа.
18. Страсть стѣла Феодора и Феодотіа и муч. Симеѣна архіепископа Иерѣма и Мрѣна (Мартирія?) и Иѣсифа.
19. Память Іса Наугіа и стѣхъ мѣкъ Трофима и дружины его.
20. Страсть стаго мѣка Евстаѣна стратилата и Феѣписті жены его и чадоу его Феѣписта и Агапіа. Страсть великаго въ исповѣдницѣхъ Иѣва Египетскааго.
21. Страсть стааго мѣка Исакиа епископа Коупрѣска и Симеѣна и сѣпеніе Минѣ и Феѣбра и еѣулиста Ма°. и отдаваемъ празникъ крѣта чѣнаго.
22. Стѣи Бѣи въ Хрусополи и апѣла Кондрата и сѣпнома Фокѣ.
23. Иѣа крѣлѣ и Елисаѣѣи егда зачатъ Иѣана.
24. Стѣжъ прѣвомѣца Феѣла.
25. Память стѣго мѣка Романа и Паѣнотіа и цѣлование стѣи Бѣи Елисаѣѣи и преподобнаго Евѣросна.
26. Прѣставление Іѣ Бѣсловца и еѣулиста. Въ той же день бѣ дѣвѣ мученыхъ отцемъ своимъ Сауломъ.
27. Память стаго Калистрата и дружины его 40 числомъ.
28. Преподобнаго оца нашего Харитона и стаго Зосимы.

29. Страсть свт. ѿкъ Трофима и Доромента и архангела Михаила.
30. Страсть св. ѿка Григоріа еѣпа великыа Арміѣнѣж.

Октябрь.

1. (Въ текстѣ недостаетъ листа) св. Апостола Ананиа.
2. Страсть стаго ѿка Кипріана и Оустины.
3. Память св. оца Діонисіа Ареопагита.
4. Страсть стыхъ ѿкъ Домитіана и инѣхъ и стѣй Бѣя и стѣлѣ Петра.
5. Страсть св. Иариды двѣи и Малѣѣ.
6. Мѣне стго Фомы апла.
7. Страсть св. муч. Сергіи и Вааха.
8. Страсть стаа Пелагіѣж и прѣнесеніе ѿца нѣго Василіа (службы нѣтъ).
9. Память Аврааму и Лоту и Аннѣ и Елисаветѣи и Іакова апла Алфеѣва.
10. Страсть св. муч. Евлампіа и Акіѣима и Василиѣж.
11. Память 7-го сѣѣма св. оцѣ бывшихъ въ Нікіи.
12. Страсть св. муч. Прова. Тарха и Андроника и св. Анастасіеи Еустаѣи епископа.
13. Страсть св. мученика Карпа и Нила и дружины ихъ.
14. Страсть св. муч. Назаріа. Протасіа. Гервасію и Келсію. Прилѣчися въ тожъ днѣ страсть стаа мѣцѣ Пѣкѣи и прѣподбѣла Параскевѣи (есть служба).
15. Св. муч. Лоукіана и святѣй муч. Сусанѣ.
16. Св. муч. Лонгіна сотника бывшаго при стрѣти Хрѣѣ и обою воиноу бывшаа съ нимъ.
17. Сѣѣние стѣа Бѣи въ мѣстѣ рѣкомѣ Рави и архангла Гаѣриіа и пророка Елисеа и св. мученикъ. . . .
18. Память св. Апостола Лоуки Антіохіаніана родомъ.
19. Память прѣподобнаго оца нѣго Іѣана Рыѣкаго пѣстынника. Пренесенъ бысть ѿ Рыѣы въ Срѣдець градъ. и ѿ Срѣдѣца прѣнесенъ бѣ въ Загоріе въ градъ Трапезица въ црѣтво Іѣу Асѣнѣ

прѣ идеже и до нѣ лежить тѣломъ и чудеса творить присно. Стихирѣ на Гди воззвахъ гласъ 1-й подобенъ: «небесныхъ чиновъ».

Въ постнищѣхъ всиглавшимъ. прѣобразование пустынное въспитѣнне. Срѣдечьскаго свѣтилника *). словесы пѣ'нымы. вси вѣрнии похвалимъ зоваще: радуйся великаа славо. иже въ наша дни гависа прѣблажене Іоане.

Посредѣ двооу животоу вразоумивса. блгооугоднѣ мѣрило поставилъ си оче. ибо тлѣющаа оставилъ еси. разбѣвѣ же присно прѣбывающааго и к томуу праведнаа твоа дѣа оусурдно прѣблѣне оуклонилъ еси.

Радуетиса видѣвъ съвршенне троудовъ твоихъ. их же око не видѣ ни оухо не слыша доброты райскыа имы свѣтле въздание подвигъ твоихъ. источаетъ блтъ рака твоа. тѣло имѣ нераздроушимо. Слава и нынѣ. Гласъ 8-ый.

Их же око не видѣ. ни оухо не слышало. ни на срѣце члвкоу не възыдоша. оуготована вѣмъ того възлюблѣшимъ сихъ ты възжелѣ Іоане бгѣдохновенне. възненавидѣлъ еси мирьское смѣшение. и къ вѣгу единомуу притекълъ еси. томуу помнися да спасетъ дѣа наша тако мѣрдъ.

22. Страсть св. мученика Ираклиа и Елисавеи и Феодотиѣ и стѣи Бѣи и преп. оца нашего Аверкіа епископа.
23. Муч. ст. Апостола Іакова брата Ідѣ по плѣти. И память св. Захариа ерея и св. Сѹмеона.
24. Страсть св. мученика Ареѣи и дружины его.
25. Страсть св. мученикоу Маркиана и Мартириѣ и Павла исповѣдника и св. муч. Нестора и мученика Нюра и бывшихъ съ нимъ 7 мучкѣ и стѣи Тавиѣ.
26. Страсть св. мученика Димитріа. Въ Синаксарѣ читается, что трусъ (трясеніе) былъ въ ѿмѣ лѣто въ неже скръбѣ (пострада) въ царство законопреступнаго Льва Исавра. Вѣдѣти по-

*) И такъ, изъ сего очевидно, что служба эта составлена при перенесеніи мощей святаго изъ Рильска об. въ Срѣдецъ (Софію).

добаетъ, яко во дни Васи́лія и Константи́на ꙗ́ко ѿ мно-
гихъ ради грѣховъ нашихъ былъ трусъ въ тѣ дни въ часъ ꙗ-
вощи, егда храмъ великія Бѣа церкви падесѧ.

27. Прѣложеніе главѣ Іо́нна Крѣтлѣ (служба 24 февраля).
28. Страсть св. Домна и память Іо́нна. Нафанаилу и Аврааму.
29. Страсть св. апостолъ и муч. Петра. Павла и Іоанна
Предтечи и Стефана первомученика и Варнавы апостола и
Іосифа патріарха и Космы и Домитіа и Трофима. и До-
роменеа и пр. Авраама и Ареѡы и дружины его и св. Савы
и св. аплѣ Симона и Іудеа и Тадея и Анастасіа чрно-
ризица.
30. Страсть св. муч. Зиновія и сестры его Зиновіи и св. Мар-
кнана и св. Кірілы патріарха.
31. Страсть св. муч. Арсакіа, Атерміа и инѣхъ.

Ноябрь.

1. Память стѡоу безмездникоу Козмы и Даміана чюдотворцеа
снма Феодотиѧ.
2. Страсть св. мѣкѣ Акендіа и Пигасиѧ. Авѡніа и Анембо-
диста и Елпидифора.
3. Страсть св. мученикѣ Акепсима епископа и Іосифа презвитера
и Анеали діакона и иного Екеѣима.
4. Преподобнаго отца нашего Анніа. Пр. отца нашего Ісани-
кіа чюдотворца.
5. Память св. муч. Галиктіона и Іулиана.
6. Память св. Паула исповѣдника архиепископа Констандіна-
града и св. Александра патріарха Царѣграда.
7. Страсть св. мученица Анѡусы и родителю еѧ и память св.
Іакова брата Гіѣ.
8. Съборъ архггела Михаила и Гаўриіа.
9. Страсть св. муч. Христофора и стѣи Бѣи на мѣстѣ рекомемъ
Раи и стѡго апла Іакова Алѡеова и стѡго Нікифора и Пор-
фиріа.
10. Св. Тимоѡею и Артемонѣ и Антоніа.

11. Страсть св. муч. Мийи и Викторіа и Викентіа и св. Іо̄ мѣтѣваго и Феодора Стоудитскаго.
12. Память св. и Стефана, Иоанна мѣтѣваго и Мартіноу и Феодору и Данилу.
13. Покой отца нашего Іо̄ Златоустаго архіепа Константина града.
14. Память св. апла Филиппа.
15. Страсть св. апостола Іакова брата Іо̄на Бословца и стѣхъ исповѣдникъ Гуриа. Самона и Авива.
16. Страсть св. апостола еуѣлиста Матѣеа и мученика Варлама.
17. Память св. отца чудотворца Григоріа архіепископа.
18. Страсть св. Платона мученика и Романа и Закхеа и Алфеа и св. младенца.
19. Память св. аплѣ Петра и Паула и Стефана и Іакова брата Гнѣ. Антима (Θα)меліа. Христофора. Єфимиа. и чадѣ еа. и св. мученика и чудотворца Оузиа и св. мученика Діонисіа при Маѣиміанѣ прѣ въ Дрьстрѣ.
20. Страсть св. Григоріа новаго чюдотворца и нѣхъ мнозѣхъ. И предпразд. святыхъ Богородицы. Память пр. ѿца нашего Григоріа Декополита. Въ той же день св. мученика Дасиа и иже съ нимъ въ Доростолѣ и св. мученикъ въ Персѣхъ мѣченыхъ: Нирса епископа и Іосифа ученика и муч. Іоана и Саворина. Исакіе епископа и Паниа. Исакія презвитера и муч. Вонта и Азата скопца и Сосана иже съ нимъ мужъ и жены. Въ той же день страсть св. Архипа и Филимона апла и Сисиніа и св. Феоктиста и Патрикіа образомъ скопца, иже при Теодорѣ Августѣ и страсть св. Евстафіа и Фееспесіа и Антонина; сїи бѣша при Максиминѣ и Діоклитіанѣ отъ Гатиньскыя страны града Каньгра. И память пр. отецъ нашихъ архіепископъ Константина града. Маѣиміана, Прокла и Анатолиа и Генадия.
21. Введеніе Пр. Бѣжъ въ стѣхъ стѣа.
22. Св. Михаѣла воина Хѣа (Служба ему см. о немъ Синаксарѣ бібліотеки Серб. уч. Дружества. Мощи его были въ цар.

Кали-Іоанна (Асеня) перенесены въ Терновъ, почему и память его особенно чествовали, на равнѣ съ Петкою и Іоанномъ (Рыльскимъ). Стихари стихов. Копіе твое възать и мечъ в рацѣ своей и скороа твердостіа. с копиемъ же к звѣреви притече. и въздвиже рака своа. и главѣ его Ѥсѣче тако доблестьвно неврѣденъ гависа. въ сила кртѣнаа ѡблѣкса борца прободѣ. Придѣте правовѣрныхъ събори днѣ пѣми вѣнчаимъ воина Хѣа Михаила. сѣ бе тако добрый воинъ вѣрѣ оугоденъ. нищѣ оудѣла. алашихъ крьма. ѡрѣжие кртѣное приеъмъ изведе къ боренію врага. и сего оубивъ двѣа избивъ Ѥ мѣство его. и нѣ мѣте прославльшаго Хѣа бѣ нашего избавитиса намъ прѣгрѣшеніа вражіа. спѣтиса дѣшамъ нашимъ.

23. Страсть св. муч. Архипа и Филимона ученика бывшаа ап. Паула и св. Климента и пр. отца Амвлохиа отъ Иконіа. еже исписа житіе св. Василія. арх. Кесарія.
24. Страсть св. муч. Прокопіа и Христофора и Сисона и ѡца Григоріа и Петра и мѣца Киликіа и Вареліана.
25. Страсть ѡцемъ Климента епѣа Римѣа и св. Меркуріа.
26. Память Алипіа стѣпника и стѣа мѣца Катеріа. Въ той же день священомуч. Георгіа *).
27. Св. муч. Коузмы и Даміанѡу и св. Іакова муч. Персѣнина.
28. Страсть св. Аристарха и св. Андреа и память царема Константина и Маврікіа и священ. прѣкоу Елисеѡу и память Стефана новаго.
29. Страсть св. муч. Филимона и св. муч. Пармона и священіе церкви св. мѣкоу Сергіа и Вакха.
30. Страсть св. апостола Андреа.

Мѣсяць Декабрьъ.

1. Страсть св. муч. Аваніа и память пророка Наѡума и св. Θεодора.

*) «Можетъ быть «священомуч.» вмѣсто «священіе»; но напрасно приписываютъ, что во всѣхъ Слав. памятникахъ др. письма это означаетъ неперемѣнно «священіе» церкви св. Георгіа въ Кіѣвѣ: вѣриѣ предположить, что это взято съ Греч. и означаетъ церковь св. Георгіа въ Лидѣ, а въ Кіѣвѣ устроено было освященіе въ тотъ же день». Такъ думаетъ о. арх. Леонидъ.

2. Сщєние цркви св. Пантелеимона и Авива и стго пророка Амвакума.
3. Страсть св. муч. Феодора Епископа и св. муч. Софоніа и стма чюдотворцеа Кузмѣ и Даміана.
4. Страсть св. мучениць Варвары и пр. отца нашего Дамаскина презвитера и Иоулизиан.
5. Память пр. отца нашего Сава.
6. Память преп. оца нашего Николы арх. Мирскихъ митрополиа. (Изъ 8 пѣсни канона ему): Олтарь ты створенъ еси шлокарфосъ (всеплодень) шче. въ срѣди си принося жрътва приатна боу и жрътва всего си тѣла. поѣси стлю Николае.
7. Страсть св. муч. Анидора и дружины его.
8. Память пр. Софронія Епископа и св. Поташа.
9. Зачатіе св. Анны егда зачатъ св. Бѣу.
10. Архангелу Михаилу и св. муч. Мины и Ермогена и Евграфа.
11. Память оца нашего Нила стлѣпника и св. Стефана и инѣхъ мнозѣхъ.
12. Память св. оца Спиридона.
13. Страсть св. муч. Евстратіа и Авѣнтіа и Евгениа и Мардаріа и Ореста и мучца Ликіа.
14. Страсть св. муч. Фирса и Левкіа и Калініка и дружны ихъ.
15. Страсть свящєномуч. Елевферіа и св. муч. Сусаны и стлаа Матрона.
16. Страсть св. муч. Мемиса и Модеста и Провѣ и инѣхъ и св. отецъ и пророкъ.
17. Страсть св. трі отрокъ Ананіа. Азаріа. Мисаилѣ. и Данііла пророка и сщєние цркви стлаа Бѣа.
18. Страсть св. мученикъ Евтіхія и Феина и Ермогена и Флора.
19. Страсть св. Вонифантіа.
20. Свящєнномуч. Игнатіа Бгносца Епископа Антиохиска и препразд. Рождества Христова.
21. Страсть св. муч. Ивнута и св. муч. Юаліаніа.
22. Страсть стлаа мѣца Анастасіа и инѣхъ женѣ. Въ той же день свящєнномученика Капитона епископа Корсінскаго и

св. муч. Хрисогона и св. женъ Ирины. Агапіи и Хіѡпіи и страсть св. мѣа Феодотіа и чада еа. Въ той же день праздн. твореніе великыа Бѣа цркве.

23. Сїѣние цркве св. Софоніа и оца Нифонта и св. Іо^а еже въ Критѣ и стѣи Бѣи и предпр. Рожд. Христову.
24. Мѣчение стѣа Евгеніа и иже съ неѣа и предпр. Рожд. Хр.
25. Рождество Господа нашего Іисуса Христа.

-
27. Страсть пръвѣмѣа Стефана діакона.
 28. Память прѣподобнаго Маркела и Феодора и чудотворца Стефана.
 29. Страсть св. младенецъ Хѣа ради оубиеныхъ отъ Ирода въ Вифлеемѣ. и Маркела и брати нашихъ всѣхъ христїанъ.
-

Генварь.

1. Обрѣзаніе Гѣа нашего Іс Хр. и память преп. оѣа нашего Василїа архїепископа Кесарїа.
2. Страсть стѣго мѣа Феѡгнїа. Исидора и Силвестра папежа Римска.
3. Память прѣрока Малахїа и Гордіа и предпразд. просвѣщенїа Христова.
4. Страсть стѣго мѣа Феѡгнїа и Феоны и Зосимы и Аѡанасїа и оца Феоктїста и предпраздн. Просвѣщенїа. Въ той же день страсть свящennomуч. Феагена. Въ той же день страсть свящennomуч. Феопемта и Феоны муч. и св. Засїа мнїа и Аѡанасїа и Коментарсїа мѣа въ Кїлїкїи. И память преп. Сїнѣклїтїкїа. И препод. ѡца нашего Феоктїста игоумна іже въ Коумнїи и Феоктїста исповѣднїка съпостнїка бывшаго великааго Евѡимїа.

На стїховнѣ слава и нынѣ гласъ ѣ. самогласенъ.

Рѣуса пѣстыне Иѡрданова. и процѣтай ꙗко ѥ кринь. гла^а бо въпїжїа въ тебѣ. оугѡвайте пать Гнѣ. еже бо горы постави на тврѣди своей. всѣ съврши ꙗко бѣ. крыщажса ѡ

22. Муч. св. апостола Тимоѳея ученика бывша апостола Павла и св. муч. Виктора и Викентия.
23. Страсть св. Климента епископа.
24. Память сѣго Іоѡ Крѣ и нѣхъ мнозѣхъ.
25. Память св. оца нашего Григория Бѣгословца.
26. Възвращеніе моще^{хъ} ст. Феодора Студійскаго и память архангела Гауріила и нѣхъ.
27. Прѣнесеніе мощемъ св. Іоѡ Златоустаго и стаа Матронѣ.
28. Память оца нашего Ефрема Сүрианіна.
29. Память преп. отца нашего Іакова и пренесеніе моще^{хъ} сѣго Игнатія Бѣгосца патріарха Антиохискаго.
30. Прѣнесеніе мощемъ св. Климента архіеп. Римска. И память св. отца нашего Петра инокааго бывшаго црѣ Българомъ. (Листъ вырванъ *).

Февраль.

1. Страсть муч. Трифона и предизраждство Срѣтениа Хрѣва.
2. Срѣтеніе Гѣ нашего Іс. Христа. Въ той же день страсть св. муч.—цѣ Перпетуѣ и еже съ неѣ Сатира и Ревката и Саторниа и Секунда и Філікытатиѣ.

*) Пѣснь 8-я ярмосъ «изъ пламене»

Царю Петру. Прѣлюбны^{хъ} чинѣ празноуа рауѣтса днес тобоѣ, Петре црѣ преблѣжныи ѿче присво въ обитѣлехъ, тамо изде бди намъ оулоучити, яко же сми прѣжде с нами ѿче, и тако и чада свои приемиа любезно тако и нѣхъ прими мѣвы силъ, и зашити ны ѿ всеѣхъ напасти.

Св. Клименту. Велиѣи лѣе Херсонсци вѣрни раѣѣ носаше изъ отока славнѣ Климента двѣ благоуханіи даждѣ, и вѣрныа велѣща пождѣ, оукраиса блѣже слава твоя стѣми.

Пѣснь 9-я.

Царю Петру. Како похвалѣмъ честнаѣ ти имѣа Петре црѣ стѣни, не могуще си оума оумснити, якоже ѿбычаа твоя зраше добрини оуставѣ, еже по всеѣ врѣмена къ Ісу творя не прѣстааше.

Оуже и встанѣа си не прѣзри, въ вѣна^{хъ} и боурѣхъ прѣвсѣлѣхъ грѣжаемыи, честныи ѿче нѣхъ Петре црѣ стѣни ѿ видими^{хъ} и невидими^{хъ} врагѣ съпротивны^{хъ} скоро избавлѣа.

3. Св. Симео́на Бгoприемца. Въ той же день страсть св. муч. Андрия́на и Еввоула мѣченома въ Кесарии.
4. Память преп. отцѣ Сидора Фивійскаго и инѣхъ.
5. Память св. свѣтит. Авраама и муч. Персѣніна и муч. Агаѣи.
6. Отца Маркела и Оуліана и муч—цы Фаресты.
7. Память Сулѣанѣ и Вѣкеліа и стѣхъ тысяща и тѣхъ и св. Парфа Епископа.
8. Память оца Софроніа и инѣхъ св. и муч. Марфы и Мрїа.
9. Муч. Никіфора и инѣхъ.
10. Память св. пророка Захариѣ и Порфириѣ и муч. Карпа и св. Бѣхъ въ Аравіи.
11. Св. священномуч. Власіа епископа и инѣхъ (служба и прологъ Власію). Въ той же день память Θεодоры црца сътвориши права вѣрѣ.
12. Страсть св. Онисима и преп. Мрїа.
13. Память оца нашего Онисима постника.
14. Память Мартина ѿ Кесариа Палестиньскыа. и Авксентіа оца. и память преп. оца нашего Константина философа прѣтворенаго именемъ Курила и учителѣ Славенскому азыкѣ. (Служба ему и прологъ Авксентію).
15. Память св. муч. Онисима и св. Іоана еванг. и преп. Авксентіа и Арсеніа.
16. Страсть св. мученикѣ Анитропова и св. Мароуѣи и инѣхъ.
17. Страсть св. муч. Θεодора и муч. Марины.
18. Память отца нашего Льва и Агапіа и отца Θомы.
19. Страсть св. муч. Ахиліа епископа Исихіа. и инѣхъ.
20. Память св. Садока епископа и св. муч. съ нимъ числомъ 128 въ Персидѣ.
21. Страсть св. муч. Анастасіа и св. Евстафіа и Тимоѣета и преп. Іоаннѣ постника.
22. Страсть св. Палествора и муч. Власіа и св. отца нашего Аванасіа Палестриньска.
23. Память св. Поликарпа Епископа Змірна.
24. Обрѣтеніе честнаа глава Іоаннѣ Крстителѣ.

25. Память св. мѣкомъ Маркелла епископа и Ѳеодора муч. и Александра.
26. Память св. Порфиріа и преп. Прокопіа и св. муч. Ѳеиста и Стефана питателѣ нищимъ.
27. Память преп. отца Марка Богоносца и оца Тита и Василя.
28. Память св. Еввергіа. Нифона и Василя чждотворца и Нестора епископа и инѣхъ.
29. Егда будетъ высокосъ пребываетъ днѣ св. мѣж Меланиа.

Мартъ.

1. Память пр—ыа Евдокиа иже ѿ Самарѣи и св. Маркела и Андоніа и Нестора и Трофима.
2. Память оца Силивестра папежа Римска и инѣхъ иже съ нимъ.
3. Страсть св. муч. Евтропіа и Клеѡникиаа (Ва)силииска и Ѳеодора неуторифи и Клеѡнѣ.
4. Страсть св. Ираиды и преп. оца Герасима.
5. Страсть св. Евлогіа и преп. оца Марка чрънца.
6. Страсть муч. Конона врьтоградарѣ и св. муч. Конона и св. 42 муч. бывши епископѣ въ Херсонѣ и инѣхъ.
 Стихиры гл. 2. Црѣвь днѣ тръжествѣтъ тайно. въ новжа оубо оутвари ѡдѣавшиса. іако порфирѡж и висомъ. крѣвиа новыхъ стрѣпцѣ свѣ блѣтъ всилѣвши. жрътвѣ непорочнѣхъ прижтиж и угодиж тебѣ Хѣ принесѡшѣ. тѣмѣже побѣдникъ сихъ безаконимъ показа и вѣнчавъ ихъ и прославъ ихъ намъ послѣ тѣхъ молитвами велиж милѡтъ.
7. Память преп. оца нашего Аркадіа епископа Купрьска и пр—оца Доментѣ.
8. Память преп. оца Ѳеофилакта и стѣй Перпетѣи.
9. Страсть св. мѣж ѿ Севастинскыѣ (служба имъ).
 Изъ Пролога имъ: пришедшоу дѣѣюу стрѣча ихъ баньникъ Въ той же день: св. Діонисіа. И память преп. отца Паула Плуосиадскааго града.
10. Страсть св. муч. Кондрата діакона и Купріана.
11. Память св. Софоніа епископа Ермѣка и муч. Конона и инѣхъ.

12. Страсть св. муч. Прокіана, Єфрикіна и Попліа и Терентіа и св. оца Агаѳона и Григоріа.
13. Страсть св. муч. Сатира и Садоріа и дружини ихъ.
14. Страсть св. Хрїтины Персѣніна и преп. оца Венедикта старѣйшаго игумена Римькыа зема.
15. Страсть св. муч. Менигна и Аристоула брата Варнава апостола и св. мученици Агапіа и Александра и Діонисія и инѣхъ.
16. Память Александра папежа Римска и Онісима и Оуліана муч.
17. Память св. Мрїана и Алеѣга члѣка Божиа и Коуриакоу.
18. Св. Коурила архіеп. Єрлмска и Патрикиж и инѣхъ.
19. Св. Хрісанѳа муч. и Дариа и Маріа.
20. Св. женѣ Амасинскихъ. Клавдиж и Евпросіа и инѣхъ.
21. Св. муч. Филимона и Домніна и Венедикта Солунѣнина и Калиникиж и Василиси и инѣхъ.
22. Оца нашего Ѳомы арх. Царьграда.
23. Св. Никона и ученикъ его.
24. Св. Домента и предпраздн. Благовѣщеніа Бѣы (Служба ей). Въ той же день страсть священномуч. Василіа презвитера Анкурьскыа цркви (прологъ). Въ той же день страсть муч. Калиника и Василиси.
25. Благовѣщеніе стѣй Бѣи (Полная служба празднику).
26. Съборъ арханѣла Гауріла (Служба сент. 6).
27. Страсть св. муч. Матроны.
28. Св. муч. Ѳоунита и Синьклита и иже съ нимъ муч. Иовіна, и Варахіса чрынца и инѣхъ многѣхъ.
29. Св. Іѡ патріарха Єрменска и апостола Аникиа и Маркиана и Патапіа и муч. Марка и Кіріна діакона и инѣхъ.
30. Муч. Акакіа и Кіріака въ Персидѣхъ и инѣхъ.
31. И страсть св. муч. 38. и св. Менандра и Оуара.
Приписка въ низу стр. (172): «пиши ѡканіче Драгане. ѡко за грѣхы твои бѣ твои мачить т.а. пиши странниче».

Апрѣль.

1. Пр—ыа Маріа Єгоуптѣнина и муч. Елевферіа.
2. Отца нашего Тита и муч. 120-ти инѣхъ дружини ихъ.

3. Св. Илариона и Никиты и инѣхъ и мѣѣ Ѳеодсиж.
4. Св. муч. Ѳеодора и Агапитона и Митродона и Андреа муч. и Амвросиѣ Хѣ ради ввѣржена въ море.
5. Св. Ѳрма и дружины его и св. Ѳеорфиты.
6. Св. муч. 120 и Евтихія патріарха Констандіна града. и память оца Меѳодіа оучителѣ Словѣньскому народуу и брата еж Кирилла философа. (Служба).
7. Св. муч. Киликіж и Рувима діакона. снѣ Ѳеоскли.
8. Св. Иродіона апостола и Агава и Павсовиѣ и Прока и Еспареса и Калестина патріарха Римска.
9. Св. муч. Евѣхія и Естеранта и инѣхъ ѿс и Александра.
10. Св. Изрийана и пророка Езекиж и Бфантисана княза.
11. Св. Антипата епѣа.
12. Св. Геронтіа епѣа и Артемона.
13. Стжж Ѳеодсиж и Анастасіж и Ефимил и муч. Крискента и муч. Павла и Солофии.
14. Св. Симеона епѣа Перситска и дружины его.
15. Св. Ѳеодора и муч. Саввы Готейніна при Оулиганѣ прѣ.
16. Св. Агапита епѣа Римка и дружины его.
17. Стаж мѣѣ Еривж и Алфиадѣ и дружины ихъ.
18. Св. Іоѡ оца и Максима патріарха Црѣграда.
19. Св. оца Максимиана.
20. Св. муч. Христофора и инѣхъ мпозѣхъ.
21. Обрѣтение крѣтоу Хѣоу.
22. Св. оца Анастасиѣ епископа и Ѳеодора Сякешта.
23. Св. великомуч. Хвѣ Геѡргіа (служба ему).
24. Св. муч. Димитрію и Дасілу и дружины ихъ.
25. Св. апостола и евангелиста Марка (служба ему).
26. Св. Павла новаго и муч. попа Василича.
27. Стлю муч. Василича и Помпилиѣ и Евлогіа и Дадіа и Кли-тиніка.
28. Св. Зиновіи и Диодора и Насона и Сосипатра и инѣхъ.
29. Св. муч. Максима и Мемнона и Родіона и инѣхъ 9-ти иже въ Кизицѣ.

30. Св. апостола Іакова сїна Заведешва брата Іо Богословца и св. Патрікія епископа и св. Ефрема.

Місяць Май рекомы Трѣвникъ (только при этомъ мѣсяцѣ и означено его народное Сл. названіе).

1. Страсть св. прѣрока Бремѣж (служба ему).
2. Успение преп. оца Афанасія и св. инѣхъ мученикъ.
3. Св. муч. Тимофея и Мавры и Севастіи и обрѣтеніе ч. крѣста.
4. Св. муч. Сивлана попа и Прова и Тарха и Андроніка.
5. Св. Нифонта и муч. Єрины.
6. Св. Димитрія и дружины ихъ и праведн. Іова.
7. Св. Акакія и памать гвѣшисѣ звѣздѣ на нбѣхъ и чстїаго крѣста въ 3 часѣ дне надъ стѣмъ Голгофомъ.
8. Св. апостола Іо евангелїстъ Богословець сїна Зеведешва и Арсенія (служба имъ) и св. прѣсти еже из гроба его (Іо Богослова) исходитъ. Въ той же день св. муч. Акакія и памать преп. постника Арсенія.
9. Муч. пророка Исаа и муч. Христофора иже ѿнесѣ главы.
10. Св. апостола Симона и муч. Аделѣодса.
11. Св. муч. Мокія. Євасіа и св. Пахоміа.
12. Св. оца нашего Єпифанія патріарха Константінаграда (служба имъ).
13. Муч. Александра.
14. Муч. Сидора и оца Пахоміа.
15. Преп. оца нашего Ахилія и апостола Юды и Паміаха кнїа Авдіа (Служба Ахилію). Памать оца нашего Пахоміа Єгиптїїна и въ той же день памать преп. оца нашего Теодора нариц. оспїаіаго и страсть св. муч. Иракліа. Павлинъ и Вендінъ и Петра и Діонисіа и дружины его и св. оца Ахіліа Епископа (Прологъ ему).
16. Св. Пророка Захаріа и муч. Ефиміа и инѣхъ.
17. Св. муч. Силохона и дружины его, иже съ нимъ.
18. Св. муч. Парна Епископа и дружины его.
19. Св. муч. Аскла.

20. Св. муч. Фалелеа.
21. Св. благовѣрнаго Констандіна црѣ и мѣре его Елены (Служба имѣ).
22. Св. муч. Васіліиска и муч. Θεодора и Маркела и Θεадеа.
23. Оца нашего Сумеоуна стлѣпника бывшаго въ Дивнѣй горѣ и мѣре его Марѣы. и св. мученикѣ Мелентиоуна и Стефана и инѣхъ мнозѣхъ.
24. Св. муч. Мелетина и Калестина и Θεодора и инѣхъ.
25. Обрѣтеніе честн. главы Іо̄ Кр̄тлѣ.
26. Апостола Іюда брата Гѣѣ и Θεерапонта и муч. Елконідж.
27. Св. муч. Сергіа и Вакха и ѿць тѣхъ прѣваго сбора.
28. Св. Ефиміа и св. муч. Евсевіа и дружины его и муч. Θεодоры.
29. Св. муч. Θεодосіа. Исакіа исповѣдника.
30. Св. Евтихіа. Исаакіа чрьнца саща попа.
31. Св. Полкарпа и муч. Іеремиа и муча. Петроуниа дщи Петра апостола и Ереміа.

Іюнь.

1. Св. Іоустина философа. Служба всѣмъ стѣмъ.
2. Память св. Нікифора епѣа Црѣград. и Герману и Еразму и инѣмъ. младенецъ сащихъ съ нимъ при Авлиріанѣ црѣ.
3. Оца нашего Лукіана и Пауліа и младенецъ съ нимъ.
4. Оца нашего Митрофана арх. Царьграду.
5. Св. муч. Христофора и Θεодора Епископа Иверска и Епифана Патріарха.
6. Св. 5-ти дѣвъ Марѣы и Зинаиды и Маріи и инѣхъ.
7. Св. Анеяма попа и муч. Θεодота.
8. Св. муч. Θεодора Стратилата (служба ему).
9. Св. Акакиа и Александра. Илиѿдора и преп. Пелагидж.
10. Муч. Тимофеа епископа Прѣска и муч. Θεѿфаны и Пансемиа и Александры и Енофріа и инѣхъ.
11. Память св. апостола Варео́ломеа и Варнавы (служба ему).
12. Память прѣпод. оца нашего Еноуфріа поустінаго. и оца Тифона епископа Купрѣскаго (служба и прологъ Онуфрію). Въ той же день св. муч. Антоніны и Кондрата.

13. Св. муч. Акилиниж.
14. Пророка Єлисея (служба ему).
15. Св. Товита и Модеста и Кртеніа и йка Аддоула и ст. Вонифанта.
16. Пр. оца нашего Тихона и пррѣка Исаиж.
17. Пророка Амоса. ѿць же се ѣ Исаиа пррѣка и Алекса чѣка Бѣга.
18. Св. Леснтіа и арханг. Михаила и Маркела.
19. Св. апостола Матѣеа и апостола Иуды и Гевасіа и муч. Зосіма.
20. Память оца нашего Засимж. (Служба по обычаю пр.)
21. Страсть св. Оуліана Єгипетѣка и оумершихъ съ нимъ.
22. Стала Оуліаніи и Євсевіа епѣа Самойкаго.
23. Страсть стго Оуліана епѣа и св. Зиновіа.
24. Рождество Іѡ Крлѣ (служба ему).
25. Оца нашего Іоанна Ісѣпа и Констандина и Θεодора и Фефроніа муч.
26. Св. муч. Марка и Єфросины и Кирилла архіеп. Алексѣр.
27. Оца нашего Самѣона створышаго обитѣль странѣмъ.
28. Обрѣтение мощемъ стго Кира Исѣа.
29. Память стю врѣховноу апѣоу Петра и Павла (служба имъ).
30. Сѣборъ св. Апостоль.

.Іюль.

1. Память стѣма чюдотворцама Коузмы и Даміана (служба имъ).
2. Положеніе чтѣныхъ рпзы прѣстѣмъ Бѣа иже въ Влахернѣ (служба).
3. Св. муч. Акиндина и св. Марка и инѣхъ.
4. Св. Марка и Андреа стр. муч.
5. Св. Василия и дружины.
6. Св. Ламбада и Филимона архієпископа. . .
7. Св. Филимона и муча. Ликиж.
8. Св. муч. Прокопіа и Еустаѣа и Поликарпа.
9. Спѣение св. Бѣи въ Пигиа и св. муч. Ореста и муч. Прокла и Савы и ст. Пелагін.

10. Страсть св. муч. Поликарпа. Термареста и св. муч. 45-ти еже въ Никополи градѣ.
11. Память св. муч. Евфиміи и св. муч. Маркина (служ. св. Евфиміи).
12. Св. муч. Прокла и Иларіа и мѣла (Голинд. . . .)
13. Св. и дружины его и св. Еара. . .
14. Св. апостола Лоуки и Онисима и оца Епифанія епѣа.
15. Св. муч. Кирика и Оулиты (служба имъ).
16. Св. муч. Антіоха и Онисифора муч. и Порфирита и муч. Паула и дружины ихъ.
17. Стго чѣтителѣ Анѣиногена и стаа муч. Марина (служба ей).
18. Св. муч. Ємилиана Маркела и Калистрата.
19. Оца нашего Діа и св. велик. Василию.
20. Св. пророка Иліи и Єлисеоу (служба имъ).
21. Св. апостола Иосты и стго Симеоуна иже Хѣ ради жродъ и Иѡна подрѣга его и Акакіа и прѣоку Данилоу.
22. Св. мирносныхъ Маріа и Магдалины Соуріискыа и ѡка Фоки и Елены. Тропарь св. Маріи Магдалинѣ: Хѣа на рѣ ѡ дѣы рождшоуса славнаа Магдалины послѣдовавши Мрїе. сама ѡправданнаа и закономъ хранѣжщи. тѣмже прѣтаа ти памать празноужще хвалим та вѣроа и любовіа чтаще та.
23. Стго Аполинарита архиепѣа Равенска и муч. Євгенія.
24. Страсть св. мученица Анны (служба ей).
25. Св. Анны матере Бѣла и прѣматери бывши по плоти Гѣ нашего Іс. Хр. и стаа Евпразіа (стихари ей).
26. Память св. Сумеоуна стлѣпника и Єрмолаа ѡца и еже съ нимъ мѣи.
27. Страсть св. муч. Пантелеимона (служба ему и прологъ). Въ той же день пр. Анфисы.
28. Св. аплѣ Прохора и Никанора и Пармена и муч. Калиника и Евстаѣя и Евдотіа и Θεодосіа.
29. Св. муч. Калиника и Акакиа.
30. Св. Пророка Наѣана и Силы и Андроника и св. Іѡа и Венеція и Ишана арх. и Герману и Θεодосію црю великому.

31. Страсть блж. Евдокима и память Θεодосіа црѣ вноукѣ Θεодосіа великому црѣ и священне цркѣи стѣла Бѣа іжѣ во Влахернахъ и поклонение Крѣтоу Хѣоу на немъ же распатсѣ.

Августъ.

1. Св. Макавей (служба и прологъ).
2. Обрѣтеніе тѣлеси первомуч. Стефана и св. 7 отрокъ ниже въ Ефесѣ.
3. Св. оца нашего Исакиа и Далмѣаа и стго миркааго вторааго събора и стхъ рѣи оцѣ и Калидона.
4. Страсть св. Евдокии и пророка Михеа и муч. ка Туталѣ и Евгениі.
5. Страсть св. муч. Євсигніа и Туталѣ и предпр. Преображеніи (служба).
6. Преображеніе Гда бога и Спса нашего Іс Хр. (Служба празднику, на которой и прерывается рукопись, состоящая изъ 229 листовъ).

Подъ 6-го апрѣля помѣщена служба, которая также переписана о. арх. Леонидомъ въ слѣдующемъ видѣ:

На Гди возвахъ гласъ д̄ подобенъ «далъ еси знамение». Законъ блгѣи. наказатель стажа си стлю Мееодіе. тѣмъ ѣбо бѣи стымъ боуквамъ прѣмждрѣи ѡбратникъ и прѣдалъ еси своимъ людѣи и стадоу оучение ихъ ими же свѣдени оучащеса въ стѣи книги блѣать Гдѣ. блажимъ та доино .:.

Гдѣи Мееодіе блжне. словеси послѣдѣа бѣсловеше глѣѣ. Оца оубо родителѣ словеси. саща изложителѣ дхѣоу прѣстоמוу. и еще же истѣе испыташе въпиа: ѡца Параклита не ѡ сна глѣѣ глѣа исходаща тѣмъ же ависа прѣвааго сына ѡцѣмъ. тогоже глѣа бѣогласе. с тѣми мѣиса Гѣоу да спѣтъ дѣиіи наша.

Аплѣкаа блгѣи е исполнь ѡ Бѣа приемъ ѡче Мееодіе пррочѣствоу сподобиса и чюдесъ же ѡ почтышаго та доино. глѣти прѣжде блѣщаа. ꙗко настолаща мждре раѣса слѣпымъ видѣніи

и бѣсомъ прогонителю. и недажнымъ врачъ славне. тѣмже подаждь намъ грѣховъ ѡставление и велиж мѣтъ.

Слава и нынѣ Богород. на стих. октоиха. Тропарь гласъ д. Сщника ти Хѣ твораще свѣтосрѣ во оуспеніа. мѣти твоеа съ выше подаждь Ѥвръзае двери црѣтвиа. раздрѣши жъзы наша многы грѣховъ ходатайствомъ вѣко стго ти оученика оца нашего Мееодиа.

Канонъ. Гласъ вторый. Пѣснь а Ірмосъ: «грядѣте людіе».

М. О прѣславне кто можетъ изрещи Мееодие дѣтели и трѣды еже пострада Ѥ бѣсъ тріязычникъ.

М. Мееодие стѣ. даръ ты проатъ Ѥ бѣ и подѣ трѣблжщимъ славащимъ бѣ прославльшаго тѣ.

Сп. Іже ми подѣ батство Хѣ спсе. бладно живѣ поугобѣ ѡкаан-ныи. на ѡбрати ма покааніемъ.

Б. Маріе злѣаа кадильнице. ты стрѣны мои оу смрадъ ѡстени колѣбашаса на ма приложеніемъ льстиваго борца. Сѣд. гласъ д под. оудиви.

Іѣко слнца свѣтлѣ вѣстока тѣ Хс вѣснѣ.

доу ѡче посла моудра оу.

просвѣщааще грады. и страны.

твоими почитающѣ.

непрѣстай... о хвалащихъ тѣ... Пѣснь г Ірмосъ.

М. Тѣ имат ѡче земли Моравъскаа стѣнѣ тврьдѣ еж же побѣж-ждаемъ еретикы.

М. О деснѣж прѣстолаща прѣстыа трѣа оучителѣ млѣтасѣ Хѣ оу съхранити стадо Словѣнѣкое.

Сп. Дшѣ своѣ и тѣло же ѡсквернѣ неключимаа дѣлаж нѣ спсе ѡчисти ма своеѣ си млѣж.

Б. Мѣа ти сѣ прѣтаа. заченьши бѣ безъ сѣмене прісно мѣсѣ за рабы своа.

Пѣснь д Ірмосъ «Свѣта подателю».

М. Истыи настолникъ апѣа славнааго Андронѣка славне гзвисѣ оукрасѣ прѣстога стѣа црѣкве Паноньскѣа мадре.

- М. Та молимъ Мееодіе стлю славне. разгнанное еретики стадо
свое схрани въ вѣрѣ правовѣрнѣй мѣвами си ѿче.
- М. Пачинъ прѣплаваа житискъ прѣлете ѿче ѿрельскы. и
потапѣема ма грѣхи сте. изведи мѣса мѣтвами си мадре.
- Б. Тебе рождшаа творца всѣческимъ. вѣниемъ ти: радуйсѣ
чстаа радуйсѣ вснавши намъ свѣтъ. радуисѣ вѣмѣщшаа
бѣ невмѣстимаго.

Пѣснь 5 Ірмосъ «въ безднѣ»...

- М. Ты ѿтъ запада сте всна. тако же звѣзда своя лоча слѣщи
до вѣстока и сѣвера и до юга славне Мееодіе.
- М. Еа же слоужбъ славне приатъ. Ѹ Хѣ спса мѣрдаго сконча
стлю тако вѣренъ рабъ Гѣу своему.
- Сп. Калъ грѣховъ моихъ измыи ма щедре сѣтлю е очие мѣсрѣ.
ты бо единъ имаши вѣа гѣ ѿпѣщати грѣхы.
- Б. Вѣрнааго цѣтѣ нашего оутвѣрди. побѣда даж емоу тако все-
могжи. на варвары вѣко. рожденсѣ ис чистыа безмѣжныа мѣре.
Кондакъ гласъ 2-й. Бжествѣна и вѣрна Мееодіа вся вѣспо-
имъ люѣ. и любвиж оублажимъ. тако пастырѣ великаго
Словѣномъ слоужителѣ научи честно. прогонителѣ ереси. ѿт
бо са непрестанно ѿ всѣхъ нѣа. Икосъ.
- Цѣтвѣа Паномиа. коупно новии саше люѣ. тебе пастырѣ чѣна
свѣдащи радуется. дѣтѣли ти поспѣшьствоуемъ троуды и
болѣзніи похвалнаа тайно. тебе почитающимъ. миро многочѣно.
Мееодіе стлю. мѣлит бо са непрѣстанно ѿ всѣхъ нѣа .:
- Пѣснь 3. Ірмосъ: «о тѣлѣ златѣ наполи диорамлѣ».
- М. и К. Дваю стаа хвалитсѣ славно градъ Солоуньскыи Кириле
сте и Мееодіе. Мисна и Паномиа и Моравьскаа земѣ
блжна славащи и вѣпѣжщи: блнѣ бѣ... .
- М. На камени ты вѣры оутвѣрди нози свои блжне и не под-
виза бѣла тебе сте противныхъ дѣвѣ. на тако храберъ бо-
рець. противасѣ имъ поаше: бл Бѣ... .
- Сп. Свободена ма разбойныкы Хс и оугизвена помилоуи ма
мѣса тебѣ и вѣзлѣи масло на ма обычаи мѣти си тако да
вѣсхвалатъ бѣ блвенъ еси.

Б. Невеществена свѣта селище. твое чрѣво бысть свѣтлоу ми
бѣи разоума. безбожие ѿгнавши чтаа вгѣневѣсто двѣце.
жже поемъ въпижще: блвенъ бѣ.

Пѣснь ѿ Ирмосъ. въ пещь огнену къ дѣтемъ Еврейскимъ.

М. Ѹклоименить сѣ Мееодие ты бѣ къзни вражиа низложивъ
славне оучителю прѣмъдре. пойте въпижще блте.

М. Архїереи ты бѣ по чиноу Ааарону. жерыи блжне агньца.
ржкама си. стма раздалъ вѣрнымъ. полъ блте.

Сп. Нощъ люта ма Хѣ грѣховнаа постиже. и люте ꙗко омрачи
дшѣ мож. на мѣа ти са бѣ просвѣти и на покаание настави
пожща та в вѣкы . . .

Б. Изнемогша многими прилоги лакавааго Бѣе окаянъ дшѣ
можъ цѣльбнами мѣтвами двѣе здрава сътвориши. да та про-
славлѣмъ въ вѣкы.

Пѣснь ѿ Ирмосъ: иже отъ ба бѣ слово.

М. Та блжне поетъ земѣ Моравьскаа. чѣное твое тѣло имаци
и Паномьскаа стлю просвѣщенѣ тобож. и люде ею съшедшеса
празноужтъ твожъ памать.

М. и К. Имаща стаа прѣа стѣй Троици. Кириллѣ преподобне.
Мееодие стлю. стадо важъ стое. ходаще по земли страннѣи.
стадо свое растита мѣтвами си блжнаа.

М. Нынѣ припадажъ оучителю сѣ Мееодие мѣаса тебѣ. оумиле-
ное се пѣне прими. и испроси же ѿпоу грѣховъ моихъ оу
Спса Хѣ.

Б. Радуйса прѣтаа Бѣе Мѣие радуйса непорочнаа искоуса
мужска не познавша. радуйса свѣтила всемоу мироу рождши.
молащи непрѣстанно къ Хѣу боу. Свѣтиленъ. Таже стихиры
октоиха.

LXIX.

Галицкій списокъ евангельскихъ чтеній XIII вѣка.

Въ дополненіе въ вышепредставленному свѣдѣнію о Галицкомъ евангеліи (LXIII: стр. 374) представляю нѣсколько выписокъ изъ этой рукописи буквально вѣрно съ подлинникомъ и нѣсколько замѣчаній о языкѣ и содержаніи.

л 1. об. еѹа. на | пасхоу. Ѡ и Ѡана. |

Искони бѣ слово | и слово бѣ Ѡ ба | и вѣ бѣ слово. | съ бѣ
искони | Ѡ ба. и вса тѣмъ быша. и без него | ничсо же не бѣ |
ѣже | бысть. в томъ животь бѣ. и животь | бѣ свѣтъ члвкомъ. .
и свѣтъ въ тмѣ свѣтитса. и тма ꙗко не | постиже. бѣ члвкъ | по-
сланъ Ѡ ба. има | ꙗкоу Иѡанъ. съ приде въ свѣдѣтельство. | да
свѣдѣтельствъ | ꙗкъ о свѣтѣ. да вси | вѣроу | имоуть имъ. | не бѣ тѣ
свѣтъ. нѣ | да свѣдѣтельству | — ꙗкъ о свѣтѣ. бѣ свѣтъ истинныи.
и | же просвѣщантъ въ | сакаго члвка гра | доущаго в миръ. въ | мирѣ
бѣ. и миръ | тѣмъ бѣ. и миръ | ꙗко не позна. въ сво | ꙗ прииде. и свои
ꙗко не признаша. и ꙗкоже ихъ призна | ть. и дасть имъ вла | сть
чадомъ вѣи | мѣ быти. вѣроу | щимъ въ има ꙗко. | иже не Ѡ крви.
ни Ѡ | похоти плотски. | ни Ѡ похоти моужь | ски. нѣ Ѡ ба роди-
ша | са и слово плоть | бѣ и вселиса въ ны | и видѣхомъ славою | ꙗко.
славою ꙗко ꙗко начадаго Ѡ ѡца. и | спольнъ блгдти и | истинны. Иѡанъ
свѣдѣтельству | ютъ | о нѣмъ. и возва и | — (л. 2) глѣ. съ бѣ ꙗко
же рекохъ. градъи по мнѣ прѣ | до мноу бѣ. ꙗко первѣ | и мене бѣ.
и Ѡ исполнѣ | ны ꙗко мы вси призна | хомъ. блгдтъ възъ блго | дать.
ꙗко законъ Мой | сѣбомъ данъ бы . блгд | ать и истина Іс Хмъ бѣ...

л. 38. Въ пѧ. ѿ нѧ. еѹе ѿ Ма°. —

Ре^а гъ притѣчю сию. се и^зиде сѣятъ и да сѣю^ть. и сѣюще-
моу ово па^де при поути. и приидо^ша птицѣ нбныа и позо^баша
н. другѣа же па^доша на камени. и иже | не имѣша змѣ^т мно-
гы. | и абѣ прозабоша. зане | не имѣше глоубины | змѣ^т. слнцю
же восы^лвъшю присмадоша. зане нѣ имахоу корѣн^ьи и
исъше. а другѣа | падоша въ терьны. и | възде терьны и пода-
ви—н. другѣа же падоша | на змѣ^т добрѣ. и дагахъ | плодъ.
ово сто. ово шѣсть^десатъ. ово .л. имѣи | оуши слышати да слы-
шати.

л. 38 об. (три послѣднія строки) и далѣ л. 39. Въ понѣ ѿ
нѧ. еѹе ѿ М°.

Въ оно°. пристоупѣ^ше оучѣ^нци къ Исѹу ре^коша—нмоу. но
чѣто притѣчѣи глѣши народо^мъ. онъ же ѿвѣщавъ | рѣ^ч имъ. ико
вамъ дано | ксть разоумѣти тайны црѣ^тва нбнаго. онѣмъ | же не
дано ксть. имоу^щемоу^б дастьса и избоу^деть нмоу. а иже нѣ
имать и иже имать. | возметьса ѿ него. сего ради имъ притѣчѣи
глю. ико видаще не ви^дать. и слышаще не слы^шать не разоу-
мѣваю^ще. и събываютьса и^мъ пррчство Исаяно | глюеще
слоухомъ оуслышите и не имате | разоумѣти. и зраще | оузрите.
не имате ви^дѣти. оудобѣтъ бо се^рдце людий сихъ. и въ^шима
тажько слыша^ша. и очи свои смѣ^жиша. кда когда оу^зрять очи-
ма. и оу^шима оуслышати. и срд^цемъ — разоумѣють. и о^бра-
таться и ицѣлю г. ваши же блженѣи очи. | ико видите. и оуши
ва^ши ико слышите. пра^во глю вамъ. ико мно^зи пррци. и пра-
ведници | въжчелѣша видѣти | ни не видѣша. и слышати иже
слышите | и не слышаша. вы же | оуслышите притѣчю | сѣавъ-
шаго. весь иже | слышати словеса црѣ^тства. и не разоумѣва^ть.
приходить непри^звнъ. и въсхыщакъ | сѣанокъ въ срци нго. |
се ксть сѣанокъ при поути. а сѣанокъ на каме^ни и тѣ^ксть. слы-
шай | слово. и абѣ с радостью прикма н. не има^ть же корене
въ себе. но^врѣменно ксть. бы^лвъши же печали и гонѣ^нью. сло-
весе ради. и абѣ^н съблажнѣютьса. а | сѣанокъ въ терьны съ.
н^ксть слышай слово. и не^чаль свѣта сего. и леть | бѣтства по-

давлаетъ | ꙗ. и бес плода бываетъ |. а сѣяноу на змѣи до|брѣ.
съ ксть. слышай сло|во и разоумѣваетъ. и | приноситъ плодъ и
тво|рять. ово сто. ово шѣ|сть десатъ. ово .л. имѣ|ган оуши слы-
шати да | слышеть:.

л. 2. Въ вторни* свѣ|тлыи нѣ. еѹе Ѡ Лоу*. гла*. тлѣ:.

Въ оно* Петрѣ вѣста|въ тече къ гробу. и | приникъ видѣ
ри|зѣи кдинѣ лежа|ща—и иде въ себе диваса | бывшему. и два
Ѡ нихъ | бѣста идоуща въ тѣ же де|нь. въ весь Ѡстоищую | стадин
шестидесатъ Ѡ И|крѣсма. ки же има Ѡммаоусъ. и та бесѣдо|ва-
шета къ себе. о всѣхъ | сихъ приключышихъса. | и бѣ бесѣ-
доующима и|ма и стязакущимаса. | и самъ Ісѣ приближиса | и идаше
с нима. Очи же ꙗко держастаса да ꙗко не|познаста. рече же | к ни-
ма чѣто соутъ словеса | си о нихъ же стазакта|са. къ себе
идоуща и к|ста драхля. Ѡвѣщавъ|же кдинѣ ꙗмоу же има | Клео-
па. рече к нему. | ты ли кдинѣ прише|лец ꙗси въ Икрѣсма. и
не чю ли бывшихъ въ нѣ|мъ въ дѣи сѣи. и рече и|ма кѣхъ. Она
же рѣста | ꙗмоу ꙗже о Ісѣ Назара|нинѣ. иже бѣи моужь | —
прѣкъ силенъ дѣломъ и | словомъ. прѣдъ бѣи и | всѣмъ и прѣдъ
всѣми лю|дьми. и како и предаша | архикрѣи кнази наши | на
Ѡсоужѣннѣ смрѣти. и | пропаша и. мы же надѣ|яхомъса ꙗко съ
ксть | хотя избавити Излѣ. | но и надо всѣми сими. | третии се
дѣи имать. | и женѣи ктерѣи Ѡ насъ | оужасиша ны. бѣвши|рано
оу гроба и не обрѣ|тоша телесе ꙗко прии|доша глѹюще. и глѣвѣннѣ
аигла видѣвши иже | глѹтъ и жива. идоша | ктерѣи Ѡ нѣ къ гро-
бу. | и обрѣтоша тако же ꙗко же и женѣи рекоша. | самого же
не видѣша. | и тѣ рече к нима о нѣ|смыслна и неразоу|мна
срдцемъ. вѣрова|ти всѣхъ. ꙗже глѣша | прѣци. не тако ли подо-
баеъ пострадати Хѹу | — и вѣнѣти въ славоу свою. | и наченъ
Ѡ Моисѣи | и Ѡ всѣхъ прѣкъ сказаше и|мъ Ѡ всѣхъ книгъ. иже|
бахоу о нѣмъ. и прибли|жишаса въ весь въ нюже | идашета. и
тѣ твораеъса далече ити. и ноужа|ста и глѹща. облази с на|ма
ꙗко при вечери ксть. | и преклонилъса ксть | оуже дѣи. и вѣниде
с ни|ма облѣщъ. и бѣи ꙗко въ|злеже с ними. приимъ | хлѣбъ блго-
ви. и прѣло|мля даише нима. онѣма же Ѡверѣзоста са очи | и поз-

наста и. тѣ невидѣмѣ бѣ ѿ нею. и рѣста | к себе. не срѣде ли
наю го|ра бѣ въ наю. ꙗгда глѣ|ше к нама на поутѣ. и ꙗ|ко ска-
заше нама кнѣ|гы. и вѣставъша въ тѣ чѣ вѣзвратистаса въ И|ѣ-
рѣлѣмъ. и обрѣтоста | съвѣкоупльшася ꙗ|кого на десать. и иже|—
бѣяхоу с ними глѣюще. во | истинуу ꙗ|ко вѣста Хсѣ. и ꙗ|вѣса
сима. и та повѣда|шета ꙗже быша на поутѣ. и ꙗ|ко познаса
има въ | прѣломлѣннѣ хлѣба. —

И по этимъ выпи́скамъ можно заключить, что въ книгѣ и
грамматическій строй языка и подборъ словъ сохраненъ древ-
ній, но что есть и много отступленій отъ чистаго древне-Сла-
вянскаго церковнаго языка — по крайней мѣрѣ въ отношеніи
къ написанію и выговору словъ, и что нѣкоторыя важныя откло-
ненія выражаютъ особенности Русскаго нарѣчія.

Это видно всего чувствительнѣе въ замѣненіи *и* посредствомъ
ч, а *жд* посредствомъ *ж* или *жч*: мечюще жырѣбѣ 148; заблоужь-
шая 27; жажущей 28; одеждахъ 30; одежемся 34; роженое 4;
рожѣнье 86; дожъ 33; вѣжчагаютъ 27; вѣжчелѣша 39; вѣжече-
лакте 88; ижченоуться 36; да ижченоуть 93, 118; оужьчегъ
(: вѣзжегъ) 80; не вѣжъчизаютъ 87 и пр.

На тоже указываетъ замѣненіе *ра*, *ла* посредствомъ *оро*, *оло*:
воронъ 83, волости 29.

Кромѣ этого нельзя опустить изъ виду слѣдующихъ чертъ:

— *з* замѣненъ нерѣдко посредствомъ *о*, а *ъ* посредствомъ *е*:
надо всѣми 2, во истинуу 4, возметь 5; доволѣнъ 22, 30, 33;
родо съ 35, 94, 95; миро съ 29; рабо тѣ 52, 101, 127; домо тѣ
57, 58; поутѣ странескъ 32; держастася, весь, ѿверъзостася и
пр. Есть случаи употребленія *е* вмѣсто *з*: скербяше 133; при-
скерьбна 133; растергнють 31; стеръгающе 116; сесѣци
115.

— *ы* послѣ гортанныхъ замѣняется иногда посредст-
вомъ *и*: книмъ 18. Замѣтить можно и дѣщеры Иѣроусалимскы
115, а равно и тисащи 59; *ы* употреблено иногда вмѣсто *з* пе-
редъ *и*: повиты и 158, приаты и 163.

— *и*, передъ *ѣ*, *ѣ*, *ю* замѣняется буквою *ѣ*: аѣѣ, змыѣ; кромѣ

того ѿ вѣсто и встрѣчается часто въ словѣ кѣлю; есть и случаи употребленія и вѣсто ѿ: протешети и 34, заплююти и 89, створяти и 159.

— е и ѣ ставятся одна вѣсто другой: нѣ имѣша 38, нѣ имѣхоу 39, въ мирѣ сѣмъ 23, горѣ сѣи 110, камѣнье 18, дщѣрь 29, мѣчь 33, строитѣль 33, рожѣныи 18, трѣтьки 125 и пр.; срѣбро постоянно съ ѣ; прахъ прилепѣшии насъ 47, кѣсти почти постоянно вѣсто ѣсти.

е или ѣ въ род. женс. вѣи: стѣк Анастасѣи, мѣнцѣ, прѣчѣдѣ, Огафѣи, Ѣвдокиѣи и пр.

— ѣ въ нѣкоторыхъ словахъ замѣнено постоянно посредствомъ и: свѣдѣтель, свѣдѣтельство, свѣдѣтельствovati; есть и примѣудрость 35, 61, и витры крѣпѣкы 48, и при вечерахъ 3, и пр.

— оу и ѡ употреблены одно вѣсто другаго очень часто: оу малѣ 24, оу печь 34, оу корабль 62, оу вѣкы 57, оу Тоурѣи и въ Сидонѣ 35, оустаютъ мртѣви 93, ѡ оустока 93, 94, оузяти 124, кто ты оупрашаешь; — просите въ оѣи 137, върокъ живѣтъи 83, въспе 115, въспѣныи 168, въмрѣи 127, въказъ 174, въбѣютъ 39, въшима тяжѣко слѣшаша 39, ни повѣчачитѣся 104, навѣчитѣся 35, въчителю 55, възѣкыи враты 39, въходяще во вѣста, иже въходить во вѣста и пр.

— ѿ вставленъ не рѣдко для показанія мягкаго выговора согласной: прѣдѣ 95, прѣиношахоу 98, дѣвигноути 125, дѣверъ 159, чѣреда 165.

Кромѣ того:

— ѡ призывное употреблено въ такихъ случаяхъ какъ: ѡвѣдѣ 111, ѡ въспѣныи сына глѣтъ 120.

— ѣ написано вѣсто х а х вѣсто ѣ: Іерифонѣ. 99, 102; въ прѣдѣлѣхъ Нехталимихъ. 152, земля Нехталимиа 162.

— т вѣсто е: Гетсимани 108, 133.

Вѣстѣ съ этимъ сохранены нерѣдко и черты древняго правописанія, особенно въ употребленія з: сздравы 43 и въ друг. мѣстахъ (постоянно), трѣбѣи 52 и пр.

Гораздо послѣдовательнѣе соблюдены черты древняго языка въ строѣ языка и въ подборѣ словъ.

Въ отношеніи къ строю языка, кромѣ правильнаго употребленія двойственнаго члена и прошедшаго времени, можно отмѣтить постоянное удержаніе достигательнаго: въниде облѣщъ 3, приде почертъ 14, прихожю почерпать 15, видѣтъ изидосте 34, изиде сѣзтъ 38, не придохъ призвать 38, и пр. и пр. Прошедшее простое длительное въ двойств. числѣ оканчивается на шета: та бесѣдовашета. 2, въ весь въ ню же идяшета 3, та повѣдашета 4, мяшета 159; а въ 3-мъ лицѣ множ. на хоуть: оугнѣтахоуть 82, въпрашахоуть 96, имяхоуть 170, и пр. Изъ случаевъ двойственнаго числа въ мѣстоименіяхъ отмѣчу два: створю *ѡа* да будете ловца, не вѣста ся коѣго дѣа кста *ѡи*. 77, а въ глаголахъ еще одинъ: обрѣтеста 4.

Что касается словъ, то изъ многихъ болѣе другихъ достойны вниманія:

— цѣсарь=цѣсарь и его производныя: цѣрь 9, 158, цѣрю 53, цѣря 32, 158, цѣрца 37 цѣръство 39 въ домохъ цѣрихъ 34, и пр.

— *ѡсь* въ значеніи всякій: весь иже слышитъ 39, весь книжникъ 40, и пр.

— право *ѡи*. аминь: право глѣю 32, 34, 36, 96 и пр.

— изеро горяще *ѡи*. геена. 87 (Мр. IX: 43 и слѣд.).

— ктеръ очень часто.

— година и часть употреблены въ перемѣшку; на пр.: бѣ же година трѣтыга и распяша и... бывшоу же часоу шестомоу тѣма бѣсть 110.

— съборъ, съборище вмѣстѣ съ сънѣмъ, сънѣмише, пѣнязь и цята и пр.

— масло дрѣвяное *ѡи*. олеи постоянно.

Разсматриваемый Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній по содержанію вообще не отличается отъ другихъ списковъ этой книги полнаго состава, и потому заключаетъ въ себѣ не мало такихъ чтеній, которыхъ нѣтъ въ спискахъ сокращеннаго состава, каковъ на пр. Остромировъ.

Начинаясь чтеніемъ на свѣтлое воскресенье (Искони бѣ слово), онъ не отличается отъ Остромирова въ чтеніяхъ до чтенія въ недѣлю пятидесятницы (Въ послѣдній днѣ въ великыи праздникъ: О: 54) включительно.

За нимъ помѣщено чтеніе на память астого мѣнка Маонта: еѹе Ѡ Ма° (Рече гѣ своимъ оученикомъ. вы ксть свѣтъ всемоу миру: л. 26 об. — съ великъ наречеться во црѣвьи ѿбнѣмъ л. 27=Остр.: 228—229).

Далѣе опять какъ и въ Остр. ев. чтеніе, въ понѣ по пантикостыи (л. 27=Остр. 55 об: наутриг: Ре° гѣ блюдѣтеса и не прѣобидѣте кдинаго Ѡ малыхъ сих.); но какъ бы по исключенію. Въ Остр. ев. помѣщены на всѣ недѣли по пятидесятницѣ чтенія только суботнія и воскресныя; а въ Галиц. списокѣ чтенія на всѣ дни недѣли: «Въ вторни°. а нѣ... Въ оно°. прохожаше Ісѣ всю Галилѣю и пр.,—Въ срѣ.... Ре° гѣ своимъ оученикомъ. аще не избоудеть правда ваша и пр.,—Въ чѣ... Ре° гѣ слышасте іако речено бѣ первымъ нелюбодѣи и пр.,—Въ па°. Ре° гѣ слышасте іако речено бѣ первымъ не во лѣжу кльнѣписа и пр.,—Соу°. а.... Ре° гѣ просашемоу въ тебѣ дай и пр. и пр. Такъ идетъ до воскреснаго евангелія недѣли 17-й (л. 27—66=Остр. ев. 58—88:—Въ оно°. вѣниде Іісѣ въ страны Тоурскы.

Такъ и далѣе до субботы 1-й недѣли новаго лѣта (Остр. ев. л. 89), которое здѣсь начато съ понедѣльника подъ такимъ заглавіемъ: «Начато° блговѣщѣнью въ понѣ. .а. нѣ. еѹе Ѡ Лукы (л. 67), и потомъ до субботы 4-й великаго поста (Остр. ев. л. 127), передъ чтеніемъ въ которую помѣщено какъ и въ Остр. ев. чтеніе въ недѣлю сыропустную (: въ воскресенье: л. 166 об.). Въ воскресныхъ чтеніяхъ этого отдѣла есть слѣдующія отличія противъ Остр. ев.:—на воскресенье 16-й недѣли въ Остр. ев. (л. 114—115) назначено чтеніе изъ Мѣ. XV: 21—28, а въ Галиц. сп. чтеніе изъ Луки: XVIII: 9—14 (л. 105), то же что въ Остр. на воскресенье 17-й недѣли (л. 116); на воскресенье 17-й недѣли въ Галиц. сп. назначено чтеніе Лук. XV: 11—32 (л. 106), что въ Остр. ев. назначено на воскресенье 18-й недѣли (л. 117—118).

Чтенія на суботы и воскресенья первыхъ шести недѣль великаго поста (л. 116 об.—122) тѣ же что и въ Остр. ев. (л. 127—143).

Чтенія на дни страстной недѣли (л. 122. об. — 150) въ полномъ подборѣ такъ-же какъ и въ Остр. ев. (л. 143 об. — 204) только съ нѣкоторыми отличіями. Такъ передъ чтеніемъ на по-недѣльникъ «великыя нѣдѣ» (л. 123 об.), тѣмъ же что и въ Остр. ев. (л. 143 об.), помѣщено еще чтеніе съ такою же заголовкой изъ Мѡ. XXI: 18—43:), «Оутро же възвращаѣса Ісѣ въ градъ въззаяка и пр. На вторникъ назначены тоже два чтенія, и первое изъ нихъ (л. 124 об.) изъ Мѡ. XXII: 15 — 46, XXIII: 1—39 и XXIV: 1—2, и за тѣмъ второе (л. 127) то-же что и въ Остр. ев. (л. 146 об.). Такъ и на среду два же чтенія, и первое изъ нихъ изъ Іо. XII: 17 — 50, а второе (л. 130) то же, что и въ Остр. ев. (л. 152 об.). Въ чтеніяхъ на четвергъ великій первое мѣсто дано чтенію (л. 130 об.) изъ Лук. XXII: 1 — 34, второе (л. 132) то же что въ Остр. ев. (л. 155); за тѣмъ 12-ть чтеній, которыя «въ .г. ча° ноци чѣтетася» (л. 135 и слѣд. = Остр. ев. л. 161 и слѣд.). На великую пятницу назначено прежде всего (146 об.) то чтеніе, которое и въ числѣ страстныхъ занимаетъ 12-е мѣсто, и за тѣмъ (л. 146 об.) то же что въ Остр. ев. (л. 196); чтенія на великую суботу тѣ-же что и въ Остр. ев.

За этимъ непосредственно (л. 150 и слѣд.) слѣдуетъ соборникъ: Мѣъ септа° въ .а. днѣъ и пр., въ которомъ помѣщено гораздо менѣе чтеній чѣмъ въ Остр. ев., а болѣе указанія. Въ означеніи памятей святыхъ нѣтъ ничего особеннаго, и вмѣстѣ съ тѣмъ многого не достаесть, что есть въ Остр. ев. и не мало есть такихъ замѣтокъ, которыми не дано мѣста въ Остр. ев. Эти послѣднія суть:

Сент. 3. с. см. Анфима.

— 6. с. Іѡвдоѣиза и архангѣла Михаила.

— 17. с. Іѡулампиза и ивѣхъ.

Окт. 6. стѡк м—цѣ Мамельфы.

— 22. с. ститела Аверькыя.

- 24. с. Арефы и иже с нимъ.
- 29. стѣмъ м—цѣ Анастасы.
- Нояб. 3. с. стѣмъ Акипсимы и Осифа прозвoutersа Афангы диг-
кона.
- 9. памѣ прд. Матроны.
- 10. стрѣ сс. аа. ѿ Родигана. Сосипатра. Терныты. Ариста.
Каарта.
- 11. стрѣ сс. мм. Мины и Виктора, и Викѣнты и Стефа-
нды.
- 12. стрѣ с. и прд. о. н. Іѡна мѣтиваго патрїарха.
- 13. памѣ изгнаны с. о. н. Іоана Злѣоустаго.
- 19. памѣ с. прѣка Авды.
- 23. » прд. о. н. Амфилофы кѣпа.
- 26. спѣны славн. м. иamenta кѣпа Римска.
- 27. стрѣ с. Иакова Перьскаго.
- 29. » с. м. Паромана и съ нимъ.
- Дек. 1. памѣ с. п. Наоума.
- 2. » с. п. Амѣвакоума.
- 3. » » Софоны.
- 4. » стѣмъ м—цѣ Варѣвары.
- 7. памѣ прд. о. н. Амѣвросы кѣпа.
- 8. » с. о. н. Патапы.
- 10. стрѣ сс. мм. Минты и Іермогена и (Е)вѣграфа.
- 11. память препод. о. н. Данила столѣпника.
- 12 с. Спиридона.
- 16. памѣ с. п. Агѣы.
- 21. стрѣ стѣмъ мѣ Оулиганы.
- 22. » » » Настасы.
- 26. сборъ стѣмъ вѣд.
- 28. сс. мм. двоу тѣмоу.
- Янв. 6. Въспоминаны крѣщѣны ѣа. н. Іса Ха.
- Февр. 3. с. Семeона бѣпрѣмѣца и Анты прѣчыѣ.
- 5. стѣмъ мѣ Огаѣы.
- 7. памѣ прд. о. н. Парѣѣны.

- 8. с. п. Захарыи.
— 9. с. м. Никифора.
— 11. с. м. Власы.
— 15. с. а. Онисима.
— 17. с. м. Федора Тирона.
— 18. пайма о. н. Леонта папы Римскаго.
— 25. прѣд. о. н. Тарасыа.
Мар. 1. мѣѣ Ісвдокъ.
— 2. с. м. Федота кппа.
— 9. сс. мм. ѿ.
— 26. сборъ с. архїла Гавриила.
Апр. 1. прѣд. Мрыа Ісгуптанына.
— 18. с. о. н. Коузымы кппа.
— 19. прѣд. о. н. Іоана.
— 28. с. о. Насона и Сосипатра.
Мая 4. прѣд. о. н. Никиты.
— 5. с. мѣѣ Орины.
— 7. пайма на ѿбси ізвлышагоса чтїаго крта.
— 10. с. а. Симона.
Іюн. 8. с. Федора стратилата.
Авг. 2. перенесѣныи мощи с. пм. Стефана.
— 3. сс. оо. Далгмата. Фаоуста. Исакыа.
— 16. Прѣнѣсѣныи оуброуса.

На послѣднихъ листахъ (л. 169 и слѣд.) помѣщены «еѹга за-
уѣрнага въскрѣнага. по числоу аѣ» (въ Остр. е. лл. 204 об. и слѣд.);
за ними (съ л. 174) чтенія на особенные случаи, именно, кромѣ
указаній («на спѣѣныѣ прѣкви» и «на память троуса и страха вса-
кого): «на бездожычѣ и на брань» — изъ Мр. хі: 23—26 и изъ
Мѡ. VII: 7—8, и «надъ масломъ. ꙗгда творать .ѡ. поповъ. и надъ
болащими» (= Остр. е. л. 289—290), «дроугонъ. Ѡ Маѣ соуѡ
.ѡ. и трѣтѣнкъ. еѹе иѣци. номѣбра. въ .аѣ. днѣ» — только указаны;
наконецъ: «а се въказъ. еѹга въскрѣнага». съ обозначеніемъ гла-
совъ.

Слово Іоанна Златоуста изъ Глаголическаго сборника.

Сохранившіеся въ Люблянѣ листки изданы вполне Шафарикомъ (Ramatky hlaholského písemnictví: 5: стр. 61—63) и по Шафарику Бръяичемъ не вполне (Chrest: 12, čit: 7), но въ такомъ неудовлетворительномъ видѣ, что нельзя не желать другого изданія. На нихъ написано безъ начала, середины и конца слово на усѣкнове- ніе Іоанна Предтечи. По сличенію оказалось, что это переводъ слова Іоанна Златоустаго, начинающагося словами: «ὁπтер τις ἀνὴρ φιλέητος», и переводъ тотъ же самый, какой помѣщается и въ нашихъ Русскихъ торжественникахъ и другихъ сборникахъ поуче- ній. Это открытіе позволяетъ возстановить чтеніе Люблянскихъ листковъ въ должномъ видѣ, дополнить недостающія части строкъ а равно начало и середину словъ и съ тѣмъ вмѣстѣ исправить ошибки въ прочтеніи глагольскаго списка. Издаю этотъ памятникъ вполне, ставя въ скобкахъ дополненія и разночтенія изъ Кириллов- скихъ списковъ. ∴

(Іакоже мѡжъ етеръ любл пѣстыню. на мѣстѣ нѣкоемъ лѣснѣ сѣда подѣ сѣнию при водѣ. доброголасными пискаными птичными и дрѣвнымъ шѣмѣніемъ движемъ. кротокъ имаше смыслъ. егда же еуліе проповѣда. Иродово неистовство) и женско бестѣдіе. и пиръ мѡжъ бесѣмныхъ. и тръпезѣ сквернѣ. и даръ неправдны. и потрѣбленіе тѣлесе чѣстна. ꙗко и инъ отъ безѣмныхъ. възлюблени егда прѣдъ лице свое привѣсѣ (=приведоша) вещи бывшее отъ Ирѣда

(=Ирода *). аще есть о ти (=о тои) глаголати вещи. иже таки сдѣѣ пагѣби. въ то врѣме Ирѣдъ четврьтовластьць (=тетрархъ) слишавъ слѣхъ Исѣсовъ. и рече слѣгамъ (=отрокомъ) своимъ. се бѣдетъ (=есть) Иванъ (=Иоанъ) его же азъ ѡсѣкнѣхъ. та бѣдетъ всталъ (=съ вѣста) от (=изъ) мрътвихъ. да того (=сего) ради сили дѣются имъ (=о немъ). повѣдаетъ пророче ѡбъение. его же не можетъ сълыгати. (и) вѣдѣаше бо. ꙗко пророкъъ есть и мѣжъ) светъ. аще бо (бы вѣд)алъ. не би глаголаъ его (изъ м)рътвихъ вставыш(а. и се)го ради сили дѣю(тъ) (=силамъ са дѣѣти о немъ велитъ). а свѣсти зылаѣ.(о ин)омъ ѡбниствѣ. а не (о т)акомъ (=о сицемъ) о немъ же и са(мъ с) вѣдѣтельствѣ(еть). о свѣсти живѣщи съ) дѣшъ сквернѣ д(о смръ)ти живѣщи и по (смръ)ти неѣтъшнѣ сѣ(дъ прие)млющи. и за кѣю винѣ в(инѣ) ѡбнисте (=ѡби) пророка. за(н)е божи (=бысть) проповѣдатель (исти)нѣнъ и безаконѣнѣю (его) дѣтель обличение(мъ) хотѣаше раздрѣши(ти) (=раздрѣшити). и емѣ же достоѣше (ако) цѣсарю. хранителю б(ыти) заповѣдемъ божи(имъ. то не ѡдѣ(р)жа б(ещи)ниа плотнаго. и за(конъ) (разрѣши. прѣ бо то есть) правднѣ. иж(е) законы праведны посылае. прѣвѣ(е самъ) к людемъ. како бо (инѣ сы) под нимъ красотѣ по) чинѣ ѡправитъ. а(ще) не правдни законы. ꙗко бръздами от тѣж(ив)аго рода чловѣчьско(го) обѣздаетъ). Ирѣдъ же цѣсарь (сын) не людемъ нѣ похотемъ. (имъ же) бо кто побѣжденъ (бѣд)еть. томѣ есть рабъ (=томѣ са и поработитъ). (не то)кмо же законъ божи (раздрѣши. нѣ и ѡбниств(о неправ)дльное сѣдѣѣ (=сѣдѣла). и так(о) (ко)го ѡби. мѣжа правднѣ. (его)же и господь свѣдѣте(льств)овавъ (=мѣжа иже въ пѣстыни живаше безводнѣи) неплоднѣ (без)травнѣ (=безтравнѣ). в пѣст(ыни) живѣаше Иванъ. не (бѣг)ае своего племенн(аго) рода чловѣчьскаго. нѣ бѣгаетъ (видѣти и слышати) сквернениа члѣка з)модѣннѣ. сы ни сѣ (=сѣмъ) ни жне (жа) никогда же. тѣмъ же и (=ни) хлѣба не имѣаше. ни вина. ни тръпези. ни одра. ни похотнаго (=менша) слѣги. ни мекькихъ ризъ. ослабѣюща(хъ)

*) Въ Кирилловскихъ спискахъ постоянно Ирод...

женолюбна тѣлеса. ни свѣще. ни свѣщника. ни стола. ни чаше. ни кринице. кромѣ бо си си мира (= всего мира). ничесо же отъ всего мира не трѣбоваше (= имѣаше). живѣаше же не в хранинѣ (= храмѣ) златомъ ѡкрашенѣ (= искиѡшенѣ). нѣ под каменемъ самоѡкрашеномъ (= самоискишеномъ). се мѡ (= емѡ) (и) и столъ и тръпеца и одръ земля бѣ. и мяса акридъ и медъ дивнъ. се мѡ чаша пыгрище (= пригорща) бише. и вино весельное сладкаѣ вода исъ камене текѡщиѣ. сего Івана емъ (= имѣ) привеза е и ѡсѣкнѡ и (= свѣза Іродъ) *) (и вверже и въ тѣмницю. жены ради Филипа брата своего. о вещи испровержена. Іоанъ связанъ дѣио пленицами грѣховными хотя разрѣшити. а онъ разрѣшающаго связаше. но аще и связаше. Іоанъ глѣше въ тѣмницѣ вмѣщаемыи обличаше. свершаше писаниа. и глѣ о свидѣннихъ предъ прѣ. нестыдася. не боа бо са смѣрти Іоанъ. но боашеся еже не глѣти истины. сего ѡби Іродъ. сего же ѡби не единого бо токмо ѡби. но многы. ѡбивъши бо ѡчителя и пользника дѣшамъ. не единого ѡби но толико елико ихъ живѣ хода могъ бы словомъ оживити. и когда сего ѡби. срамота есть глѣти срамота же и не глѣщѡ. но створшемѡ ѡбиство. рождѣнѡ бо рече дѣемѡ Іродовѡ. пласа дщи Іродыадына по средѣ. и ѡгоди емѡ. тѣмъ же съ ротоу клатъся еи дати. его же аще въпроситъ. она же наоучена матерію. даи же ми рече на блюдѣ сице главѡ Іоановѡ. о рождѣство злоѡ прѣрѣскимъ дыша ѡбиствомъ. въ ней же мѣсто достоаше стѣнѣ мѡжа на трапезу звати. тако бо бы развращенаѣ дѣи его исправила. съ преподобнымъ бо преподобенѡ ѡбдѣши и съ развращенымъ развратишися. въ ней же мѣсто подобаетъ вдовицамъ помощи. и сироты помилвати. да бы многими и различными мѣтвами свои животъ неподвижно схранитъ. нѣтъ же съ мѡжи нечестивыи и съ женами стѡднѣыми веселася. виномъ многимъ и женами скверными обольщенъ. предтечу Іоана. дѣйнищу ѡтреннюю ѡбиствомъ разрѡши просвѣщашаго добрѣ свѣщѡ вѣрнѡю свѣтильника всемѡ мирѡ Іоана ѡбиствомъ разруши. онѡго бо аще

*) Тутъ оканчивается первый листъ.

и скѣдельныи съсудъ на земли распадесѧ. но ꙗко дѣвѣнѧ ѹго
свѣтлѧ свѣща сѣщимъ въ адѣ вѣрныи свѣтъ добрѣ просвѣ-
щаѧ. пррѣ же вѣдѣи. ꙗко иматъ варити гѣ въ адѣ. посла къ
немꙋ етеры ѹчиикъ своихъ глѧ. ты ли еси градѣи или иного
чаемъ. и не незнаѧ въпрашаѧ. како бо былъ незнаѧ глѧ. егда и
самъ казаше глѧ. се агньць бѣи. въземлѧ грѣхы всего мира.
какъ бо былъ не зналъ. видѣвъ стѣи дхъ съшедѣи съ нбсе на нь.
и слышавъ оѣ гласъ о немъ глѣющъ. се есть снъ мой възлюбле-
нын. о немъ же блгоизволихъ. но въпрошаѧ тако. ты ли еси
градѣи или иного чаемъ. не рече бо. ты ли еси пришедѣи.
пришелъ бо бѣ на землю. но ты ли еси градѣи. сирѣчь
ꙗко въ адѣ. ли иного чаемъ. глѧше Иоанъ о себѣ. ꙗко еда
хочетъ ангѣлъ оукрѣплъ послати въ адѣ. дѣло ѹго съвершающе
или егда како хочетъ всѧ единомъ гласомъ въскрсѣти. ꙗко же и
при Лавори сътвори. сего ради не могли рассмотреть свѣта глѧ.
въпрашаѧ глѧ. ты ли еси градѣи или иного чаемъ. въ адѣ сего
ꙗко Иродъ. и како ꙗко. роженю. рече бывшю пласа дщи Иро-
дыалина по средѣ. достойнаѧ игра такоѧ трапезы. идѣ же бо
скаканіе и пиѧнство и гѣсли. тѣ нѣсть ничто же тврьдо. но все
движимо. и неистовое повѣдаѧ Иродово безѣмие. слышите лю-
бѧщи пласаніе иже оглашаѧ дщи своиѧ многоматѣжныи но-
гами. ослабленыхъ отрочищъ и своиѧ срѣа съ ослаблеными те-
лесы ослабляюще. ꙗслышите таково кѣплю ꙗбиственѣ. много-
вртѣимое пласаніе приобрѣте. она же наѣчена матерію рече. даи
же ми сѣмо на блюдѣ главѣ Иоановѣ. о златѣ ѡвѣца. аспидное
отроча. не проси злата ни сребра. ни каменѧ драгаго. но главы
Иоановы. и аще бы вѣры ради просѧ. многымъ дражшии есть
глава Иоанова всакого злата и сребра и каменѧ многоцѣннаго.
но не проси вѣры ради. да бы поѣла. но да обличителя обивши
матери дасть винѣ на злобныи грѣхъ. Слышавши зловѣрныи
прѣ оскрѣбѣ. не ꙗбиства ради члѣча. но страха ради людска.
за не вси ꙗко пррѣа имѧхъ. аще бо бы говѣниѧ ради творилъ.
не бы иѣ прѣа свѣзалъ его и вѣталъ въ темницю. но и оскрѣбѣ
народа ради. и бѣ тогда дша Иродова ꙗко въ мори на тѣснѣ мѣ-

прѣспѣвающе источники. егда се отци по прѣсемъ битѣхъ. и честа
вздыханіѣ имъ от срьдаць (=отъ срдѣа) сквозѣ ноздри всхождахъ
(=исхождахъ). егда матери своихъ чрѣсаль лѣторосли младихъ
без врѣмене ѡведыши (=ѡвадоша) плакахъсе. егда жени съсци
(=изъ съсцю) мѣко точеше (=точахъ и) землю обѣлише (=обѣ-
лахъ). отьтрыгаемомъ (=отътрызаемымъ) младенцемъ внезапъ и
искаемомъ. егда отьцемъ тыщи биста рѣцѣ своихъ чедь (=своего
плода). и матеремъ съсци от младихъ зѣбъ и оскитаніѣ (=скоктаніѣ)
искаахъ. о котори бо се (=ѡбо) звѣрь не би (са) тогда просль-
зилъ. незлобивихъ младенець чистіе дѣше виде искалаеми ихъ же
дѣше тольми бѣахъ чисти (=незлобивы). слыша и ѡди (ихъ) мла-
ди. (еда та бѣша и ти обличили о Ироде. иже не ѡже изыка и-
мѣахъ ѡстрыбѣша. ни зѣбъ ѡтвердивша възращающъ изыка. да
бы въ ѡстѣхъ ѡслаждыше ѡстѣми изрекли). Не довѣ ли ти о
Ирѣде тако (=толико) осиреніе да и(нѣ) Ивана ѡсѣкнѣ. емѣ же
нѣ (=не) бѣ достоенъ (=достойнѣ) власа единого двигнѣти. и
дѣти (=отроки) Рахилини исколь. и приквенаго ѡчитела Ивана
ѡсѣкнѣ. како симъ высѣмъ милостивъ бѣдѣ тебѣ. глаголетъ го-
сподь. о граде кровави (=градъ кдѣ есть кровавыи). в немъ же
цѣсарьствова (=цѣтвѣеть) Ирѣдъ. ѡви мнѣ. емѣ же бѣ (=иже
хотѣ) бити цѣсаревѣ чѣстѣишѣ (=цѣрь чѣстѣишь) то би си
(=бысть) бешѣстю водѣць (=вожѣ бешѣстыи). потомъ же (хо-
дащии) Июдѣи наѡчышесе (=наѡчипаса) ѡбивати. до Христова
ѡбинства дондѣ (=догнашаса). съ бо младенце иска и Ивана
ѡсѣкнѣ *).

Очевидно, что глаголическій списокъ отличается отъ кирилловскихъ только нѣсколькими пропусками, перестановками и перемѣнами словъ, да еще правописаніемъ Сербскимъ, по которому

*) Окончаніе второго листа послѣднихъ словъ «сѣ. — ѡсѣкнѣ» въ кирилловскихъ спискахъ нѣтъ.

сообразно съ выговоромъ употреблены: и вм. ы, е вм. а, Ѹ вм. ж, ь вм. ъ, а (иногда) и ъ вмѣсто ь.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, вглядываясь въ языкъ памятника, нельзя отвергать, что Славянскій переводъ этого слова Іоанна Златоустаго принадлежитъ къ древнѣйшему времени Славянской письменности.

LXXI.

Отрывки изъ глаголической книги Апостольскихъ чтеній Сербскаго письма.

Два листка Апостольскихъ чтеній, находившіеся на доскахъ переплета кормчей книги 1262 г. Сербскаго письма, хранятся такъ же какъ и самая книга въ Загребской библіотекѣ. Вѣрный списокъ съ нихъ (знакъ въ знакъ и строка въ строку) доставленъ былъ мнѣ проф. Ягичемъ; позже я имѣлъ случай познакомиться лично съ подлинникомъ и въ нѣкоторой степени оцѣнить его палеографическое значеніе. Теперь, хотя этотъ памятникъ уже изданъ тѣмъ же проф. Ягичемъ (*Rad jugoslav. akademiji* II: 5 — 12), и далъ почтенному издателю поводъ высказать нѣсколько любопытныхъ замѣчаній; все таки я считаю не лишнимъ сообщить его здѣсь въ вѣрной переписи кирилловскими буквами и со своей стороны сдѣлать нѣсколько замѣтокъ.

Загребскіе глаголическіе листки изъ книги Апостольскихъ чтеній принадлежали къ книгѣ, писанной на пергаментѣ въ 4-у въ два столбца, по 31 строкѣ на страницѣ. Одинъ изъ листовъ сохранился въ довольно цѣльномъ видѣ; другой въ испорченномъ. Письмо Сербское, отличающееся отсутствіемъ юсовъ, мѣсто которыхъ замѣняютъ оу и е, и исключительнымъ употребленіемъ ѣ. По рисунку буквъ оно напоминаетъ болѣе всего второе изъ глаголическихъ мѣстъ Охридской книги—косое и нѣсколько угловатое. Нельзя при этомъ опустить изъ виду, что рядомъ съ глаголическими з и ф употреблено и кирилловское и, а вмѣсто глаголическаго ѡ употреблено почти исключительно кирилловское м.

Судя по сохранившимся листкамъ эта Сербская глаголическая книга Апостольскихъ чтеній была такого же состава какъ юсовая Охридская, т. е. заключала въ себѣ краткій выборъ чтеній, и по чтенію текста была съ нею очень сходна. Вотъ почему я и привожу выписки соответственныхъ мѣстъ изъ Охридской книги.

Первый изъ сохранившихся листовъ заключаетъ въ себѣ чтенія: а) на воскресенье 16-й недѣли по пятидесятницѣ. б) в) на субботу и воскресенье 17-й недѣли и г) на субботу 18-й недѣли— все очень не полно. Второй листокъ заключаетъ въ себѣ чтенія: а) на воскресенье 26-й недѣли по пятидесятницѣ (только конецъ), б) в) на субботу и воскресенье 27-й недѣли, г) д) на субботу и воскресенье 28 недѣли (послѣднее безъ конца).

Чтенія перваго листка находятся въ Охридской книгѣ на лл. 32 — 34 занимая 4 страницы; чтенія второго листка — на лл. 44—46, занимая также около 4 страницъ. Изъ этого видно, что на столбцѣ глаголической книги помѣщалось текста почти столько же, сколько на страницѣ Охридской книги, и что слѣдовательно между двумя сохранившимися листками не достаетъ пяти листовъ.

Издавая эти глаголическіе листки все недостающее дополняю изъ другихъ мнѣ извѣстныхъ списковъ по соображенію чисто Сербскимъ правописаніемъ.

Листъ 1-й.

I. Iстолѣ. гнѣ+рѣ гѣвѣлѣн. ѡзѣш. ѡзѣ
 зѣгѣзѣнѣрѣр. Рѣ эж
 +гѣлѣ. ѣв ѣзѣрѣнѣлѣ
 Шѣ+ш гѣзѣгѣлѣшѣнѣ
 5 рѣ. н ѡзѣлѣнѣ. рѣ ѡзѣлѣ
 ѡзѣ лѣ+ѣзѣлѣнѣ ѣжѣр
 гѣнѣлѣнѣ ѡ+м: ѣлѣзѣлѣ лѣ
 ѡзѣ ѡзѣлѣмѣ гѣнѣлѣнѣрѣ
 гѣзѣлѣлѣш+ѣ ѡзѣлѣ н

писано пѣрѣди. в сѣ. ме
 сопѣстънѣю. Нѣе еж
 апѣлѣ. къ Коренѣтѣо* *)
 Брѣ поспѣшѣствѣ
 5 юще и молимъ не въ
 ше благодѣть бжю
 пѣрнети ва. глѣть бо
 въ вѣрѣме пѣрнетьно
 поспѣшѣхъ тебе и

* Кор. VI: 1—10.

- 15 **УР. НР+ ЗВЛА+У** 15 (СЫЛНЬ)ЦЮ. ина сьла^{ва}
Р+ ЗВЛА+А (месеѣѣ. и)на сьла^{ва}
АУДАА+А ЕЗ (ЗВѢЗДАМЪ) ЗВѢЗДА БО
АУА+ЗУУ+З (ПО ЗВѢЗДАМЪ РАЗ)ЛЮЧАЕТЬ^{ся}
УУ+А. УВ (ВЪ СЛАВѢ) ТАКО В^ъ
 20 **ЗУУУНМ+** 20 (СКРѢШЕНИЕ МЫРЪ)ВНИМЬ
УУВЛА+РН (СЧЕТЬ СЕ ВЪ ИС)ТЫЛѢ^{ни}
ЕЗ+В (Е ВСТАЕТЬ ВЪ) БЕЗЪ
ЗУУ+В (ИСТИНЬИ. СЧЕ)ТЬ
УВ (СЕ ВЪ НЕЧЪСТНИ) ВЪ
ЗЛА+ 25 (СТАЕТЬ ВЪ С)БЛА
 (ВЪ. СЧЕТЬ СЕ ВЪ НЕМО)
 (ЩЪ. ВСТАЕТЬ ВЪ СИЛЪ)

Листъ 2-й.

*) (Блюдете ꙗко опасно
 како ходите. не ꙗко не
 мѣдри. не ꙗко прѣмѣдри.
 искиꙋплѣюще врѣме).

- I. | **СТОЛ. АУЗЛАРНЗАААНЗУУ. ЗАЗАБ+ААН** ꙗко дѣне зли сѣ^ѣ. сего ради
РЗ ЕЗЛАУУЗ ЕЗАЗМВРН. РВ не бѣдѣте безꙋмни. не
Б+ААЗМАРУЗ. УЗУУЗ ЗУУ+В разꙋмѣюще. что есть
УЗЛА+ ЕЖЪТА. Н РЗ ЗРЗУ+НУУЗ вола бж҃гѣ. и не ꙋпивайте
 5 **ЗЗ. УНРЭМ+ ВВ РЗУУ+В ЖЗ ЗУУ** 5 се. виномъ. въ немъ же еѣ
ЕЗАЗЛА+В РВ Р+УЗ НЗВР+В бѣлѣдъ не паче исып^ъ
АВР+НУУЗ ЗЗ АБЪУУ+В ЖЛА лѣнате се дѣхомъ гл҃
РУЗ. ЗЗЛА УВ РВЗЛА+В юще. себѣ въ пьсалъ
МАБ. Н УВ РАРНБ. РЗРУЗ Н мѣ^ѣ, и въ пѣни^ѣ поюще и
 10 **РЗЛАРЗРУЗ. УВ ЗЪВУНБ** 10 пѣрѣпоюще. въ ср҃дцѣхъ^ѣ
У+ШНБ+В ЗУУ вашихъ гв҃и.
ЗЗЕ. ЗЖ +РА+В +АА+УУМ+В Сѣ^ѣ иж҃а пл҃къ Гала^{гома***)}
ЕБ+УУ. РАЗЛА+В АБЪУВРН Брѣ. плодъ дѣвни
ЗУУ. АРЕЗ. Б+ААЗУУ+В еѣ. любн. радость
 15 **МНБ. УВВРАРЗ. Р+ УУ+** 15 миръ. тѣпѣние. на та
БЗУНБ. РАЗУУ+В А+БЗРА. кови^ѣ. нѣсть закона.
ЗУН ЖЗ БЗ НЗЗ РАВУУ+В ови же Хѣу Исꙋ плѣть

*) Ефес. V: 16—19.

**) Галат. V: 22—26, VI: 1—2.

- 25 **У**ОА-ОМЭЖЭУЭ **Г**ЬЗУУН
УНУУН ЭЭ. **У**О **А**Р-Э **А**Р
УО. Н **У**ОЭ+ **Э**ОАА+
УОШЭ **Э**ОУУН. **Э**О **У**У+
РАУЭ **Э**ЭЭ **Г**ОБЛАРЭА
- 30 **Э**+РН **У**ОБЛАЭОА+
У+Ш+. **Н**ЭУУНРЭР
- II. **И**СТОЛД. Н **Э**ОАА+ШЭ **Э**Э **У**О **Е**Б-
РЭ **Г**ОБ+УОАА. Н **Э**ОАУОШЭ
РЭАА. **У**О **Э**ЭЭУУЭУ+РЭЭ
ЭУ+МЭАЭЭ **М**НБЭ. **Р**+А **У**О
- 5 **Э**АМН **Э**МНН **У**ОА-ОМЭШЭ
УНУО. **У**ЭБН. **У**О **Р**ЭМ-Э **Ж**Э
УОА-ОМЭЖЭУЭ **У**ОЭЭ **Э**О
УОБЛААН **Р**ЭРББАО-ОРН
РН. **Б**+ЖОЭРН **Э**Э+ЭУУН
- 10 Н **Ш**ОААМ-Э. **Э**Р+РЭР.
ГОБНМЭУЭ. Н **М**ОУ-Э **А**Б-Э
ОРЭ **Э**ЖЭ **Э**ЭУО **А**О-Э **Е**Ж-Р
(Э)ЭЕ. **Э**А **Р**А **Б**Э **Э**АН
ЕБ+У. **Р**Э **Г**ОБЛАЭОУ+Р
- 15 **У**+АЭ. **Р**Э **У**+ЭЭ **Р**Э
НР+РНЭ. **У**+МЭ **У**УОБЭ. **У**О
У+АЭ. **М**ЭНБЭ **А**+ **Е**Э **А**+
ШЭЭ. **Н**Э **Б**+ **Э**УЭ **Э**ОА+
УН. **А**+ **Р**ЭА+ЭУО **У**+МЭ
- 20 **А**Б-Э **Г**ОБЛАМЭОБЭЭУУН
АУОАЭРНА **У**О **Б**+АЭМЭ
ЭЭЭ: **Г**ОБЭЭОУАУЭРНА
ЭАН **Э**Б+ **У**+ШЭЭ. **Э**УА
ААУУН **У**+МЭ: **У**ОУЭ **Э**ЭУО
- 25 **Э**Р+РЭЭ. **А**У+РНА **Э**ЭЭ
Н **У**ОУЭ **Е**Ж+УОЭЭУУЭ
ЭОА+УА **А**ЭЭУУЭАРНА
ЭЭЭ. **У**О **Э**УУБЭ. Н **У**ОУЭ
ГОБЛАЭОРАУЭЭ **У**Э
- 30 **А**Н+НЭ **Э**ААН **Э**ЭЭ. **У**О
Р+ЭЭ **У**АБЭРУНБЭ

- ВЪЗМОЖЕТЕ ПРОТ^а
ВИТИ СЕ. ВЪ ДНЬ ЛЮ
ТЬ. И ВЬСА СЪДѢА
ВЬШЕ СЪ(ТА)ТИ. СЪТА
НѢТЕ ЪБО ПЬРѢПОѢ
САНИ ЧЬРѢСЬА
ВАША ИСТИНОЮ
И ОБЫЛКШЕСЕ ВЪ БРЕ
НЕ ПЬРАВЪДѢ. И ОБЪВЫШЕ
НОЗѢ. ВЪ ЪГОТОВАНИЕ
ЕВАѢЛІЕ МИРѢ. НАД ВЪ
5 СѢМИ СИМИ ВЪЗЬМЫШЕ
ЩІТЬ. ВЕРИ. ВЪ НЕМЬ Ж^о
ВЪЗМОЖЕТЕ ВЬСЕ С^а
ТЬРѢЛИ НЕПРИѢЗЫНИ
НИ. РАЖДЕНИ ЪГАСИТИ
И ШЬЛѢМЬ. СПАНИЮ.
ПЬРИМЕТЕ. И МЬЧЪ ДХО
(В)ЪНИ ЕЖЕ ЕСТЬ ГЛѢ БЖИ
(С)Ъ^о ИЗ АПЛКЪ ЕФИ(СЕОМЬ)*
БРА НЕ ПЬРѢСТАЮ
(Х)ВАЛЕ. ПО ВАСЬ ПО
(М)ИНА^аЕ. ВАМЬ. ТВОРЕ. В^а
(М)ВАХЬ. МОИХЬ ДА ^а ГА
(НА)ШЕГО. ИС ХА ОЦЬ СЬА
ВИ. ДА ПОДАСТЬ ВАМЬ
ДХЬ ПЬРѢМѢДЬРОСТ^а
ѢВЪЛЕНІѢ ВЪ РАЗЪМ^а
ЕГО: ПЬРОСЪВѢЩЕНІѢ
ОЧИ СРЦА ВАШЕГО. ЪВ^а
ДѢТИ ВАМЬ: ЧЬТО ЕС^а
25 ЪПВАНИЕ. ЗВАНІѢ ЕГО
И ЧЬТО БГѢАТСТВО
СЬЛАВѢ ДОСѢТОБНІ^а
ЕГО. ВЪ СТИХЬ: И ЧЬТО
ПЬРѢСЬПѢЮЩЕЕ. ВЕ
30 ЛИЧІЕ СИЛИ ЕГО. ВЪ
НАСЬ ВѢРѢЮЩИХЬ

*) Есс. 1: 16—28.

и жти вамъ. глѣтъ бо въ время приж
тно послоушахъ тебе. и въ днѣ спѣ
ній помогъ ти. ни единого ни ѿ чѣмъ
же іадѣще прѣтѣканій. да непорочно
бѣдетъ слоужение. нѣ ѿ всемъ съста
влѣжщеса. іако бѣжѣ слоугы въ трѣ
пѣни мноуѣ. въ скръбехъ и въ бѣдахъ
въ тѣгахъ и въ ранахъ. въ темънищахъ
и въ нестроенихъ. въ троудѣхъ и въ за
бѣдѣнихъ. въ пощенихъ. и въ чѣще
нихъ. въ разоумѣ. и въ трѣпѣни.
въ благасти и въ дсѣ стѣ. въ любѣ
и нелицемѣрнѣ. въ словеси истинѣ
нѣ. въ силѣ бѣжѣ. — Оръжѣ
правдѣ десѣнѣи и боуими. сла
воу и досажденіемъ. хвалениемъ и
гажденіемъ. іако лестѣи истин
ній. іако незнаеми познаваеми
іако оумиражѣ и се живи есѣ. іа
ко показеми и неоумръщѣемѣ.
іако скръбѣще присно же радуужѣ
еса. іако нищѣи мноуѣ же бога
таще. іако ниѣсо же имѣще и
все съдрѣжѣще. (2 Кор. VI: 1—10)*).

л. 33. Ожъ зѣ. по мѣ. апавъ. к Корѣ
Братіе. не дѣти бываите оумо
мъ. нѣ злѣбѣ мѣадѣнѣствоуит

*) — посѣпѣшѣствоужѣ и ми = Гл. 3. посѣпѣшѣствѣюще и = Сл.
посѣпѣшажѣ.

— помогъ ти = Гл. 3. помогъ ти = Сл. помогохъ ти.

— орѣжѣ правдѣ = Гл. 3. (въ орѣжѣи пѣ)рав(ѣдѣ). = Сл. орѣжѣи
правѣдѣнѣхъ.

— десѣнѣи и боуими = Сл. десѣнѣи и боуими.

— все съдрѣжѣще = Сл. всѣ дръжѣще.

е. оумомъ же свръшени быва
те. въ законѣ есть ꙗно. ꙗ
ко иножзычѣныкы и оустынам
и инѣми. възглатъ людемъ си
мъ. и тако не послушахъ мен
е глеть гѣ. тѣмъже жзыци въ зна
меній сжтъ невѣрнымъ а прѣрч
ство не вѣрнымъ нъ невѣроу
жцимъ. аще бо снидетъ са прѣви
всѣ въ коупъ. и вси глатъ жзы
кы. възнидетъ же етеръ не разуо
мивъ лицемѣренъ. не речетъ ли
ꙗко зли са дѣте. аще ли вси прѣрч
ствоужтъ. възнидетъ же ете
ръ невѣренъ. или неразоумивъ
ѡбличаетсяа всеми. възстажа
етъса ѡ всѣхъ. тайнаѣ срца его
— ꙗвѣ бывахтъ. и тако падъ ницъ
поклонитъса боу повѣдъ ꙗк
овы истинъ бѣ въ васъ естъ. (1 Кор. XIV:20—25) *)
Нѣ. зѣ. по .нѣ. аплз. к' Ко
Братіе. мы прѣви есме бѣ жива
ꙗко же рѣ бѣ. ꙗко вселася в на. и
поидъ и бждъ имъ въ бѣ. и ти бж
дхтъ мнѣ въ люди. тѣмъ же
изыдѣте ѡ срѣды ихъ. и
ѡмжчитеса глеть гѣ. и нечи
стѣ не прикасаетеса. и азъ п
риймъ вы. и бждъ вамъ въ ѡ
ца. и вы бждете мнѣ въ сѣи.
и дщера глеть гѣ вседръжи

*) — лицемѣренъ = въ др. ли не вѣренъ.

— етеръ невѣренъ или неразоумивъ = Гл. 3. (етеръ нера
зумивъ (или невѣренъ).

тегъ. си же имже ѿбѣтова
ниѣ. възлюблен. ѿцѣстимъ с
а ѿ всѣкож скврѣнѣ. плѣтъ
кѣж и дѣхонѣж. твораше стѣ
на въ страсѣ вѣи. (2 Кор. VI:16—18 VII:1).

л. 34. Ожѣ иѣ. по иѣ. апѣлѣ. к' Ко.

Братіе. не всѣка плѣтъ така
жде плѣтъ. нѣ ина чѣло
мѣ. ина же скотомѣ. ина ж
е плѣтъ птицамѣ. ина же рыба
мѣ. и тѣлеса небсна и тѣлеса зе
мнаѣ. нѣ ина оубо нѣскѣмѣ сла
ва. ина же земнѣмѣ. и ина сл
ава слѣпоу ина слава мѣпоу. ина
слава зѣвѣдамѣ. зѣвѣда по зѣв
ѣдѣ разлѣчается въ славѣ.
тако и въ вскрѣшеніе мрѣтвѣ
мѣ. сѣетъ бо са въ истлѣніе.
вѣстаетъ въ безыстлѣніе.
сѣетъса не въ чѣсть. вѣстаетъ
тъ въ славѣ. сѣетъса въ немо
щѣ. вѣстаетъ въ силѣ. сѣетъ с
а тѣло дѣшевно вѣстаетъ тѣло
дѣхонѣ. аще еѣтъ тѣло дѣшевно.
еѣтъ тѣло дѣхонѣ. тако бо пише
тъ бѣ прѣвы чѣкъ 'Адамѣ.

— въ дѣхѣ живѣтворащѣ. (1 Кор. XV:39—45) *).

*) — не всѣка плѣтъ така жде плѣтъ. нѣ ина = Гл. 3. не всака
плѣтъ такожде плѣ. нѣ ина оубо = Сл. не всѣка плѣтъ тѣже
плѣтъ: нѣ ина оубо.

— зѣвѣда по зѣвѣдѣ = Гл. 3. звѣзда по звѣдѣ = Сл. звѣзда бо
ѿ звѣзды.

— тако и вскрѣшеніе = Гл. 3. тако (вскрѣшеніе) = Сл. тако
и вскрѣшеніе.

— сѣетъса не въ чѣсть = Сл. сѣетъса не въ чѣсть = въ др.
въ нечѣстїи.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

Нѣ кѣ. аплз. кз Ефѣ.

Братикъ ꙗко ѿжда свѣтоу ходи:
ко^н. пожще въ срѣихъ вашихъ гвн.
писанъ есть въ понѣ. по .лн. =

(л. 17) Брѣ ꙗко ѿжда свѣтоу ходите. плодъ
бо дхнѣ въ всемъ благостѣни и прав
дѣ и истинѣ. искоушающе что е годъ
ѣ гвн. и не причѣщаетеся къ дѣло
мъ неплоднѣмъ тмѣ. паѣ же ѿ
блиѣаите. бывающе таи ѿ нихъ. срамъ
ѣ есть глати. всѣ же ѿблиѣаемаи ѿ
свѣта гвлѣжтѣся. все же гвлѣеное с
вѣтъ ѣстѣ. тѣмже глѣте вѣстави спа
и вѣскрѣси ѿ мрѣтвѣихъ. и ѿсвѣти
тъ та Хѣ. блюдете оубо ѿпасно како
ходите не ꙗко мѣдри нѣ ꙗко прѣм
ѣдри. искоупѣюще врѣма. ꙗко дни
злѣ сжтѣ. сего ради не бѣвайте безоумѣ

(л. 18) нѣ разоумѣюще что ѣволѣ гнѣ. и не оу
пиваетеся виномъ. въ немъ же естѣ блж
дѣ. нѣ паѣ исплѣвѣтѣся дхомъ.
глѣще себѣ въ ѣамѣхъ дхнѣихъ по
жще въ срѣихъ вашихъ гвн. (Еф. V: 8—19.) *)

л. 44. Ожѣ. кѣ. по .лн. аплз. к Г^{ма}
Братие. плодъ дхонѣи е
стѣ любовъ. радость миръ трѣ
пѣние. благость благостѣни.
вѣра кротость. трѣзвени
е. на таковѣихъ нѣстѣ зако
нѣ. ѿви же Хѣу Исѣоу плѣтъ ра

*) — не ꙗко мѣдри нѣ ꙗко прѣмѣдри = въ др. не ꙗко немѣдри.
нѣ ꙗко прѣмѣдри.

— глѣще себѣ въ ѣамѣхъ дхнѣихъ пожще = Гл. 3. глѣще себѣ
въ псалѣмѣхъ и въ пѣниѣхъ поюще и пѣрѣпоюще.

— спаса. страстьми ѿ похотьми. аще живемъ дѣломъ. къ дѣлу прилагаемъса. не бѣдимъ величави. друугъ друуга призываетъ. друугъ друугу завидаетъ. братіе аще и прѣжде ѿ васъ. члѣкъ выпадетъ въ етеро прѣгрѣшеніе. въ дѣвній свръшайте таковаго дѣломъ кротости. блюды себе ѣда и тои искушенъ бѣдетъ. друугъ друуга таготы носите. и тако скончавайте законъ Хвѣ. (Гал. V:22—26, VI:1—2)*)

Нѣ кѣ. аплз. кз ефе. —

Братіе възмагайте ѿ гѣ и въ дръжавѣ крѣпости его. ѿблѣцѣте са въ всѣ ѿржжій бжій. мощи вамъ стати противъ кѣзнемъ неприязнинымъ. ꙗко нѣ ваша бранъ къ крѣви ѿ плѣти. нѣ къ влѣстемъ и къ владѣствіемъ. къ миродржителемъ. тѣмъ въ
45. ка сего. къ дѣвнымъ злобѣ. подъноснымъ. сего ради възьмите всѣ ѿржжій бжій. да възможете противитиса въ днѣ лютымъ. и всѣ съдѣавше стати. станѣте оубо чрѣсла ваша прѣпоисана истиннож и ѿблѣкышеса въ брѣна правды.

*) — плодъ дѣвнѣи есть любовь—Гл. 3. плодъ дѣвнѣи еѣ любви = Сл. плодъ дѣвнѣи есть любви = Ман. плодъ дѣвнѣи любви.

— благодѣ. благодѣтнѣ. вѣра. кротостѣ. трѣзвеніе. Гл. 3. опущ.

— блюды себе ѣда и тои искушенъ бѣдетъ—Гл. 3. блюди се еда искушенъ бѣдеша = Сл. блюди себе. еда и ти искушенъ бѣдеша = Ман. блюди себе еда ѿ ти искушенъ бѣдеша.

вѣскрѣшеніе изъ мрѣтвѣхъ. и посаждѣ ѿ деснѣхъ себе. на нѣбѣснѣхъ прѣвѣше всехъ вѣласти. и владѣтѣства и силѣ и господѣства. и всего имене именуѣща. не токмо въ вѣцѣ семѣ. нѣ и въ граджимѣ. и всѣ покори подъ нѣго. и того главѣ паѣе всего прѣвиѣже ѣсть тѣло его. исплѣнение исплѣнѣющѣмоу всѣ ѿ всемѣ. (Еф. 1:16—23) *)
Нѣ. кѣ. апѣлѣ. к' Галааѣѣ.

Братне. хвалимѣ бѣ и ѿца при
46. звавѣшааго вѣ. въ причѣстие радоу стѣимѣ. въ свѣтѣ иже избавитъ нѣ ѿ власти темѣнѣхъ. и прѣставитъ въ прѣствіѣ сѣна лѣбѣе своехъ. ѿ немѣ же имамѣ избавленіе. и ѿданіе грѣховѣ. иже ѣсть

-
- *) — помѣненѣ вамѣ творѣ = Гл. 3. поминаніе вамѣ творѣ = Сл. поминаніе вамѣ творѣ = Ман. память вамѣ творѣ.
— вѣ га нашего ѿца славѣ подастѣ = Гл. 3. вѣ га вашего... оцѣ славѣ да подастѣ = Сл. вѣ га нашего. и оцѣ славѣ подастѣ = Ман. вѣ га нашего... ѿцѣ славѣ подастѣ.
— оупваніе зданіѣ = Гл. 3. ѣпаніе званиѣ = Сл. ѣпованіе званиѣ = Ман. оупованіѣ званиѣ.
— величѣствіе силѣ = Гл. 3. величѣе силѣ = Сл. величѣство силѣ = Ман. величѣство славѣ.
— по даѣніѣ = Гл. 3. по дѣваніѣ = Сл. по дѣаніѣ = Ман. по дѣаніѣ.
— ѿ Хѣ вѣскрѣшеніе = Гл. 3. о Хѣ вѣскрѣшѣ = Сл. о Хѣ. вѣскрѣшѣ = Ман. о Христѣ вѣскрѣша.
— владѣтѣства и силѣ и господѣства и всего имене = Гл. 3. вѣдѣствіѣ и силѣ гѣдствіѣ имени = Сл. вѣдѣства и силѣ и гѣдства и всѣкого имене = Ман. власти и силѣ и гѣства. и всѣкого имени.
— того главѣ = Гл. 3. того дастѣ главѣ = того дастѣ главѣ = Ман. того дастѣ главѣ.

ѡбразъ бѣ невидимааго. прѣвѣ
нець всей твари ꙗко ѡ немъ сѣзд
ана бѣшѣ всѣ. ꙗко же на нбсехъ и на
земи видимааго а и невидима. аще
прѣстоли аще ли господѣства ащ
е ли власти аще ли владѣкѣ. всѣ тѣ
мъ и оу него сѣздашѣса. тон есть
прѣжде всѣхъ. и всѣ ѡ немъ стоѣ
тъ. и тон есть глава тѣлоу црѣви. и е
же ѣсть зачѣло. прѣвѣнець изъ м
рътвѣхъ. да бѣдетъ ѡ всѣхъ то
и прѣвѣствоуа. (Кол. I: 12—18) *).

Нѣтъ сомнѣнія, что представленные глаголическіе отрывки
суть листы изъ православной книги Апостольскихъ чтеній, только
переписанныя тою глаголицей Хорватскаго пошиба съ измѣне-
ніями правописанія въ выборѣ знаковъ и по требованіямъ мѣст-
наго, не юсоваго нарѣчія. Такимъ образомъ одни уже отрывки
доказываютъ, что глаголица обоихъ главныхъ пошибовъ, такъ
же какъ и кириллица была употребляема для нуждъ православ-
ныхъ. Есть и другія доказательства, которыя представлены бу-
дутъ ниже.

*) — радоу стѣмъ = Гл. з. редѣ стѣхъ = Сл. рада стѣхъ = Ман.
radoу стѣхъ.

LXXII.

Македонская книга апостольских чтеній.

Объ этой замѣчательной рукописи сообщено было до селѣ только нѣсколько краткихъ замѣтокъ Шафарикомъ, которому она и принадлежала, и отъ котораго перешла въ собственность Пражскаго музея. Занявшись ею внимательно въ бытность мою въ Прагѣ, уже послѣ изданія мною сборника Памятниковъ юсоваго письма и сдѣлавши изъ нее нѣсколько выписокъ, сообщаю ихъ здѣсь, какъ дополненіе къ прежнимъ замѣткамъ о юсовыхъ памятникахъ.

Книга написана въ четвертую долю на дурномъ пергаментѣ, по 22—23 строки на страницѣ; но сохранилась не вся въ первоначальномъ видѣ: уцѣлѣло только 88 лл.; многого не достаетъ въ серединѣ и м. п. тетрадей трехъ между лл. 80—81; не достаетъ и конца. Письмо вообще дурное, небрежное—съ многими пропусками, съ повтореніями буквъ, слоговъ и цѣлыхъ словъ и выраженій, и должно быть отнесено, кажется, къ XIII вѣку, даже скорѣе къ концу, чѣмъ къ началу его. Изъ буквъ по начертанію болѣе другихъ любопытны: ѡ, которой правая сторона написана не рѣдко одною почти прямою чертою (п), — ч, написанное не рѣдко такъ, какъ теперь печатается, — ц, написанное всегда такъ какъ теперь печатается, — а, которому не рѣдко дана форма ж, а тому и другому форма ѡ. Встрѣчается ѡ. (на ѡа, 14), ѡи (блѡдѣте. 78, тимотеѡи. 78, 79 одеѡи. 79.) Вмѣсто ѡ (= 9) употреблено ѡ̄. Вмѣ-

сто оу почти постоянно Ѹ. Есть вязи. Есть глаголическая буква ѷ въ значеніи 600. *).

Въ сообщаемыхъ выпискахъ держусь подлинника буква въ букву и строка въ строку.

1 л. об. — сѣмь починаемъ ап̑ль пр̑... гл̑... (Д. I:1—8)

Словесемъ гнѣ небса ѿтвердишася: и дх̑омъ:
сѣ нбсе призрѣ видѣти вса сн̑ы члвчскыя:

Ѹма Гл̑ сѣ нбсѣ призрѣ ѿслышати възѣхание ѿв ва^н:
разрѣшити сн̑ы ѿмрътвенѣ: Дѣяние стх̑ ап̑ль.
Првое слово створи^(х) ^(у) всѣхъ ѿ Тисѣнлѣ: ѣже
наченъ Ис̑ творити же и ѿчити: до него
же днѣ заповѣдавъ ап̑мъ дх̑мъ стм̑ь. и а
же избра и възнесеса прѣд ними: и ста живъ
по мн̑и своемъ: въ мноу-ахъ знаменни: дн̑ь
ми: ѿ ѣвѣасѣ имъ и гл̑а ѣже ѿ пр̑ствѣ
бж̑и: с нимъ прѣщаше мѣ Ѹ Ер̑ма не лачи
чиса на ждати ѿбѣтованиѣ ѿча: ежѣ
слышасте Ѹ мене: ꙗко Іѡ^нъ кр̑титъ ви въа
вы же кр̑стите сѣ дх̑омъ стм̑ь: не^(ю) мнозахъ
днѣхъ сн̑ихъ. ѿ нихъ же съшедшеса выпрашѣ
хъ гл̑жще: Гл̑ аще в лѣто се ѿстраѣши пр̑сво
Излѣво: рѣ же ікъ нимъ: нѣ намъ разбѣвати
врѣмене лѣ: ѣже положи своѣ власти: и
примете сила нашедшомѣ стомѣ дх̑ѣ:

2 л. (н)а вы и бадете ми свѣдѣтели въ Ер̑смѣ же
и въ всей Юдеи: иже Самари до послѣднихъ. э(е)м
къ п̑лк: д̑. нѣ: дѣние стх̑ ап̑ль. (Д. I:12—26)

В оны дни възвратишася ап̑ли въ Ер̑смѣ

*) Шафарикъ думалъ, что и на об. л. 15 есть остатокъ глаголицы: $\bar{\text{I}}$ въ значеніи 50 — въ выраженіи «(В)ъ ср̑ѣ: (п)р̑положение праздника: ѣне: $\bar{\text{I}}$. д̑.» Но здѣсь буква $\bar{\text{I}}$ съ титломъ есть часть сокращенно написаннаго слова: недѣли, какъ видно, по сравненію съ другими написаніями въпереди и съзади: здѣсь идетъ дѣло о середѣ 4-й недѣли передъ тѣмъ есть написанія о воскресеніи и поведѣльниѣ, а за тѣмъ о четвергѣ, пятницѣ и суботѣ той же 4-й недѣли.

Ѥ горы нарицаема Єлеонъ: ѣже ѣсть бли
 а зь Єрѣма сабота имащи патъ и едга въ
 зида въ горница: иде же бѣха живаще:
 Петръ Иѣковъ Иω^а и Андреи: Филиппъ Т(ом)а:
 Вартоломен: Матей Иѣковъ Альсеевъ и
 Симонъ Зилотъ: Июда Иѣковль: си вси бѣ
 ха трѣпаще единопѣно: мѣитвоа и моле
 ниємъ. съ женами Маріеа мѣриа Иѣсосоа
 и съ братіа его: и въ дѣни сѣа сѣавъ (Петръ) по
 срѣдѣ ѡченѣкъ рѣ: бѣ же народъ именемъ. въ
 кѣпѣ ѣко рѣ. мажне и братіѣ поѣбаше да
 събадаться книги сѣа аже прѣже рѣ дѣхъ гѣнѣ
 ѡсты Давидови: ѡ Юдѣ бывшимъ воѣжъ: им
 шимъ Иѣса: ѣко причетенъ бѣ с нимъ и доше
 ль бѣ емѣ радъ слѣжби сѣа: се ж стажа село
 Ѥ мѣзди неправедныѣ: и ницѣ бывъ просѣ
 деса изліѣса прѣсѣ атрѣба его: разѣмно
 бѣи всѣмъ живащи въ Єрѣмѣ. ѣко нареши
 са селѣ томѣ своимъ азиномъ. акема е
 -2 об. же стѣ село крѣве: писано бо естъ въ кни
 гахъ пѣсмѣскихъ: да бадетъ дворъ его
 пѣстѣ. и да не бадетъ живащаго въ не
 мѣ: и епискѣпство его да прѣиметъ и
 нѣ: поѣбаше съшедшимъ с нами:
 мажемъ въ се лѣто въи же въиѣде въ
 ны гѣ: заченъ Ѥ крѣпениѣ Иѣванова
 до него же дѣе възнесе сѣ Ѥ нѣ: свѣдѣ
 телюаще въскрѣнію его бити с нами.
 единомѣ Ѥ нихъ: поставиша два: Иѣси
 ж нарицаемаго Варѣсава: иже нарѣс^а
 Юст и Матѣтиа: помѣше сѣ рѣша: ты
 гѣ срдѣчевѣдче всѣмъ: ѣви его же изъ
 бра: Ѥ сею ѣ бою единого: причетениѣ слѣ
 жен^аего апѣства: из него же испаде Июда и

ти въ свое мѣсто: и даша жрѣбиа има
и ѿпаде на Матеѣ: и причетенъ бы къ е
диноу на і: те апѣмъ: ~ (В)ъ вѣ: тѣ
(н)ѣ: дѣние стѣхъ: (а)плѣ стѣне: (Д. II:14—26)

В ѿ дни ставъ Петръ съ единѣми на
і: те апѣмъ въздвиже глѣсь свои рѣ и
мъ: мажне Иудеисти: живащи въ Е
рсѣмѣ вси: и се вамъ да разѣмно есть
3 — възѣщите глѣлы моа: ꙗко вы непѣщѣ
ете: си неразѣмни сѣть: есть бо година
і: днѣ с есть реченое Иудеѣмъ и прѣкомъ
и бадеть въ послѣднѣа дни: глѣть гѣ излѣа
ѿ дѣа моего на всѣа плѣть: и прѣкѣтъ
сѣнове ваши дѣщера ваши: и ѿноша вашѣ.
видѣниѣ видать: и старци ваши: се нѣтъ ви
дать. ꙗко на раби моѣ и на рабина моа:
въ ѿни дни излѣеть ѿ дѣа моего и прѣка
тъ. и дамъ чюдеса на нѣсехъ височе зна
мениѣ на земнѣхъ: крви и ѿгнѣ кѣрени
е дыма: слѣнце прѣложитсѣ въ тма: и лѣ
на въ крвь: прѣже даже придетъ днѣ гнѣ
велики: просвѣщение бѣдетъ: и всѣко
иже призоветъ имѣ гнѣ спсѣтсѣ: (Д. II:22—26)

— (В)ъ срѣа (н)ѣ: Дѣние (с)тѣхъ: (а)плѣ. стѣ^{нѣ} (Д. II:22—26)
В они дни рѣ Петръ къ людемъ: мажне
Излѣсти: слышасте словеса си Иса На
зарѣнина: мажа извѣстована. въ васъ
силами и чюдесы и знамение аже
сѣтворъ въ по срѣдѣ васъ: ꙗко же сами вѣ
сте: сего въ нарочить свѣтъ: и прозрѣ
ниемъ бѣиємъ: продана емиши рака
3 об. безаконикъ пригвозѣвше ѿбисте: его
же въ вскрѣси: и разрѣши болѣзни смѣр
ныѣ: ꙗко не бѣ еѣ възможно дръжати ѿ

неа: Дѣ бо глѣть: прѣдъзрѣхъ гѣ прѣдъ
 множѣко ѡ деснѣхъ мене есть да сѣ не подви
 жа: сего ради възвеселитсѣ срѣе мое
 и възрадѣетсѣ жзыкѣ мой: паки же и плѣть
 мнѣ възвеселитсѣ на ѡпонаніе: ѣко не оста
 виши дѣша моего въ адѣ: ни даси прѣпѣбно
 мѣ своемѣ видѣти истлѣніѣ: сказалъ ми е
 сѣ патъ животѣ: испльниши мѣ веселитсѣ съ
 лицемъ твоимъ: мажне и братиѣ: достоин
 но есть рещи къ вамъ: съ дръзновениемъ:
 ѡ патриѣрсѣ Дѣ: ѣко ѡмрѣть и погребенъ
 бы и гробъ его есть до сего днѣ. пррѣкѣ ѡбо е
 сть вѣди: ѣко клатвоа клатсѣ емѣ бѣ:
 ѡ плода чрѣслѣ его: въздвигнати по плѣтѣ
 Хѣ: и посадити на прѣстоулѣ его: прѣже ви
 дѣвъ гѣ гла: ѡ възкрсѣни Хѣ: ѣко не оста
 витьсѣ дѣша его въ адѣ: ни плѣть его видѣ
 истлѣніѣ: Иса възкрѣси гѣ: десницеа бѣ
 еа: възнесѣа ѡбѣтованіемъ стѣго дѣа
 приемъ ѡ ѡца: излѣзе еже ви нѣи види

- 4 — те и слышите: не възиде бо Дѣ на нбса:
 глѣть же самъ: рѣ гѣ гѣ моемѣ: сади ѡ дес
 снаа мене: дондеже положѣ враги твоѣ
 подножию ногама твоима: тврѣдо ѡбо да
 разѣмѣетъ всѣхъ домъ Излѣвъ: ѣко гѣ Хѣ
 его бѣ есть створилъ сего Иса его же ви про
 пасте. (В)ѣ чѣ: (н)ѣ дѣние стѣхъ аплѣ стѣ^а. (Д. II:38—48)
 В он дни рѣ Петръ къ людемъ покаитсѣ (д)а
 крѣтитсѣ къже васъ: въ имѣ Ис Хсво
 въ ѡставленіѣ грѣховъ: и приметъ
 даръ стѣго дѣа: вамъ бо есть ѡбѣщано
 и чѣдомъ вашимъ: и всѣмъ далнымъ
 (е)ако аще произовѣтъ гѣ бѣ нашъ инѣми сло
 весы: и свѣдѣтельствѣваше: и мѣше

и гл̑а: спсѣтеса ѿ рода сего лжѡва
 го: ѡви же въ сласть его приѣмше
 словеса его кр̑стишасѧ: и при
 ложена въ тои дн̑ь дш̑ь:
 ѿко три тисѡщѣ: ти
 бѣха же трѣ
 пѡще въ ѡч
 ени ап̑ль
 стѣ:

4 об. и въ ѡбщени и въ прѣломене хлѣба и
 въ мѣтвахъ: бѣ же всѣко на дш̑и страхъ
 многа же знаменіѧ ап̑ла бышѡ въ ѡрѣ
 слѣѣ: ꙗко пѣ: ѡ. Дѣние стѣ ап̑ль:
 В оны дни Петръ Иѡа^нъ възиде въ цр̑квь (Д. III:1—8)
 на мѣтва въ: ѡ: година: и етеръ ма
 жъ хромъ: ѿ чрѡва мѣре своеа: носимъ і
 же полагахѡ по всѡхъ дни: прѣдъ дверми
 цр̑ковными: рекомыи красны: просити
 мѣстина: вѣзѡщи въ цр̑квь: се
 видѣвъ Петръ Иѡа^нъ хотѡща вѣни
 ти: въ цр̑ковъ: мѣше и приати мѣсти
 нѣ: възрѣвъ же Петръ Иѡа^нъ: и ре^{къ}
 възри на ны: ѡн же прилежа
 ше ею: мѣжъ нѣсто ѿ нею приати
 рече же Петръ сребра ни злѡ
 та нѣсть ѡ наю: нѣ еже и
 мамъ се ти дамъ: въ
 има Ис Х̑а Назарѣ
 нина:

въстани

и ходи: и емъ за десѣхѡ рака въздвиже и
 и абие ѡтвердистѣсѧ емѡ плеснѣ: и гле
 зни: и вскочивъ хождѡше: и вѣниде съ н(и)
 ма въ цр̑ковъ и ходѡ и скачѡ и хвалѡ бѡ: ꙗко

(В)ъ сѣбѣ: а̄ (и)ѣ: дѣние: стѣхъ ап̄лѣ: (Д. III:16—17)

Въ днѣ дръжащомѣ ицаѣвшѣ хромомѣ:
Петра Иѡа̄: притекоща всѣи людие: въ при
творѣ нарицаасѣ Соломонъ: Ѹжасни въ
си: видѣвъ же Петръ ѡвѣщаваше къ люде
мъ: мажи Июдеисти: что чюдитеса о се
мъ: или на ничто вѣстаете: ꙗко ѡвсеѣ сило
жъ или благовѣрнемъ: створиховѣ ходити
на: бѣ Аврамъ Исаковъ Иѣковъ: бѣ ѡцѣ
нашихъ: прославленъ ѡтрока своего Иса:
его же ви ѡврьгъшесѣ: прѣдъ лицемъ Пи
латовомъ: сѣждьшѣ ѡномѣ пѣстити:
ви же стаго и праведнаго распясте: и
спросисте мажа ѡбщѣ: дати вамъ: а ве
ликажъ жизнь ѡбисте: его же бѣ въскрѣси
ѡ мрѣхъ: емѣ же и ми есми свѣдѣтеле
ѡ вѣрѣ и ѡ имени его: сего же ви видите
и вѣстаете: тврьдо има его: и вѣра ꙗже имъ:
дасть емѣ все ицаленіе се прѣдъ всѣ
ми вами. В̄ дѣние стѣхъ ап̄лѣ. (Д. V: 12—20)

5 об. В(о)и днѣ рѣками ап̄лскими: знаменіѣ бива
хъ чюдеса въ людехъ многа: и бѣхъ едино
дѣно: всѣи въ притворѣ Соломонѣ: и проча ихъ
никто же не смѣѣше прилѣплѣтисѣ ихъ: нѣ
величаша людие: паче же прилежаша вѣрѣ
щихъ ꙗко: народъ мужие и жены: ꙗво и на пѣ
изношахъ недѣжнии: и полагахъ на постели
и на ѡдрѣхъ: и да градъшѣ Петръ: понѣ сѣнъ
ѡсѣни етера ихъ: прихождате же весь на
родъ: ѡкрѣстныхъ градъ Ерѣлма: приносящи
же недѣжнии: и страдаща: ѡ дѣхъ нечести^{хъ}
и цалеваха всѣи: выстав же архиереи и всѣи
иже бѣхъ с нимъ: сѣщи ереи: съ Садѣкеиски
исплънишасѣ зависти: и възложиша рѣки

своѣ на апѣа: агѣ же гнѣ ѿврьзе двери те
мници: изведь же а вонь и рѣ идѣте: и ставше
гѣите въ прѣкви: людемъ сиа гѣ жизни сиа: :

П^а: в: (н)ѣ: дѣние: (с)тѣхъ (а)плѣ: чѣте: (Д. III: 19—26)

Въ ѿ^а днѣ рѣ Петрѣ къ людемъ покаитесѣ:
и ѿбратитесѣ: да ѿчаститесѣ ѿ грѣхъ
ѣко да примать врѣменаѣ ѿдиханиѣ ѿ
лица гнѣ: и послеть прѣжде прѣставлена
го вамъ Ис Хѣа: его же пѣбаеъ нѣси ѡбо приа
6 — ти до лѣ ѡстроениѣ всѣмъ: им же гѣа вѣ: ѿ
стѣхъ всѣми прѣрки сѣщими ѿ вѣка. Моисей
бо къ ѿцемъ рече: ѣко прѣка вамъ въздвигнетъ гѣ
вѣ вашѣ: ѿ братиа ваша: ѣко мене того послѣша
ите: ѿ всѣхъ елико хотите и рѣтъ вамъ: бѣдетъ
же всѣка дѣа: ѣже не послѣшаеъ прѣка того по
трѣбитсѣ ѿ (лю)деи: и выи прѣди ѿ Самоилѣ: по
радѣ и прочи: елико гѣаще проповѣдаша въ дни
сиа: и ви есте снѣве прѣркѣ: и завѣти же завѣща
вѣ: къ ѿцемъ вашимъ гѣа Аврамѣ по сѣмени т
воемъ: блѣослѣвѣтсѣ всѣ ѿтечествиѣ земли
вамъ. прѣже вѣ въздвигъ ѿтрока своего Исѣ по
сла блѣговѣща вы: възвращатисѣ комѣждѣ вѣ
ѿ злобѣ своихъ: втѣ: в: нѣ: (чт)ѣнии (с)тѣхъ (а)плѣ.
Въ ѿ^а днѣ: гѣащими апѣомъ: къ людемъ: наи (Д. IV. 1—10)
да на на иерее: и стратигъ прѣковны: и Садѣ
кеи сжалѣха си за не ѡчаха люди: и проповѣда
хъ ѿ имени Исѣвѣ: и wskрѣшение мѣртвамъ:
и възложиша на на рѣца: и положишъ ихъ въ
сѣблюдение: въ ютро: вѣрь бо бѣ ѡже: мно
зи же слышавше слово ихъ вѣровахъ: бысть
же числомъ мѣжеи ѣко .ѣ. тысѣщѣ:
бысть же на ѡтриѣ сѣбратисѣ княземъ: и
старцемъ и книжникомъ: къ Аннѣ архиерею: в Ѣ
рѣслѣмъ: къ Каифѣ: Иѣнѣ хѣсвындри:

елико бѣшѣ ꙗко рода архиереиска: —

- 6 об. и поставивше и по срѣ: и выпрашахѣ ко
 еа силохѣ: или коимъ именемъ сътвористе
 ви сие: тогда Петръ испльнь бывъ дѣа стѣ:
 и рѣ к нимъ князи людсти и старци Изѣ
 ви: аще мы днѣ стазаеми есмы: ѿ блгодѣѣ
 ни члвѣа бѣдна: ѿ чемъ спсѣнь бѣ: разѣ
 ми дасть сѣ вамъ: и всѣмъ людемъ Изѣ
 вомъ; ꙗко въ нма Исѣа Хѣ Назарѣнина: его
 же ви распасте: сего же бѣ вскрѣси изъ
 мртвхъ: ѿ семъ стоять си прѣ вами: (Въ срѣ .ѿ. (н)ѣ (д)ѣѣ же: (с)тхъ (а)плѣ: Д. IV:18—22)
 Въ ѿ днѣ видаще Юдее Петрово дръзновени
 е Иѿаѿво: разѣмѣвше ꙗко члвѣа некнижна
 еста: и проста: и дивлѣхасѣ знаѣха бо ꙗко
 сѣи сѣ Исѣомъ бѣста: члвѣа видаще с нма
 стоаще ицѣлѣвшаго: ничесо же не можахѣ
 противѣ емѣ рещи: повелѣвше же имъ свои
 нѣ изъ снма ити: стазахѣсѣ къ себѣ глѣаще
 что створимъ члвкома сима: ꙗко оубо ра
 зѣмно знаменне бѣ имѣа и всѣмъ жи
 вѣщимъ въ Єрсѣмѣ: не можемо ѿврѣ
 щѣи ѣа: да не боле прострѣтѣсѣ въ людехъ
 прѣщениемъ да запрѣтимъ имѣа: к то
 мѣ не глѣати ѿ имени семъ: ни къ едино
 7 — мѣ же члвкоу: призвавше и запрѣтиша и
 ма и ѿнадѣ не провѣщати ни ѡчитѣ ѿ име
 нни Исѣѣѣ: Петръ же Иѿѣнѣ ѿвѣщавша къ ни
 мѣ рѣста. аще праведно естъ прѣдѣ вѣгомъ
 васѣ послѣшати: паче нежели бѣа: сѣждитѣ.
 не можевѣ бо еже слишаховѣ и видѣховѣ: не
 глѣати: ѿни же запрѣщашѣ имъ пѣстиша и:
 а ничесоже ѿбрѣташѣ ѣти ихъ люди ради
 ꙗко прославиша бѣа бывшихъ чюдесъ

В ѹѣ: вѣ: нѣ: (д)ѣннѣ стхъ: (а)плѣ: (IV:28—81).

Въ ѡ^а дни ѡпоѡщена бивша аѡла: и придоста
къ своимъ: и повѣдаста елико къ нимъ рѣша:
ерей же и старци: они же слышавше ино
дѣно: въздвигъ гѣсь свои къ боу и рѣша:
вѣко гѣ: створей всѣѣ ѣже въ нихъ: реки
ѡсты раба твоего Дѣа: всѣ кѣкѣ шаташѣ
сѣ жзици: и людие поѡчишѣса тыщетны
мъ: прислашѣ прѣи земсти: и князи сѣ
брашѣ бо сѣ въ истина въ
градѣ семь: на стго ѡтро
ка своего Исса: кто же поѡ
маза: Ирѣ же и Поньски

12 — (В)ѣ пѣ гѣ (н)ѣ: (д)ѣние: стхъ (а)плѣ:

(Л. VIII:40. IX:
1—19)

Въ ѡ^а дни ѡбрѣтесѣ^а Филиппъ въ Азототѣ и
блговѣствоваше въ грады всѣ дондеже
прити емѣ въ Кесара: Саѡль же ище тѣ ди
хаа гнѣвомъ и ѡбиствомъ на ѡченъки: гѣа
припаде къ архиерею: проси ѡ него бѣкви.
на листъ написани: въ Дамаски. къ соннище
мъ. да аще ерѣѣ ѡбращеть на пати: мѣжи
е и жены: свазани привидѣте въ Ерѣлѣмъ:
внѣгда же емѣ бѣи приближитисѣ въ Дамаски:
в незаѣпа ѡблиста свѣтъ с небѣс: и
падъ на земли и слиша гѣ глѣщи емѣ: Савле
Савле что мѣ гониши: ѡн же ре^а кто ты еси
гѣ: гѣ же ре^а азъ есмь Исъ его же ты гониши:

об. — на вѣстани иди въ градъ: и тѣ ре^а ти са
что ти поѡбаеть творити: а мѣжне гр
ждѣще стоѣхѣ дивѣщесѣ слишаще
гѣ: и ни единого видаще: вѣстав же Са
вель ѡ зема: ѡврѣстама же ѡчима
его: ни единого же не видаще: за рака е

мши: въведѣ и въ Дамаски: и бѣ: ꙗ: дѣи
 не вида: ни ѣсти ни пити: бѣше етеръ
 въ Дамасца: именемъ Ананіѣ: и ре^ч к немѣ
 гѣ въ снѣ Ананіе ѡн же ре^ч се азъ гѣ: гѣ же
 къ немѣ ре^ч: вставъ иди въ стѣгнѣ: нари
 цающасѣ правѣ: възиди въ домѣ Июдо
 вѣ: Саѣлѣ именемъ Тарсѣнина: се ѡбо
 мѣла ти са: видѣти въ снѣ мажа имене
 мѣ Ананіѣ: вышѣ же възложи на на рѣ
 да прозрити: ѡвѣщав же Ананіѣ: ѡвѣ
 щав же гѣ слышашъ многа ѡ мѣжи семь
 елико зла створи: стѣмъ твоимъ въ Ер^мѣ
 и зѣ иматъ ѡбласть ѡ архиерей: сва
 зати "же нарицають имѣ твое: ре^ч къ
 немѣ гѣ иди ꙗко съсѣдъ избранъ ми
 есть понеже има мое прѣдъ ꙗзыки:
 же и прѣа сѣми Излѣви: аз бо скажѣ емѣ
 (елико подобаетъ емѣ ѡ)

13 — имени моемъ приѣти и възложити на
 нѣ рѣца: и ре^ч Савле брате посла ма гѣ Ісѣ
 ѣвлѣитисѣ на пѣти по немѣ же грѣдѣ
 ше: ꙗко да прозриши: исполнишисѣ
 дѣа стѣго абие ѡ ѡчию его ꙗко чешѣж:
 прозрѣ же абие и вставъ крѣстисѣ: и
 приѣтъ брашно ѡкрѣписѣ .:

(В)ъ сѣж⁶: ꙗ: (н)ѣ: (д)ѣѣнне: стѣхъ: (а)плѣ: (Д. IX:19—81)

Въ дни ѡны Савель съ ѡченики иже въ
 Дамасца: дѣи етери абие: въ сѣми
 щехъ проповѣдааше Ісѣа Хѣ: се есть снѣ
 бѣи: дивлѣхсѣ вси слышѣще: не си ли
 есть разрѣшиви Ер^слѣма: нарицающасѣ
 Ісѣово: и зѣ на то приде. да присвазавъ
 привел ни къ архиерешимъ: Савель же крѣ
 пѣшесѣ паче: смѣщаше Июдеж: живѣж

шж въ Дамасца: сказаеть се есть Хб:
 ёко скончашася днїе мнози: свѣща
 шж же Иудеи: ѡбити е: разѡмнѣ же
 бѣ ковь ихъ: Савлѣ же стрѣжахъ врѣ
 днѣ и ношѣ: сѣко да ѡбїжть: поемеш
 же его ношиж: вьсадишж ж: свѣсишж
 внѣ въ ꙗкошници: пришѣ же Савель въ
 об. Ерѣмѣ искѡшаше: примѣшати са ѡ
 ченцѣхъ. вси боѣхжса невѣрѡжщѣ.
 ꙗко сєи есть ѡченѣ: Варнава же поемѣ
 приведе къ апѣмъ: и сказа имъ ꙗко на
 пѣти видѣхъ гѣ ꙗко въ Дамасца дрѣ
 заше ѡ имени Исѣвѣ: и бѣ съ ними вьхо
 да въ Ерѣмѣ: дрѣза ѡ имени гѣ Исѣ: глаше
 же и ставаше са съ Елины: ѡни же начинахъ
 ѡбити: разѡмѣваше же брѣа: и вѣса и въ
 Кесарїж: и ѡплѡстишж и въ Тарси: прѣкви
 же ѡбо вьса и чюдеса и Самарей: имѣхомъ
 миръ съзидающе: и ходѣще въ страсѣ гнѣ
 ѡтѣшениемъ стго дѣа множахжсѣж: —
 (Н)ѣ: дѣ: (д)ѣние: (с)тѣхъ: (а)плѣ: (Д. IX:32-42)
 Въ ѡмъ днѣ бѣ Петръ послѣдствѡжщхъ:
 посѣщающхъ вьсѣхъ: снѣти къ стмѡ
 живѣщи въ Лидѣ и ѡбрѣте тѡ члѣвка
 единого именемъ Еньнеж: ѡ ѡсми лѣ на
 одрѣ лежѣще: иже бѣ ѡслабень жила
 ми: и реѣ мѡ Петръ ннѣ испалѣе та Хб: въ
 стани и вьзми ѡдръ свои: и абие вьста:
 и видѣша вси живѣще въ Лидѣ: и въ Са
 ронѣ: и ѡбратишжсѣж къ гѣхъ: въ Опѣ же бѣ
 14 едина вдовица: именемъ Тавита: ѣже
 сказаетсяа глѣма срьна: та бѣ плѣна
 блгѣхъ дѣлъ: блгѡстинж же творѣше: бѣ
 же въ днѣ ты болѣвши же ѡмрѣти: ѡмивъ

ше же ꙗ положишꙗ ꙗ въ горници: близъ же
сѣщи Ликиꙗ Иопиꙗ: ѿчнѣи же слышавшѣ
ѣко Петръ есть въ неи: послаша: бѣ: мѣжа
къ немѣ: мѣлащася да не лѣнитсѣ прити
до нихъ: вѣстав же Петръ приде до нихъ: его
же пришедше: и влѣзъ въ горницꙗ: и вѣста
ша прѣд нимъ: вѣсꙗ вдовицꙗ плачꙗщꙗсꙗ
и показꙗюще ѡдежꙗ и ризи елико творѣ
ше съ ними сѣще сръна: изгнꙗв же всѣ
Петръ: и поклонъ колѣнѣ помѣлсѣ: ѡбра
щꙗ же сꙗ къ тѣлѣ и ре: Тавита вѣстанѣ
на же ѡврьзыши очи свои. и видѣвши Пе
тра и сѣде: и емши за рꙗкꙗ постави ꙗ: и
призвав же и тыꙗ вдовици: и постави ꙗ жи
вꙗ: и ѡвѣно бѣ се въ Опи: и мнози вѣрова
шꙗ къ гѣу:

33 Дѣѣние стѣхъ: апѣлѣ: чтеніе

(Д. II:1—11).

Егда сконьчꙗхꙗ: нѣ: днѣи: бѣха вси
инодѣно въ кѣпѣ: и бысть въ незаѣла
об. — с небесъ шѣмъ: ѣко носимѣ дѣхѣ боурнѣ
исплни весь храмъ иде же бѣхꙗ
сѣдаще: и ѣвишꙗсѣ имъ: раздѣлѣ
жше сѣ жзици: ѣко ѡгньни: сѣда же
на единомъ комѣжꙗ исплнншꙗсѣ вѣси
дѣха стѣ: и начꙗшꙗ глѣти инѣми ꙗ
азыки: ѣкоже дѣхъ даѣше провѣщавати:
бѣхꙗ живаще въ Ерѣмѣ Июдене: мѣжии
блѣговѣрны: ѡ всего жзика: иже пѣ небе
семъ: егда бѣ глѣ: и сниде сѣ нарѣбъ: и ра
змѣспсѣ ѣко слышꙗхꙗ: единого когѣжо:
свои азыкъ глѣще: и дивлѣхꙗсѣ вси: и чю
ждахꙗсѣ глѣще къ себѣ: не се ли вси сѣтъ
глѣще Галилеѣне: то како мы слышимъ

31*

глаголюще нашими языки: в нас же родихомъ
 сѧ: Парѣтѣне и Мидене: Египетѣне:
 живаще межѣ рекѧми: въ Юдеи же и Капа-
 доки: и въ Понтѣ: въ Асии: въ Фригии же и
 Панфили: и въ Египтѣ: и въ стразахъ
 Ливскихъ: идеже похощени приходя-
 ще Римляне: Иудеи же пришельци
 Критѣне: Аравляне: слышимъ

34 — глаголюще нашимъ языкомъ величати бѣа.

34. Братья: яко чада свѣта ходите: плоть дѣло (Еф. V:8—19)

выны всѣмъ блгоугодности: и правды
 истинны: исключающе что есть воле
 гнѣ: и не причащаете къ дѣлу
 неплюющему тѣ: паче же обличаите
 бивающаго таи: ѡ нихъ же есть срамъ
 гнѣти: вѣсть же обличающа ѡ свѣ-
 та ѣвѣваться: всѣмъ же ѣвленное свѣ-
 ть есть: тѣмъ же гдѣ встани спавъ всъ-
 скурени изъ мртвхъ: и ѡсвѣти те Хъ:
 блюдете ѡбо писано есть: како ходите
 не яко мадри: на яко прѣматри: исклю-
 чающе время яко дни зли сѧ: сего ра-
 ди не бивайте безумни: на разумѣва-
 юще что есть воле гнѣ: не опиваете
 виномъ въ немъ же есть блудъ и паче и
 сплнѣваете дѣла ста: глаголюще въ себѣ.
 въ имѣхъ и плѣне дѣловыхъ: поюще и въ
 спѣвающе гдѣ въ срѣцехъ вашихъ:
 научающе: сѧ: ѡплѣди
 костикъ: до поста: сѧ: дѣ:

Аплъ къ Римляне: посланкѣ: Павле: чте^{мо} (Рим. I:7—12)

Братия блдѣть вамъ и миръ ѡ ба ѡца гдѣ
 нашего Ис Хъ: прѣвое же хвала ба мо-
 его: Ис Хомъ ѡ ва всѣхъ: яко вѣрова^а

повѣдается въ всемъ мирѣ: свѣте
 ль ми есть бѣ: емѡ же слоужѣ дѡмъ
 стѣмъ: въ еѡгѣи сна его: ѣко скоро имѣ
 твора въсегда: и въ мѣтвахъ мѣса:
 въсегда аще ѡбо како когда постѣпени
 бждать: волеа бжнеа: прити къ ва
 мь: възлюбивъ бо а видѣти: до еди
 ного бо дамъ вамъ: еже есть ѡтѣши
 тиса вамъ: вѣроа обща: ва

35. ваша же и моя: —

39 об. О^еж: нѣ: аѡла: к Р^мла^тном

:гл: Браа всѣка дѣа вѣкамъ и прѣвѣкамъ: прѣ (Рим. XII:1-10)

:з: влащимъ да повинѣтса: нѣ бо вѣче
 ство: аще не ѡ ба: сжщаа бо власти ѡ
 ба ѡчинены сѣ: тѣмъ же противѣса
 вѣчю бжю повелѣнню противитса:
 противашеа: себѣ грѣхъ приемень:
 каазы бо нѣ сать боѣзни блгимъ дѣло
 мь: на злымъ: хоцещи ли не боѣтса
 власти: блгти егда бо имаши похвалы
 ѡ него: бжю бо слѡга есть на блгое: аще
 ли зло дѣеть боа: не испитѣи бо мѣ носѣ
 бѣи бо слѡга есть: мьсникъ въ гнѣвѣ тво
 ращѣ злѣ: тѣмъже лѣпо есть повинова

40 — тиса: не тко за гнѣвѣ: нж и за свѣсть:
 сего бо ради дань даете: слѡжителне бѣ
 сжть: въ истое се прѣтрыпѣвааще: вы
 дати ѡбо длги: емѣ же ѡброкъ ѡброкъ:
 емѣ же дань дань: емѣ же честь честь:
 ни единомѣже ничимъ же длжни бждѣ
 те тко же дрѣгъ дрѣга любите: любя
 и бо дрѣга законъ сконъчае: юже бо прѣлю
 би не створиши: ни ѡбиеши ни ѡкрадеши:

ни похощети: и же ина заповѣдь въ сло
веси семь съврѣшается: и възлюбивши
искренѣго ѣко сам са: любы искренемъ
зла не съдѣи: конецъ бо законъ любовь:
и свѣдаще врѣмя: ѣко чѣ Ѹбо: да имъ Ѡ
сна выставить.

45^{об.} Сж^{б.}: ѡ: Къ Корентоу* (1 Кор. XIV:20—25)

Брѣе не дѣти бываите Ѹмомъ ни злобож
младенствѣите: и Ѹмы съврѣшени ба
дѣте: въ законѣ бо есть писано: ѣко множ
ичници: Ѹстънѣми инѣми възгѣлатъ лю
демъ: и тако не послѣшаеть мене глѣть
гѣ: тѣмже азици въ знамени сжъ не вѣрны
мъ: нж вѣрѣжчимъ: аще бо снитаться прѣкы
въ кѣпѣ: възгѣлатъ азики: снитеть етери:
неразѣмиви: не вѣренъ Ѡбличаетъ всѣхъ
ми: встазається Ѡ всѣхъ: тапнаѣ
срѣца его ѣвѣ бывають: и тако пады
поклониса гѣи: и повѣдаа въ истинѣхъ
46 ѣко въ васъ есть бѣ.

46 Брѣе не всѣка плоть: на таже плоть ина члѣво (1 Кор. XV:39—48)
мъ ина же скотомъ: ина же птицамъ: и тѣ
леса небснаѣ: и тѣлеса земнаѣ. ннѣ Ѹбо не
бѣимъ слава: ина же земнымъ: ина сла^б снѣцъ:
ина сла^б мѣцъ: ина сла^б звѣздамъ. звѣзда бо Ѡ
звѣзъи разлѣчается въ славѣ: такъ и вскрѣ
шение мртѣхъ: сѣется въ тлѣние: и
встаеть въ нетлѣние: сѣется въ нее
честь: встаеть въ слава: сѣется въ тѣло
дѣшевное: встаеть въ тѣло дѣховное: та
ко пишеть: бѣи: а: члѣкъ Адамъ въ дѣша жи
ва: послѣдни же Адамъ Хѣ въ дѣхъ жи
вотворащи .:

Нед. кѣ

51. Брѣе мѣа ви азъ жжникъ ѿ гѣи: дѣино ходи (Еф. IV:1—7)
 ти: званію: въ н же званіи бысте съ всѣкоа
 сымѣреноа мадростиа: и кротостиа съ тръ
 пѣннемъ: и ѡтверждааще дрогъ дрѣга любо
 вна: тыщащеса блюсти: единение дѣа: въ
 сѣ аза мира: едино тѣло единъ дѣхъ: ѣко же
 званіи бысте: въ единомъ ѡповани: званіѣ
 вашего: единъ гѣи едина вѣра: едино крѣщеніѣ:
 единъ бѣ ѿцѣ всѣмъ: еже надо всѣмъ ѿ всѣ
 хъ ѡ всѣхъ: единомъ комъже ва: дастьса бла
 годѣть: по мѣрѣ дарованіѣ Хѣа:

52. Сжѣ: кѣ: (Еф. I:10—21)
 Брѣ не прѣстаа ѿ васъ: хвала памать вамъ
 твора: въ мѣлитвахъ моихъ: и ѣвѣ бѣ гѣ нашь
 Ис Хѣ ѿцѣ слави: подасть вамъ: по томъ прѣ
 мадрость: ѣвление разѣмъ его: просвѣщеніѣ
 ѿчи срѣа вашего: вѣдѣти вамъ что есть ѡ
 пование званіѣ его: и что бѣатьство слави
 и дѣѣніѣ его въ стѣхъ: и что прѣспѣаще вели
 чество силы его: въ на вѣрѣѡащехъ: по даѣнню
 дръжавѣ крѣпости его: жже съдѣѣ ѡ Хѣ: вскрѣ
 ше из мртѣхъ: посажеи ѿдеснѣж себе на нбѣхъ:
 стоащемѣтесѣ ѿ всѣмъ: себо волѣ бжѣи есть (1 Сол. V:17—22)
 ѿ Хѣ Исѣ: въ васъ дѣхъ да не ѡгасаетъ: прѣрѣство
 не ѡкарѣите: искѣшайте и добро съврѣшайте:
 ѿ всѣкого зла видѣніѣ ѿгрѣбаитесѣ: самъ
 же бѣ мира да ститъ ви: ѿнѣдъ съврѣшены
 вамъ дѣхъ: дѣа и тѣло непорочно: га наше
 го Ис Хѣ: да съблюдетъса паче всѣго прѣви: (Еф. I:22—23)
 еда есть дѣло его исплънение: исплънѣащѣ
 мъ всѣческѣѣ ѡ немъ.

71. Апѣ къ Крѣнтиѡмъ: Брѣе ви есте тѣ (1 Кор. XII: 27—31.1—3)

ло Хѡ и юди Ѡ части: ѡви положи бѣ въ прѣѡ:
 прѣвое ап̄лы: второе прѣоки
 третее Ѡчитела: по томъ же силы: по то
 м же дарование ипалениѣ: прѣстаплен
 емъ крѣмечествиємъ: рѣы жзыкъ: еда всѣ
 ап̄ли: еда вси прѣрци: еда вси Ѡчителие:
 еда вси силы дѣать: ипалениємъ: еда
 всѣкъ жзыкъ глѣтъ: ревнѣите даромъ бо
 льшимъ: и еще по прѣспѣниѣ п̄а вамъ
 показаж: аще жязы. члвческы глѣтъ: и
 агли любовь же не имать: быѣ ꙗко и мѣдъ зѣ
 внащиѣ: или кибанъ звачащи: аще има
 мъ прѣрчество: вѣдѣ тайны вса: и весь ра
 зѣумъ: аще имамъ вѣра ꙗко горы прѣста
 влѣти: любовь же не имамъ: ничто же е
 есмъ: аще Ѡхлѣбля все имени свое: ащѣ
 прѣдамъ все тѣло мое да съжегат ма: лю
 бов же не имамъ: ни кола же ми есть польза:
 любви трѣпять: и блжѣть: не завѣить: лю
 бы не: Ѡпаѣть: не грѣдиться: не злоу
 бразѣтьса: ищеть своиѣ си: не разра
 об. — жаецса: не пмнить злаго: не радѣетса
 ѡ неправдѣ: радѣетса ѡ истинѣ: весе трѣ
 пить: и всемѣ вѣра емлетъ: въ все Ѡпова
 етъ: и все прѣстраѣть: любви николи же
 не ѡпаѣеть.

71 об. Ап̄ли къ Евреѡмъ: Бр̄а тако имаме (Евр. VIII:1—6)
 архиеѣреѣ: иже сѣде ѡ десна прѣсто
 ла величества на нбсехъ: стѣмъ слѣжи
 тель: скини истинѣи: жже постави бѣ
 а не члвкъ: всѣхъ бо архіерееи: прино
 сить дары и жрѣтвы: и поставлѣеми бы
 ваемъ бываетъ: тѣм же потреба ми
 имѣти е кмѣ: иже приносить: аще ꙗко бѣ

быль на земли: не би ꙗко быль архіереи
сꙗщимъ нерешмъ: приносящимъ по за
конѣ даръ иже ѡбразомъ и стѣнемъ
слѣжати стѣнемъ*) снѣмъ: ꙗко же гла
72 — но бы Моисеѡви: хотѣщѣ творити скинѣ:
вижѣ бо сати: и створиши по ѡбразѣ: показъ
номѣ ти на горѣ: нѣтъ же лючѣше: ѡлѣчихъ
мѣ слѣжение: елико больше стѣ завѣтъ хо
даты: иже на лѣчѣша ѡбѣтованиѣ. въ
законѣ:

73 Апѣ къ Корѣ

(1 Кор. XII:7—11)

Брѣѣ единомъ комоуѣ (се ѣвение)
(дѣа въ) пользи: овомъ дается дѣо
мъ: слово прѣмѣдрости. иномъ же слѣ
во прѣмѣдрости: разѣмно: потомъ же
дѣоу: дрѣгомъ же вѣра: ѡ томъ же
доусѣ: иномъ же дѣѣние силамъ: иномъ
рассмотрение силамъ: дѣомъ: иномъ
же рѣѣ жзикъ: иномъ же сказаниѣ ази
комъ: вѣсѣ же съ дѣѣтъ единъ: тѣже дѣѣ ра
ѣѣѣѣ на власти: когѣже ꙗко же хочеть.

Съ 64 л. начинается вторая половина книги — чтенія на дни
мѣсяцевъ, начиная съ сентября, съ обозначеніемъ празднованій
святымъ и т. п. На лл. 64—80 находятся календарныя указанія
на сентябрь — январь (до 7-го); на лл. 81—87 — такія же обо
значенія на іюль (съ 16-го) — августъ.

I.

Мѣѣ сѣктѣбрѣ: имѣ: дѣи ѣ. дѣѣ имѣ: чѣ: вѣ: а ноши вѣ.
а. стѣѣ: мѣ мжжъ чръноризѣѣ: и стѣѣ Сѣмеѣна стѣѣпника. и

*) Буква ѣ особеннаго начертанія, похожая на б.

покои(І)сѧ Навгина. і есть начатокъ ендиктѸ. и пож аѡѡ^ѡ.
 ѧ влѣженъ ма^ѡ. . .

Ѣ. днь: стѣо Мамонѣта:

Г. днь: стѣо Антома.

Д. днь: стрѣсти стѣхъ Вавиѣ: Ѡрьмини ¹⁾. и Теѡѣрѣ: и прѣкѣ
 Моисею.

З. днь: срѣти стѣхъ мнѣхъ ²⁾: и сѣение бѣа въ храмѣ ³⁾ и стѧ Аны ⁴⁾.

И. днь: Рошѣво стѧа бѣа:

Ф. днь: Акимѣ и Ънѣ:

Ѧ. днь: стѧ мнѣ: Автона и Конта ⁵⁾ апѣ.

Д. днь: Въздвижение честнаго кѣа.

Е. стѣо Никиты: иже и с нимѣ.

Нѣ: по възвиже. въ на же пѣа Семеонѣ ⁶⁾:

(:16) стѧ мнѣа Ефимиа.

К. стѣо Евстатиѣ.

Кг. Зачате Иѡѧ крѣѣ.

Кд. стѧа мнѣа Теклы.

Кѣ. стѣхъ Памѣонѣ: и Еѣрониа: мнѣа Евѣкесеа ⁷⁾.

Кѣ. стѣо Иѡѧ^ѡ вѣослова:

Л. стѣо Глигорѣ:

Мѣа: ѡкѣабрѣ: имѧ: днѣ: лѧ.

Ѧ. стѣо Домина ⁸⁾: Петра архиеписѣпа: ⁹⁾ и Романа: и стѣо
 Ананиѣ: апѣа.

¹⁾ = Ермѣонѣ.

²⁾ Именѣ нѣѣѣ; могли быѣ имена Евдоксѣа, Фауста, Авива и др. 13-ти,
 Харитона, Рѣмула...

³⁾ = Тоже въ Савиноѣ книгѣ XI в. и Печскомѣ евангелѣи XIV в.
 Взѧто изѣ Грѣч. минѣа, гдѣ еѣсть и имя храма: Дѣнѣтерѣ Дѣс. Const. Chr.
 IV:87:XV; Mart. etn. Eccles: 218.

⁴⁾ Не ѡбѣясѣняется.

⁵⁾ = Автонома и Корнута.

⁶⁾ = С. Іерусалимскаго.

⁷⁾ = Паѣнута (?) Еѣфросинѣа и Евѣксѣнтѣа (?):

⁸⁾ = Домнина.

⁹⁾ Неизвѣѣстно.

Г. сѣго ѡца Дѣонисіѣ: Иарепагита ¹⁾

г. сѣго апла Томи.

г. стхъ мнѣ Серги и Ваха ²⁾.

(Около этого мѣста на полѣ приписка): на сѣа патка і па д:
декрѣ ³⁾.

аі. ⁴⁾ сѣго апла: Лѣкы.

(17.) стхъ мнѣ: кѣ: Илари.

бі. сѣго ѡца Иѡа Рылскаго. Пѣ. Гл. е: Сѣеника та словомъ:
бѣодѣхновеннымъ книгама: наставляющаго нѣ на покаѣние
постраващаго многа напасти: сѣнаго Ха: ѣко наѣчшеса ѡ
него почетѣмъ подлѣмъ мѣтвоя гѣ помѣовати:

ка. стхъ мнѣ Илариа ⁵⁾.

кв. сѣго Иѣкова брата Гнѣ.

кѣ. сѣго мнѣ Димитриѣ.

кѣ. стхъ апла. Петра и Павла: Иѡа крстѣ: и сѣго Сте-
фана ⁶⁾.

л. стхъ ѡцѣ архіепискѣпа бывша: Кюриѣка.

Мѣа ноабрѣ: имѣ дни: л.

а. сѣго Козмы і Дамѣанѣ.

г. стхъ ѡцѣ Павла: инѣхъ исповѣдникѣ.

и. сномъ архагла Михѣа и Гаврила.

аі. стхъ мнѣ: Минѣ и Вихтора: и Викентіѣ.

гі. сѣго Иѡа: Златѣстаго.

ді. сѣго апла Филипа.

еі. сѣго Гѣріа: и Авива.

зі. апла Матеѣ: свѣста.

зі. сѣго Глѣгориѣ чѣотворца.

ка. Вѣнѣние сѣаѣ: вѣа въ прѣвъ.

¹⁾ = Ареопегита.

²⁾ = Сергіа и Ваха.

³⁾ Память Параскевы празднуется 14 октября.

⁴⁾ Въ друг. 18 окт.

⁵⁾ = Иларіона.

⁶⁾ Такъ и въ Охрид. аплѣ.

(25) ст҃ж мѣца Катена ¹⁾: ст҃го: архипс҃па: Климента и Петра
Алекадрьскаго.

ї. ст҃го ап҃ла Андреа.

Мѣа дек'рѣ: рекомы: етѡдень. имать днѣ: ѿи.

д. ст҃а: мѣца: Варвары.

е. ст҃го: ѡца Савы.

(6) ст҃го ѡца Н҃колы.

ѡ. стхъ Промѡ: Иларіа ²⁾.

к. ст҃го Егнатиѣ ³⁾.

кв. ст҃а мѣца Настасіа.

ке. Рождество Хво.

кѣ. събрѣ ст҃а вѣа ⁴⁾.

кз. ст҃го прьвомѣка: Стефана.

ки. ст҃го ѡца вѣшего Теорѣа.

кф. стх: младенецъ.

Мѣа генарѣ: Рекомы просницъ: имѣ днѣ: ѿа:

а. ѡбрѣзание гѣ вѣшего Ис Ха: пѣа: ст҃го ѡца нашего Василиѣ:
архипс҃па.

б. днѣ: стх Епифани ⁵⁾.

г. вѣѡвѣление.

(7) съборъ ст҃го ѡна крстѣѣ.

II.

(Іюля)

ѡ. ст҃го Антиѡха Павла и стхъ ѡцъ: тѣ тѣ въ Халькидонѣ ⁶⁾

ѡ. ст҃аа мѣца Марины.

ѡ. ст҃го мѣка: Амилиѣна: и Закинта ⁷⁾.

¹⁾ = Катерини.

²⁾ = Прова и Иларіа: такъ и въ Охрид. ап҃лѣ.

³⁾ = Игнатія.

⁴⁾ Такъ же въ Охрид. и Слѣп. ап҃лѣ.

⁵⁾ = Навечеріе св. Епифанія.

⁶⁾ Срав. въ Треф. Зогра. выше стр. 425. Цифра тѣ: тѣ: значить 630: по глаголическому написанію было бы ѡ м; тѣ вѣ. м могло быть поставлено, какъ думаетъ Шафарикъ, вѣ. сокращеннаго написанія тридесатѣ.

⁷⁾ Емилиана и Іакинфа (Hyacinthi:).

- ѡі. стго мѣка: Елмиѣна: и Дасиѣ и Диѣ ¹⁾.
 к. стго пррка Иліа: Иѡа^а и Теѡра: и Левтериѣ: ²⁾ и
 мнѣ: мѣ
 кѣ. стго Семеоѡна еже въ ѡградѣ:
 кѣ. стго мѣка: Пантлемона.
 км. стго Про^ора.
 кѡ. стго Калиника и Θεѡ^отиѣ.
 і. стго Мамонта: Иѡа новаго.
 іа. Спѣние прѣве: ѣже Выхерна.
 Мѣ: агоу: рекомы заревь: иматъ: днѣ: днѣ:
 а. стх Макавей: Кѡриа и Само^а и Авива ³⁾: и Елеазара
 иереѣ. з. ѡрокъ и мѣре ихъ Самоны ⁴⁾.
 в. ѡбрѣтение мошемъ: а: мѣна ⁵⁾: Стефана и стх: з: ѡрѣ: еже
 въ Еоеѣ ⁶⁾.
 г. стго мѣка Далипата ⁷⁾: и събор: стх ѡц: рѣ. ⁸⁾.
 д. стго мѣка: Кастидиѣ: и Кастидиѣны: ⁹⁾.
 е. стго Евсигнія: и стго апла Андреа ¹⁰⁾.
 з. Прѣѡбражение Гѣе.
 аі. стго мѣка Зинова: и Марка.
 ві. стго Анакита: и Ѳанита ¹¹⁾.
 гі. стго Маврима ¹²⁾ и Панѣиіа.
 ді. стго Маркела: и пррка Михеѣ.
 еі. Оупение: стѣла вѣа.

¹⁾ Емилиана и пр. Имя Дасія въ друг. памятникахъ подъ этимъ
 днемъ не встрѣчается.

²⁾ Елевтеріа.

³⁾ = Гѡриа, Самона Авива; въ другихъ памятникахъ нѣтъ.

⁴⁾ = Соломоніи.

⁵⁾ = прѣвомъченика.

⁶⁾ Слѣч. выше стр. 426.

⁷⁾ = Далмата.

⁸⁾ Въ друг. памят. нѣтъ.

⁹⁾ Въ друг. памят. подъ 6-мъ авг. поставлены Каттидій и Каттидіанъ.

¹⁰⁾ Въ друг. памят. нѣтъ.

¹¹⁾ = Аникита и Фотія.

¹²⁾ = Максима.

ѡі. стго мѣа: Диѡмита ¹⁾ и Мирона.

ѡі. стго мѣа: Павла: и Ѥлѣниж: и Стратоника Филипа: и Евтѣха.

ѡі. стго Олора и Лавра.

ѡі. стго Андреа и Тимота ²⁾.

кѣ. стго прѣрка: Самоила: и апла Тадеѣ.

кѣ. стго апла Тита: оученика Павло³⁾ и ѡца Епифана: и Мины.

кѣ. стго Андриѣна: и Наталиа:

кѣ. стго мѣа Авела: и сѣдение прѣкы Петра и Павла ⁴⁾.

кѣ. стго мѣа Армеда и Савинь.

кѣ. ѡсѣчение главы: Иѡа: крѣ: Въ тѣ же днѣ: стѣ еже на Струмици: Тимотею: и Теѡрѣ: Евъсевию: Сенькратию: и стѣи Теѡрѣ стѣи Солѣн. ⁵⁾.

лѣ. стго Филонида: Купрѣска: и ѡца Алескадра Иѡа ⁵⁾.

лѣ. Положеніе поѣса. стѣвѣа: лежащаго. в стѣ: краби: в Халкопатри. Иѡа и Павла новаго.

На лл. 87—88 помѣщено: — означеніе апост. чтеній «на ѡбновленіе прѣкви, — въ побѣдѣ прю на брѣ, — за мртвхъ, — на пѣкѣ а^он. а, — в, — г, — на рождество Хѡ анѡ^о а, — в, — г, — прокимни всѣмъ нѣлѣмъ» (только начало).

По правописанію и языку Македонская книга апостольскихъ чтеній принадлежитъ къ числу юсовыхъ памятниковъ и представляетъ нѣкоторыя особенности въ болѣе рѣзкомъ видѣ, чѣмъ другіе памятники.

Употребленіе въ немъ буквъ указываетъ на слѣдующіе особенности выговора:

¹⁾ = Диомита.

²⁾ = Тимоѡея.

³⁾ Въ друг. памят. нѣтъ.

⁴⁾ Такъ и въ Ватик. глагол. евангеліи (Свѣд. и Зам. XV, тетр. 2: стр. 62—63).

⁵⁾ = Александра и Іоанна.

4) Употребленіе *е* вм. *и* въ окончаніи: люден, мажеи, братеи, днеи, мощен, — трась велен; сѣи бжеи, бжеи слѣга.

5) Употребленіе одного *и* вм. *ии*, *и* *и* вмѣсто *ѣи*: книгочи, ѿ въскрсени, въ ѹповани, ѿ прѣстви бжеи, въ трыпѣни, въ ѿсновани бжеи, въ домѣ бжеи, въ брати, въ Фрѣги, Памѣфили, — дхъ стѣи, Корниѣ свѣдѣтельствованы, възлюблены, стратигъ прѣковны, блговѣрны, сврышены. Есть случаи замѣненія окончанія *и* однимъ *и*: все имени.

6) Замѣненіе гласныхъ глухихъ чистыми: есме, имаме, поемше его, прославляе, не можемо. Глухія очень часто опускаются.

7) Отличеніе *ѣ* отъ *з* (какъ на пр. въ словѣ *лѣзико* 34), но не послѣдовательно.

8) Употребленіе *си* вмѣсто *сѣ* *ст*: иудеисти, земсти, — къ пльѣсцаи чистотѣ, въ Дамасца, по посца.

9) Употребленіе *с* вм. *ш* и *ч*: вѣса (=ведоша), стение. нѣсто.

10) Смягченіе губныхъ посредствомъ *л* и безъ посредства: на земли, створи нбо и зема въ кораби, крѣпѣшеса, ѿслабень, — ѣвление, поставѣми, възлюблены.

11) Употребленіе *т* вм. *ѣ*: Атинѣне, Вартоломен, Матеи, Парѣтѣне.

12) Написаніе *ѣ* вм. *ѣ* передъ *т*: фторицеа, фтораа.

Кромѣ этого можно еще замѣтить: роцѣво = роцѣво, хто, кодга, скозѣ.

Изъ особенностей измѣненій словъ кромѣ отмѣченныхъ выше наиболѣе замѣчательны:

1) Склоненія съ добавочнымъ *ѣ*: бѣха дневи ѿпрѣсночни 17, грѣховы 37.

2) Творительный пад. ед. ч. жен. р. не только на *оа* и *еа*, но и на *а* (= *ж*): плащаница велиж, 14, 17.

3) Родительный пад. ед. прилаг. не только на *аю*, но и на *аею*: самцаго. 55.

4) Дательный пад. ед. ч. прилагат. не только на *омѣ*, но и на *ѣмѣ*: по ѿбразѣ показанѣмѣ. 72.

5) Третье лице наст. времени не только на *тъ*, но и безъ *тъ*: любѣи дрѣга законъ сконъчае. 40.

6) Двойственное число во 2 и 3 лицѣ на *те* и на *та*: обра- щете. 19, стоите. 25, вѣста. 15. точита 22.

7) Прошедшее совершенное краткой формы: всѣдомъ. 32, обрѣтомъ. 36, не обрѣтж. 8, въведж. 12, идж. 14, въздвигж. 16, спадж. 18, прида. 18, въвыргж. 22, обрѣтж. 30, изда. 32, възмога. 35.

8) Прошедшее совершенное краткой формы со сжатіемъ корня: вѣса. 13, 69.

Изъ словъ особенно любопытны:

— бѣкви. 12.

— инодѣно. 7, 33.

— иночады, 77 (: единочады. 87).

— скоро (: внезапнопѣ). 34.

— сѣть (: рече). 72.

— царь: ѡцарихъ. 65. Есть и цесарь.

Добавка. Къ числу особенностей правописанія отнести еще должно:

— гѣ: въ земли ѡдеистѣи. 16. тѣшаше 18.

— ѣа: ѡврѣщи ѣа. 6, прѣхжсѣа. 17.

LXXIII.

Глаголическіе отрывки изъ книги Апостольскихъ чтеній.

Въ сборникѣ Древнихъ Славянскихъ памятниковъ юсоваго письма отмѣчены были мѣста, написанныя глаголицей въ кирилловской Охридской книгѣ Апостольскихъ чтеній (А: 75, 153) и одно изъ нихъ (Дѣян. XVII: 4—7) приведено вполне (Б: 272—273). Еще ранѣе и это мѣсто и другое (Ефес. IV: 11—13) напечатаны были въ чтеніи Шафарикомъ въ *Ramátkach Hlahol. písennictwí* (стр. 54). Трудно объяснить причину, по которой и въ этой книгѣ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ, промежду кириллицы явилась глаголица; но ясно—съ одной стороны, что изводъ перевода Апостольскихъ чтеній и въ глаголическомъ написаніи тотъ же, что въ кирилловскомъ, а съ другой, что правописныя привычки у глаголическаго писца были свои особенныя, не тѣ, что у кирилловскаго.

То же показываетъ и нынѣ представляемый отрывокъ изъ книги Апостольскихъ чтеній, найденный мною въ древней глаголической рукописи принадлежащей Кіевской Духовной Академіи. Описаніе всей рукописи сообщено будетъ послѣ. Пока отмѣчу, что представляемый отрывокъ занимаетъ въ ней вмѣстѣ съ молитвою «сѣѣи Мари» первую страницу перваго листка, обрѣзаннаго съ верху и съ боку и отличается отъ всего остального какъ начертаніемъ буквъ, такъ и правописаніемъ: по начертанію буквъ письмо этой страницы всего болѣе подходитъ къ позднѣйшему

письму Зографскаго евангелія; почти тоже можно сказать и о правописаніи. Вотъ этотъ отрывокъ буква въ букву глаголющею.

Ըն+սոչ Ա ԲՅԲԱ ԸՆՅՅ
 ՅԶ. ՈՅ ԶՆՈՒ ՎՁԵՅՎ+ԽԶԽԶ ԲԶ
 + ՈՅԲԶ ԲՆԸԸՈՅՆՅԸԸ. ԶՄԶՄԵ
 ԶԸԶ ՈՁՈՒ ՄԶԽԶԲ+Ա. Յ ԶԸԸՎԱ
 ՎԶ ԶԵՅԵՅԶ ԶՎԱՄԶ. ԱԻՑ ՎԶ ՈՅԸ Ը
 ԸԸ+ՈՅԲԶ ԽՅՈՅԽԶ. ԲԶ ԻՅՈՅՈՅՆԵ
 ՅԶԽԶ. Յ ԲԶԲԶԶՄՄՅԽԶ. Յ ՈՂԸ
 ԽԶ. Յ ԶՄԶՈՅՈՁԲՅԽԶ. Յ ԵՅՎԶԲԶ.
 Յ ՈՒՎՅԶՄԶԽԶ. ԲԶ ԶԸԸՎԱՄՅԶԸ
 Զ ԽԶԽԶ. Յ ԲՈՅՄՄ ԶՆՅՈՅԱ ԲԶ ՄՎԶԽ.
 ԲՅԽՅՄԶ. ՅՈՅԶԽԶ+ԽԶԽԶ+ԽԶ ԽԶ Վ
 ԲՆԶԶԽՈՅՄ. ԲԶ ՎԶ ԶԶԽԶԲԲԲԱ ԲԶ
 ՄՈՅԲԽԶ. ԶՎԶ ԸԶ ՎՁԶՅՄՈՅ ԱԶՄԶ
 + ՅՈՅԶԶԶ+ԽԶԸ ՈՅՈՅՈՅ ՈՒ ԱԶՄՈՅ Ա
 Զ ԱՈՅԽԶ+ԽԶ (ՈՒ ԲԶ ԶԶԶՈՅՈՒ) *) ՈՒ ԲԶ Զ
 ՅՄՈՅ. Յ ԲԶՈՅՈՅ ԱՈՅԽԶ+ԽԶ ՈՒ ԲԶ Զ.
 +ՅՄՈՅ. ԸՅ Ը ԲՆԶԸՄՈՅ. ՄՈՅ ԻՅՄԶ
 ԶԶՈՅՈՒԸ ՄԶԶՈՅՈՅ ԵԻԸ+: ԶՎԶ
 ԽԶ. ԶՄՅԶՄՈՅ ՈՅ ԲԶՈՅՄՈՅ. ԶՄԲԶ.
 ԶՅՈՅԲԶ ԸԶ ԽԶ. ԲԶԶՄԲՅՄՈՅ Յ.

Переписывая этот отрывокъ кириллицей дополняю въ скобкахъ недостающіе концы строкъ изъ кирилловскаго списка Охридскаго, который впрочемъ кое въ чемъ отличается отъ глаголическаго:

Братиѣ нѣинѣ ближ(вамъ **) сїсн)
 ие. ли егда вѣровахомъ но(щѣ оуспе)
 а день приближиса. отъврѣ(змѣ)

*) Поставленное въ скобкахъ затерто, но довольно видно.

**) Въ Охрид. спискѣ описка ближнимъ вм. ближе намъ (ἐγγύτερον ἡμῶν), каѣъ и есть въ другихъ спискахъ.

оубо дѣла темѣнаѣ и облѣцѣ(мѣ са) ¹⁾
 въ орѣжне свѣтоу ²⁾. ѣко въ дни ³⁾ б(лагоо)
 бразно ходимѣ ⁴⁾. не козѣлогр(ав)
 ними и пѣѣнѣствимѣ ⁵⁾. и любо(дѣѣни)
 ми. и стоудодѣѣниими ⁶⁾. и ⁷⁾ рѣвси(емѣ)
 и завистѣми ⁸⁾. нѣ облѣцѣтеса (гѣемѣ нашимѣ И)
 с Хрѣмѣ. и плѣти оугодиѣ не твор(иѣ в)
 ѣ похоти. изнамагаѣщаго ⁹⁾ же вѣ вѣрѣж)
 приемлѣте. не вѣ сѣмѣнѣниѣ по(мы)
 пленимѣ. ¹⁰⁾ овѣ бо вѣроуетѣ ѣсти (всѣ)
 а ¹¹⁾ изнамагааи зелие да ѣстѣ ѣ(ды и)
 е ѣджшаго [да не осѣжда] да не оу(кара)
 етѣ. и неѣдѣи ѣджшаго да не о(сѣжд)
 аетѣ. бѣ бо и приатѣ. тѣи кѣто (еси ѿ)
 сѣждааи тоуждего раба: сво(емоу)
 гоу. стоитѣ ли падетѣ. стане(тѣ же)
 силенѣ бо гѣ. поставитѣи (Рим. XIII:11—14, XIV:1—4)

Тоже въ Македонской книгѣ читается такъ:

Брѣѣ нѣѣ близь намѣ сѣсение: или егда вѣ|ровахомѣ. но¹²⁾ ѣспѣ а
 днѣ приближиса: ѿ|врьзѣте ѣбо дѣла темѣнаѣ: и ѿблѣца|теса въ
 ѿражне свѣта: ѣко въ днѣ блѣго|ѿбразно ходѣще: не козлогласо-
 ванию | и пиѣнѣствѣ: не любодѣѣннию ревени|ю: ни завистѣж: нѣ
 ѿблѣцатеса гѣмѣ И|с Хѣмѣ: плѣти ѣгоѣженне не творите: | въ хо-

¹⁾ Охр. ѿблѣцѣмѣ же са (безѣ и).

²⁾ свѣта.

³⁾ въ днѣ.

⁴⁾ ходити начнемѣ.

⁵⁾ не козлогласованнѣи ни пиѣнѣствѣи.

⁶⁾ не любодѣѣнни и стоудодѣѣнни.

⁷⁾ не.

⁸⁾ завистѣж.

⁹⁾ изнамагаѣща.

¹⁰⁾ помѣшлениемѣ.

¹¹⁾ а нѣтѣ.

¹²⁾ поставитѣ ѿ.

техъ: изнамагающаго въ|вѣрж примѣте: не въ смнѣ|ни помишлени:
ѡвъ бовѣрѣть |ѣсти всѣ: изнамагажи зелие |да ѣсть: ѣди ѣдж-
щаго да не ѡсж|даеть: и не ѣди ѣджщаго да не ѡкарѣ|тъ: бѣ бо
прижть ꙗ: а ты кто еси ѡсж|даж|и тѣ|жего раба: своемѡ гѡ|стои
или па|даеть: станеть же силенъ гѣ и постав|и.

LXXIV.

Апокрифическія житія святыхъ въ глаголическихъ спискахъ.

Выше былъ описанъ отрывокъ изъ житія Іоанна Богослова, написаннаго отъ имени ученика его Прохора, въ древнемъ Сербскомъ спискѣ, подтверждающемъ древность Славянскаго перевода этого сказанія. Къ такому роду сказаній относится и Дѣяніе а. Павла и в. м. Ѳеклы—*Πράξεις Παύλου καὶ Θέκλης*, известное у насъ подъ названіемъ житія в. м. Ѳеклы и сохранившееся между прочимъ въ отрывкѣ XI вѣка (см. Древ. пам. Рус. пис. и яз. 170—171). То и другое сказаніе въ томъ же древнемъ переводѣ было переписываемо и глаголицей, какъ видно изъ сохранившихся отрывковъ: листъ сказанія Прохорова найденъ былъ на переплетѣ глаголической рукописи XIV в. I. Бръичемъ и теперь принадлежитъ Императорской публичной библіотекѣ: отрывокъ изъ сказанія о с. Ѳеклѣ найденъ И. Кукулевицемъ Сакцинскимъ, и остается въ Загребѣ. Оба изданы глаголическими буквами въ чтеніи: первая И. Бръичемъ (*Čitanka staroslov. jezika*: стр. 36—38), какъ отрывокъ изъ часослова (?) и вмѣстѣ какъ *život njekih mučenikah*; второй Шафарикомъ (*Památky hláhol. písemu. V*: 58—61) и И. Бръичемъ (*Chrestom. ling. Veteroslav. 78. Čitank*: 38—39) такъ же какъ отрывокъ изъ часослова (?). Ни тотъ ни другой отрывокъ не былъ сличенъ съ кирилловскими списками тѣхъ же сказаній; по этому считаю не лишнимъ издать ихъ здѣсь въ переписи кириллицею съ дополненіями и разнотченіями изъ нашихъ Русскихъ списковъ.

I.

Изъ житія Іоанна Богослова.

(Гл. VII. Видѣвъ же бѣсъ пребывааи въ капищи Ароеминѣ вся бывающаа Іоанномъ. и тако иматъ симъ оборитися капище и самъ отгнанъ быти изъ града того. въземъ воина образъ и хартия нося прельстны. сѣдѣше же на мѣстѣ въсоцѣ и плакаше. Минѹюща же два воина и видѣвша образъ его. възприаста его и рѣста емъ. что есть тобѣ. аще есть ти требованіе кое повѣжъ нама. онъ же не отвѣща има. нъ дрѣжаже хартию прельщенна. Она же пакы рѣста емоу. что есть печальное тобѣ. онъ же плача и рыдаа рече къ нима. тако въ мнозѣ скръби есмь. и не могоу жити по семь окаанъныи нъ въвергъся самъ въ оудоль. да аще можета ми помощи повѣдаю вама. аще ли не можета то по что тайноу смърти моѣа възвѣщъ вама. Она же къ немъ. образъ иже имаши санничъ есть. и рече има. си. можеши ли повѣдати. рѣста емоу. тако можевъ ти помощи. Онъ же рече има. аще хочета можета. и рекоста. хощевѣ. и рече има. кленита ми ся великою Ароемидоу. тако жити и ѹмрети волита съ мноу паче дрѣга ваю. то азъ вама повѣдѣ. но милость къ дрѣгъ и странноу покажита. и мздоу приимета ваю. и мою доушоу спасета. Она же клястася тако съ всѣмъ тыщаниемъ и силоу боривѣ по тобѣ. покаже има ѹзолъ злата. глаголя. друуга добраа подвижитася. се оуготованаа ваю. за троудъ ваю. Она же паче въпрашаста о семь. глаголюща емоу. възвѣсти нама друуже наю добрыи и имавѣ смотрити томоу. И рыдаа и плача глѣ) има *) (Кесария Палестиньск)не е(смъ окаанъныи помо)щникъ кра(анемъ. два же)е моужа прѣдан(а ми) бѣста (:быста) Ѡ Ерлма влѣхва соуща. име единомуу Иванъ. а друугомоу Прохоръ. и поймъ ѣ азъ всадихъ ѣ в тѣницоу на три дни. и в четврти днь бистъ има изити. (и) обложише ѣ многа бечиниѣ. (:нечѣстива) и зла(а) делавша (: дѣавшаа) дѣла. и видѣвъ кнезь множество зыъ въ не

*) Откуда глаголическій текстъ.

же обложише ѿ. и вѣла ѿ паки в тмниѹ и влѣшскомъ злохитриемъ (: вольшьствомъ злохытрымъ) избѣжаста (: —сте) от роукоу моею. и вѣвѣстихъ гдѣноу моемоу бывшее. и смилих се емоу (: и се милоуя мя) и рече ми. бѣжи оканне и гони и (: жени въ слѣдъ ею = има) и аще обрещеши и то взвратисе емъ ѿ. аще ли то злѣ оумреши аще не обрещеши ею (: аще ли не обрящеши не възвращаися). и азъ (: азъ оубо) вѣдѣ ѿрость кнеза нашего юже иматъ (на ня). И паки заоузоу (: оузолъ) злата показа има глѣ. си на потребуу възъмъ изидох. и се прикладохъ на на (: и се предкладъ на ня). и показаше има хартию прѣлѣсти (: —лѣстною) глѣ и ѿко се слишавъ прѣдъ сѣмо. съдѣ и насоущима в градѣ семь (: ꙗко слышахомъ ѿ многыхъ ꙗко ѣдѣ еста. и сего ради приидохъ въ градъ сии). И плакаше се рекъ (: рекыи) ѿко женоу и чеда и домъ оставихъ. и плаваю по тѣждѣи (: чюжеи) земли. нѣ молю ваю друуга добраѣ. помилоуита странство мое. И рекоста (: рѣста) воина к немуу. Ничесо же не створи себѣ (: здѣи: содѣлаи собѣ) зла друуже добри (: —ыи) ибо вѣхва ти съдѣ еста. Паки же (: и пакы) рече има. нѣ боюсе еда како влѣшскомъ злохитриемъ (: влѣшескою злохытностію) избѣжита: ѿ те от соудоу. нѣ се (ми) створита друуга добраѣ. имѣта ѿ. и заключита ѿ в хранинѣ и никто же да не вѣстъ (: иде же никто же ею не оувѣсть) и побита ѿ. и възмѣта се принесеное мноу (злато). Она же рекоста (: рѣста). паче да имѣвѣ ѿ. и приведевѣ к тебѣ (: оуне есть да имемъ я и примемши я). аще бо оубиевѣ ѿ (: аще оумртвимъ а) како възвратишисе в свою землю. Онъ же рече има. побита ѿ друуга добраѣ. а (азъ да не вижю своего домъ) не хошѣу видѣти моего отчѣства. Она же обѣжаста се (емоу) оубити (: побити) и. и взети прѣлѣстное злато. Иван же разумѣвъ дѣмъ еже твораше сотона (: бѣсъ на ны) рече к миѣ. Чедо Прохоре. се вѣждь и готови дѣпоу свою (: вѣдѣти ти быхъ велѣлъ и оуготовати си дѣпоу) в напасть. ѿко многи скрѣби и страсти належеѣ миѣ еже (: ꙗко многъ страхъ и скрѣбъ) въздвиже(тъ) на насъ (на ны) бѣсъ прѣбываеи в цркви (в капищи) Артемии(нѣ). Се бо вставлаеѣ на (ны два) воина наоучивъ злѣ о наю. И показа ми Исъ вса глѣ(нага) бѣсомъ о наю

къ воиннома) моужансе оубо (чадо) и оуготови се. И си глѣющоу Иваноу (: Іоанноу) къ мнѣ. придоста война и (гѣста нѣ). Диоскорид же не бѣ (тѣгда) съ нами (: съ нама) нѣ в домоу его (потреб ради общихъ). Иванъ (: Іоаннъ) же рече (къ нима). за кою (виноу) дръжани есве (: държание се сътвориста нама или кто съчини наю). Она же рекоста (: война же рѣста). влѣшскомъ злохитриемъ (: и влѣшествѣ злохитрия). Иванъ (: Іоаннъ) же (къ нима) рече. кто обличителъ естъ о семь (: наю). Она же рекоста. да въведена боудета в тѣмницѣ (и оузрите сока своего). тоу имата обличителъ ваю видѣти (: тоу и — а об — лѣ ваю). Иванъ (: Іоаннъ) же рече къ нима. Не можета наю оубити ни моучити (: не м — а наю поудити) аще не имата прѣдѣставити прѣдъ лицемъ наю обличителъ (: аще не и — а предъ лицемъ наю об — лѣ не поставивша). Она же заоушиста Ивана (: Іоанна), и влѣста ни (: влекоуща влекоста Іоанна) не въ тѣмницоу нѣ в домъ оукромъ стоеща (: оукромствоующъ: оукромныи). ꙗко побити ни хотеща по наоучению бѣса. Роман(а) же текши възвѣсти Диоскоридоу. и притекъ (онъ) абие испоусти (: поусти) ни. и словеса жестока глѣ воиннома. не подобаетъ (нама) члѣкоу неосоужденоу (: неосоудьноу) от обличителѣ (: обличителю несоущоу въ тѣм)ни(цоу вѣсажати. паче же не ꙗвѣ нѣ въ храмѣ тайнѣ. ꙗко погоуби)ти ꙗ (хотѣща. а се моужа снѣ въ домоу) моемъ еста. и тѣ(ѣ иже имать что) на на. да придетъ и поим(етъ ꙗ)и по закону да соудитсе (има). И въведе ни в домъ свои Диоскоридъ. а война рекоста (къ себѣ. идивѣ и поимевѣ ис(ка)тела (: и — лѣ)ею. ибо Диоскоридъ (в)инѣ ею(: сею) примѣсисе (: самъ примѣшъся) и жесток(ъ) естъ противоу нама. Придоста же на мѣсто идѣ же (: на немъ же) дѣмоунъ (: дѣмонъ) сѣдѣ повѣдави се санникъ (сандикъ: сановникъ) и помощникъ краѣнемъ (: краѣномъ). и не обрѣтша его придоста в печалъ велию (: въ оуныние: въ великоу печаль). и сѣдша глѣста. оуви нама. что створивѣ. ꙗко члѣка нѣстъ сдѣ. (и) аще обративѣ се къ Диоскоридоу. инако глѣюща. то испитавъ злѣ на ни встанетъ (: испытливъ моужъ естъ. и злѣ на нѣ въставъ) и изгоубитъ ни. и бѣста (война) на мѣстѣ (томъ) плачоуща се. Егда же си бесѣдовашета (: — васта) къ себѣ. приде дѣмоунъ (: дѣмонъ) въ

том же образѣ и рече къ нима (: воинома). лѣнива би(ста) друга
о орудии моемъ. и она исповѣдаста емоу вса (ѣже сътвориستا
и) како Диоскоридъ поеть (: поа : поатъ) ѣ. (и) аще *) (оубо идеши
с нама приемъ а. и рече има дѣмонъ. поидемъ и поимемъ и.
и поидоста и дѣмонъ въ слѣдъ ею гряды. въздыша и плачася. И
събрашася народи мнози о нею. и повѣдаше дѣмонъ всѣмъ ѣже
и къ воинома. война же свѣдѣтельствоваста ѣже глаше дѣмонъ.
Бяше же и множество Жидовъ имъ же се повѣдаше. и придоша
прѣдъ домъ Диоскоридовъ и тълкнуша въ врата входуу съ мно-
гою гаростию и начаша звати. Диоскориде. Диоскориде. противи-
шися гражаномъ всѣмъ. ли предаждъ ны влѣхва. ли домъ твой
огнемъ съжежемъ. и вся погоубимъ згѣ. и ты и сынъ твой и влѣхва
с вама. . . . Се же Іоаннъ видѣвъ стоаща многы о крѣсть домоу и
рече къ Диоскоридоу. вѣ ни тѣлесема оумрети жаливѣ си ни при-
носимыхъ бѣдъ страхъ есть нама. . . .

Считаю нелишнимъ обратиться съ замѣткою къ читателю,
не имѣвшему случая сравнивать разные списки Прохорова ска-
занія: да не удивится онъ множеству отличій чтенія глаголиче-
скаго отъ чтенія кирилловскаго; столько же и такихъ же отличій
найдетъ онъ и въ разныхъ спискахъ кирилловскихъ. Я привелъ
только очень немногія, болѣе важныя — и то только при глаго-
лическомъ чтеніи. Кирилловскія разночтенія, указанная при немъ,
мнѣ казались важными для того, чтобы яснѣе можно было видѣть,
что это глаголическое чтеніе не представляетъ первообраза пе-
ревода. Это бы, вѣроятно, было еще виднѣе, если бы можно
было сличить его съ Греческимъ подлинникомъ, который доселѣ,
сколько мнѣ извѣстно, еще не изданъ.

II.

Изъ житія им. Феоклы.

(Фамоуръ жены ся лиши. Феоклиа чяда. рабыня же гѣи.
Многа же бѣ мѣла съ плачемъ. И симъ бывающимъ. Феокла не

*) Тутъ оканчивается глаголическій списокъ.

обращаашеся но възираше на слово Павлово. Фамоуръ же въскочъ изиде на распѣтие. и назирааше въходящая къ Павлоу и исходящая. и видѣ два моужа... и рече има... кто се сынъ съ вами вънутрь. лѣтя доуша юныхъ... Димасъ же и Ермогенъ рѣста емоу. кто оубо есть съ въ не въвѣ. глѣ инако въскрѣшенію не быти аще чисти не пребоудете... Фамоуръ же рече има. идѣта съ мною въ домъ мой и починита оу мене. И идоста на многоцѣннѣю вечерю. и постави има трапезоу свѣтлоу и напои глѣ Фамоуръ. любя Феклоу. хотя приобрѣсти женоу си. И рече има на вечера Фамоуръ: моужа рѣста ми что есть оучение Павле. да азъ исто виждѣ. не малы бо тѣжоу Феклы ради. ꙗко любить страннаго. и лишаюся жены. Рѣста же Димасъ и Ермогенъ. ꙗко единѣми оусты. Приведи и къ князю Касталию *) ꙗко развращаетъ народы о тѣщимъ оучени крѣпчанстѣ. и повелѣніемъ цѣсаревомъ погоубитъ и. и имѣти вычнеша ти женоу свою. и въ те наоучивѣ. ꙗко же глѣтъ съ въскрѣшенію бити. еже бистъ чеди нашими. Тамор же слишавъ си о нею. испльни се ѣрости и рѣвниѣ. и ютре вставъ иде в домъ Онисипоровъ съ кнези богати(ны) и с народи мнози. съ дрьколами. глѣ Павлоу. развратилъ еси Иконийски градъ. още (:еще) же и мою оброченицоу Тѣклоу. да не хочеть посагнути за ме. поиди къ кнезоу Касталиноу (= К—лю). и въсь народъ глѣаше. веди влѣхва того. развращаетъ бо все жени наше. и по немъ бивають (:идоша) вси народи. И ставъ на соудищи Таморъ велиемъ гласомъ рече. Антоупате. члѣкъ си не въмъ от коудоу есть. си не дасть дѣвамъ посагати. да речеть прѣдъ тобою. чесо ради тако (:сиде) оучить. Димасъ же и Ермогенъ рѣста Тамороу (:Фамоурови). рѣца ꙗко крѣстѣнникъ (:крѣстьянъ) есть. и погоубитъ и скоро. кнезь же (постави оумъ свои) призвавъ (:призва) Павла рече (глѣ). кто ты еси и что есть оучение твое. не мало (:не малы) бо те оклеветавають. Павль же въздвиже гласъ свои глѣ. (Аше азъ днесъ истязаемъ бываю. что есть оучение мое) послушай (:слыши) антоупате. бѣ не рѣвнитъ.

Тутъ начинается глаголическій отрывокъ

вѣтъ не мѣстити (: вѣтъ ревнивѣ. вѣтъ местии) вѣтъ не трѣбоуеть
 (: не требую) ни чесо же нѣ члѣвѣчска спасениѣ ради посла ме
 члѣки истрыгнути (: да члѣкы отътрыгну) от истлѣниѣ и от нечи-
 стоти и от всакоє лѣсти (: сласти) и смръти. да би(ша) к то-
 му не сыгрѣшили (: шали). того ради посла вѣтъ своего отрока
 Исоу Хрѣта. его же азъ блговѣщаю (:—вѣствоую) и проповѣдаю
 (:—доую). да би(ша) на нѣ (: вѣ нѣ) оупвали (: члѣци имѣли оупо-
 вание). антоупате тѣ (: тѣи : тои) единѣ поможетъ всемоу мироу
 блудещоу да би к тому не осуждени (били? да к тому осуж-
 ждени не боудоуть) но да живи боудоуть вѣ вѣрѣ и страсѣ бѣжи
 и чистотѣ и любви истиннѣ (: но да имѣють вѣроу и с—хъ б—и
 и разоумѣ чи—тѣи и л—вѣи—ноу). аще азъ оучоу (:тому оуча)
 еже ми естъ открьено вѣмѣ, коую (: кою) обиду творю антоу-
 пате. Антоупать же повелѣ сvezати Павла и всадише (: вѣврещи)
 и вѣ тѣмницоу. дондеже оупразнитсе и (: оу—знѣся) послоушаеъ
 его прилежно (: п—жнѣ). Тѣкла же вставиши ноцію и снемши (сѣ
 себе) монисто. даеъ вратареви (: вратникоу). и отврѣзе еи двѣри.
 и иде вѣ тѣмницоу. (и) давши тѣмничному стражу (: темничникоу)
 зръцало сребрьно и вниде къ Павлоу. и сѣдши оу (: при) ногоу
 его послоушаше величїѣ бѣжїѣ. Павль же мнѣ (: мнѣ ся) ничто же
 емоу боудеть (: тако ничесо же зла стражда) живѣше (сѣ) дръзно-
 вениемъ бѣжїемъ (:—имѣ). оной же вера растѣше (и) облобизающїи
 оузи его. Внегда же бѣ Тѣкла искома своими и Таморомъ. ѣко
 погибши и по поуѣмѣ искахоу ее. Единѣ же (: и етерѣ) от вра-
 тарѣ (: отъ сѣрабникѣ вратаря) повѣдѣ имѣ рекъ. ѣко ноцію (си)
 изиде. Впросише же и. кѣде иде (: и истязаша вратника). и рече
 имѣ (вратникѣ тако) иде вѣ тѣмницоу къ странчому. и шѣдше (: идо-
 ша тако же рече имѣ вратникѣ и) обрѣтоу (: обрѣтоша) ю (нѣ-
 кымъ образомъ) бѣжїею любовїю (: о любви его) привезану словесехъ
 его. (и) изведше ю оттоудѣ (: ишѣдше оттоудоу) поимше
 народи (:—дѣ) вѣсе (: ведоша) ю съ собою къ кнезоу и поведаше
 емоу бившее. И повелѣ кнезь привести Павла на соудище. (Фекла
 же оубо валяшесе на мѣстѣ гдѣ же сѣдѣ Павелъ оучаше вѣ тем-
 ници. Повелѣ князь) и стоую Тѣклоу (: и тоу привести на соу-

дище). она же оубо иде с радостию веселеши се. Народи же видѣвши (паки) Павла приведена на соудище (большими) выпитѣху. влѣхъ есть. погоуби (: вѣзми) и. Антоупат же в сласть послушаше (: —шавъ) Павла о прѣподобныхъ дѣлѣхъ Хрѣстовѣхъ. и свѣтъ створиъ призвавъ (: —зва) Тѣклоу гла (: глѣ) к неи. почто не посагнеши за Тамора ѣко же законъ есть Иконискъ. Она же стоѣше взираючи на Павла ничто же не отвѣщаючи. Теоклитъ же мати ее възпи глѣючи. Въжижѣте (: оужьзи) безаконницоу. съжьжѣте (: съжьзи) неневѣстоу по срѣдѣ позорища да все жени оубоетсе оучимие (: оученгѣ) имъ. кнезь же раждаливъ се (: ра — ли си) велми и Павла бивъ изгна и из града. а Тѣклоу осоуди (: соуди) оужещи. И (абие) вставъ кнезь изиде (: иде) на позорище и весь народъ ш нимъ (: весь народъ) иде на лютое то видѣние. Тѣкла же ѣко же агне в поустини гледаеть пастира (: —ръ) тако (же) и та гледаше Павла. и гледаючи (: вѣзрѣвши) в народъ видѣ гда ѣко и Павла сѣдеща и рече в себѣ. ѣко не стрѣпещоу ли ме (: не гакъ и не стрѣпѣщи мене приде Павелъ видѣти) мне и гледаше на нь взираючи же еи (: —вз — щѣ). Онъ же на небо иде зрещи еи. Отроци же и дѣвице принѣсе (: принесоша) дръва и сено. да Тѣклоу оужгоуть. Егда же извѣсе ю нагоу (: вѣгда же введена бысть нага) просльзисе кнезь и дивисе соущи (силѣ) добротѣ ее (: д — ты ея зря). Складоше же дръва и повелѣше еи людие възлѣсти на на. Она же створши образъ Хрѣстовъ (: крѣта) възлѣзе на дръва. людие же възгвѣтише огнь. огню же (: и огню) великоу соущоу не прикосноусе еи огнь. бгъ бо ю милосѣрдова(въ) гласъ (: троусъ) земльни створивъ (: —ри) и облакъ с више наиде (: осѣни) води плнь и градъ (: и града и) пролиѣсе (: из —) на землю. и мнози оумроше градомъ. Егда же оугасе. и Тѣкла спасена бысть (: и огнь оугашенъ бысть а Фекла спасена). Бѣ же Павелъ постесе съ Онисипоромъ и съ женою его и съ чедома его въ гробѣ (отвѣрьстѣ) при поутѣ гредоущимъ (: —щоу) въ Дапонъ (: въ Дафнь). Егда же мнози дѣи миноуше постепѣмсе имъ. отроци рѣше к Павлоу. Алчемъ (паче мѣ) и не имамъ чимъ хлѣбъ коупити. бѣ бо оставилъ Онисипоръ вса земльнѣ и в слѣдъ Павла (: по

П—ѣ) хождаше съ всѣмъ домоу своимъ. Павль же свѣкъ съ себе епендить (:епоундоутъ) рече (къ) отрокоу. Иди чедо купи хлѣби мнози (:многы) и принеси сѣмо. Внегда же коуповаше отрокъ (хлѣбы) видѣ Тѣклоу (идоущоу) соуздѣоу свою. и дивисе и рече к ней. Тѣкло камо идеши. Она же рече. Павла ищѣоу огна избивши. Рече же отрокъ (къ ней). Ходи да те ведоу к нему. вздохаст (:стенетъ) бо тебе ради. и молитсе и поститсе (оуже) ѿ днь. Егда (:внегда) же приближи се Тѣкла къ гробѣоу. Павлоу прѣклоншоу (:по—) колѣнѣ. и молещоусе и глѣущоу. Отче стѣ (:—ѣи) Ис Хрѣ. да не прикоснетсе Тѣклѣ огнь. помози еи. ѣко твоѣ есть. Она же за нимъ стоещи рече (:възыи). Отче стѣ (:—ѣи) Ис Хрѣ (сѣтворей небо и землю стѣго отрока отѣцъ) благословлю (:—словещю) те. ѣко спасѣлъ ме еси от огна да Павла виждѣоу (:—оу). И всклонѣ се (:въставѣ) Павль. оузрѣ ю и рече. бже срьдчевѣдче (:срѣце—) отче господа (:—ди) нашего Ис Хрѣ. благословлю (:—словещю) те ѣко далъ ми еси (:дасть ми) его же просихъ. И бѣ (вънутрь) в гробѣ любление много. Павлоу веселещоусе и Онисипороу и всѣмъ соуцимъ с нима. Имѣхоу (:имѣахоу) же .ѣ. хлѣби (:—ѣ и зелие) и водоу и ве(сѣлах)оу се о прѣподобнихъ дѣлѣхъ Хрѣовѣхъ. Рече же Тѣкла к Павлоу. (да постригоуся и) да по тебѣ (:въ слѣдѣ тебе) хождоу (:—оу) ѣмо же аще идеши. Он же рече к ней. Врѣме се зло есть. ти же (:а ты) еси красна. еда в другоую напасть впадеши в горшоу прѣвие (и ослабѣти имаши а не стрѣпти). Рече (же) Тѣкла къ Павлоу. Тѣкмо знамение Хрѣово даи (:даждь) ми и не иматъ (ся) мнѣ прикоснуутсе напасть. И рече (:рече же) Павль к Теклѣ. (пре)трѣи и примеша даръ бжѣи. Отсла же (:и отсла) Павль Онисипора в домъ свой емоу съ всѣми его. Павль (:онъ) же поемъ (:поймѣ) Тѣклоу иде с нею въ Аньтиохію. Егда (:внегда) же вхождашета. срѣте ѣ (:Соурянинъ етеръ) именемъ Александрь прѣвихъ (:—вѣи) града Аньтиохіискаго (и) много зло творе (:много творя) в градѣ томъ въ дѣни кнежитъ (:княженитъ) своего. видѣвъ Тѣклоу лобза ю. и молаше Павла златомъ многомъ и дарми (:з—омъ и дары многы). Павль же рече к нему. не знаю жени

юже (ты) глѣши. нѣсть (бо) моѣ. Онъ же многомоги (:—гъи) в Антиохии самъ ю хотѣ поети (:самъ обѣсися ей на распутии). Она же не рачеши (:не хотѣ) нъ Павла искаше. възпи же (:и възпи) горько. (глѣющи.) не ноуди мене страйнице. не ноуди мене раби бѣне. прѣвихъ бо есмь Иконийска града. (понеже бо прѣвѣе нѣсмь въсхотѣла посагнути за Фамоура выгнана есмь изъ града). И емши Александра растрѣза емоу главотегъ (:хламиду) и вѣнцъ стрѣже съ глави его. и постави и (:его) срамна прѣдъ всѣми. Александръ же (ово лобза ю ово и) стидесе люди (:стыдяися бывшаго) приведе ю (къ князю: прѣдъ князя). Егда же исповѣдѣ (:и тои исповѣдавши) чѣто створи емоу (:сътвореное ею). осоудише ю вѣврѣци (къ) звѣремь. Жены же дивипесе и възпише прѣдъ соудищемъ стоеще. за (:зълъ) соудъ. неправднъ (:непреподобнъ) соудъ. Тѣкла же оумоли кнеза. да чиста прѣбоудеть. дондеже вѣврѣгоуть ю къ звѣремь. И (се) етера (жена именемъ) Тропена богата зѣло. ей же бѣ дѣщи оумрѣла. поѣтъ ю на съхранение (:на съблюденіе) и имѣ (:имѣше) ю въ(:на) оутѣхоу. И егда (:внегда же) звѣрь звѣсе на ню (:въведоша) привезаше ю лѣвици лютѣ зѣло. Цсарица же (:и прѣца) Тропена гредѣше в слѣдъ ее. лѣвица же лежещи вс краи Тѣклы (:върхъ Феклы сѣдши) лизаше нозѣ ей (:ей) и всь народъ дивлахоусе (:дивляшеся). Вина же *) (исаним ей си бѣ. стотатица. Жены же съ чады своими възпихахоу глѣюше. съ выше бѣе призри. яко непреподобенъ соудъ бываетъ въ градѣ семь. Помятъ же ю Троуфена пакы отъ пороуганиа).

И въ этомъ глаголическомъ отрывкѣ изъ житія Ѳеклы не видимъ первообраза Славянскаго перевода, видимъ даже описки обезсмыслившія содержаніе, и все таки не можемъ отвергнуть, что переводъ въ немъ тотъ же, что и въ нашихъ Русскихъ спискахъ.

*) Здѣсь оканчивается глаголическій отрывокъ.

Представленные отрывки изъ двухъ житій равно какъ и выше сообщенное слово Іоанна Златоуста вмѣстѣ съ приведенными выше отрывками изъ книги Апостольскихъ чтеній—должны быть отнесены къ глаголической письменности въ особый отдѣлъ—не въ Хорватскій Римско-католическій, куда отнесли ихъ Шафарикъ и Бръчичъ, и куда должны быть отнесены разные отрывки и цѣльныя книги, а въ Сербскій православный, отдѣлившійся отъ юсоваго только правописаніемъ и нѣкоторыми особенностями языка, но не содержаніемъ, и обогащавшійся переписями, вѣроятно, не только съ юсовыхъ глаголическихъ рукописей, но и съ кирилловскихъ.

LXXV.

Миней четіи въ спискахъ XV—XVI вѣка.

Въ Московской Синодальной библіотекѣ есть нѣсколько книгъ миней четіи XV—XVI в. очевидно изъ полного собранія, бывшаго въ ходу до времени составленія такъ называемыхъ Макаріевскихъ четій миней, и котораго составители пользовались между прочимъ другими подобными собраніями еще болѣе древними. Останавливаюсь на двухъ изъ этихъ книгъ.

I.

Миней четія: сентябрь. XVI в. на бум. въ л. 341 лл. (Синодальной 6—ки).

— Мѣа септемврѣа въ а: житіе стго и препѣбнаго ѿца нашего Сімеона стлѣпника: — Страйна ѿ дивна тайна бы въ дни наша. ѿволися мнѣ грѣшникѣ. и оумилѣнѣ написати еже постигъ. То-же и въ Макар. м. ч.

— л. 21 об. въ г: днь Мѣченіе стго и спѣнночѣника Анѣима, епѣа Никомидійскаго: — Црѣствоующоу тогда Максимѣанѣ, не Максимѣану же единому но и Диоклитѣану и сима положышема заповѣдь нечѣтиа и повелѣвшима погѣбити хрѣтіаньскыи рѣ. — Тоже и въ Макар. ч. м.

— л. 29. Въ д. Моученіе стго спѣнночѣника Вавѣлы: — Ноумериану Римскаа скипѣтра ѿ оѣ прѣмшоу. наслѣднику. же и онѣхъ нечѣтиа бывшоу тяжка на хрѣтіаны брань двизашеся и зѣлнѣ дыхааше и свѣрѣпенше. Тоже и въ Макар. м. ч.

— л. 36 об. Въ е. днь Слово похвално на память стго и блжен-

наго пррка Захарїа и ѿ рѣтѣ Іоанна прѣчи и крѣля Хѡа. списано Климентѣ епѣпомъ:—Свѣтъ восїа праведникоу и правымъ срѣчемъ веселїе. ꙗко же рече прркъ. праведникъ ꙗко и фѣниксъ процвѣтетъ ꙗко кедръ ливаньскыи оумножится и добро прїемля боудеть въ старости маститѣ. — Тоже и въ Макар. ч. м.

л. 42 об. Въ 5. днь Мѣченїе стых мѣнкъ Евдокїа, Ромила, Зинова и Макаріа и иже с ними:—Во времена ѡна прѣвоующѣ Трапїану въ старѣ Римѣ вииде в него завистникъ добрѣ злы дїаволъ и вселися в него и подвиже его на хрѣтіаны ꙗко елико въ Хѡа вѣроующи^ѣ ноудити ихъ. всѣ^ѣ. да пожрѣ богѣ бездушныѣ. Тоже и въ Макар. ч. м. (Сим. Мет. II: 618).

— л. 50 об. В тои^ѣ днь. Чю стго великѣ архїстратига Мн-ханїа:—Велїа и многа и различна бесплотныя и велегѣпотныи архангѣльскыя твоея добродѣтели дарове же и блгѣти. Есть и въ Макар. м. ч. этотъ расказъ рядомъ съ другими.

л. 55 об. Въ 3. днь Мнїе стѣмнїка Созонта, моученаго в Пон-фїи градѣ:—Максимїану ѡбладающю Киликїею и грѣстоующю гнѣсїи вѣрѣ идольстїи. соушѣ же томѣ самомоу въ Помфїѡвѣ градѣ и жроущоу и влазящоу въ идольская трѣбища. стоащоу же в то^ѣ градѣ капищоу златоу. — Тоже и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II: 634).

л. 59. Въ ѡ. днь Слово на рѣтвѣ Прѣтыа Влчца нашея Бѣа и прїно дѣы Мрїа:—В лѣто написанїа обою на десѣте колѣнѣ Иїевоу бѣ Іоакимъ богѣ зѣло и принося дары своя бѣи соушѣбы, глїа в себѣ да будеть еже ѿ имѣнїи моемъ всѣмъ людѣ. — То же и въ Макар. м. ч. Въ обоихъ изданїяхъ не все въ желанно правильномъ видѣ: въ другихъ сборникахъ встрѣчается чтенїе лучшее. Во всякомъ случаѣ это—древнїй переводъ апокрифа, извѣстнаго подѣ именемъ *Πρωτευαγγελιον η περιευνησεως Ιωαν Χου* = *Γέννησις Μαρίας της ἁγίας Θεοτόκου* (I. A. Fabricii Codex apocryphus N. T: стр. 66; I. C. Thilo Codex apocryphus N. T. стр. 159; C. Tischendorf Evangelia apocrypha: стр. 1, и Apocalypses apocrypha: стр. LI).

— л. 67 об. Иже въ сты^ѣ ѡца ншго Іоанна архїепїа Кон-

стантина грѣ Злѣоустѣ слово похвално на рѣтво прѣтыя Бѣа прѣно-
двѣа Мрїа:—Всякъ члѣкъ хотѣи похвалити что иномѣ добрѣи-
шему прилагая хвалити. слакое Ѹбо слачаишимъ, мякко мякчаи-
шимъ, скорое скорѣишѣ, красное красѣишѣ.—Есть и въ Мак. м. ч.

— л. 70 об. Слово на рождество прѣтыя вѣи приснодѣвица
Марїа:—Къ роженіи праздниѣ възидѣ днѣ любленици. Аннѣ малы
акы чрътожнѣи въспоемъ глѣсъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 72. Въ ѿ. днѣ Сѣго Козмы веститора похвала стымъ
и праведнымъ Іоакимѣу и Аннѣ:—Въчера вѣгородичина роженіа
сѣборъ. мирьскыя радости намъ прѣзникъ добропохвалными по-
хвалѣи пѣи. днѣшнѣи же днѣ бѣгодареніе родителема приносѣи
бѣрѣчнѣома Мрїа рѣ. вина начало спсѣніа всѣхъ бѣ. Есть и въ
Макар. м. ч.

— л. 74 об. Въ .і. днѣ Мѣченіе стымъ же Минодоры, Ми-
тродоры и Нимфодоры:—Ни же женамъ ни же отроковицѣа
мѣнѣа затворися подвигъ; но и тыя смѣрть презираю. и игралище
вспѣнѣю кончиноу. паче и почитаю тоу и ѿблѣбызаю. — Есть
и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. II: 654).

— л. 81. Въ .аі. днѣ Житіе и жизнь стыя и бѣженныя и прѣб-
ныа мѣе нашеа Феѣдоры:—Въ дни Зинона прѣа и Григоріа епарха
сѣща въ Алексѣириѣа жена етера именемъ Феѣдора моужа кра-
сна видѣнѣемъ и богатъ родитель чадо бѣгородна и боищися Бѣ.
Есть и въ Макар. м. ч. Подлинникъ въ Act. Ssrum (Sept. III:
788: Ср. Сим. Мет. II: 666).

— л. 90. Въ .гї. днѣ Житіе и жизнь бѣженнаго и сѣго мѣнка
Варипсава прѣимшаго кровь Хѣу въ тыкѣи истекшѣю изъ ребѣръ
гѣа нашего Іс Ха:—Всяко даянѣ бѣго и всяко дарованѣе совер-
шено свѣше есть сходѣи ѿто ѿѣа свѣто в нем же нѣ измѣненѣа
или прѣложенію ѿсѣненѣе Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 93 об. въ .дї. днѣ. Слово на възвѣженіе чѣтнаго и жи-
вотворящаго крѣта:—Въ время ѿно потѣ егда же прѣви Констан-
тинѣа противѣа Максѣнтиѣу лютому поганѣу приближающися къ бою
на Дунаѣа противѣа Римляномъ знаменіе чѣтнаго крѣта сѣа нѣсе бѣ
явлено Константинѣа въ снѣ.

— л. 100. О Манихейхъ и Павликианехъ:—Въта лѣта старѣйшина Павликиономъ явился Константинъ именѣ. — То и другое есть и въ Макар. м. ч.

— л. 108 об. въ .дѣ. днѣ Хруса единенаго слово историческо ѿ обрѣтеніи прѣтвнаго крѣта ѿ воплощеніи бжїи богословество и похвала крѣтовн:—Повелѣніе вашего ѿчѣства прѣбѣа пріемъ зѣло ся оустраши^т. повелѣсте бо моемъ оуничженію словеса етера, историческа сѣтворити, ѿбрѣтеніе животворяща древа, всечѣтнаго крѣта. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 131 об. Явленіе Кѿнстантиноу црїю и ѿбрѣтеніе крѣта, на нем же повѣшѣ бжїгъ нпѣ Іс Хс̄ в лѣто. сг̄:—Взысканіе испытаніе бжї ѿ крѣтѣ нашѣ на нем же повѣшенъ бжї Хс̄. вѣка нашъ црїюущъ в то время Кѿнстантинѣ великомъ и бгѣлюбивомъ мѣжъ его же рѣ боголюбиваа Елена ꙗже добрѣ взыскавши любимаго древа. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 135 об. Ѣ обрѣтеніи гвоздіа:—Блженаа же Елени исполнь соущи бжїа вѣры и с пѣвизаніемъ преклонившия Ѣ ветхаго и новаго завѣта, вѣспомнѣвши глѣс̄ сты^т прр̄къ и вся ꙗже тѣми реченаа исполнь же соущи. стго дѣа потѣся. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 136 об. Севирїана епѣа Гавальскаго ѿ дрѣвѣ всесїсенаго крѣта, гдѣ ѿбрѣтесе и како бжї:—Іщоутъ нѣцїи Ѣ коудѣ бжї древо сїсеное бжї и в коемъ мѣстѣ, и како тричастно смѣшеніе егово ѿ есть и сѣвокупленіе имать трѣхъ древесъ ество, елоа, глїю и кедръ, и кипариса, и како ѿбрѣтесе въ днѣ гнѣяго распятїа. — Есть и въ Макар. м. ч. въ числѣ другихъ.

— л. 139. Въ .сї. днѣ Мѣченіе стѣа великомѣнцы ЕѢфимїи:—Црѣствоущоу Дїѡклитїанѣ. Прискоу же антипатоу соушѣ, бжї гоненіе велѣ на хрїстїаны, бжї сѣборъ велїи крѣтїанѣ въ градѣ Халкидонѣстѣ. Прискъ^т антѣпатъ имѣаше прїателя именовъ Апеїяна. — Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет. 714).

— л. 144 об. въ .зї. днѣ Мѣченіе стѣихъ моученицъ Вѣры и Надежи и Любве и матере ихъ Софии:—Словесѣ рассѣяноу бывшю, по всеи пѣнбѣн гмѣ Іѣ Хмѣ и сїсомъ и бгѣдателѣ въ

всякой вещи члѣчи тако вѣровати къ вѣдъ вседръжителю Іс Хвѣ свершеномъ сѣбъ вѣдо. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 153 об. Въ ѿ. де Мнѣ сто мѣка Зосимы:—Пришедшю Метану коумьсѣ, Ларгѣтисѣ въ Киникю хотящѣ емоу ити на вѣстокъ. приведенъ бы нѣкъи къ немѣ стѣи Зосима именемъ иже и пищу свою въ горахъ съ дивѣиими звѣрьми имяше.

— л. 157. Въ .к. Житіе и мнѣ стго великомѣника Еоустаѣа и жены его, Феопистѣа, и чадѣ ею, Агаѣа и Феописта:— Въ дѣи црѣтва Траяна кумирствѣи жрѣтвѣи одръжащи. бѣ нѣкто стратилать именемъ Плакыда добра рода сынъ славенъ. богѣ же зѣло паче всѣхъ златѣи и прочею слѣжбою. Еллинъ же бѣ вѣроу а дѣлы правѣными оукрашаша. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 166. Въ той же дѣи, Стрѣтѣ стѣи новомѣленныи и великомѣникъ и исповѣдникъ великаго кнѣзя Михаила Черниговскаго. и боярина его Феопѣра вкѣпѣ пострадавшии ѿ црѣ Батѣи:—Что рекоу или что вѣзгѣю первое. мѣжество же и доблести пѣвизи и страдаѣа хвалѣ достойнаго великаго кнѣзя Михаила въспоминая древнее его пѣропамятнаго мѣжа въспоминаѣе. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 173. Въ .кѣ. дѣи Слово на зачатіе стго прѣтча и крѣтѣа Хвѣ Іѣа (надъ страницей надписано: се же и на рѣѣтво его чтетсѣ):— Поне же оубо прѣблѣгии бѣ члѣколюбецъ не презрѣ рода члѣа ѿпадша въ многѣи бѣщине но милоуя и ѿбѣща Авраамѣу ѿ рода древнѣихъ глѣ, сѣмя твое оумножю тако звѣзѣи вѣбѣи. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 176. Въ той же дѣи Слово похвално на зачатіе стго прѣтча и крѣтитѣа Хвѣ Іѣанна:—Любовнищи добродѣенъ дѣи, строиѣи прѣздникъ соборная радость, во ѣ же воспомяноухъ Гаврилѣовѣ слѣжбою и Захаріѣино чистительство и помышляю ѿсѣженнаго безъгласѣемъ невѣрнѣи. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 183 об. Въ .кѣ. дѣи Мнѣ стѣи и великѣи первомѣнца Феклы:—Въсходящѣ Павлѣ въ Иконѣю грѣ по бѣганѣи бывшѣи емоу ѿ Антиѣхѣа быста путника сѣ нимъ Димасъ и Еρμοгенъ ковачъ. лицемѣрѣа исполнѣи соуща, слѣжаша Павлови тако любяща

и. — Есть и въ Макар. м. ч. такъ же не совершенно удовлетво-
рительно. Отрывокъ изъ этого же перевода сказанія сохранился
въ спискѣ XI в. (см. Древ. пам. Рус. пис. и яз. стр. 170—171).
Это — апокрифъ, извѣстный и подъ именемъ *Πραξις Παύλου καὶ*
Θέκλης (С. Tischendorf Acta апостолу, стр. 40: ср. у Сим.
Мет. II: 821). Въ Слав. чтеніи къ сказанію прибавлены три ра-
сказа о чудесахъ св. Феклы: — л. 191 об. Чюдѡ. ѿ. е. стѣя
Феклы: — По стрѣти мѣніа апѣльство прѣмши ѿ стааго Павла все-
леньскааго оучителя стѣя прѣвомѣнца Фекла ѡбрѣте вся сбѣщая
ѡ митрополѣи Селеоукии поганы соуща. — л. 192. Чю^ю бѣ. е.
ѿ бѣснѣющемъ ѡтрочятѣ: — Отрочя етеро ѿ первыи^х града
того моучѣ бывааше дѣмономъ нечистый и бѣ питомо женоу
етероу, живѣшею близъ Мѣръ Сенеѡнскихъ горы. — л. 193.
Чюдеса бывшаа въ Мѣръ Сенеѡни: — Вѣшеи же на горѣ
помолитися обрѣтши^х пещероу житѣ в не^ѣ лѣта многа и
етеры жены ѿ добра рода оувѣдѣше ѡ двѣ Фекле хожѣахоу
къ неи. Все это есть и въ Макар. м. ч.

— л. 195. Въ кѣ. днѣ. Житіе и жизнь стѣя и прѣбныа ма-
тере Ефросинѣи иже въ Александрїи: — Бѣи моужь во Александрїи
градѣ богатъ зѣлѡ и чтенѣ имя емоу Пафнотїа. тѣшивъ же зѣло
на заповѣдь вѣжю. и поя женоу пѣбнѣ себѣ на слоужбоу. и та бо
баше чтѣнаго рода. баше же неплоды. во мнозѣ же печали баше
моужь ея того ради тако не баше комоу ѡставить имѣніа. бѣаше
же въ животѣ даа просящїи. Есть и въ Макар. м. ч. (Сим. Мет.
I: 306).

— л. 202. В' той же днѣ. Житіе и жизнь и подвижи про^юб-
наго и бгѡноснаго ѡца нашего игоумена Сергеа. въ нем же
имать и ѿ бжѣтвенныи^х чудесъ его. съписано ѿ Пахомїа ирѡма-
наха Стѣя горы: — Прїидѣте чтѣное и стѣе постникъ съсловїе,
прїидѣте празнолюбци, прїидѣте ѡвчата дхѡвная, прїидѣте чадѡ
хрѣтоименитое всяка бремена мирьскихъ вещей ѿвръгше и чисти чи-
стому да гавимся. — л. 222 о видѣніи аггѣла слоужаща съ стѣимъ: —
Паки же нѣ ѿ чюда въ чюдо. ѿ силы ѡ силѣ преводїи стѣи и
великыи Сергїе толико рѣ дастся емѣ дарѣ тако по вся днѣи егда —

бжгвию слѣжбоу свершаше гавленно видяше аг҃ла съслоужаща. — л. 223. Ѡ съставленіи общаго житія: — Въ единъ же оубо Ѡ днѣи прѣидоша Греки Ѡ Константина града и прѣидоша въ монастырь къ стому Сергію и сътвориша преже обычное поклоненіе стому старцу и пото се г҃лахъ. патриархъ вселенскихъ ар҃іепѣъ Константина града. Киръ Филоеи бѣвляеть тебе. — л. 224 об. Ѡ съставленіи монастыря на Кѣржачи: — Не по мнозѣ же времени ненавидаи добра діаволъ немогыи терпѣти яже Ѡ прѣбнаго блистающею зарю зря себѣ оуничижаема и побѣжаема Ѡ блжнаго и вѣстаеть молва въ монастыри. въ помыслъ влажа нѣкоторѣи яко не хотѣти Сергіева старѣишинства. — л. 227. О съставленіи монастыря на Симановѣ: — Преже оубо бесѣдовахѣ Ѡ старци Стефанѣ еже бысть братъ по плоти Феѡ^{ра} къ своему брату старцу стому Сергію двою на г҃. лѣ соуща. — л. 231. О съставленіи монастыря на Высокомѣ: — Прѣиде нѣкогда князь Владимиръ къ старцу Сергію моля его да идетъ с нимъ видѣти мѣсто близъ града Серпохова на строеніе монастырю. стѣи же поиде прѣшъ. — л. 233. Ѡ съставленіи монастыря на Доубенькѣ: — По времени нѣкоемъ прѣиде кнѣзь великий Дмитрей Ивановичъ къ прѣбному Сергію въ монастырь и рече старцу. вѣси ли ѡче. велика меня скорбь ѡбдержити и печаль. — л. 234. Ѡ видѣніи прѣчтыя вѣда: — Паки на прѣлежащее вѣзратшися пребывающеу блженному въ ѡбители свои съ братіями въ послѣднии лѣта живота своего и зѣло оумножившимся братіямъ. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 237 об. въ кс. днѣ Прохора въ потреба^х самого сѣмага поставленаго нетѣи иже Стефану прѣмѣнкоу. Списаніе Ѡ житіи и дѣланіи единого аг҃ла Ісѡанна вѣгослова і е҃галѣста: — Бѣи по вѣшествіи г҃а нѣшего Іс Х҃а на нбса събрашася вси аг҃ли в Гевсиманію и рѣ Петръ к нѣи. вѣста брае тако г҃ъ нашъ и оучитель завѣтъ намъ сътворивъ заповѣда изыти въ всю вселеннѣю. — Есть и въ Макар. м. ч. Какъ древень переводъ этого сказанія можно судить изъ того, что онъ существовалъ и въ Серб. спискѣ XII в. если не болѣе древнемъ (Свѣд. и зам. о неизв. пам. LXVI: 393). Это — апокрифъ, пока изданный только въ Латин. переводѣ (Margarin

de la Bigne Bibliotheca patrum. II: 46), въ изводѣ нѣсколько отличномъ отъ Славянскаго (Свѣд. и зам. LXVII: 398).—л. 243. О Домнѣ сѣѣ Диѡскоридовѣ:—Диѡскоридъ оубо гдѣнь банѣ писано ими въ кыи днѣ сиче бываше. имѣ же сѣѣ красенъ зѣлоу, лѣ .лѣ. и преблюдаше днѣ в ня же напасть си бывааше и не дадыше емоу входить в баню:—л. 260 об. ѡ Василии и Харитѣ женѣ его:—Бѣ же етеръ мужъ въ градѣ томъ богатъ зѣло именѣ Василю. бѣ же жена его имя еи Харисъ еже рѣтсѣ блѣтъ и си неплоды неражаючи.—л. 264. (У) прокаженицѣ:—Бѣ же тоу члѣкъ прокаженъ лежа. и минѹюшима нама рѣ къ Іѡаннѣ. оучителю хрѣтіаньскы помилоуѣ раба твоего. и рѣ Іѡаннѣ к немоу. что хоцещи. и рѣ прокаженныи. хлѣбъ имамъ и масла кравіа мало. не гноушасѣ раба твоегѣ.—л. 264 об. (О) Скаріи Сапаріи Жидовинѣ:—И на оутрѣа изыдоховѣ Ѡ Мурона и идыховѣ на мѣсто зовомое Прокло. бѣ же се мѣсто при мори и бяше тоу копнища оу семи швецѣ. единъ же Ѡ изънарѣ бѣ Жидовинъ Каръ именѣ.—л. 265 об. о Коунопѣ:—Бѣ нѣкыи члѣкъ в Патѣмѣ имя ем Коунопсѣ. се живяше. ѣ. поприщѣ Ѡ града на мѣстѣ поустѣ въ жилищи члѣкъ нечистѣ. се же бѣ живыи в мѣстѣ тѣмъ ꙗко нѣдѣи повѣдахъ лѣ. нѣ. сего вси соушѣи въ островѣ имяхъ ꙗко ба.

— л. 287. Въ стѣѣ ѡца нашего Иполита епѣпа Рѣска и мѣка разрѣшеніе неизрѣннаго Ѡ кровеніа Іѡанна Бгѣсловца сказыюще ѡ скончаніи. Пишется въ Ѡкровеніи Іѡанна Бгѣсловца сиче. видѣѣ аггѣла сходяща съ нбсе имѣща ключа безѣны. и желѣзно оуже веліе въ роуцѣ емоу. и гатъ змѣа змѣю древнюю. иже ѣ дѣаволъ и сатана и связаю тысоущею лѣ. и вложѣ и въ бездноу. и затвори и запечатлѣ ѡ немъ. да не прельститъ к томъ ꙗзыкъ. дондѣ скончается емѣ. .а. лѣ. и по сихъ пѣбаеѣ емоу Ѡрѣшенѣ быти мало лѣтъ. По Ѡрѣшеніи же рѣнномъ размысли. рѣ еѣалистѣ. Ѡ не лиже бѣ связаніе его Ѡ вѣществіа въ адъ гѣа нашего Іс Ха. в лѣ. .е. ф. лѣ. да же до лѣ .с. ф. лѣ. вѣнегда исполнитсѣ. .а. лѣ. и тако Ѡрѣшитсѣ сатана по праведномъ соуду вѣжю. прельстити миръ до реченнаго емоу времени. еже трѣи и полъ лѣта и потѣ боудеть ковецѣ. Ѡ Адама до Ногѣ мѣю и до потопа. лѣ. .б. с. м. б.

и Ѡ Ноа до Авраама. ,а. р. б. и Ѡ Авраама даже до Моѵса. ,у. м. д. а Ѡ Моѵсеа даже до Дѣда. ,ф. с. б. и Ѡ Дѣда же до Хаа. ,а. м. б. всего лѣ. ,е. ф. В лѣто. м. в. лѣ. прѣ Августѣ. мѣа декабря, кѣ. въ днѣ .с. въ .э. чѣ родися гѣ нашъ Іс Хс. по плоти Ѡ стѣя вѣи и прѣно двѣ Мрѣи. съвершися Ѡ створенїа миру. ,с. ф. н. индикта .г. кроугъ слнцѣ .кѣ. а лоуны .дѣ. (слѣд. 6550—5508:1042 г. инд. 10). Въ Макарь. ч. м. помѣщенъ Апокалиписъ толковый.

— л. 288. Въ .кн. днѣ Житїе и жизнь и подвижи прѣбнаго Ѡца нашего исповѣдника Харитона:—Мнози оучительства иже блго п ꙗко бѣи любезно пожившиѣ ѡбрази. Ѡ них же оубо единъ ѣ хоцѣмыи. заповѣди оубо всякою силою съблюдати Хвѣи. Ѡбѣгати же ꙗже врагъ при стѣзи соблазнѣ полагаетъ. — Есть и въ Макарь. м. ч. (Сим. Мет. II: 899).

— л. 296 об. Въ .кн. днѣ Житїе и жизнь и подвижи прѣбнаго Ѡца нашего Кѣрїака Ѡшелника:—Блгословящиѣ ты рѣ вѣ ꙗко Авраамѣ, блгословлю и проклинаящиѣ ты прокленѣу. не добродѣтель проходящїи токмо Ѡ сѣдѣ воздаю но и к похваляющїи токмо Ѡ сюдѣ воздаю похвалѣне. — Есть и въ Макарь. м. ч. (Сим. Мет. II: 919).

— л. 306. Въ .л. житїе и мѣне стѣго и великаго сѣценнаго мѣеника Григорїа великѣа Арменїа:—Иже надажами Персѣи и Ассѣрїи имже паче ꙗко вѣришии надѣашесѣ. и рекъ въ словесеѣ ꙗже на Парѣфы ꙗрость пообнаа съвѣтѣющиѣ и тѣхъ ѡбрѣтаетъ ꙗбо мѣахоуся и ѡни Парѣскаго премѣнитися мѣтлѣства.— Есть и въ Макарь. м. ч. (Сим. Мет. II. 943) Начала тутъ нѣтъ; начато даже не началомъ періода: слѣдовало бы поставить хоть «καὶ συναγαγὼν», а не такъ какъ здѣсь: «τοὺς ἐν τῇλαί Περσῶν τε καὶ Ἀσσυρίων».

— л. 331. об. Иже въ стѣѣ ѡца нашеѣ Іѡанна Златѣустаго патріарха Константїна града слово в началѣ индиктѣ:—Чїѣна православныѣ трѣжества свѣтлы мѣническѣа памяти непостѣны блгочестивыѣ веселїа всякого ѡчищаѣо досаждѣнїа нпгѣо непраїноуемъ лѣтоу несѣставно движимоу. Въ Макарьевск.

миней четіи это слово помѣщено въ началѣ сентябр. книги подъ 1-мъ сентября.

— л. 333. кс. Іоанна архіеппа Константина гра Злаустаго похвала стѣмъ Іоаннѣмъ аплоу и еѵлістѣмъ и бгословоу: — Іоаннѣ Асійская похвала, паче же вселѣннѣмъ Хвѣмъ ѵчнкѣмъ и бж҃іаго слова труба, Ефесская слава и концѣ проповѣдникѣмъ гоусли бгословіа.

— л. 339. Въ бѣ. Преставленіе блговѣрнаѣмъ и хр҃толюбиваго князя Оеодора Смоленскаго и Іѣрославскаго въ градѣ Іѣрослави новаго чюдотворца: — Сѣ блговѣрныи князь Оеодѣръ Смоленскыи Іѣрославскыи сѣмъ великаго князя Ростислава и сеи из млада Ха възлюбѣи и прѣтѣю его мѣтерь по великѣмъ чтише сѣенишкы акы слѣгы бж҃іа. — Въ Макар. м. ч. въ своемъ мѣстѣ подъ 19 сент.

II.

Миней четіи: октябрь XVI в. на бум. въ л. 370 лл. (Синодальной 6—ки).

Мѣа октомврѣа въ ѣ. днѣ Чюдо стѣа влѣца ншеа бѣа чѣнаго и славнаго ея покровѣа: — Страшное и чюдное видѣніе чѣнаго и блжественнаго и стѣа Андрѣа оуродиваго. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 2. В тоѣмъ днѣ Мчѣніе стѣо и славнѣа апла Ананѣи: — По възнесеніи гѣа нашего Іѣ Ха и възношеніи же на нбса къ своемъ Ѵцѣмъ восіа намѣ великы. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 4. Иже въ стѣиѣмъ ѡѣа нашего Іѡана Архіеппа Константина гра Златаустаго слово еѣа вѣѣмъ прѣкви ѡбрѣтѣся Еѣтропѣи Ѵторженѣмъ бѣи и ѡ еже прѣста прѣа ѡдеснѣю себе в ри заѣмъ позлащѣнаѣ: — Сладостѣмъ оубо цвѣтнѣи и раи многоѣмъ сладостнѣе книжное прочитаніе и разоѣмъ тамо бо оубо цвѣти оувѣдающе.

— л. 23. об. Въ бѣ. днѣ Житіе стѣмъ мѣици Иоустины: — Іѣвленію бывшю с нбсе на землю сѣса нашего Іѣ. Ха. прѣрѣскѣи словесѣмъ бывшемъ вся пѣмнѣсная просвѣщѣна бѣи. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 28. об. В тоѣмъ днѣ Стѣа сѣенномѣчнѣа Кѣмъ прѣтана и стѣа мѣици Иоустины: — Прѣрѣскѣи словесемъ сѣбывающѣмъ и словесѣмъ Гѣа нашего Іѣ Ха о сѣзаніи шпеницѣмъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 31. об. В тоя днь Покаяніе ст҃аго сщ҃еннои́ка Кѣ-
пріана:—Елико же вѣ ѿ Хр҃товыѣ тайнаѣ блзнитеся на моя слезы
позрите и оувѣдѣте вси въ тѣѣ приноси́моу словесѣ и силѣ. Въ
Макар. м. ч. поставлено такъ же въ слѣдъ за предъидущими
двумя статьями.

— л. 48. об. Въ г. днь Мнѣе ст҃го сщ҃еннои́ка Діонисіа
Ареопагыта еѣкпа Афиньска:—По блженѣмъ и славнѣ воскр҃сеніи
г҃а наііе Іс. Х҃а. и по разореніи іако же самъ рѣ истовыя и в҃го-
мѣнческыя его цр҃кве. То же и въ Макар. м. ч.

— л. 55. об. Въ .д. днь Мнѣе ст҃го мч҃ника Θεωτεκна, моу-
чена бывша въ Антиѡхїи преже .д. днѣи ѡхтворїа:—Максимїанъ
самодержецъ повелѣ всѣѣ нехотящїѣ пожрети в҃гомъ оставивше
санъ и чтѣ ѡити божїю. То же въ Макар. м. ч.

— л. 60. Въ .е. днь Мч҃нїе ст҃ыя мч҃ниці Мамелфы:—Во дни
ѡны бѣ цр҃квище Артемиды в Персидѣ, Мамелфа же бѣше жр҃бщи
в немъ. То же въ Макар. м. ч.

— л. 61. Въ .с. днь ст҃аго апла Θοмы: — Въ то время
в не же бѣша вси апли во Іерл҃мѣ разѣлиша себѣ страны все-
ленныя меташа жребїа. То же въ Макар. м. ч.

— л. 69. об. Въ .з. днь Мч҃нїе ст҃ыѣ и великыѣ мч҃нкѣ Сергїа
и Вакха:—Цр҃ствующюу Максимїанъ мучителю, в мнозѣхъ прѣльсти
дръжї бѣ чл҃ческыи рѡд. То же въ Макар. м. ч.

— л. 80. Въ тоя же днь Похвала ст҃ымъ великїмъ мч҃еникѡмъ,
Сергїю и Вакхоу:—Нѣ добро николи же еже собою ѡповати, но
повиноватися г҃ѣи, и молити его словомъ на ѡвръзенїе оустъ прї-
яти. То же въ Макар. м. ч.

— л. 84. об. Въ .и. днь Житїе и покаяніе препѡбныя мтр҃е
нїеа Пелагїи, бывшю преѣ бл҃гїицѣ:—Бывшоюу вещь во днѣи
наша изволися вѣ мноу грѣшнѣи писати вѣ дхѡвнѣи братїи. То же
въ Макар. м. ч.

— л. 91. об. Въ .б. днь Мч҃нїе ст҃го мч҃ника Дорофея:—Аще
нѣкако мнимо ѣ нѣкыими древнее новѣишааго славнѣе г҃авлющѣ.
Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 93. об. Повѣсть ѡца Давїила ѿ Андроницѣ и о женѣ

еѣ: — Повѣда нѣ Ѡць Давидъ бѣ рѣ нѣкимъ мужъ именѣ Андроникъ въ великой Антиохіи, хѣдожъство златопродавецъ. Есть и въ Макарь. м. ч.

— л. 97. об. Въ .лѣ. днѣ Мѣнїе стѣи и великѣи мѣнкѣ Евлампіа и Евлампіи: — В лѣто сѣмѣе цѣтва Максиміанова старѣишиньствоующѣ игемонѣ Максимѣ. Есть и въ Макарь. м. ч.

— л. 115. Въ .аѣ. днѣ Житіе и хоженіе стѣи Зинаиды: — Моудрости слово изыскати хошѣ на вѣставленіе оума обрѣтающихся показати всѣ. Есть и въ Макарь. м. ч.

— л. 117. об. Въ .бѣ. днѣ Мѣнїе стѣи мѣнкѣ Тарха, Прова и Андроника, моученомъ бывшемъ въ Назарѣ: — Прі ипатіи Діоклитіанѣ (не) цѣтваго въ второе и Максиміана Августа въ третіе в Тарсѣ градѣ. — л. 119. Второе испытаніе въ градѣ Мамфѣистѣ: — Маѣи князь рѣ зови нецѣвѣи вѣры слѣгы. Димитръ сотникъ рече и се прѣстоятъ прѣ тобою гѣ. — л. 121. Третіе испытаніе въ градѣ Аназарѣ: — Маѣи князь рече зови нецѣвѣи вѣры хрѣтіаньскыя оученикы. Димитръ сотникъ рече се стоятъ гѣи.

— л. 124. Въ .гѣ. днѣ Мѣнїе стѣи мѣнкѣ Карпа, и Папила и Агафоники: — Во времена она идольскомъ нѣкогда слѣженію одръжашоу пріиде Антипатъ въ градъ. То же въ Макарь. м. ч.

л. 126. Въ .дѣ. днѣ Мѣнїе стѣи мѣнкѣ Назаріа, Гервасіа, Протасіа и Келисеа: — Назаріа бѣ Ѡ страны Афронъ мѣи же его именѣ Перпетѣя родѣ Римляныни вѣрна. То же въ Макарь. м. ч.

— л. 137. Въ .сѣ. днѣ Мѣнїе стѣи мѣнкѣ Логина сотника и при крѣтѣ Хвѣ: — Многа оубо и различна соутъ писаніа стѣи мѣнкѣ тако же и иконныѣ шарописатель величества градовъ подражающе. То же въ Макарь. м. ч.

— л. 143. Въ .зѣ. днѣ Мѣнїе стѣи сѣценномѣнка Садофа и иже с нѣи числѣ. рѣ. кнѣ: — По скончаніи же мѣнїи стѣи сѣценномѣнка и еѣппа Симѣона наслѣдникъ бѣ емѣ стѣи сѣценномѣнкѣ еѣкпѣ Садофѣ. То же въ Макарь. м. ч.

— л. 145. об. Въ .иѣ. днѣ Житіе и жизнь иже въ стѣи Ѡца нашего Іоанна пѣстыножителя Рыльскаго иже въ трапезици лежащаго и по вся дни великаа сътворяюща чюса: — Сѣцен-

ное начати повѣданіе, желаніе оубо понѣжаѣ мя стра^х же възбрана^ніе. То же въ Макар. м. ч.

— л. 156. об. Въ .бѣ. днѣ Мчѣніе стго и великаго мчнка Оуара и иже с нимъ: — Максиміанъ мчителю злочѣвное по всей ѿѣж вѣселенїи изложышъ заповѣданіе. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 166. об. Въ .кѣ. днѣ Памѣть стго великомчнка Артемїа ѿ исторїа Філосторгіевы и инѣ^х многы^х събранно Іоанномъ мнихомъ с^х. иже выинъ свѣтелъ Артемїе житїемъ посѣченъ възде на пресвѣтлѣю славъ: — Иже великаго и славнаго мчнка Артемїа повѣствовати хотя мѣжа доблести и страданїа. То же въ Макар. м. ч.

— л. 199. об. Приложим же и ѿ чюдесе^х сказати ѿ многы^х мало. великаго страсотрыпца иже Хѣ ради мчнка Артемїа идѣ же положено бысть чѣтное тѣло его. въ Ѹксин .бѣ. е. чю: — Моужь нѣкыи имѣя ѿбѣ лонѣ свои великѣѣ ѿтокѣ ѿбѣитыи зѣло богѣзидемѣ. — л. 202. Исповѣданіе чюдесе^х стго и славнаго великомчнка и чюдотворца Артемїа: — Іѣко^х нѣкто вше^х в садъ и много словесъ образы видѣвъ красны^х на ѿслабленіе. — Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 232. Въ .ка. днѣ Житїе и жизнь прѣбнаго Ѹца нашего Иларїѡна великаго: — Блженнаго и друга вѣїа Иларїѡна еже во плоти житїе начинаю исповѣдати. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 272. Въ — днѣ Житїе и жизнь преподобнаго Ѹца нашего и апла Аверкїа: — Въ дни ѡны прѣтлѣ и епѣство Хрѣтіанское Иерапольскаго града стѣмъ Аверкїю обрѣчившъ. То же въ Макар. м. ч.

— л. 291. Въ .кѣ. днѣ Житїе и мчніе стго Іакова брата Гнѣ по плоти: — Лѣнитися оубо достоаше постѣпати выше сильны^х и стра^х прѣлагати оѣа оутверженїа. То же въ Макар. м. ч.

— л. 299. об. Въ .кѣ. днѣ Мчніе стго и великаго мчнка Арефы и иже с нѣ сты^х мчнкъ: — В лѣта блгочестиваго и Хѣлюбиваго прѣа Иоустинїана прѣтвѣющему Римскою и Греческою ѡбластїю. То же въ Макар. м. ч.

— л. 314. Въ .кѣ. днѣ Стрѣтѣ сты^х мчнкъ и исповѣдникъ Мар-

кїяна и Мартирія анагистисовъ и инотарен:—Бѣ по скончанїи стго и бжennaго Алексанѣра патріарха Константина града.

— л. 317. Въ .кѣ. днѣ Мѣніе стго и славнаго великомѣнка Димитрія:—Максиміанъ иже и Еркѣле покоривъ Готѣи и Савроматы Римляноу съшедъ в Селоуныскыи граѣ пребывааше.— л. 321.

об. В тои днѣ иже въ стѣѣ ѿѣ нашего Іоанна архіеѣпа Селоуныскаго похвала стомѣ Хѣоу великомѣнкѣ Димитрію миро-точцю и мало исповѣданіе ѿ чудесѣѣ его:—Всякаго дѣла слова и оума прѣже всѣѣ есть бѣѣ сын и вѣка и члѣвскѣи оумышленіемъ.—

л. 324. Чудо о градѣ Селоуныстѣмъ и ѿ Пребодѣѣ кнѣѣ и не-ослабѣѣмъ его воеванїи:—О множествѣ прѣсказанныѣ чудесѣѣ пресловѣщаго стго и всеславнаго поборника нашего. Есть и въ Макарѣев. м. ч. но въ болѣе полномъ видѣ и въ иномъ порядкѣ.

— л. 334. об. Климента еѣпа похвала стомѣ великомѣнкоу Димитрію:—Наста братіе свѣтло прѣзѣнство Хѣа воина и стрѣ-тотрѣща Димитрія и вѣроу вся свѣтло ѿзаряѣ и любовїю пѣви-зая на вѣчное теченіе. Есть и въ Макар. м. ч. въ слѣдѣ за чу-десами.

— л. 337. В тои днѣ Слово Григорія архіеѣпа Росїйскаго похвалное стмѣ славномуу великомѣнкѣ и мироточцю Димитрію:—Прѣже Хѣа плотскаго смотренїа члѣкомъ страшна бѣше смѣѣтѣ егда же ѿнѣ члѣкѣ бысть.

— л. 342. Похвала стго и славнаго великомѣнка Димитрія в ней же ѿ вѣѣи и ѿ бозѣѣѣ:—Память праведныѣ с похвалами Солѣ-монѣ творити свѣѣщеваше еѣа съ люми на похотми прѣтвоваше. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 352. Чѣѣ стго великомѣнка Хѣа Димитрія еже видѣ слоуга его приѣѣша к немѣ агѣлы:—Приѣѣшим же поганымъ на Селѣныскыи граѣ и бранѣ сътвориѣ со гражании свитающоу трѣ-тіемѣ днѣ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 355. об. Чѣѣ стго великомѣнка Хѣа Димитрія о двою дѣю еѣ же принесѣ ѿ Срацинѣ на прѣзѣникѣ свои въ прѣковѣ свою:—Попоущающоу вѣоу на Хрѣтіанѣ за грѣхѣ наша ово пожаромъ. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 357. Въ .кѣ. днь Мѣнѣ стѣи славныя великіа мѣнца Хвы Парасковѣи иже въ Иконѣи пострадавшей:—Црѣствоующоу Дѣоклитѣанѣ нечѣтливому и незаконному и владоущю Аетію мѣтлю. Есть и въ Макар. м. ч.

— л. 362. Въ .кѣ. днь Мѣнѣ стѣи и доброповѣдныя мѣнца Анастасіа Селѣняныня:—Во времена Дѣоклитѣяна прѣи того состолика Валеріана старѣишиньствѣющѣ Провѣ. Есть и въ Макарьев. м. я.

— л. 366. Въ .л. днь Мѣнѣ стѣи мѣнѣца Зиновіа епѣла Егейска граѣи Зиновіи сестры его:—Црѣствоующѣ гоу нашему Іѣ Хоу въ безконечныя вѣкы. Дѣоклитѣанѣ прѣи гоненіе возвиже на Хрѣтѣяны. Есть и въ Макар. м. ч.

LXXVI.

Соборное Послание Іакова по древнимъ спискамъ.

14. еже.

14. напасть.

2. въ(ни)дете.

2. вѣдаше.

2. вѣрѣваша съдѣтъ.

2. ни единомъ. 14. ни
о единомъ.

14. соущи.

2. ѿ ба = 14.

14. дасть.

2. нисѣсоже съмнася. = 14.

2. ѿ вѣтра възмѣщаемоу.

14. ѿ вѣтрѣ възмѣщаемоу.

2. да да непшоуетъ бо
члѣкъ ты.

2. ѿ га.

2. двоедины.

2. въ вѣсѣхъ пѣтехъ сво-
ихъ. — 14.

2. да хвалить же са братъ 10.
смѣренъ = 14.

2. трѣвныи.

2. зноеть (безъ съ)

2. трѣвж.

14. ей.

1. Іаковъ боу и гоу Іс Хѡу рабъ.

ѡбѣма на десате колѣнома ѡже въ

2. расѣянии радоватися. Всака ра-
дость имѣите братиѣ мои. ꙗкогда въ
напасти въпадете различныи.

3. вѣдѣша ꙗко искушении вѣрѣ ва-

4. шей съдѣвають трѣпѣнии. а трѣ-
пѣнии дѣло съвършено да имать.
да бждете съвършени ѿнѣждѣ и

исплѣнени. ѡни ни единого лишени

5. сѣще. Аще ли кто лишенъ естъ
прѣмѣдрости. да просить оу ба
дающаго всѣмъ члѣкомъ ѡбильно.

и не понашающа. ѡдасться ему.

6. Да просить же вѣроу несѣмьна-
ся. сѣмьна бо са подобенъ естъ
вѣннику морьскому. ѿ вѣтрѣ въз-

мѣщающа оуса и развѣвающа оу-

7. са. Да не мѣняетъ же члѣкъ ꙗко при-

8. имать чѣто ѿ ба. Мѣжъ двѣ-
доушныи нестроены въ еса пѣти

9. свои. Да хвалить же са смѣ-

10. рениимъ въ высотѣ свои. А
богатыи въ смѣреніи своимъ.
за не ꙗко цвѣтъ травныи ми-

11. моидеть. Всѣи бо слыице съ
зноимъ. ꙗсоуши травж. и цвѣтъ
къ ѿ ѿпаде. и красота лица къ

14. въ ѿсхождени.
2. оуваждаетъ.
2. приметъ.
14. жизни.
2. его. Никтоже = 14.
2. да не глеть = 14.
2. овлачимъ и = 14 и
владимъ прѣльщенъ
бываетъ.
15. свѣше ѿ 2. съ вѣше
есть схода = сходи 14.
2. свѣтилъ.
2. родити ны.
2. рѣсноты.
2. начаткъ — 14.
2. оуслышати. а моуденъ.
14. а къснь.
14. трыпѣливъ въ гнѣвѣ.
2. моуденъ.
2. истое = истое. 14.
2. творци закону = т. сло-
веси. 14.
2. тѣчи.
2. закону = 14. слову.
14 : си.
2. разоумѣ бо себе. 14.
2. каковъ = 14.
14. приникъ.
погибе. тако и богатыи въ хож-
деніи своимъ оувадактъ. Блаженъ
мжъ иже прѣтрьпить напасть. яко
искоушенъ бывъ приметъ вѣнецъ
животъныи. иже обѣщаѣ любя-
щимъ и. И никъ то же въ напасть
въпадаѣ да глѣктъ. яко ѿ ба напасть
ми ксть. бѣ бо нѣсть напастыникъ
зломъ. не напаститъ же ни кдиноу.
14. Нъ комоуждо напасть бываетъ.
ѿ своихъ похоти влѣкомъ вѣтъ и
15. прѣльщенъ бываетъ. Потомъ же
похоть неприязнна сжщи. не
праздна бывъши. раждактъ грѣхъ.
а грѣхъ съконьчавъса раждактъ
16. смръть. Нельстите себе братиѣ мои
възлюбленна. Всяко бо дааши
17. благо и всякъ даръ съвршенъ съ-
вѣше схода ѿ ѿца свѣтиломъ.
ѿ него же нѣсть измѣнниѣ ни раз-
18. личиѣ осѣнниѣ. Въсхотѣвъ ради
насъ словѣмъ истиннымъ быти
намъ начаткъ ктеръ създанимъ
19. нго. Тѣмъ же братиѣ мои възлю-
бленна да бждетъ всякъ члѣкъ
скоръ слышати къ сѣнь глаголати
20. и къ сѣнь въ гнѣвѣ. Гнѣвъ бо мж-
жоу правды бжиа не съдѣвактъ.
21. Тѣмъ же ѿврыгыше всякъ сквер-
нъ и избытъкъ злобы. въ кротости
примѣте истинноу слово. мж-
22. щенъ спасти дша ваша. Бждѣте же
23. творци словоу а не тѣкъмо по-
слушныи. помышляюще въ се-
бѣ. яко иже ксть послушныи
словеси. а не творць. съ подобьѣ
ксть мжжоу разоумѣважноу лице
24. своихъ твари въ зрѣалѣ. Разоу-
25. мѣвъ бо се и ѿиде. и абиѣ забы-
какъ бѣ. А прѣникъи въ законъ

2. съврѣшенъ=14.

14. свободны.

2. и пробывъ.

14. съ непослушники.

2. забытивъ.

14. си.

2. бждеть=14.

2. вѣренъ быи=14.

2. не въсхластаа = не
въсхлщае. 14.

2. соуетна = 14.

14. сироты и ѿдовице въ
скръбехъ ихъ.

14. блюсти.

14. слави.

14. и 8 ризѣ.

14. и нищи.

14. свѣтлоу.

14. на подножи моемъ. не
рассмотристе.

14. бѣсте.

14. помышляете бр. м.

14. ѿ мира, а богатое
ѿ вѣри.

14. ты влачеть вы на сѣ-
дища.

2. ѡбличѣми=14.

съврѣшенъи. ѿсвободѣнъ прѣ-
бывъ. съ не послушныи забытъ-
ливъ бывъ. нѣтворецъ дѣлоу. съ бла-

26. женъ кѣсть въ твари свои. Аще
кѣто мнѣнѣса вѣрѣнъ быти въ
васъ. не въстааѣа ѣзыка свонго.
нѣ лѣста срьдѣце свон. сего празды-

27. на вѣра. Вѣра чиста и нескверна
ѿ бѣ ѿца. се кѣсть посѣщати ѿ-
ротъ и вѣдовицъ. въ скръбѣхъ.
и несквернына себе съблюсти ѿ
всего мира.

II. Братикъ мой. не палица зраще
имѣите вѣрж гѣ нашего Іс Хѣ

2. ѿлавѣ. Аще бо вѣнидетъ въ сънь-
мище ваше мѣжѣ златъ прѣстънъ
носа вѣ ризѣ свѣтыѣ. вѣнидетъ

3. же чѣищи въ скръньныѣ ризѣ. И
възрите на носашаго свѣтълѣж
ризж. и речете кмоу. сѣди сѣдѣ
добрѣ. а нищемоу речете. стани
тамо. или сѣди сѣдѣ подножию

4. мокмоу. И не рассмотристе въ се-
бѣ. и бысте сѣдики помышленикъмъ

5. зломъ. Пѣслушайте мене братикъ
мой възлюбленна. не бѣ ли избѣра
нищаѣа въсего мира богаты въ
вѣрж. и наслѣдныи крѣтвию кже

6. ѡбѣща любашимъ кго. Вы же
оукористе нищаго. не богаты ли
ѡбладажѣ вами и тѣи влѣкжѣ

7. вы на сѣдище. Не ты ли хоулатъ
добрѣ имѣ нареченоу на васъ.

8. Аще оубо законъ коньчавакте прѣ-
скъи по кѣнигамъ. възлюбиши
искреннаго свонго ꙗко и самъ се-

9. бе. добрѣ творите. Аще ли на лица
зрите. грѣхъ творите. ѡбличаж-
щеса ѿ закона ꙗко прѣстѣпни-

10. ци законоу. Иже бо весь законъ

14. съгрѣшитъ же.
 14. Реки бо ꙗко.
 14. прѣлюбѣе.
 2. рече и не оубиеша:
 = рече. не оукрадеши
 и не ꙗблещи.
 2. аще ли же любѣ (ве) =
 а. л. прѣлюбѣе. 14.
 2. оубиши же.
 2. законопристѣпникъ
 = 14.
 2. ꙗко закономъ прѣстѣп-
 никъ свободномъ хо-
 таще сѣдѣ приѣти =
 ꙗко закономъ свобод-
 нымъ хочете соудъ
 приѣти.
 14. хвалить же се мило-
 стынна.
 2. на сѣдѣ.
 14. или.
 2. лишена бѣдетъ.
 15. дневнаго.
 2. не дасть же = 14.
 2. тако и вѣрѣ.
 2. а азъ.
 14. дѣла.
 2. своя = свою 14.
 2. своя.
 14. своихъ.
 2. и.
 2. тыще.
 14. есть о себѣ. а дѣла безъ
 вѣри не прославѣе.
 2. възнесъ.
 2. поспѣшааше = 14.
 2. вѣрова же.
 2. видите ли оубо = 14.
 2. оправдася.
 11. Рѣки бо. не прѣлюбѣ сътвориши.
 рече не оуби. аще ли любѣе не
 сътвориши. и оубиши бы прѣ-
 12. стѣпникъ законуу. Тако глаго-
 лѣте и тако творите ꙗко чающе за-
 конъ свободнымъ сѣдѣ приѣти
 13. хотаще. Сѣдѣ бо безъ милости не-
 сътворишюмоу милости. хвалить-
 14. ся милость на сѣдѣ. Како кѣсть
 польза братиѣ момъ. аще кѣто глѣтъ
 вѣрѣ имѣти а дѣлъ не имать. ꙗко
 15. вѣра можетъ спасти и. Аще же
 братъ ѿ сестра нага бѣдетъ. и
 16. лишена дневнаго житиѣ. и ре-
 четъ же има кѣто ѿ васъ. идѣта
 съ мирѣмъ. и грѣбѣтася и насы-
 щѣтася. а не дасть има трѣбо-
 ваниѣ тѣлѣси. како кѣсть польза.
 17. Тако и вѣра. аще не имать дѣлъ
 18. мрътва кѣсть ѿ себѣ. Нѣ речетъ
 кѣто. ты вѣрѣ имаша. азъ дѣло
 имамъ покажи ми вѣрѣ твоѣ ѿ
 дѣлъ твоихъ. и азъ покажѣ ти
 19. вѣрѣ моѣ ѿ дѣлъ моихъ. Ты вѣ-
 роуѣши. ꙗко бѣ ꙗдинъ кѣсть. добрѣ
 твориши. и бѣси вѣроуѣтъ. нѣ
 20. ищезаѣтъ. Хочеша ли разоумѣти
 ѿ чѣе тѣщѣ. ꙗко вѣра безъ дѣлъ
 21. мрътва ꙗсть. Авраамъ ѿтѣцъ нашъ
 не ѿ дѣлъ ли ѿправдѣсѣ. възнесѣ
 Исака сѣна своего на ѿтарь. Ви-
 22. диши ли ꙗко вѣра поспѣшество-
 ваше дѣломъ ꙗко. и ѿ дѣлъ вѣра
 23. съврѣшѣсѣ. И събѣшѣсѣ кѣнигы
 глаголюща. вѣрова Авраамъ бѣи. и
 въмѣнисѣ ꙗкоу въ правдѣ. и
 24. другъ бѣи наречесѣ. Видиши ли
 ꙗко ѿ дѣлъ ѿправдѣтѣсѣ чѣкъ.

14. Варава.

2. аггѣ.

14. изведе си.

2. вѣдаще.

14. согрѣшихомъ.

2. охластити и = охлѣ-
стати все тѣло свое.

2. се и = 14.

2. ѿ жестока вѣтръ за-
повѣими.

2. маломъ кременомъ = м.
крѣплениемъ.

2. само же еще есть и
воление правашоумоу
хочетъ = ꙗко ꙗмо же
еще стрѣмление...

14. сѣжигаетъ. и языкъ.

2. въ оудѣхъ нашихъ.
(= 14). оскверняемъ.

2. около = 14.

2. и опалѣася ѿ геены
= опалаеся ѿ геены.

2. звѣри же и птиць. гадъ
же морскихъ = звѣри
же и птице: гади же
морскыи. 14.

14. оумоучени соуть.

2. не можетъ.

14. смѣртнааго.

14. образоу.

15. бо.

14. быти.

25. а не ѿ вѣры единою. Тако и
'Раавъ блудница не ѿ дѣлъ ли
оправдася. прикѣпши сѣходни-
кы и инѣмъ пѣтѣмъ изведъши ѿ.

26. ꙗко же бо тѣло безъ дѣа мрътво
есть. тако и вѣра безъ дѣлъ мръ-
тва естъ.

III. Не мнози оучители бждѣте братикъ
мои. вѣдающе ꙗко боли грѣхъ

2. приемъ. Много бо сѣгрѣшамъ
вси. аще кто словѣмъ не сѣгрѣ-
шакъ. си съвършенъ мѣжъ сильнѣ

3. въздрѣжати все тѣло. Се конемъ
оузды въ оуста вѣлагамъ. да
повиноуются намъ. и все тѣло

4. ихъ обрашамъ. Се корабли то-
лицѣ сѣще. и ѿ жестокихъ
вѣтръ зачакъми обрашакъся
ѿ мала крѣпила. ꙗко же стрѣ-

5. мѣнии правашаго хочетъ. Тако
и языкъ малъ жадъ естъ и вели-
чакъся. Се малъ оуогнь коликъ гра-

6. мажъ сѣжизакъ. И се языкъ
оуогнь лѣпота неправдѣ. тако и
языкъ оутваракъся въ жады
наша скверна все тѣло. и пала

7. мо ѿ геены. Всыка бо вещь звѣ-
ремъ же и птицамъ и гадомъ
же морскимъ оумажакъся и
оумажена естъ вещью члѣвскою.

8. А языка никто же можетъ ѿ
члѣкъ оумажити. о языкѣ не
оудржимокъ зло. исплѣнь гада сѣ-

9. мрътна. Тѣмъ благословимъ ба
и оца и тѣмъ оубо кльнимъ
члѣкы бывшаа по подобию бжю.

10. И ѿ тѣхъ же оустъ исходитъ бла-
гословении и клатва. не подобакъ
же братикъ мои симъ тако бѣвати.

2. ꙗко оубо = 14 ѿ того- 11. ꙗко бо источникъ ѿ единого
жде.
2. точить = точити 14. 12. горькоу. ꙗко можетъ братиѣ мои
14. сладкъ и горькоу водоу. смокы маслиницъ сътворити. или
14. смоква маслице. лоза смокъвы. тако ни едины
2. ли. источникъ слаж и сладкъ
2. сътворити = твори- 13. сътворитъ водъ. Къто прѣмъдръ
ти 14. или хътръ въ васъ. да гвѣтитъ
2. хоудогъ. ѿ добраго житиѣ дѣла своего въ
14. прѣмоудрѣнъ. 14. кротости прѣмъдростнѣ. Аще
ли завистъ горькъ имате. и рвѣнии
въ срьдцихъ вашихъ. не хвалитесь
2. и не лъжите на рѣснотѣ. 15. ни лъжите на истинѣ. Нѣсть та
2. си = 14. прѣмъдрость съвыше съходящи.
2. нѣ земнаѣ дѣевна = нѣ земнаѣ и доушна. неприяз-
земнаѣ и дѣевнаѣ 14. 16. нина. Идѣ же бо завистъ и рвѣ-
2. завидѣ. нии. тоу нестроению и всяка злая
17. вещь. А вышныѣ прѣмъдрость
2. смотрѣлива покорива прѣвоу оубо прѣчистѣ ксть. ꙗко
исплънь милостина ꙗко
= 14. же мирна. смотрѣлива исплънь ми-
2. благъ = 14. лости и плодъ бѣгъныхъ. безъ
14. бѣгъ и праведны. сжмынени и безъ лицемѣриѣ.
18. Плодъ же правдыни сѣкться
въ мирѣ творящихъ миръ.
14. ѿкоудоу. IV. ѿ кждѣ брани и свары въ васъ. не
14. воюющихъ вы. ѿсждѣ ли ѿ сласти вашихъ. вою-
2. жщихъ въ хдѣхъ вашихъ. Же-
лакте и не имате. оубивакте и за-
видите и не можете оумучити. сва-
ритесь и ратите. и не имате. занъ
3. не просите. Просите и не приимѣ-
те. занъ злѣ просите. да въ сла-
4. стѣхъ вашихъ иждивете. Прѣлю-
бодѣици и прѣлюбодѣица. не вѣсте
ли ꙗко любы свѣта сего врагъ
бѣни ксть. иже бо аще изволитъ
дроугъ свѣта сего быти. врагъ
5. бѣни бывають. Или мыните. ꙗко
въ тѣхъ книгы глаголють. къ за-
висти вѣзлюбите дѣхъ иже въселѣся
14. боретесе.
14. вражда бѣни.
14. възлюбляете.

14. въ васъ.
 14. бѣ.
 14. а съмѣренимъ же д. благодѣть.
14. а.
 14. братіе моѣ.
 14. брата своего.
 14. оклевѣваетъ.
 14. а осуждае законъ ꙗко нѣсть с. з.
 15. законодатель.
14. и подимо.
 14. едьно.
 14. створимъ.
14. въ грѣдинахъ вашихъ.
 14. така.
6. въ ны. Большѣ же дають благодать. Тѣмъ же глѣтъ гѣ грѣдымъ противитсѣ. съмѣренымъ же
 7. дають благодать. Повинитесѣ оубо бѣи. противите же сѣ неприязни. и
 8. бѣжитъ отъ васъ. Приблизитесѣ къ боу. и приблизитсѣ къ вамъ. Очистите рѣдѣ грѣшныи. и очистите срьдѣца. дѣводоушныи. Постраждите и слѣзите и плачитесѣ. смѣхъ вашъ въ плачь да обратитъ
 10. сѣ ѿ радость въ оумиликниѣ. Съмѣритесѣ прѣдъ вѣмъ и възнесетъ
 11. вы. Не оклеветайте себе братаѣ. оклеветали бо брата или осуждали брата своего. ѡклеветаютъ законъ и осуждають законъ. ꙗже ли осуждающе законъ. нѣси съхранѣ
 12. никъ законуу нѣ сѣди. Юдинъ кѣтъ законодавѣць и сѣди могъи спасти и погоубити. а ты кѣто
 13. кси. осуждаючи друга. Воли нынѣ глаголющеи. дньсь и оутрѣ идѣмъ въ снѣ градъ. и сътворимъ тоу гѣто ꙗдино и коуплѣ творимъ
 14. и прикупимъ. Не вѣдѣще оутрѣниго. кѣи бо животъ нашъ. пара бо кѣтъ въ малѣ являющисѣ
 15. потомъ же ищающисѣ. зане бы глаголати вамъ. ꙗже хощетъ гѣ поживемъ. и сътворимъ се или оно.
 16. Нынѣ же хвалитесѣ въ грѣдыниѣ вашѣ. всѣа хвала та неприязнина кѣтъ. Вѣдѣщоумоу бо добро творити и нетворѣщоумоу грѣхъ кѣмоу кѣтъ.
 V. Воли нынѣ богатии плачатисѣ за дръзѣющасѣ ѡ страстехъ вашихъ.
 2. градѣщихъ на вы. Богатство ваше изгнѣи и ризы ваша молеве

14. юже послужение в. б.
14. послѣднее дѣи.
15. дѣлающихъ.
14. ѿ васъ.
14. и клицаниемъ.
15. вѣндоуть.
14. веселитесь на з. и насладитесь и выпитѣсте.
14. заколениѣ.
15. не противитесь=14.
14. драга.
15. трыпѣния.
14. прѣокъ же глѣти.
14. прѣмилостивъ.
15. ни иноу никакою же.
14. еже и еи еи. и еже ни и ни.
14. дѣеть.
14. и да поеть.
3. погша. Злато ваше и серебро изърѣжавѣ. и рѣжда ꙗго въ ꙗслоушество бѣдетъ вамъ. и сѣнѣсть плѣти ваша. ꙗко оу҃гнь. сѣнискасте въ
4. послѣдний дѣнь. Се мѣзда дѣлатель дѣлавъшихъ нивы ваша лишенныхъ вами вѣпикѣтъ и вѣсклицаниа жьныхъ въ оуста гѣ
5. саваоѣа вѣнидѣж. Вѣселитесь на земли и насладитесь. оупитасте срьдѣца ваша. ꙗко въ
6. дѣнь заколѣнию. Оу҃сѣдите и оубисте правѣднаго. и не противи
7. са вамъ. Потръпите оубо братик до пришествиа гдѣи. Се бо дѣлатель жѣдетъ чѣстнаго плода земля. трыпа о немъ. донѣдеже приметъ
8. дѣждь ранъ и позднѣ. потръпите оубо и вы. и оутвѣдите срьдѣца ваша ꙗко пришествиѣ гдѣи прибли
9. жиса. Не въздыхайте на са братик сами. да не осѣждени бѣдете. се сѣдѣи прѣдъ двѣрьми стоить.
10. Притѣжъ примѣте братик мои страсти трыпѣнию прѣокы. и же
11. глѣша именемъ гдѣимъ. Се блажимъ трыпащаа. трыпѣникъ Иовово слышасте. и коньчинѣ гдѣи видѣсте.
12. ꙗко милостивъ кѣтъ и щедръ. Прѣжде же всего братик мои не клѣнитесь небомъ ни землею ни иноу кѣтерюжъ кѣлатвоужъ. нѣ да бѣдетъ слово ваше ꙗже ꙗи ꙗи и ꙗже ꙗи ни. да въ осѣждениѣ не вѣпадете.
13. Аще кѣто злѣ страждетъ въ васъ. да молитвѣжъ творить. добродоушѣ
14. ствуютъ кѣто. да поетъ. И аще болить кѣто въ васъ. да призоветъ погы прѣкѣвѣнѣа. да молитвѣжъ творатъ надъ нимъ. помазавъше

15. вѣрнааго. 15. кого оутѣмѣ въ нѣмѣ гдѣни. И мо-
литва вѣрна спасетъ болащаго.
исцѣлитъ бо и гдѣ. аще и грѣхы
бѣдетъ сътворишъ. Ѥпоустатъся
14. Ѥдадетъся. 16. кмоу. Исповѣдайте же себѣ грѣхы.
14. дѣйте. и молитвѣ творите другъ за дру-
га. тако да исцѣлѣтъ. много бо
можетъ молитва правдынаго по-
14. поспѣшествоуюещи се. 17. спѣважщиса. Илиа бѣ члѣкъ по-
14. побѣнь и врѣдънь нашъ. добънь намъ. и молитвою помоли-
са не быти дѣждоу и не бысть
дѣжда на земли лѣта .лѣ. и мѣсѣцъ
14. и плодъ створи. 18. .лѣ. И пакы помолиса и небо дѣждъ
дасть. и земли прозабе плоды
своѣя. Братик аще кто въ васъ за-
блудитъ Ѥ истинаго пѣти и обра-
14. Ѥ истини. 20. тить и кто. да вѣсть тако ообра-
14. вѣсте. щаѣ грѣшника Ѥ лѣжянаго
14. заблуженаго п. его. пѣти. спасетъ доуща отъ смръти
и покрѣтитъ множество грѣховъ.
14. г. своихъ. стиховъ. с. м. в.

*) 2. Слѣпченская книга Апостол. чтеній; 14. Босній. списокъ 2 части.
Н. Завѣта изъ Гильфердинговыхъ рѣсей. Главный текстъ — сборный изъ
Русскихъ древнихъ рукописей.

LXXVII.

Римско-католическій миссалъ въ древнемъ глаголическомъ спискѣ.

Еще очень недавно не было на виду никакихъ данныхъ, по которымъ бы можно было судить, что за богослуженіе было у тѣхъ Славянъ, которые употребляли въ древнѣйшее время глаголицу для своихъ книгъ и вмѣстѣ съ тѣмъ Старославянскій языкъ юсоваго отгѣнка. Открытіе въ Пражскомъ капитулѣ двухъ листковъ съ церковными пѣснопѣніями и затѣмъ еще болѣе важное открытіе части литургіи указали ясно, что глаголиты въ древнѣйшее время употребляли Славянское богослуженіе по обряду православной восточной церкви. Новое открытіе служить доказательствомъ, что къ нимъ проникали и богослужебные обряды церкви западной. Объ этомъ открытіи я заявилъ на археологическомъ сѣздѣ въ Кіевѣ, представивъ нѣкоторыя сличенія молитвословій въ чтеніи глаголическомъ и Латинскомъ.

Теперь издаю весь памятникъ, какъ есть, буква въ букву и строка въ строку, какъ глаголицей, такъ и для облегченія читателей кириллицей,—и представляю соотвѣтственные части миссала въ Латинскомъ подлинникѣ.

Рукопись принадлежитъ Кіевской Духовной Академіи, будучи получена ею въ даръ отъ архим. Антонина изъ Іерусалима. Она состоитъ изъ семи пергаминныхъ листковъ въ малую осьмушку. На первой страницѣ перваго листа написано чтеніе изъ книги Апостольскихъ чтеній, а за тѣмъ молитва пресв. Богородицѣ: первое по тому же переводу, какой употреблялся и въ православной

АВНА Р+ША. ТЪ ЖЕЗАЗВУЗАС
УУЗЗАС РЫЗВУАУТЪ Р+С: АЖ-С:

Р+А-С ЭРА+У-С Ж-С:

ЕАТА-С Р+А-С ЕЗЕАТЪ А Т РЫЗ'АТ
Ж-С УЗЕ. ТЪ ЖЕЗАЗВУЗАС Р+ШАС
ЖЕЗАЗВУЗАС. А+ Ж-С Р+У+РЗ'А
(У-С) Р+УЗ'А Ж-С ААЖ-С ЗУЗ'А-С.
ТЪ У-С АРА-С У-С А+С-С З-С УЗ
ЕА РЫТ'РЗ'АТ Ж-С: АЖ-С:

3. Р+А-С Р+УЗ'А: ОБА-С Р+С ЕЖ-С:
Р+ЕЗЕЗЕЗ'А-С Ж-С УУЗ'А-С АРА-С
РЫЗ'АТ Ж-С ТЪ ЖЕЗАЗВУЗАС. А+ З-С
У-С УЗ'А-С Р+УЗ'А-С УУЗ'АТ Ж-С. А+
ЗУЗ'АТ Р+С ЗУЗ'АТ Р+С: ТЪ
У-С Р+А-С УУЗ'А Т'А-С Ж-С ЖЕЗАЗ
Ж-С Р+А-С Р+УЗ'А Ж-С ЖЕЗАЗВУЗАС
У-С: АЖ-С АЖ-С Р+ШАТ Ж-С. ТЖ-С
Р+ У-С ЖЕЗАЗА:

РЫЗ'АТ Ж-С УЗЕ А Т А+С Р+УЗ-С
А+ ЗУЗ'А-С У-С УУЗ'АТ У-С ЖЕЗАЗА-С
РЫЗ'АТ Ж-С А+ ЗУЗ'АТ Р+С ЕЖ-С
АЖ-С ЖЕЗАЗА-С УУЗ'А-С.
ТЪ У-С УУЗ'А У-С Р+А-С А+ У-С
ААЖ-С ЗУЗ'А-С: АЖ-С Р+ШАТ Ж-С Ж-С

✱ Ж-С ША. Е. Э УЗЖ-С А-С:

РЫЗ'АТ Ж-С УЗЕ У-С ЖЕЗАЗА-С Р+А
Ж-С Р+С ЕЖ-С. РЫТ'А-С Р+ Ж-С
АТ УУЗ'А-С Р+ШАС. ТЪ У-С Ж-С
УУЗ'А-С Р+ША Э'АТ УУЗ'А. А+ Ж-С
Р+С ЖЕЗАЗА-С ААЖ-С Р+ШАТ
Ж-С: А+ ЖЕЗАЗА-С УУЗ'А-С
Ж-С Т'А-С Р+С: АЖ-С Р+ШАТ
Р+А-С ЭРА+У-С Ж-С.

— ЖЕЗАЗА-С РЫТ'РЗ'АТ Р+С ЕЖ-С
А Т РЫЗ'АТ Ж-С УЗЕ РЫТ'А-С: ТЪ
Ж-С ЖЕЗАЗА-С ЕА+ЖЕЗАЗА-С УУЗ'А-С
Р+ ЖЕЗАЗА-С Р+ШАС: АЖ-С Р+ШАТ.
Р+А-С Р+УЗ'А: ОБА-С Р+С ЕЖ-С
ОБА-С ЖЕЗАЗА-С ААЖ-С ТЪ ЖЕЗАЗА

ДЫЦЕ НАШЕ. И МИЛОСТИЖ
ТВОЕЖ ПРОСВѢТИ НЫ: ГМЬ:

НАДЪ ОПЛАТЪМЪ:

9. Близъ насъ бѣди ги проси
мъ та. и молиत्वъ нашъ
оуслыши. да оупьвание
(въ) нѣмѣмъ дѣлѣ своихъ.
и въ любовь даръ съ те
бѣ приносимъ: гмь:

3. Прѣфациа: Вѣчній бже:

10. Небескыйа твоа силъ
просимъ и молимъ. да съ
вѣишними твоими. до
стойнъи сътвориши нѣи: и
вѣчнійа твоѣ ихъ же жада
емъ подасъ намъ милости
вно: Хмь гмь нашимъ. имъ
по въсждѣ:

11. Просимъ та ги дазь намъ.
да свѣтъ твой въсждѣ
приемлже достоини бж
демъ очищениѣ твоего.
и вѣра твоѣ въ насъ да въ
здрастетъ: гмь нашимъ Исм

✱ Мыша. Б. О томъ зе:

12. Просимъ та всемогый вѣ
чній бже. призри на мо
литвѣ нашѣ. и вънж
трынѣе нашѣ очисти бже
нѣи соушати грѣхъи наши
ми: да милостиж твое
ж избави нѣи: гмь наши
надъ оплатъмъ.

13—Сы приносъ принесеный тебѣ
ги просимъ та прими: и
же еси благословестиж
на спасенъе наше: гмь наши:

Прѣфациа: Довѣчн бже

14. Да са тебе держимъ и мило

2007 000333C P622T86: P6T
 66V+L6 P63 3'23 2. П+ 32P6+
 VT P6T P' 3'4T2007: P3 P+WT
 L6 ЛАЛ6 L+L6T. P6 3'22V+ 0003
 323 L+L6T T'K3 32T 3'22V+L6
 P+T8: Л+ V6L8T3K3T8 Л3
 ШЛ8T P 00A62263 T 863226
 WT P+WTWT. P6T3003 A+P3
 V+L6T 000333C: 32K3 32T P326
 Л+L6 L6 P+T8. L8T6 2T8 P+
 WT8. T'8T6 K3 V3L6T46:.

(P3) V6226L6:.

2003006T 0003T V6226L6
 2T T'K3 3'22T8 V6A30L6T 83
 A8T8 003C. Л+ 3'4T2003006
 P63 3006 2L6L6 P+WT6: T
 P32226V+T A8T6VT
 ... A3006 P63. 2T8 P+WT

11. 86ША. V. 3' 003T8 A3:.

P622T86 003C V622T3L6T
 L'K3 Л+ A+3 K3 3'22T8 2+P6L6T
 2L6L63 P+WTWT: WT822006
 66 000333C 3'006 V622L6 A6
 A3T P+WT6 3'4T2007 P63:
 2T8: P+L6 3'P6L+006T8:
 P6TWT 2T P622T86 003C P63
 P326 26. P6TP322P6T 0032A.
 3A2+V62P3A L+VT 4A3VA
 462+T. T' 26L6L+VT 3 P+T8
 Л+L6: T' A303C P+WT3C T' 00A
 A32+ 3'43007. + 83L6T003C
 P+WT3C P63TWT: 2T8 P'6AФ.
 A3VA46P6T L'K3:.

003 32T K30006 P+WT 2T 3'
 006 P3263007A L3 V6 L6300...
 260003L6 P63 32T. T' 3006
 P+L6033C V622L62T P+L63
 Л+ P+T8 P3 A32003T006
 262L6L+WT: 003A

СТИ ТВОСА просимъ: при
 зываѣ нѣи еси гѣ. да испра
 ви нѣи и ѡчисти: не наши
 хъ дѣлѣ ради. нѣ обѣта тво
 его ради иже еси обѣцѣлѣ
 намъ: да възможемъ доу
 шѣми и тѣлесѣи и мысль
 ми нашими. приати запо
 вѣди твоя. аже еси посѣ
 лалѣ къ намъ. Хмѣ гмѣ на
 шимъ. ймѣ же величѣ:.

(по) въсхлѣ:.

15. Свѣтъ твои въсхлѣ
 гѣ иже есмъ възали мо
 лимъ та. да ѡчиститѣ
 нѣи отъ грѣхъ нашихъ: и
 небесѣи любви
 детѣ нѣи: гмѣ наши

11. Мышѣ .В. ѡ томъ зе:.

16. Просимъ та всемогѣи
 бже да бже же есмъ скръбѣи
 грѣхѣи нашими: милость
 ѣж твоеж. ѡтѣ въсѣхъ зѣ
 лии нашихъ ѡчисти нѣи:
 гмѣ: надѣ ѡплатѣмъ:
 17. Приими гѣ просимъ та при
 ность сѣ. принсенѣи тебѣ
 избавленѣи ради чловѣ
 чьска. и съдравѣи намъ
 дазѣ: и доуша наша и тѣ
 леса ѡчисти. а молитвѣж
 нашѣ приими: гмѣ: Прѣф(ацѣ)
 Довѣчнѣи бже:.

18. Тѣи еси животѣ нашѣ гѣ ѡ
 тѣ несбытѣи бо въ быт(ие)
 сътвориѣ нѣи еси и ѡтѣ
 палѣша въскрѣси пакы
 да намъ не достоятѣ. ...
 съгрѣшати: твоѣ (бо сж)

ГЭ ВЪЗДѢСА:

УВУА ДУВСУА ВЪЗДѢСА Т
 ЕЖЭ. А ЖЭ ДЭ РѢЗ ГЪТЭЩАЩЭ:
 Р+ Б+ААБ+АШЭР+Э. Т' Р+ Э'УЗШЭЭ
 РЗЭ Р+ЩЭ ЕЗЕАЭЭ: + УВЗЭ Д+
 ЩЭ РЭЩЭУВЭЭ УУВЗЭЭ ВА
 УВРЭЭ А+ШУТУТ РЭЗ: ЖЭЭ

ПО ВЪСЖДЪ:

23. Твое сватаѣ всемогѣи
 вѣе. Ёже се нѣи приемлемъ:
 на раздрѣшеніе. и на очище
 ніе намъ бждж: а ты са
 мъ помощьж твоеж вѣ
 чьнож зашчити нѣи: гмѣ

✱ УВУА. А. Э УВУА АЭ:

ГЪЗДТЩЭ УВЭ ЖТ ВЪААУТ
 ЖРТ ДБЕАБ+А Р+ША БЭ УВЭА...
 УВЭ АЭЩАБЭД+БЗБЭ РЭБЭУ...
 А+ ВЪАЩЭЖЭЩЭ ЛЭУАУТ...
 ЕЗДБД+БЗЩЭ УУВЭТЩЭ.

— БЩЭ.

А+БЗ ЖЭ А+БЗ Т'Щ+ЩЭ. ГЪААБ
 УВЭАЭЭ ДЗУВЭ. Т' ГЪЗДТЩЭ
 УВЭ ГЪТТЩТ ЭС. А+ Т' РЭЗ ВЪАЩЭ
 ЖЭЩЭ ВЪ ВЪЖАБ+АЭРЭТ УУВ
 ЭЩЭ: ЖЭЭ Р+ШТЩЭ: ГЪАФ+
 ВЗА. ДБЭВАУВРЭЗ ЕЖЭ:
 АББЭА+ Р+ША РЭВЪ БДР+ДЗЭВЪ
 Р+ДБ. РЭ Б+ААБ+АШЭРЭЗ ВАУВ
 РЭЗ ГЪТДРЭ Р+ЩЭ ЕЗЕАТ. ЖТ
 Р+ШЭЭ Б+ААТ: УВЭ ЕЗ РЭЗ Д+
 ЩЭ Э'УВЭ УВЩЭРЭЗ БЭ Э'УВЭ
 АЭ: Т' Э'УТДУТ Т' А+АБЭРЭ.
 Т' АЭДУВЭРЭ ЗАА+УТ: БЩЭ
 ЖЭЭ Р+ШТЩЭ: ГЭ ВЪЗДѢСА:
 УВЗДЗЕАБ+АЩАЩАУТ Р+ША
 УУУВБ+УТ РЭЗ ЖТ ВАУВРЭЗЩТ
 УУВЭТЩТ: Т' ГЭА+АБ Р+ЩЭ ДБ
 Р+ДЗРЭЗ УУВЭ: ЖЭЭ Р+ШТЩЭ:

УВУА. А. Э УВУА АЭ:

..З ЖТ Э'УВЩТ РЭЗ Э'УВЭ АЭБ+УВ
 ..УУ+ Р+ШЭЭ. Т' УУВЭЭЭЩТ
 ..УВЭЭ Э'Е+УВЭ РЭЗ Р+ ГЪ+ВБЭЭ
: ЖЭЭ Р+ШТЩЭ:

✱ МЪШЪ. Д. О ТОМЪ ЗЕ:

24. Просимъ та ги въздви
 гни срьдца нашѣ къ тебѣ (о)
 тѣ земльскыхъ похот(ни)
 да възможемъ хотѣти (не)
 бесьскымъ твоимъ.

— (НАДЪ ОПЛАТ)ЪМЪ

25. Ёкѣи же дары имамъ. прѣдъ
 тобож сжтъ. и просимъ
 та прими а. да и нѣи възмо
 жемъ въ възлюбленіи тво
 емъ: гмѣ нашимъ: прѣфа
 циъ. Довѣчнѣи вѣе:
 26. Зѣлоба нашѣ невѣрѣсниса въ
 насъ. нѣ издрѣшеніе вѣчъ
 ное присно намъ бжди. ги
 нашего ради: тѣ бо нѣи сѣ
 мѣ отъ тьмынѣхъ отъве
 де: и очисти и заклепе.
 и достойно избави: Хмѣ
 гмѣ нашимъ: по вѣсждѣ:
 27. Вѣсжднаѣ молитва нашѣ
 оутврьди нѣи ги вѣчнѣими
 твоими: и подѣзь намъ съ
 пасение твое: гмѣ нашимъ:

МЪШЪ. Е. О ТОМЪ ЗЕ:

28. (Тѣи) ги отъми нѣи отъ лжкѣвъ
 (с)тва нашего. и твоеж мило
 (с)тиж обрати нѣи на правѣж
 (твоеж): гмѣ нашимъ:

конецъ до девяти. Множество ихъ находимъ въ Сакраментаріяхъ папы Григорія великого в Геласіа; очень не много, только въ миссахъ на важнѣйшіе праздники въ Сакраментаріа папы Урбана II. Имѣя въ виду такія данныя, можно предполагать, что Славянскій переводъ миссала, сохранившійся въ глаголическомъ отрывкѣ, сдѣланъ былъ съ Латинскаго подлинника древняго состава.

Къ сожалѣнію, мнѣ не удалось отыскать не только такого миссала, который бы равенъ былъ по составу съ переводнымъ Славянскимъ, но даже и близкаго къ нему, и въ древнемъ подлинникѣ удалось мнѣ найти только нѣкоторыя части Славянскаго перевода. Не отказываясь отъ дальнѣйшихъ поисковъ, теперь я представляю только нѣкоторыя изъ мною отмѣченныхъ молитвъ Латинскихъ миссъ, сходныхъ съ Славянскими.

Остановлюсь прежде всего на миссѣ въ память св. Климента. Такихъ миссъ попалось мнѣ нѣсколько, но почти исключительно несходныхъ съ миссою глаголическаго миссала *). Ближайшая

*) Въ *Missale Gottico-Italicum* VI в. (P. L. LXXII:249) *Missa in natale s. Clementis episcopi* представляется въ такомъ видѣ: — *Diem hanc gloriosae passionis s. ac venerabilis Clementis e. per quem superstitiosa gentilitas conruit Iudaeorum debito veneremus obsequio... per dominum. Collectio.* Christe omnipotens Deus, qui beatum Clementem antistitem propter nomen tuum in altitudine maris paganorum tempestate dimersum... *Collectio post nomina.* Nominum serie relata defunctorum... omnipotentis Dei misericordiam supplices exoremus, ut interventu s. Clementis antistitis et martyris sui, defunctis absolutionem, viventibus tribuat salutem... *Collectio ad pacem.* Concordator discordiae et origo societatis aeternae indivisa Trinitas, Deus... per s. Clementem... exaudi preces nostras... pacem tribue... *Immolatio missae.* Dignum et iustum est. Vere dignum est nos tibi gratias agere, Domine ss—ime, Pater omnipotens, aeterne Deus in solemnitate m. t. Clementis... *Benedictio populi.* Custos sacerdotii, dicator martyrii, palma triumphii, Deus, benedic famulos et famulas tuas. Amen. Dona eis martyris huius obtentu recte vivere, sobrie agere salubriter conversari. Amen. Ut illa agant... .

Въ *Liber sacramentorum s. Gregorii magni* VI—VII в. (P. L. LXXVII:149): IX kalendis decembris Natalis s. Clementis. Omnipotens sempiterne Deus, qui in omnium ss—rum tuorum es virtute mirabilis, da nobis in beati Clementis annua solemnitate laetari, qui Filii tui martyr et pontifex quod ministerio gessit testimonio comprobavit et quod praedicavit ore confirmavit exemplo. Per. *Super oblata.* Sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus, pro s. celebritate Clementis, ut propitiationem tuam, quam nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessionibus assequamur. Per. *Praefatio.* Vere dignum et iustum est. aequum et salutave, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens,

къ Славянскому переводу та, которой дано мѣсто въ Миссалѣ Римскомъ папы Пія V, а равно и въ нѣсколькихъ древнихъ миссалахъ IX—XI вв. (Париж. Публ. 6—ки: Fond. las. 9,429, 9,430, 9,434, 11,589, 11,590, 16,827, 17,305). Вотъ она:

— *Oratio*. Deus qui nos annua beati Clementis martyris tui atque pontificis sollemnitate laetificas, concede propitius: ut cujus natalitia colimus, virtutem quoque passionis imitemur. Per Dominum.

= Богъ. иже ны лѣта оградѣ блженнаго Климента мченика твоего и папежа чстыж веселиши, подазь милостивъи, да его же чсть чстимъ, силоуж оубо мчениѣ ёго наслѣдоуемъ. Господьмъ.

— *Secreta*. Munera (tibi), Domine, oblata sanctifica, ut intercedente b. Clemente martyre tuo atque pontifice, per haec nos a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

aeternae Deus, et in hanc die, quam beati Clementis passio consecravit et nobis venerabilem exhibuit: qui apostolica praedicatione imbutus, doctrinis coelestibus educatus, successionis dignitate conspicuus, et martyr insignis et sacerdos refulsit egregius. Per Christum d. n. *Ad complendum*. Da, quaesumus, Domine Deus noster, ut sicut tuorum commemoratione seculorum temporali gratulamur officio, ita perpetuo laetemur aspectu. Per.

Въ Missale mixtum VII в. (P. L. LXXXV:148). In s. Clementis papae et martyris. Missa. Clementissimum et invictissimum clipeum Dominum nostrum I. Ch—um fratres carissimi, deprecemur: ut convenientibus nobis in hodierna Clementis sui sollemnitate clementem et ineffabilem... porrigere gaudium... *Post nomina*. Clemens et clementissime Deus. . *Inlatio*. Dignum et justum est, clementem et pium, aequum et vere salutare est, Domine s. pater inaestimabili et incomprehensibili clementiae tuae perennes gratias agere qui beatissimo Clementi apostoli tui Petri discipulo nihilominus tertio ejus in loco, cathedrali honore sublimasti, hanc gratiam conferre dignatus es... *Post pridie*. Clementissime et sanctissime Domine sanctifica haec munera... *Ad orationem Dominicam*. Clemens et immense et admirabilis Deus, cui omnia clementia famulantur.. *Benedictio*. Clemens et piissimus Dominus, Clementis sui tueatur amminiculo, et liberet ab omni peccato.

Въ Sacramentarium Gelasianum (P. L. LXXIV:1179): In natal. s. Clementis IX kal. Decembr. Natalem beati Clementis sacerdotis et martyris tui natalitia veneranda, quaesumus, Domine, ecclesia tua devota suscipiat, et fiat magnae glorificationis amore devotior. Per. *Secreta*. Sacrificium tibi, Domine, laudis offerimus pro s. celebritate Clementis, ut propitiationem tuam, quam nostris operibus non meremur, pii suffragatoris intercessionibus adsequamur. Per. *Postcomm*. Beati Clementis, Domine, natalitio fidelibus tuis munere suffragetur, et qui tibi placuit, nobis impleret auxilium. Per Dominum nostrum.

== Надъ оплатѣмъ. Дарованнѣа господи принесеннѣа свати. и ходатаѣацю блаженоумоу Климентоу мѣченикоу твоемоу, симъ ны отъ грѣхъ скверности нашихъ очисти. Господьмъ.

— *Praefatio* (Нашлась только въ Пар. рукописяхъ 11,589, 11,590, 17,305—и то не такая: Veredignum est... gratias agere... et in hac die quam b. Clementis passio consecravimus et nobis venerabilem exhibuit, qui apostolica praedicatione imbutus, doctrinis coelestibus educatus. successionis dignitate conspicuus et martyr insignis et sacerdos refulsit egregius. Per Dom.)

Прѣфациѣ. Довѣчнѣи боже. чѣстнаго Климента законьника и мѣченика чѣсти чѣстаде. иже оутѣже бѣити блаженоумоу апостолю твоему Петру въ инокости по-другъ въ исповѣди оученикъ въ чѣсти намѣстникъ въ мѣчении наслѣдникъ. Христѣмъ Господьмъ нашимъ.

— *Postcommunio*. Corporis sacri et preciosi sanguinis repleti libamine quaesumus, Domine Deus noster, ut quod pia devotione gerimus, (intercedente beato Clemente martyre tuo atque pontifice) certa redemptione capiamus. Per dominum.

== по въсждѣ. Тѣлесе сватаго и прѣдрагѣа крѣве наплѣнени вѣлитѣ, просимъ Господи боже нашъ, да еже милостиваѣ общѣннѣи носимъ, рѣснотивнаѣ издрѣшениѣ объедемъ. Господьмъ.

Мисса въ память св. Фелициты Славянскаго перевода сходна болѣе всего съ миссою въ Liber sacramentorum Григоріа великаго и въ Миссалѣ Пія V. (Изъ рукописей Париж. библ. находится въ 9,429, 9,430, 11,589, 11,590).

— *Oratio*. Praesta, quaesumus, omnipotens Deus, ut beatae Felicitatis martyris tuae sollemnia recensentes meritis ipsius protegamur et precibus. Per.

== Подазъ намъ просимъ та всемогѣи боже. блаженнѣа ради мѣченица твоеа Фелициты въкоупникъ молитвъ, и тоа же ради зашчяти ны. Господьмъ.

— *Post communionem*. Vota populi tui, Domine, propitiatus

intende, et quorum nos tribuis sollemnia celebrare, fac gaudere suffragiis.

= Н(а)дъ оп(латъ). На слоужьбы люди твоихъ милостижъ призьри и... се нѣ чстыжъ сватыхъ чстымъ. сътвори нѣ радости нѣ въ вѣчнѣмъ животѣ.

— *Ad Complendum.* Supplices te rogamus, omnipotens Deus, ut intervenientibus sanctis tuis et tua in nobis dona multiplices, et tempora nostra disponas. Per.

= по въсждѣ. Слѣрѣнота молимъ всемогъи боже. молитвами сватыхъ твоихъ и тѣи самъ бжди и даръ твои въсели въ нѣи и врѣмѣ наше въ правдѣ постави. Господьмъ.

Мыша «о въсѣхъ небесьскыхъ силахъ» напоминаетъ нѣкоторыи частями *Missam quotidianam Sanctorum* въ *Liber Sacramentorum* Флакка Албина (Алкуина Р. L. CI: 460) и въ Париж. рукописяхъ 9,429, 9,430, 11,589.

— *Oratio.* Deus, qui nos beatae Mariae semper virginis et beatorum apostolorum, martyrum, confessorum, atque virginum omniumque simul sanctorum continua laetificas sollemnitate (: commemoratione), praesta, quaesumus, ut quos quotidiano veneremur officio etiam pia conversatione semper sequamur exemplo. Per *).

= Помолитъсѣ. Богъ иже нѣи молитвы ради блаженъиѣ богородица и приснодѣвы Мариа, и блаженъиѣхъ ради анѣлѣ твоихъ. и въсѣхъ небесьскыхъ силахъ. и апостолѣ и мжченикѣ и прѣподобныхъ и чстыихъ дѣвѣ. и въсѣхъ сватыхъ твоихъ молитвами. присно нѣи възвеселигъ еси. просимъ та Господи. да ѣко же нѣи чстымъ чстыи си ихъ на всѣ дъни. милостижъ твоихъ дазы намъ присно наслѣдовати небесьскыѣ твоѣ силы. Господьмъ нашимъ.

*) Въ Cod. Liturg. Snavic. XI v. (P. L. CXL:857) въ *Missae in honore omnium sanctorum*, а равно и въ Миссалѣ Рим. Пія V: Concede, quaesumus, omnipotens Deus, ut intercessio nos s. Dei genetricis virginis Mariae, sanctorum atque virginum et omnium electorum tuorum ubique laetificet, ut dum eorum merito recolimus, patrocinia sentiamus.

— *Super oblata* Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus quae et pro tuorum tibi grata sint honore sanctorum et nobis salutaria te miserante reddantur. Per.

== Над оплатѣ. Даръ съ принесенѣи тебѣ гѣ всѣхъ сватѣихъ небесьскѣихъ силъ ради: и всѣхъ сватѣихъ твоихъ ра(ди) и правдыныхъ ради. бѣди тебѣ въ хвалѣ: а намъ молитвами ихъ достойное отъплати: Гѣ намѣ.

— *Ad complend.* Praesta nobis, Domine, quaesumus intercedentibus omnium sanctorum tuorum meritis. ut quae ore contingimus per corde carpiamus. Per.

== По въсѣдѣ: Просимъ та гѣ. дазы намъ молитвами всѣхъ небесьскѣихъ силахъ. о всѣхъ сватѣихъ твоихъ и дѣлъ ихъ ради правдыныхъ: въсѣдѣмъ симъ възятѣмъ очисти сръдѣ нашѣ отъ грѣхъ нашихъ: Гѣ на.

— *Super populum.* Fac nos, Domine Deus, s. Mariae semper virginis subsidiis attolli et gloriosa beatorum apostolorum, martyrum, confessorum atque virginum, omniumque simul sanctorum protectione defendi, ut dum eorum pariter quotidie festa celebramus eorum pariter quotidie ab omnibus adversis protegamur auxilio. Per.

== Молитва бѣ. Сътвори ны Господи боже причастѣи сватѣи богородици и приснодѣвѣ Марии. и достойнѣи сватѣихъ анѣлѣ и блаженѣихъ апостолѣ мѣченикѣ и прѣподобѣиныхъ и сватѣихъ дѣвѣ... и всѣхъ сватѣихъ твоихъ. молитвами ихъ заштити ны (конца нѣтъ)

По начертаніямъ буквъ, правописанію и языку разсматриваемая рукопись должна быть отнесена къ числу древнихъ глаголическихъ памятниковъ.

Буквы употреблены слѣдующія: +, ѿ, ѡ, ѣ, ѡ, ѣ, ѡ, ѡ, ѡ = ѡ

(безъ различія), м, н, ѡ, ѡ, р, з, г, в, з, ѡ, ээ=э (первое чаще), ф, в, ч, ч, ш, ш, в, вт=вз, в, а, р, ээ, ээ, вв. — Прописныя, написанныя большею частію киноварью, отличаются только величиною и болѣе старательнымъ написаніемъ. Строчки тянутся такъ, что буквы касаются начерка верхними своими частями, а въ низъ опускаются не всѣ одинаково, инныя длиннѣе, другія короче. — На гласныхъ поставлены знаки придыханія и ударенія или же долготы, но не послѣдовательно. — Очень немногія слова написаны подъ титломъ; да и эти немногія чаще написаны въ полнѣ, безъ титлѣ.

Не все можно прочесть: кое гдѣ чернило почти не оставило слѣда, а кое-что при обрѣзкѣ рукописи отрѣзано.

Языкъ Старославянскій этого памятника представляетъ вмѣстѣ со строгимъ соблюденіемъ употребленія носовыхъ звуковъ и правильнаго отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ послѣдовательное употребленіе древнихъ грамматическихъ формъ, но съ нѣкоторыми особенностями.

Главная особенность выговора заключается въ употребленіи з вмѣсто жд и ц вмѣсто шт—по Чешски: подазъ, дазъ, отъдазъ, о томъ зе, тоузимъ, тврьдза, такозе, ограджцѣ, обѣцѣниѣ, приемлжце, обѣцѣлъ, помощж, пица, противацихъса, просаце, Вмѣсто ц=ск употреблено постоянно шч: защцита, очипчениѣ, Сложная ск смягчается въ си, а не въ ст: небесъсѣи. Звукъ з передъ л и н передѣлывается въ ж въжлюблены, въжлюблени, беж него. Губныя смягчаются посредствомъ л: въжлюблени, земльскаѣ. Въ словѣ ангелъ вмѣсто г употреблено оба раза ѣ: анѣлѣ.

При совершенно правильномъ употребленіи грамматическихъ формъ есть и странности:

— его же чѣсть чѣстимъ. силож оубо мжчение его наслѣдоуемъ: силож вѣ. силж.

— блаженїа ради мжченица твоеа Фелициты въкоупнѣжж молитвж (род.).

— да съ вѣишними твоими достоинїи сътвориши нѣи и и вѣчнаѣ твоѣ ихъ же жадаемъ подасъ намъ.

- да исправи нѣи и очисти.
- славомъ твоемъ небесьскоумъ.
- молитвы ради... всѣхъ небесьскыхъ силахъ; въ друг. мѣстѣ: небесьскыхъ силъ ради; а потомъ опять: молитвами всѣхъ небесьскыхъ силахъ.

Немало есть любопытныхъ словъ:

- оплатъ: надъ оплатъмъ — *super oblata*.
- всѣждъ, — *communio*: сваты твои всѣждъ, всѣгда твоего насъищени, всѣждъмъ очисти, по всѣждѣ — *post communionem*, всѣждьнаѣ молитва.
- рованиа ѿи принесеныа свати.
- Петру въ инокости подроугъ.
- злоба наша не вѣрѣсниса въ насъ, рѣснотивьнаѣ издрѣшениѣ.
- иже еси благословиши.
- цѣсарьствѣ нашемъ, — иже цѣсарить.
- циркъѣ ради, циркънаѣ тврьдъза.
- мѣсльми своими нѣи творимъ — се нѣи приемлемъ, да и нѣи възможемъ, ѣко же нѣи чѣстимъ.

LXXVIII.

Слово о богачѣ и бѣдныякѣ.

Въ двухъ древнихъ памятникахъ Русскаго письма удалось мнѣ найти это любопытное слово — въ Сборникѣ Троицкой Лавры XII в. и въ Торжественникѣ Императорской Публичной библіотеки (См. Древ. Пам. Рус. письма и языка 202, Свѣд. и Зам. XXII: стр. 28 и слѣд.), но въ той и въ другой рукописи не въ цѣльномъ видѣ, а въ отрывкѣ. Теперь могу представить его въ полнѣ — по рукописи Синод. библіотеки 638: л. 173 и слѣд.

Слово ꙗкоже Златоустъ о вторѣмъ пришествіи Хвѣ и ѡ милостини. и ѡ богатѣмъ. и ѡ Лазарѣ. бѣвѣ ѡ!

По вознесеніи гѣи еже на нбса и ѡученикомъ взирающимъ на нбо. и ѡвиса имъ англъ гнѣ гл. что стоите на нбо зраче. се Ис вознесеса ѿ ва на нбо. прїдѣте оубо повѣмъ вамъ. в он же ѡбразъ видѣте идоущи на нбо. тако въ второе пришествіе ѡбличама всяко дыханіе. гавитъ бо ся первіе знаменіе сна члѣкаго. на немъ же пропаше ѿ носимъ англы блещащеся яко молньи и прѣ нимъ Михайлъ трубя оубоужаѣ мртвыѣ ѿ Адама до кончинѣи вѣка. и встанутъ мртвыи ѿ сна ѿ гроба ѡкоже рече блжнныи Павѣ. вѣструбить трѡба. мртвыи встануотъ въ единомъ часѣ. въ мгновеніи ѡчесѣ. и съберутъ ѿ четырь край вселеныи на оудѣ плачевныи весь родъ члѣч. ту гавится рѣка ѡгненаа. аныгилий лютіи немлтъви. держаще грѣшники. нбо ѡщезнеть. бгатьство нигде же не гавится. звѣздѣи ѡко листвіе с нбси спадуть. вся мимоходѣи ѡко снѣнь. никто же не можѣ никомоу же помощи. ни ѡцы сѣви ни мти дщери. ни бгатьство събравшемоу е. ни рабѣ гну своему. но все наго и ѡбличено

ѿверзутся нбса. сѣ снѣ бжїи грядѣ по ѿблако нбснѣмъ. силою
и славою многою и се ѿнѣ иерлѣмъ нбнѣи явится. и поставлена
будѣтъ ѿ прѣла оучнѣко его. сѣ ꙗко молвіи явится ѿ востока и до
запада. ѿ страха его и ѿ запрещенїа нбса совыются. ангѣли тре-
пещь. земля вѣстрясѣтся. всѣ тварь вѣсколеблеться. рѣка ѿгнана
готова прїати грѣшники. червиѣ жажюще крови члѣкыѣ. тма
свѣта не имоуши. и грозьство теплоты не имоуще. смотрі оубо
возлюблене страха того. како страѣ приметь грѣшники в тоѣ днѣ
страшнѣи. тогда оубо бѣудѣ скрежетъ зубомъ. и лють плачь. не мнѣ
оубо ничто же ꙗѣ прївидѣнїе бѣудѣ соудъ. слышаѣ бо мнози безумни
гѣще ꙗко тако бѣудѣ соудъ ꙗко сѣ мѣучимъ бѣвается члѣкъ во снѣ.
не льститеся члѣцы. моучимъ бо вѣ снѣ бѣвается члѣкъ. прївидѣнїе ся
точію моучїи. тѣло бо его на ѿдрѣ почиваетъ лежа а дша вѣ снѣ
мѣчїа бѣвается. а в тоѣ днѣ нѣ разлучитъ тѣлоу ѿ дша но и вѣ
купѣ престанетъ. на страшнѣмъ соудѣ. идѣ же кнїги разгибаются
и соудїи нелїцемеренъ съ многою славою всѣхъ по имены зовѣ.
нѣ тоу вѣтїи требѣ. ни ꙗзыкѣ нлзе изъвѣщати. ꙗко искупенїе
комѣуждо дѣ. нѣ тоу требѣ даръ ни попернищъ. но вси свои бре-
мена понесоу. тоу бо вѣгѣамъ вѣры не имоу. власть не чтеться. ве-
личїенїе не обрящется. тоу доброта лицю не бѣумолї соудїю ни санъ
вѣства. многожды бо на томъ соудѣ чада ѿсоудятъ родителя аще
бо чѣ свои не бѣустроїтъ равно ѿцѣ. нѣ единого ѿбгати а другаго
лїши. соудъ прїиметь ѿли без ума будетъ кнѣзь чѣ своихъ или блгъ.
ѿ всемъ томъ станеть обличага родителя. соудъ бо сего мира глеть.
леть есть родителѣ чадо творити все ли добро ли зло прѣно. все
леть есть. но не все на ползу. многожды бо рабъ станѣ боли гна
своего з дерзновенїемъ и раба выше гжа своеа. бѣучнѣкъ выше бѣу-
чителя своего. вси бо равно спрятѣ на страшнѣмъ судищи. чада
срѣтели. жены с мужи своими. и каждо дѣла ꙗвѣ будоу. тѣмъ же
Павелъ сї всѣ вѣдѣи. чада послушайте рѣте свои ѿ гѣ а роди-
тели не разражайте чѣ своихъ. раби послушайте гѣи свои. мѣужи
любите жены ваша. жены бѣдитесь мѣужъ свои. да вси безъ ѿсѣю-
женїа станете на страшнѣмъ судищи. бѣубойтѣся днѣ тоѣ в он же
нїи пасту разлучити ѿвца ѿ десную сѣбе и речеть деснѣмъ. прї-

идѣте бл҃гословенїи ѿца моего наследѡуйте оуготованое вамъ
цр҃тве преже створенїа всего міра сего. помисли бл҃гѣи и дерзнове-
ніе то е же при ангѣлѣхъ ѿ прр҃цѣи и апѣл҃хъ слышатї добраа
слова. по что медлиши не подаа нищїи. иже бо тѣмъ даеши бгу
даеши. и самъ рѣ. аще кто створиѣ тако гонящи оубогѣа хѣ е го-
нили. того ра^м постави а ѿ шюк. яко же ѿни погнаша оубогѣа. та-
ко же и гѣ проже^мть а гл҃я. идѣте ѿ мене проклятїи иде же е пла^и
и скрежѣ зубомъ. помисли же студа ѿного. при народѣ ангѣл҃тѣмъ.
здѣ бо ѿбличенъ бѹдетъ кто ѿ како грѣсѣ како ся срамляеть и мо-
лится не хотї прѣ лицѣ соудїи изл҃ести. помисли же студа ѿного.
иже тмы ангѣл҃ы стоїатъ и чини прр҃честїи и апѣл҃стѣи и множество
мчїи^к бесчислено. и рѣтъ соудїи. идѣте ѿ мене проклятїи. алка^х бо
не дасте ми їасти. жажда^х бо не напоисте мене. нагъ бѣ^х не ѿбле-
косте мене. страненъ не введосте мене. боленъ не посѣтисте мене.
по что винїи дѣете. ѿсѣко^х вы виноу и неимате ѿвѣта. аще бо
бѣхъ реклѣ точїю. алка^х не дасте ми їасти. ркли бысте не їмамъ
хлѣба. длѣ ли не имаши. ногоу ли не имаши посѣтити недужны^х.
не можеш ли воздохнуутї с печальными. да аще хлѣба не имаши то
слово утѣши. поскорби с нї дай же ємоу мїтву. аще не ѿбрѣлѣ
ѣ тебе покоя. то оу иного ѿбрыщѣ. аще тако сотвориши боли даю-
щи^х злато єси. утѣши бо єси нищаго. видиши ли яко велиа сѹ дѣла
милостыни. ни єдина бо можетъ тако запладити грѣси яко же
мїтнї. того ра^м гл҃еть бж҃їа книги. милоу нищаа бгу в займъ даєтъ.
аще бо в займъ злато даси чкѹ аще не напишетъ порученїа не їмаши
єму вѣрїи. и на всяко лѣто лихву ємлеш оу него. да не написанїю
ѿбетшавшю ѿвержеться заимовавши. а оубога нѣ тако. но оубо-
гомоу даєши бгѣ ся поручїи. займъ возати со многою чтїю. грядѣте
бл҃гвнїи ѿца моего. наследуйте оуготованое вамъ цр҃тво пре^м ство-
ренїа всего мира. то ти оуготова^х. егда ты болящїа посѣщаеши и
темнїчны^х. азъ ти цр҃тво оуготова^х. не мни оубо яко тогда точїю
зря^х егда ты мїтию творїши. на нбси предо мною стоїи. рѣ бо ангѣл҃ы
Корнѣлю мїтвы твоїа и мїтнї твоїа на памѣ вѣдоша на нбо. и
цр҃тво и жїзнь сѣ ангѣлы оуготовася. егда изыдеши ѿ тѣла твоего
не пещися ѿ обители твоеи. самъ бо вїка срящѣ ты гл҃я. грядѣте

блгвнїи ѡца моего. наслѣдуйте ѡготованное прѣтво. алкаѣ бо дасте мѣ гаси. жадаѣ напоите мя. и прочїа. зри же величества мѣтнїи ꙗко ни едина же сточна мѣтнїи. не рече бо ꙗко не сохранисте мене дѣля двѣта или мене дѣля не постѣстеся. но рече алкаѣ бо не дасте мѣ гаси и прочїа вся. велико добро двѣто и ꙗна вся дѣла. но менши сѡуть мѣтнїи. соблюдоша бо двѣто. еѣ двѣ боуиѣ. еѣ мурыѣ двѣто и мѣтню имѣаху. того раѣ видоша вѣ чертѣ. а боуаи двѣто едино соблюдоша чающе внѣти въ прѣтво нбное. ни что же ꙗно прїтяжавше. того раѣ не видоша в чертѣ. и ꙗ рече к нимъ. ѡидѣте ѡ мене. не видѣ ваѣ. ѡвѣщаша ѡни. по что ꙗи не тебе ли раѣ ражженіе велико стерпѣхомъ. ѡвѣщае же ꙗ к нимъ. двѣто мене раѣ соблюдоште и ѡубогаго не помиловаште. еѣ въ дверї ваша толцаше съ страхомъ моляшеся ѡумилнѣ глѣмъ. помилоуи мя гладѣ гибнущаго и срѣце ми хоше ѡусклянути ѡ зелна мраза. дѣша ми хоше излѣсти хлѣба хотѣнши. тѣло ми трепещеть ѡ зїмы. костї ми сламяются мразѣ. зубы ми скрегчѣи и ногѣ мѣ прѣть. все мѣ тѣло сломлено есть ѡ зїмы. помилоуи мя ѡ зїмы не презрї мене. си словеса слышавъ ѡубогаго не помиловаѣ. есть. каѣ ти полза еѣ аще постишїся по вся днї или чрѣ днѣ или чрѣ ꙗ или чрѣ недѣлю и не творї милостни. да и ты алчещи без ума и ѡубогаи гладѣ мрѣть. каѣ тї полза есть аще ты чрѣзъ ношѣ поеши въ двоѣѣ и треѣ ризахъ стоїа ѡубогини зимою прѣ враты твоими трепещѣ. каѣ ти полза есть ѡ всего того. тѣ ꙗже чѣка непомиловавшей нѣ дверї ему ѡверѣше ни хлѣба его насыщещи. ни воды ѣго напоивше. ни плещї ѣго сѣгрѣвше. того раѣ творены быша дверї чертожныа. ѡидѣте ѡ мене. не знаю ваѣ. того раѣ тѣи двѣ боуи нареченї быша. понеже не имѣахѣ мѣтнїи. ꙗко же бо аще кто възжѣ свѣтлѣнкѣ тї не прикаплѣ ему масла то ѡугаснѣ. и ничто же прїѡбращѣ. ꙗко аще кто насадї виногра и ти не полиеть ѣго во время ведра. то увядаеть. и плода не творїть. тако и двѣто. аще не напоено будѣ мѣтнею ѡувядаеть. велицѣ бо еѣста крѣлѣ мѣтнїи. до небсї возносита. не до нбсї точїю но и до самаго прѣгла бѣа. многажѣды помышляещи. итї на торгъ далече куплю. несешї же много ꙗмже купля дѣати и доидеши трудїся. наченшю же ти купля дѣати (сѣ)купцѣ. клятва бѣ-

ваѣ ѿ прѣ. ѿгдѣ грѣхъ свершитъ тогда (и) коупля' скончѣеся. ископ-
 чается реченое прѣмырь Соломонѣ. ꙗко межю продающихъ ѿ
 коупующихъ свершается грѣхъ. ѿ бываетъ торгъ. возвращаѣ же ся
 въ до свой ѿ ѿже еси притяжѣ съ трудомъ ѿ съ скорбюю многою. ѿногдѣ
 на поутѣ погубиши. ѿ црѣтви же вѣѣи ничто же такова поѣмешѣ.
 ни поутемъ ся трудиши. но дома ти сѣдѣшу. приде продаѣти породу.
 дай же ѿ своего труда имѣнѣа. дай же ѿутлу рѣзоу ѿ аще новѣ не ѿ-
 машѣ. дай же ѿукру' или студенѣи водѣ да ѿже аще хоцѣши коупи
 породу. всѣми тѣми поѣражай ѿ ѿноу вдовицу ꙗже горѣсть мѣуки
 давши коупи црѣтво нѣное. ѿ паки ина вдовица въ еуѣи поѣнаема нич-
 то же имѣюще точю ѿ мѣдѣици ввергши въ скеоугѣоѣлакию ѿ тѣ
 породу коупи. не чтѣтъ бо ся то имѣнѣе нѣ дѣпа мѣтва ѿ сѣрце подат-
 ливо. дай же ѿубѣгомѣу ѿ сотвори себѣ должника. милѣуа ницагѣ
 вѣу в займъ даѣ. когда же вѣгъ тѣ ѿ воздасть. не егдѣ ли ѿставѣши
 бгѣтство свое ѿнѣмъ нетрудившимъ ся ѿ нѣ тогда воздасть.
 тѣмъ же вари ѿ послѣ бгѣтство свое прѣ собѣю ѿ тако по немъ идѣ.
 не жди старости ни лѣта долга. безвѣстно бо естъ жѣтѣе наше. ꙗко
 бѣ татъ в ноцѣ находѣ. такоже ѿ смрѣтъ. ты же тамо ѿидѣши а
 имѣнѣе твое зде останетъ. ты жѣлаѣи капля воднѣа а зде инии
 бгѣтство (тво)е дѣлѣи. како же восхотѣ бѣтъ ѿнѣ сѣ въ огни. капля
 воднѣа ѿ моляше 'Авраѣа гѣи. помилоуѣ послѣ Лазарѣ. да малѣмъ
 перстѣ своимъ съвѣлаѣи ми ѿзѣикъ. ꙗко болю в пламени семъ зѣло
 люгѣ. ты бѣты на земли жѣвѣае въ грѣбѣ жѣвѣае. конѣ егѣ бѣли
 бѣша златомъ ѿукрашѣни ѿ сѣдла ѣ поѣзлашѣни. рабѣ егѣ прѣ нимъ
 текутъ мѣнози. въ брачинѣ ѿ въ гривна' златѣихъ. а друзѣи съ заду
 обручѣи ѿ маниста носяще. точю рѣщѣ велѣицѣ славѣ ѿзлази. на
 ѿбѣдѣ же многа служѣба златаа ѿ сребренаа. вино много. тетереви
 гуси лебѣ' жѣрави. ряби голоуби кури. заѣлѣи елѣни свинѣи мя-
 са телѣи ѿуни. множество сокачѣи работѣающе ѿ дѣлающе с потомъ.
 инии мнози текѣаще на перстѣ' блюда носяще. инии же с бѣгѣнѣю
 махающе. инии же сребренѣа ѿумѣвалница держаще. инии же
 ѿукропѣица имѣающе. инии же стѣкляѣица с вѣномъ дерѣжаще. ѿ ти
 вси тружѣахуся тѣщащѣа едѣного бѣтѣа чрево насытѣти. готовѣаще
 емѣу ѿдрѣ слоновъ съ прѣтканѣи понѣаами свѣлѣнами мягкими.

возлежащу же ёму не могѹщюу ему оуснѹти. друзіи ёмѹ глядѣть
 нозѣ. и нѣи по лядвѣмъ тѣшѣ ёгѹ. тако бѣ слава бѣаго. бѣ же
 єдинъ нищъ именѣ Лазарь лежаще прѣ вратѣ бѹгатагѹ и желаше
 наѣстися ѿ крупицъ падающаѣ ѿ трапезы бѣаго. и не дагаше емѹ.
 видѣаше бѣаты ѿвратѣ лице свое гнушасѣ ёгѹ. и не рѣ ѿкаанънѣи
 жестокийъ тѣи. іако сѣ члѣкъ ѣ іако же и азъ. єдина рука єсть ѿ бѣа
 создала. не преклонися мѣслаю на мѣтню. не помилова сѹущаго в то-
 лици бѣдѣ лежащю вратѣ ёгѹ. пси же мимо ходѣще и видѣще
 тако гной на гной с кровію текуще ѿ ѹдѹ ёгѹ мѣрдѣ створѣша.
 іако же губѹю языкомъ ѿтираху гной ѿ ѹдѹ ёгѹ ѿблизѹюще
 врѣ ѣ хітрѣи враны. врачѹюще іазвы со многими блюденіемъ и
 ремьствѹ. зѣлюще да не доидѣ іадъ зубныи. поболить праведнѣи. ѿле
 велика лютость бѣаго. пси грядуще іако врачевскѣи ремьствомъ
 приступающе къ болящемѹ. ѿнѣ бѹ ни ѹкруха подасть емѹ. но
 не вѣдоуще ни бѣа ни вѣкрѣи. на врачеваніе ѹбѣагѹ іадѹху. а
 бѣаты чѣмъ стоятѣ прѣ страшнымъ судѣщѣ ѹбѣаго не помиловѣ.
 бѣаты бо славенъ а се безъчѣнъ. ѿнѣ бѣатъ а сѣ нищъ.
 ѿнѣ во мнозѣи славѣ жѣвѣше. а сѣ въ велицѣи недѹзѣ ле-
 жаше. а бѣа непохѹли. воле ѹже да видимъ на ѿнѹ свѣтѣ
 жѣтіе ѿбѹю. бѣи рѣ оумѣи бѣатомѹ несемѹ быти в муку
 вѣчноѹю. оумре же Лазарь нищи и несѣ бѣи аγγлы на лоно
 Авраамѣ. и сы въ ѿгнѣи бѣтѣи. видѣ Лазаря почѣвѹща на лони
 Авраамѣ. и позна ёгѹ воспи глѣ. помилѹи мя ѿчѣ Авраамѣ. послѣ
 Лазаря да смочѣи ми водою ѹустнѣ перьстомъ свой. іако горю въ
 пламени сѣ. ѿ бѣтѣи. гдѣ ти бѣатѣство ѹже. гдѣ злато. где гор-
 дѣнѣ. множество рабѣ. где вѣно проливаемое а нѣи капля водныа
 желаше. где соѹ иже ти дары приношаху где соѹ иже ты ласка-
 хѹ. не всё ли бѣ стѣнъ. мимоидѣ хѹже паѹучины. воле бѣатѣ. егда
 лежаше Лазарь прѣ вратѣи твоими. не возваше ѣ на трапезу своѹ.
 тѣ нѣи глѣши помилѹи мя. тѣ ѹже нѣи мѣитва твоа мѣмѹидѣ. ѹже
 время твоєа мѣтнѣи мѣмо шло ѣ. безъ мѣте ѣ ѹже соѹ. воле бѣаты.
 и на негѹ же ни како же възрѣти не хотѣше. ни поне словѹ прогѣ-
 ти к нему. нѣи ли требѹеши желѹющѣи насытѣти ѿ крупицъ падаю-
 щѣи с трапезы твоеа свѣвѹющѣа ѿ гноа и болѣзни. кимъ перстомъ

смочѣти ѹстнѣ твоѣ. иногѣ не хотѣше и възрѣти на руцѣ егѡ. тѣ
 ннѣ ли молишися да языка твоего коснѣ перстѡ. како ѿца нарѣ-
 цаеши Авраама. не створи єже бѣ лѣпо сѣви творѣти. ѡнѣ бѡ ѡлѣ
 є живоушимъ во свѣтѣ. нѣ бѡ нѣкоє же ѡбщенїа тѣмъ къ свѣтѡу.
 нѣ зовѣ егѡ ѡцѣмъ. тѣ бѡ немѣтвому своему ѡбразу снѣ тѣмъ и
 гешны є. велики патріархъ не по^{мо}си ємоу болѣзнію. ни болші стрѣти
 прѣложи. ни ѹстрѣли его злымѣ словесѣ. ни ѹвержесеяества члѣа.
 но кроткимъ ѹмилнымъ ѡбразѡ ѹвѣща кнемѡу гл҃я. чадо воспрѣагѣ
 єси блгагѣ в животѣ своемъ. а Лазарь такоже зламъ. тѡ ра^{мо} здѣ ѹтѣ-
 шаѣтсѣ а ты бѡлиши. єсть же инако межѡ вамѣ и нами. никто же
 можѣ прѣти ни ѹ ва к на ни ѹ на къ ва. видѣ ли кончїну бг҃а-
 тства. видѣ ли кормля дневнаа. тѣмъ же нѣкто же замли имѣнїа
 нищї дагѣти. не зрѣ ѹтрєнягѡ днѣ. не вѣси бѡ что бѡудѣ ѹтро. по-
 слушаи что гл҃ють стѣа кнѣги. іако говорѣ воднѣи житїе члѣкоє на
 земли. по что имѣнїе совокѡупляѣшї єже не по мнозѣ не хотя ѡста-
 вїши ся. и ѹидешї скорбѣ. раздѣляюще зде бг҃а-
 тство твое. ни єдиноа же памяті творяще. но паче клєнѡуть. послѣ. прѣ собою
 бг҃а-
 тство своє вѣ ѡнѣ мирѣ бесконечнѣи. тѡуне бо дасть вл҃ка
 цртѣе. егда хоцєши принєстї бг҃а-
 тство ѹ сего града вѣ другѣ
 грѣ. клюсѣа наемлєшї бремена нести вельбѡдѣ и мьскы. стража
 сѣ ѡружїемъ на путї егѣ како ратнїци нашѣше разгонѣа. а вѣ
 ѡнѣ вѣкѣ. ацѣ хоцєшї прєнєстї бг҃а-
 тство ни труда же пѡимєшї
 нѣ мѣзды погѡубиши. но дома прїдєтѣ ѹбогѣи прѣ твоѣа дверї прося
 датї. прєнєсѣ бг҃а-
 тство во ѡнѣ вѣкѣ. и нѣ даєшї єму. ѡ чєловѣчє.
 послѣ бг҃а-
 тство во ѡнѣ вѣкѣ. вѣспрянї ѹбѡ. хоцєши лї да ти
 бг҃а-
 тство не погїбнѣ. то даѣ же в руки нищїа. но бг҃ъ єсть поруч-
 никъ иа. ацѣ не порѡучишї ѹбѡгѣмъ порѡучи бѣи. милѡа нищагѡ
 бг҃у даѣтѣ в займѣ. и самъ бг҃ъ повелѣваєтѣ гл҃я іако азѣ порѡучникъ
 ѹбогѣи. ацѣ бѡ створїшї єдиноѡу си^а малѣхъ. рѣ мнѣ створї єси.
 а не ѹбогѣмъ. ѹбѡдїся днѣ тогѡ в онѣже имѣ. гнѣ нивы попустїтѣ
 дѣлѣа тѣа жатї пшєнїцю сѣберѣ в житнїцю. гнѣ єсть Хс̄ а дѣла-
 тѣи а҃нгли соѹ. сѣберѡуть весь мирѣ вѣ тѣи днѣ. правєднїкы сѣ-
 руть вѣ вѣчнѣи животѣ. а грѣшнїкы в вѣчнѣи ѡгнѣ. потщїся у бѡ
 ѡбрѣстїся пшєнїца мѣтнєю. внїдемъ вѣ вѣчнѣи храмѣ. избавимся

Ѿ огня. подражаѣмъ Авраама и Иѡѡа. ꙗже не пощаждѣста своѣго бгѣтства. нѡ на прѣлежащее възратимся. сѣ Ісѣ есть вознесесѣся на нѡбо тѣ прїиде пакы. в онѣ же обраѣ вїдѣсте идуща на нѡбо. поставї ѡ десную ѡбѣа ѡ козліща ѡ шююю. воздасть комуждо по дѣлѡ егѡ. грѣшнікѡ мѣсто ѡсѡуженїа. а праведнікѡ вѣнца славї. томѡу слава и чтѣ и покланяніе ѡлю и сїу и стоמוу дху ннѣ и прїно и в вѣки вѣкомъ амїнь.

Сличая этотъ списокъ Слова съ двумя прежде изданными древними, не трудно удостовѣриться, что онъ принадлежитъ къ тому же изводу, какъ и списокъ Торжественника XII в., и однако не списанъ съ этого списка, что вмѣстѣ съ тѣмъ, будучи важень какъ полный списокъ всего слова, тогда какъ въ двухъ другихъ оно сохранилось безъ первой половины, онъ не очень важенъ для возстановленїя первичнаго вида слова, по изводу въ немъ сохранившемся.

Такъ какъ самое любопытное мѣсто этого слова есть описанїе жизни богача, заключающее въ себѣ нѣсколько замѣчательныхъ бытовыхъ подробностей, то для облегченїя изслѣдователей вообще и особенно тѣхъ, которые могутъ найдти другїе списки слова, предлагаю сводный текстъ этого мѣста. Изъ Торжественника Публ. библіотеки списываю мѣсто буква въ букву, въ скобкахъ ставлю отличїя Синодальнаго такъ же буква въ букву, а подъ строкою приписываю отличїя Троицкаго списка.

— Тѣ (: ты) богатыи (: —аты) ¹⁾ на земли живаше и въ багърѣ (: въ гробѣ) ²⁾ хожааше (: живяше). кони нго бѣли бѣша ³⁾ златѣмъ оукрашени (и) сѣдѣла нго позлащена (: —ни). раби нго предѣтекоуще (: предѣ нимъ текутъ) ⁴⁾ мнози (: мнози). въ брачинѣ и въ гривнахъ златахъ (: —тыхъ). а друзїи съ зади (: съ заду) ⁵⁾. оброучи и мониста (: ма —) носяще ⁶⁾. и отгнїоудъ (: точїю) рещи въ велицѣ славѣ излазя ⁷⁾. на обѣдѣ же нго слоужба

1) богато. — 2) въ багърѣ и въ павалоцѣ.

3) кони нго тоучьни. иноходи. а... ливѣствоуще.

4) предѣтекоуще. — 5) по заді.

6) въ монистѣхъ и въ оброучихъ. — 7) изл.

Сборникъ II Отд. И. А. Н.

LXXIX.

Двѣ рукописи Кіевонечерской лавры XIV и XV вѣка.

Одна изъ нихъ — книга евангельскихъ чтеній XIV в. написана на хорошемъ пергаментѣ въ 1. на 181 лл. въ 2 столбца, и сохранилась вся въ цѣлости, кромѣ послѣдняго листа.

На оборотѣ 170 л. въ низу подъ страницей уцѣлѣла часть записи, гдѣ можно прочесть:

лѣ гни^х ,ѣ. Ѡ. ѡн. лѣта. генв. . .

Это даетъ знать, что книга написана или въ 1370-мъ году или и ранѣе.

Начало:

ѡуа ѡпрако° | с вого^х починае^х. ѣи | блгви ѡче еѡи Ѡ Иѡа.

Искони бѣ слово и | слово бѣ Ѡ ба. и бѣ | бѣ слово и се сѣ и | скони и вса тѣмъ быша. и без него | не бѣ ничто же. і в то | мѣ животь бѣ и живо | т бѣ свѣтъ члвкмъ. и | свѣтъ въ тмѣ свѣти | тса и тма ꙗго не ѡба | ть. и бѣ члвкъ посла | нъ Ѡ ба. ѡма ꙗмоу. И | ань. се приде во сви | дительство да свид | тельствуютъ ѡ свѣтѣ. да вси вѣру ѡмуть. не бѣ то свѣтъ но да свидатель | ствуютъ | ѡ свѣтѣ. бѣ свѣтъ и | стинный ꙗже просъ | вѣщанъ въсакого члвѣ | ка градушаго в миръ | в мирѣ бѣ. и миръ тѣ | мѣ бѣ. и миръ ꙗго не | позна. во свои приде | и свои ꙗго не при | гаша | ꙗкоже же ихъ прии | ть дасть имъ ѡбла | сть. чадомъ бѣимъ | быти вѣрующимъ | во ѡма ꙗго. ꙗже не Ѡ крови ни Ѡ похоти | плотски. но Ѡ ба родившаса. слово плоть бѣ вселиса в ны. ви | дѣхомъ славу ꙗго. сла | ву ꙗко ꙗдиночадаго | Ѡ ѡца исполнь

бл҃гѣи ѿ истины. Іоуѣнъ свидѣ|тельствуютъ ѿ немѣ | возва и гл҃а
се бѣ кто же | рекохъ. градыи по мнѣ | предо мною бѣ. ꙗко
пе|рвыи мене бѣи ѿ исполъ|неніиа кто мы вси при|ихомъ бл҃гѣ
за бл҃гѣ | ꙗко законъ Моисѣи|мъ данъ бѣи бл҃гѣи ѿ|стина Іс Хри|
стана | бѣи.

л. 73. Разгнѣвъ книги ѿ ѿбръте мѣсто ѿдеже бѣ написано.
дхъ Гнѣ на мнѣ. ꙗко же ради помага ма бл҃гвѣстити нищимъ. по-
сла ма ѿцѣлѣти скрушенныи срѣдѣ. проповѣдати плѣнникомъ ѿпу-
щенниа. ѿ слѣпыиъ прозрѣнниа ѿпустити скрушенныи въ ѿрадоу
проповѣдати гл҃го гнѣ приглаго.

— л. 96. человекъ кѣтеру батѹ оутѣбзиса жива и помышля-
ше в себѣ гл҃а что створю. ꙗко не имамъ кде собрати житѣ мо-
ихъ. и рѣ се створю. разорю житницю мою и болшаа сзижю. ѿ
реку дѣи моѣи. дѣе много имаша добра лежащи ѿ на многа гл҃та
почивай ꙗзъ и пий ѿ веселиса. и рѣ кѹму бѣ. безумне. въ сию
нощѣ дѣю твою ѿстазуютъ ѿ тебе аѿглі а ѿже приготви кому
будеть. тако собираи себѣ а не въ бѣ батѣа. гл҃а възгнѣси. имѣи
оуши слышати да слышите.

Въ синаксарѣ означены между прочимъ:

- сент. 18. ѿца Семѣѡна кп.
- окт. 8. прѣб. Пелагѣи бл҃г.
- нояб. 10. мѣка Ариста и Роді (: Родіона).
- нояб. 22. мѣка Киликѣи (: Кикиліи).
- нояб. 26. ѿца Алумпіа и стго мѣка Геѡргіа (т. е.
освященіе церкви вм. Георгіа въ Кіевѣ).
- янв. 13. ѿца Іермолаѣи и Іѣра.
- янв. 30. мѣка Пополута (т. е. Иполита).
- февр. 2. оустрѣте Гл҃а наше Іса Ха.
- іюля 15. Кѣрика и Оулѣты и княза Владимѣра.
- іюля 26. мѣка Крѣтны и Бориса и Глѣба.

Другая рукопись — Служебникъ-молитвенникъ — напи-
сана въ малую 8-у на 116 лл.

и посадникѣ степенномѣ Максимѣ Ларионовичѣ... церковь поставлена въ Городкѣ с. а. Михаила. и освящаша... того же лѣта преставися м. марта князь в. Василій Васильевичъ...

На 2 л. книга начатакъ: Сѣѣшго ѿ блаженаго архіепископа Костантина гра̃ новаго Рима. Вселенскаго патріарха Иѡанна Злаустаго. оу̃ставъ вѣѣтвенна̃ слоу̃бы. како достоитъ сщ҃еннику съ дѣакѡномъ сѣжити.

На ектеніи, л. 17, помянуты благочестивые цари, холюбивыи вел. князь нашъ їмѣр. и далѣе: ѡ всѣхъ бл҃гочестивыхъ князѣи нашихъ иже Роу̃скою зѣмлею пѣкоущимися ѿ о всѣхъ ихъ.

На л. 81-мъ начинаются — Мѣтвы вечерша. а мѣтва а҃нти-ѡѡнѣ прѣваа. Гѣ щѣрыи, ѿ мѣтвыи дѣготрыпѣливе. мно҃го мѣтве вноуши мѣтвоу нашѣ. (Всѣхъ молитвъ — 11-ть).

На об. л. 94. Мѣтвы ѡр҃енаа. мѣтва а҃ Бл҃годаримъ та̃ гѣ вѣ. (Всѣхъ 12-ть).

На л. 113: Про̃мни оу̃рьнимъ еѡагѣ вѣскр҃нымъ.

LXXX.

Записъ при юсовомъ четвероевангеліи XV вѣка Бодлейской библіотеки.

Самая замѣчательная Славянская рукопись Бодлейской библіотеки (что въ Оксфордѣ) есть — четвероевангеліе, написанное на толстой лощеной бумагѣ въ большой широкій листъ на 313 лл. тщательно и красиво крупнымъ уставомъ съ заставками и узорными буквами разрисованными красками и золотомъ. Рядомъ со Славянскимъ переводомъ, занимающимъ главное мѣсто, на широкихъ поляхъ, нарочно для этого оставленныхъ, написанъ Греческій подлинникъ.

Въ концѣ книги дано мѣсто слѣдующей записи, окруженной красивою рамкой.

Благоизволѣніемъ ѿца. ѿ на
оученіемъ сѣна. ѿ свършеніе
стго дѣла. оучини сѣи тетраевѣ.
Въ дни бл҃гочѣстиваго и хѣлюбивѣ
гѣна Іоѡ Алеѣандра воевоѣды, госпо
дарѣ вѣсѣи земли Молдовлааш
скои. ѿ бл҃гочѣстивои ѣго гѣжи
Маріины. Ёже ѡ нѣ желаніемъ ра
ждегшиса люѣбви Хѣѣ словесъ
рачительница, потѣщѣтельно
даде ѿ ѿсписа то" В лѣ ,сѣлѣ
и свѣршѣисѣ мѣца мѣ
ртѣа въ гѣ.
днѣ.

рѣкоѣ Гаврііла монаха сѣа Оури
кова. ѣже исписа вѣвъ Нѣмѣко му^а
стри.

Первыя три строки написаны довольно крупнымъ уставомъ, остальные мельче и значительно мельче.

Запись относится къ 1429 году, къ одному изъ послѣднихъ годовъ жизни Александра господаря. Александръ братъ воеводы Романа былъ господаремъ Молдавскимъ почти всю первую треть XV вѣка. Ему приписываютъ между прочимъ вмѣстѣ съ митрополитомъ Феоктистомъ введеніе въ Молдавію кирилловскихъ книгъ и Славянскаго богослуженія: подъ вторымъ надобно вѣроятно, понимать приглашеніе священниковъ родомъ Славянъ, а подъ первымъ заботу о умноженіи книгъ богослужебныхъ. Изъ приведенной записи видимъ, что объ этомъ заботилась и господарица Марина. Извѣстно нѣсколько грамотъ Александра воеводы: «господаря земли Молдавской»: одна изъ нихъ 6915 = 1407 г. (въ Зан. Од. общ. древ. I:346), другая очень любопытная) того же 1407 г. (въ Актахъ Запад. Россіи I:30), третья 6928=1420 г. (во Влахо-Болгарскихъ грамотахъ, собр. 10. Венелина: 60). Есть еще двѣ его грамоты Нѣмцкому (:Нямцкому) монастырю 1429 г. (Палаузова Валахія и Молдавія: 285—286). Монастырь этотъ, основанный на мѣстѣ замка и монастыря Нѣмецкаго, Нѣмцами оставленнаго, вѣроятно еще въ XIV вѣкѣ, сдѣлался позже однимъ изъ важнѣйшихъ въ Молдавіи.



Указатель предметный.

- Апокалипсисъ: его написаніе по Прокхору. 398.
Апокалипсисъ съ толкованіемъ XV в. 11.
Апокрифы: книги отреченнія. 301, 393, 398, 494.
Апостолы: ихъ изображенія въ рѣси 1404 г. 189—190.
Апостольскихъ чтеній книги: 463, 8, 10, 11, 490, 447.
Архіерейскій санъ, 161.
Бесѣда Кирилла Александрійскаго съ еретикомъ Несторіемъ. 166, —
Діадоха откровеніе. 164.
Богумилы: бабуны. 159.
Богословіе (: изложеніе вѣры) Іоанна Дамаскина и др. 166—167.
Браки возбраненные, беззаконные и др. 103, 162, 163.
Властели: слово о нихъ. 302.
Вопросы князя Антиоха. 203; — Анастасія Синайскаго. 319; — Григорія
302, — Кирика (въ извлеченіи) 310, 313.
Вопрошаніе апла Вареолюмея 302, — кн. Изяслава. 298.
Вопрошеніе Іоанна Молчальника Святогорца. 103.
Вспоминаніе Іоанна Ѳракісія 160; — церков. соединенія при Констан-
тинѣ и Романѣ. 163.
Гадальныя приписки къ псалтырю. 40—41.
Гвоздіе X в. 508.
Глаголическая приписка въ Русскомъ сборникѣ XIII в. 14. Глаголиче-
скіе памятники: 440, 447, 490, 494, 529.
Говѣніе: слово о немъ. 310.
«Гѣ Іс Хсе Бѣ нашъ, помиѣй насъ»: стихъ съ толкованіемъ. 149.
Грамоты: Бориса Александровича кн. Твер. договор. съ Витовтомъ 215; —
Дмитрія Ольгердовича 213; — Константина кн. Острожскаго. 118
119; — Мирослава кн. договор. съ Дубровникомъ. 143, 144. См.
Записи.
Евангельскія книги: 115, 430, 374, 137, 7, 21, 10, 554, 559.
Евангеліе толковое. 7.

Евангеліе Маттея съ толкованіемъ. 11, 22.

Епитиміи. 314.

Ереси. 78, 159, 164, 165, 166.

Житія: Аверкія 517, — Авксентія 379, — Авксинія 380, — Александра 380, — Алексѣя Божія челоѣка 372, — Варипсава 507. — Власія 380, — Григорія Арменскаго 513, — Евстафія и др. 509, — Евфросинія 370, 510, — Иларіона Великаго 517, — Іакова брата Гія 517, — Іоанна Богослова 495, 511, — Іоанна Милостиваго 229, — Іоанна Рильскаго 516, — Киріака 513, — Македонія 381, — Мартиніана 379, — Нифонта 300, — Николай Студита 378, — Паресенія Лампсак. 379, — Пафнутія 381, — Пелагіи 515, — Петра Галат. 380, — Поликарпа 380, — Попкія 380, — Порфирія Газ. 381, — Сергія Радонежскаго. 510, — Симеона Столпника 505, — Трифона 378, — Харитона 513, — Юстины 514, — Феоды (въ глаголич. сп.) 498, 509, — Феодора Едес. 239, — Феодора Стратилата 304, — Феодоры 507.

Законы императорскіе:—выборъ постановленій въ Греч. кормчей 79, — Главы Юстиніановы 160, — Сборникъ Юстиніановыхъ постановленій въ LXXXVII главахъ и въ XXV главахъ Іоанна Схоластика 78, 98, 103, — Закона градскаго главы: 40 граней 161, — изъ Закона Моисеева 161,—Законъ судный людямъ 103. См. Заповѣди
Записи: — Молдовлашская 559, — Псковская 557, — Николаевскаго Пуст. мря. 392.

Заповѣди новыя Юстиніана 159, Алексѣя Комнина 160.

Идолослуженіе. 315.

Изгойство. 303, 331, 336, 339.

Иконоборцы. 165, 166.

Индропъ. 383.

Исповѣдь. 103.

Календарныя замѣтки 25, 27, 30, 181, 191, 372, 378, 407, 437, 481, 505, 514, 530, 556.

Калугеры. 199: см. черноризцы, монахи.

Каноны см. Правила.

Биноваръ въ рїсахъ 5, 40.

Книги священныя: чтеніе ихъ. 317.

Богѣнопреклоненіе. 316.

Кормчая книга. Греческіе списки: Синодальный, Ватиканскій, Парижскіе, Флорентинскіе, Оксфордскіе, Вѣнскіе, Венеціанскій, Туринскій. 65—102; — Славянскіе списки: Ефремовскій 65. Устюжскій 66, 102, Рязанскій 66, Новгородскій 67, Сербскій 147, 167.

- Крестъ Христовъ 508; — крестъ вм. печати и подписи руки. 146.
 Кругъ Іерусалимскій 368.
 Латины: сказанія о нихъ. 161, 319.
 Левгитикъ: правила 313.
 Литургія. См. Служба.
 Лѣтописецъ Рус. земли. 354.
 Манихен. 508.
 Миней служебная: январь 11, 24, мартъ 191, праздничная 11.
 Миней четія: февраль 377, сентябрь и октябрь 504.
 Мозаика. 372.
 Молитва Гдѣя: ея толкованіе 149, — молитва очищенія. 161.
 Монастырскій уставъ. 103.
 Монашескія правила. 103, 107.
 Мученики (повѣсти о нихъ): Авраамій Арав. 378, — Агаѳа 378, —
 Ананія 514, — Анастасія 519, — Анфимъ 505, — Арсена 517, —
 Вавила 504, Власій 379, — Вѣра, Надежда, Любовь и мать ихъ Со-
 фія 508, — Димитрій 518, — Діонисій Ареопагитъ 515, — Доросей
 515, — Евдокія, Ромилъ, Зинонъ и Макарій 506, — Евлампій и
 Евлампія. 516, — Евфросинія 508, — Зиновій, Зиновія. 519, —
 Зосима 509, — Карпъ и Папилъ 516, — Кипріанъ и Юстина. 514, —
 Логинъ сотникъ 516, — Мамелфа. 515, Марса и Марія. 379, —
 Минодора, Митродора и Нимфодора 507, — Назарій, Гервасій и др.
 516, — Никифоръ. 378, — Овсисимъ 380, — Папа и Діодоръ и Клавдіанъ
 379, — Памфілій, Валентъ и пр. 380, — Параскевія. 519, — Садофъ
 380, 516, — Созонтъ 506, — Тархъ, Провъ и пр. 516, — Уаръ 517, —
 Харлампій 379, — Фаддей 381, — Феофоръ 381, — Феофоръ страти-
 лать 381, — Феоулія 378, — Феофенъ 515, — 18,000 муч. 379.
 См. Память, Повѣсти, Поввалы, Страданія, Страсть.
 Наслѣдство. 314.
 Недѣля: слово о ней. 31, 33, 300.
 Новеллы: см. Заповѣди, Законы.
 Новый Завѣтъ въ спискахъ. 188.
 Номоканонъ 151, 309, 313.
 Образъ Хвѣ мусіей писанъ. 372.
 Опрѣсноки. 161.
 Отвѣты Аѳанасія на вопросы еп. Антиоха. 203.
 Откровеніе Діадоха. 164.
 «Отче нашъ»: молитва съ толкованіемъ 149.
 Павликиане. 508.
 Память — вм. Артемія 517, — Іоанна Рильскаго (съ похвалою и служ-

- бой) 409, — уч. Слов. Мееодія (съ похвалою и службой) 426, —
 Миханія воина (съ похвалою и службой) 412, — Петра царя Болгар.
 (съ похвалою и службой) 417.
- Пандектъ Антиоха 200, 246.
- Пандектъ Никона Черногорца. 217.
- Папунць. 383.
- Почерки въ рѣсахъ. 3, 4, 8, 40, 188.
- Письмо Вас. Оед. Лыкову 357.
- Повѣсти: — П. Архипа пустынника. 198, — Данила о Андроникѣ, 515, —
 о чудесахъ вм. Димитрія. 518, — о чудѣ св. Николая. 373, — о
 Печерскомъ Псковскомъ мрѣ и о Маркѣ печерникѣ 356, — о при-
 ходѣ Стефана Баторія къ Пскову 356, — о Оомѣ аплѣ 515, —
 Дивнаго устроенія. 370.
- Погребеніе монаховъ. 79.
- Покаяніе Кипріяна. 515.
- Попы: поученія о нихъ 308, 310.
- Посланія: — Геннадія Конст. патр. 75, 98, 158, — Григорія великаго
 75, 98, — Ефесскаго собора 77, — Іакова апла (соборное) 520, —
 Іоанна Златоуста 305, — Никейскаго собора 77, — Нила чернор.
 159, — Павла апла 373, — Тарасія Конст. патр. 156, 313.
- Пословицы Русскія. 373.
- Посольство Андр. Шенна въ Цареградъ 356.
- Постановленія; см. Законы.
- Посты. 199, 301, 312, 314, 319.
- Поученіе крестьяномъ 301, — любовно 199, — о покаяніи 200, 207,
 307, — попомъ 300, 308, 309, — о смерти 200, — сыномъ и
 дщеремъ о запрещеніи 103, — о смиреніи 298, — Поученія: Ва-
 силія великаго 298, 302, 318, 321, — Григорія Богослова 308, —
 Ефрема Сирина 200, 207, — Θεодора Студита 103, — Θεодосія
 Печерскаго 298.
- Похвалы: Климента епископа вм. Димитрію 518, — Іоанна Златоуста
 Іоанну Богослову 514, — Сергію и Вакху 515.
- Правила: Апостольскія. 151, 152, 250, 252, 299, — апла Павла 151,
 апловъ Петра и Павла 68, 152, 303, — соборовъ 76, 77, 78, 103,
 250, 301, въ сводѣ Іоанна схоластика. 69—74, 98, — соборовъ:
 Анкирскаго 152, 242, Антиохійскаго 152, 284, Гангрскаго 152,
 283, Ефесскаго 153, Кареагенскаго 76, 153, 287, Константино-
 польскаго 1-го (вселенскаго 2-го) 153, Константинопольскаго 1—
 2-го 155, 276, Константинопольскаго 3-го 154, Константинополь-
 скаго Софійскаго 158, Константинопольскаго Трулльскаго 77, 98,

- 154, 260, Лаодикийскаго 152, 284, Никейскаго 1 (вселенскаго 1) 152, 256, Никейскаго 2 (вселенскаго 7-го) 77, 155, 270, Новокесарійскаго 152, 282, Сардиійскаго 153, Халкедонскаго 153, 258, — отцевъ церкви и др.: Аѳанасія Александрійскаго 76, 77, 98, 157, 319, Василія великаго 74, 98, 155, Генадія Констант. 313, Григорія Новокесар. 75, 98, 157, Григорія Нисскаго 157, Діонисія Александрійскаго 76, 98, 157, Епифанія архіеп. 79, Іоанна Молчальника 103, Кирилла Александр. 76, 77, 98, 158, Петра Александр. 75, 98, 157, Стефана 317, Тимофея Александр. 75, 98, 103, 158, Феодора Александр. 76, 98, 158. Правила: — о церквахъ и священствѣ 306, 307, — о монахахъ. 103, 199, — о родствѣ 320.
- Правописаніе. 39—40, 220.
- Праздники Господскіе. 316, 317.
- Притчи: толкованіе естества. 367, о Варлаамѣ. 372.
- Прологъ въ Коринтѣ. 149—150, 169—176.
- Прологъ: книга свѣдѣній о ежедневныхъ памятяхъ, о мученикахъ и пр. сентябрьская половина 7, 12, 13, 25; мартовская половина 6, 7, 8, 13, 14, 29, 31.
- Прочерки въ рѣсахъ. 4.
- Псалтирь — безъ толкованія 32, съ толкованіемъ 41, 62, — съ Новымъ заветомъ. 188.
- Псковская лѣтопись 356.
- Путешествіе Вас. Познякава въ св. землю. 355.
- Пчела: цвѣты изъ нея. 372.
- Пѣснопѣнія въ Трефології 405—429.
- Разрѣшеніе Откровенія Іоанна Богослова. Ипполитово. 512.
- Разуми Исидора Пилусіота 200.
- Рисунки въ рѣси. 189.
- Роды княжескіе: см. слѣд.
- Росписи Русскихъ князей. 362.
- Роспись Китайскому грѣству. 356.
- Рукописи Финляндскія 1 и слѣд.
- Русальи. 300.
- Рѣзы: слово о нихъ 25, 307.
- Самовилы. 353.
- Сборники — поученій 6, 7, 14—15, 31—37, — смѣшанные: 297, 305, 353, 358, 371.
- Символь вѣры Никейскій 102, Михаила Синакелла. 202.
- Синописи. 356, 358.
- Сказанія: — о Дмитріи Углицкомъ 356, — о Задонскомъ бою 354, —

объ Іоаннѣ Богословѣ Прохорово 393, 398, — о градѣ Іерусалимѣ 356, — о постѣ 199, — о приходѣ нгумена изъ Леонской горы 355, — о Псковскомъ Синегорскомъ мѣѣ, 355, — о снахъ Мамера 372, — о Святогорскихъ монастыряхъ 355, — о Софійскомъ Царегородскомъ храмѣ 340, 350, 355, — объ Угорскомъ монастырѣ 355, — о Тихвинской иконѣ 354, — о Тохтамышѣ 356, — о князѣ Ѳеодорѣ Смоленскомъ 514.

Слова: Аврааміа Ефес. на срѣтеніе 378, — Анастасія Синайск. о 6-мъ Сис. 203, — Антиоха вел. черноризца о злыхъ женахъ 300, — Василия великаго 199, 306, 313, 316, 372, — Григорія Богослова 299, — Григорія Нис. 379, — Григорія арх. Рос. им. Димитрію 518, — Данила о мирскомъ житіи 318, — Данила заточника 357, — Діонисія о желающихъ поученія 299, — Евсевія о днѣхъ недѣльномъ 33, — Ефрема Сир. 301, 303, 308, — Иларіона о житіи семъ 302, — Исихія Іерусалим. на срѣтеніе 378, — Іоанна Златоуста 37, 198, 199, 202, 203, 300, 302, 306, 307, 308, 309, 318, 372, 373, 440, 506, 513, 514, — Іоанна милостиваго 301, — Кирилла филос. 303, 318, — Кирилла Константи. на срѣтеніе 378, — Климента еп. Слов. 198, 505, — Козмы пресвитера 318, 507, — Козмы Халкедон. 298, — Меодія Патр. о царствахъ 369, — Монсея о ротахъ и клятвахъ 304, — Нектарія Константи. 381, — Оагрія о цѣломудріи 372, — Патрикія 373, — Северіана Гавальскаго 508, — Серапіона еп. 302, — Тимофея Іерусал. 378, — Христолюбца 299, — Хруса о обрѣтеніи креста 508, — Ѳеодора Студита 381, — о богатѣхъ и Лазарѣ 197, 546, — о вдовицѣхъ ко князю 367, — о вдовицѣ 201, — о властеляхъ 302, — о воздвиженіи 507, — о гвоздѣхъ обрѣтенномъ 508, — о женахъ 303, — о исходѣ души 301, — за еребиду, горлицу и пр. 353, — о крестѣ и раѣ 197, — о кузнецѣ 372, — о милостыни 300, 372, — о трехъ мнихахъ и св. Макаріи 302, — о наставленіи дѣтей 304, — о недѣлѣ 31, 38, 300, — о покаяніи 303, 309, 327, 334, — о пьянствѣ 304, — о рѣзахъ 25, — о спасающихся въ міру 302, — о столпотвореніи 372, — о страшномъ судѣ 197, 371, — о церковномъ приношеніи. 307, — на рождество Богородицы 506, 507, — о успеніи Богородицы 301, — о Даниилѣ пророкѣ 373, — о сошествіи св. Духа, 306, — о Прорѣхѣ 303, — на зачатіе Іоанна Крестителя 509, — о обрѣтеніи главы Іоанна Крестителя 380, — о Іовѣ 37, — о Іосифѣ прекрасномъ 354, — о Манихейхъ и Павликіанахъ 508, — о Ѳеодорѣ купцѣ 372.

Служба церковная 106, 306, 317.

Служебникъ: книга 556.

Сны Мамера 372.

- Соброры вселенскіе 103, 148. См. Посланія, Правила.
Собраніе 25 главъ и 87 главъ постановленій императорскихъ 78, 98, 103.
Соединеніе церковное при Константинѣ и Романѣ 163.
Солнечное теченіе. 372.
Софійскій временникъ. 354.
Стихирарь: книга 5, 11, 22.
Страны днѣихъ людей 372.
Страданіе Іоанна Новаго. 356.
Страсть Маркіана и Мартирія 518, — Михаила вл. Черниговскаго 509.
См. Мученики.
Суевѣрія 314.
Тактиконъ Никона Черногорца 217.
Титлы правиломъ сочетанія: Фотіевскій номоканонъ. 150.
Трапеза монастырская 317.
Третины по умершимъ 300. .
Трефологій юсов. письма 403.
Тріодъ постная. 12, 182.
Уродивые: Прокопій и Іоаннъ Устюжскіе. 373.
Уставъ монастырскій Іоанна Пателарія 103, — Святой горы 243.
Ученіе Симеона чудотворца 234.
Франки и другіе Латины. 161.
Хоженіе Богородицы по мукамъ 198.
Хронографъ въ 208 главахъ. 360.
Цифры по Грузинской азбукѣ 403.
Чернецы: Черноризцы — правила о нихъ: 194, 316, 317.
Четвероевангеліе: книга. 6, 9, 15, 21, 177, 392.
Чудо пресв. Владычицы въ Устюгѣ 372, — арх. Михаила 506.
Юсовое письмо 182, 397.
Языкъ Славянскій чистый. 105.
-

Указатель именъ личныхъ и мѣстныхъ.

- Аверкій св. житіе. 517.
Авксентій св. житіе. 379.
Авраамій Аравійскій: муч. 378.
Авраамій Ефесскій: слово его. 378.
Агаѳія мч. 378.
Александръ св. житіе. 380.
Алексій Божій человѣкъ. житіе. 372.
Алексій Аристинъ діакопъ. 151.
Ананія мч. 514.
Анастасій Антиохійскій: сочиненіе 161.
Анастасій Синайскій: слово. 203.
Анастасій Солунскій мч. 519.
Андроникъ: повѣсть о немъ 515.
Антиохъ князь: его вопросы. 203.
Антиохъ: его Пандекты 200, 246, 300,
Антоній Новгород. архіея.: его сказаніе. 340, 355.
Анфимъ мч. 505.
Ареа мч. 517.
Аркадій мнихъ Болгар. 185.
Артемій св.: его память 517.
Архипъ пустынникъ: его повѣсть 198.
Ауксивій св. житіе 380.
Аеанасій Александрійскій: его правила 76, 77, 98, 157. 319. — от-
вѣты. 203.
Аѳонъ == Святая гора: мѣрп. 355.
Богданъ псецъ. 168.
Богшичь В. В. 138.
Балакиревъ Іона монахъ Кіев. 392.
Болгарскій царь и патріархъ 177.
Борисъ Александровичъ князь Тверской: его грамота 215.

- Вавила мч. 504.
Варипсава св. житіе 507.
Варлаамъ: притчи о немъ. 372.
Василій Анкирскій св. 191.
Василій великій: его поученія и слова 298, 302, 306, 309, 313, 316,
318, 321, 372; его правила: 74, 98, 155.
Вася грамматикъ. 195.
Ватопедъ монастырь Святогор. 355.
Вертій монастырь Святогор. 355.
Викторовъ А. Е. 191.
Висаріонъ митрополитъ Переяславскій. 185.
Витовтъ в. князь Литовскій: его грамота. 215.
Власій св. житіе. 380.
Владиславъ король Польск. 213.
Власій мч. 379.
Вуригъ: Виригъ: Кирилъ Катанскій св. 191.
Вѣра, Надежда, Любовь и мать ихъ Софія. мч. 508.
Гедвига: Лдвига королева Польская. 213.
Геннадій патр. Константинопольскій: его посланіе 75, 98, 158, 313.
Георгій пресвитеръ 375.
Григорій Арменскій св. житіе. 513.
Григорій Бесѣдовникъ папа: словѣданіе о немъ 161.
Григорій Богословъ: его поученіе 231, 308, 379; его правила: 75, 98, 157.
Григорій дѣякъ писецъ. 137.
Григорій Нисскій: его посланіе и правила. 75, 98, 157.
Григорій чудотворецъ слово объ Іоаннѣ Богословѣ. 78.
Григорій Россійскій архіеп. его слово 518.
Даніилъ пророкъ: слово о немъ 373.
Даніилъ заточникъ: слово его 357.
Даніилъ св. слово его 318.
Даніилъ: повѣсть его о Андроникѣ 515.
Діадохъ откровеніе 164.
Діонисій Ареопагитъ, мч. 515, слово 299.
Діонисій Александрійскій: его правила 76, 98, 157.
Димитрій Солунскій мч. 518; похвала ему 518.
Димитрій князь Углицкій 356.
Дмитрій Ольгердовичъ князь: его грамота 213.
Долгождатовичъ князь: его грамота 392.
Дороеей мч. 515.
Драганъ писецъ 403.

- Драгыня пресвитеръ писецъ. 177.
 Дубровникъ: договорная грамота его съ кн. Мирославомъ 143, 144.
 Евдокія, Романъ, Созонтъ мч. 506.
 Евлампій и Евлампія мч. 516.
 Евсевій: слово его. 33.
 Евстафій св. его житіе 509.
 Евфимія мч. 508.
 Евфросинія св. житіе. 370, 510.
 Епифаній архіеп. правила его 79.
 Ефремъ Сиринъ: его поученія и слова: 200, 208, 301, 303, 308.
 Завида князь 137.
 Задонскій бой. 354.
 Звенигородскій Савинъ монастырь. 359.
 Зиновій мч. 519.
 Зосима мч. 509.
 Игнатій патріархъ Болгарскій 177, 186.
 Иларіонъ вел. житіе. 517. — Слово 302.
 Илья Константиновичъ кн. Острожскій 118, 119.
 Ипполитъ: его разрѣшеніе Апокалипсиса. 512.
 Иродіада: слово о ней 303.
 Исидоръ Пилусіот. Разуми. 250.
 Исихій: его толкованіе службы 306; — слово 378.
 Іаковъ аплъ: его соборное посланіе 520.
 Іаковъ братъ Господень: его житіе. 517.
 Іерусалимъ: описаніе. 354.—Кругъ Іерусалимскій. 368—369.
 Іовъ: слово о немъ 37.
 Іоаникій архіеп. Сербскій. 64.
 Іоаннъ Асѣнь Болгарскій. 404.
 Іоаннъ Дамаскинъ: его творенія 166, 167.
 Іоаннъ Богословъ евангелистъ, его житіе: 393, 398, 495, 411; слово о немъ, 78, 512, 514.
 Іоаннъ Златоустъ: его слова: 37, 149, 198, 199, 202, 300, 302, 305, 306, 307, 308, 318, 372, 373, 440, 506, 513, 514, его служба 306; житіе 516.
 Іоаннъ милостивый: житіе 299. — Слово 301.
 Іоаннъ мнихъ: о исповѣди. 103: житіе Артемія 517.
 Іоаннъ молчальникъ. 103.
 Іоаннъ новій. 356.
 Іоаннъ Пателарій: его уставъ. 103.
 Іоаннъ Рильскій: его житіе и служба 404, 409.

- Іоаннъ схоластикъ: его Собраніе каноновъ. 69.
Іоаннъ Уродиный Устюжскій. 373.
Іоаннъ Орагисій 160.
Іосифъ прекрасный: слово о немъ 354.
Карпъ и Палила мч. 516.
Кипріанъ: его покаяніе 515.
Кириллъ Александрійскій: его правила. 76, 77, 98, 158.
Кириллъ Іерусалимскій. 166.
Кириллъ Константинопольскій: его слово. 378.
Кириллъ философъ: его слова 303, 318.
Киріакъ: житіе 513.
Китай: роспись Китайскаго государства. 356.
Кіевское княженіе: его исторія 356.
Климентъ епископъ: его слова. 198, 505, 518.
Козма пресвитеръ: слово его. 318, 507.
Козма Халкидонскій: его слово. 298.
Колумбъ: о его путешествіи. 372.
Комринъ Стефанъ Вас. 297.
Константинъ Ивановичъ кн. Острожскій 118, 119.
Константинъ Тѣхъ царь Болгарскій 177, 186.
Коробейниковъ: его путешествіе 354.
Левъ князь Галицкій. 375.
Леонидъ архимандритъ. 403.
Лиховъ Василій Ѳеодор. 357.
Макарій: слово о немъ. 302.
Максимъ іеромонахъ 177.
Мамелфа: ея мученіе. 515.
Мамеръ: сны его. 372.
Маркіанъ и Мартирій: ихъ муч. 518.
Маркъ Печерскій (Псковскій): повѣсть о немъ. 356.
Мартиніанъ св. житіе 379.
Мареа и Марія: муч. 379.
Меоодій стѣ Славянскій: служба 426.
Меоодій Патарскій: слово о царствахъ 369.
Минодора, Митродора и Нимфодора: муч. 507.
Мирославъ князь. 144, 146.
Михаилъ кн. Черниг. страсть 519.
Михаилъ Архистратигъ: чудо его. 506.
Михаилъ царевичъ Болгар. 186.
Михаилъ воинъ: служба ему. 412.

- Моисей св. о.: слово его. 304.
Назарій, Гервасій и др. мч. 516.
Нектарій: слово 381.
Несторій еретикъ. 166.
Неофитъ еписк. Зетскій, 168.
Никита Стронть: о опрѣснокахъ 161.
Никифоръ Антиох. 378.
Никифоръ Констант. 78, 165.
Николаевскій Кіев. монастырь 392.
Николай патріархъ Констант. 163.
Никонъ Черногорець: его произведенія 217.
Нордквистъ профессоръ Гельсингфор. 1.
Оагрій монахъ: слово его 372.
Онисимъ: муч. 380.
Памфилъ, Валентъ и др. муч. 380.
Папа, Діодоръ, Клавдіанъ: муч. 379.
Параскевія: муч. 519.
Пареевій Лампсак. житіе 379.
Патрикій св. слово. 373.
Пафнутій св. житіе. 381.
Пелагія: житіе 575.
Петръ Александрійскій: его правила 75, 98, 157.
Петръ Галатскій: житіе 380.
Петръ царь Болгарскій 403, 417.
Петръ недостойный: его сказаніе о постахъ 199.
Позняковъ Василій: его хоженіе въ св. землю. 355.
Поликаръ св. житіе. 380.
Поплій св. житіе. 380.
Порфирій Газскій: житіе 381.
Порфирій еп. Чигир. его собраніе рѣсей 137, 403.
Проконій уродивый Устюж. 373.
Прохоръ его сказаніе объ Іоаннѣ Богословѣ 393, 398.
Псковскій Печерскій монастырь: повѣсть о немъ. 356.
Псковъ: повѣсть о приходѣ къ нему Стефана Баторія 356.
Робертъ де Клари: его описаніе Софійскаго храма въ Цареградѣ 350.
Савва Серб. архіеп. 167.
Саввинъ Звенигород. мръ. 359.
Садофъ: муч. 380, 516.
Самсонъ богатырь: сказаніе о немъ 353.
Святая земля: путешествіе по ней 354, 355.

- Святая гора: мѣв 355.
Севирианъ Гавальскій: слово его. 508.
Серапіонъ: слово его 302.
Сергій и Вакхъ: муч. 515.
Сергій Радонежскій св. житіе. 510.
Сильвестръ архимандритъ Звенигородскій 358, 359.
Симеонъ — столпникъ: житіе 505, откровеніе 301, — чудотворецъ: его
ученіе 234, — пророкъ: 378.
Синегорскій Псковскій монастырь 355.
Сисний патр. о бракахъ. 163.
Слупскій Кіевскій монастырь. 392,
Софійскій храмъ въ Константинополѣ. 340, 350, 355.
Софроній Іерусал. о ересяхъ 78.
Сплѣтскій герцогъ Хервой. 188.
Стефанъ св. правила. 317.
Стефанъ Баторій: повѣсть о его приходѣ ко Пскову. 356.
Стефанъ корчмарь: притча о немъ. 353.
Стефанъ Урошь Сербскій. 64.
Тарасій патр. Константинопольскій: его посланіе. 156, 313.
Татьяна княгиня Острожская 118, 119.
Терновъ: цареградъ Болгар. 177.
Тимоеей Александр. правила 75, 98, 103, 158.
Тимоеей Іерусал. слово 378.
Тимоеей пресвитеръ: о ересяхъ. 78.
Тихвинская икона. 354.
Тохтамышъ: сказаніе о немъ. 356.
Трифонъ св. житіе. 378.
Туровъ и Туровская церковь преображенія 135, 136.
Уаръ: муч. 517.
Углицкій князь Димитрій 356.
Угорскій монастырь. 355.
Устюгъ: чудо 372.
Фотій: о литургіи 77, титлы правиламъ сочетанія. 150.
Харитонъ св. житіе 513.
Харлампій: муч. 379.
Хрусь уединен: слово 508.
Хрвой герцогъ Сплѣт. 188, 189.
Цареградъ: его описаніе Антоніемъ Новгор. 340, 355, посольство въ
Цареградъ А. Шеина. 356.
Шафарикъ. 490.

Шведы: Русскія рукописи у нихъ 2.

Шениъ Андрей: его посольство. 356.

Юрій Львовичъ, князь Галицкій 375.

Юстина св. житіе. 514.

Ягичъ В. проф. 447.

Ѳаддей: муч. 381.

Ѳекла св. житіе. 498, 509.

Ѳеодора св. житіе. 507.

Ѳеодоръ Едес.: житіе 239;—стратилать. 304, 380, 381,—купецъ: слово о немъ. 372;—Студить: его правила и поученія. 103;—князь Смоленскій: сказаніе, 514;—черноризецъ Сербскій. 64.

Ѳеодосій Печерскій: поуч. 298.

Ѳеодулій: муч. 378.

Ѳеотекнъ: муч. 515.

Ѳеофилъ Александр.: правила. 76, 98, 158.

Ѳома апостолъ: повѣсть о немъ 515.

Указатель словъ.

алканим. 401.
 артава. 293.
 бабѣны. 293.
 благословствовати. 384.
 блазна. 401.
 близнеца. 293.
 блядь. 401.
 брады. 293.
 братъ-сестра. 384.
 браченъ. 384.
 брѣдѣтъ. 293.
 брьселник. 384.
 бѣбрегѣтъ. 294.
 бѣкви. 489.
 бѣзѣра. 384.
 бѣлѣтъ. 384.
 васнѣ. 384.
 веверица. 292.
 верескати. 293.
 верьбѣнамъ недѣла. 293.
 вергѣтъ. 293.
 вискати. 401.
 владѣ. 384.
 возгри. 293.
 воле. 384.
 врѣдѣтъ. 293.
 вѣзѣ. 384.
 вѣслонитися. 293.
 вѣсорошитися. 293.
 вѣстраляти. 293.
 вѣцѣлѣти. 384.
 вѣрьста. 293.
 вѣсь. 384, 435.
 вѣсь миръ. 63.
 вѣзѣжѣтъ. 294.
 вѣкѣша. 292.

глѣкъ. 294.
 година. 435.
 гостиньцѣ. 384.
 гостити. 294, 384.
 грамота. 294.
 грияна. 293.
 грохотатель. 294.
 грѣстокъ. 294.
 дерязивѣ. 294.
 дешенѣ. 294.
 доилица. 384.
 досити. 384.
 дослѣтъ. 294.
 дремѣ. 401.
 дрѣжина. 294.
 дѣбѣ. 384.
 дѣнь аче дѣнь. 384.
 жагало. 294.
 желаньникѣтъ. 294.
 залазѣ. 384.
 замедѣти. 294.
 зловидѣтъ. 294.
 знаменник. 401.
 зобати. 384.
 зятѣ. 384.
 изгон. 339.
 изврѣщи. 385.
 избвѣръ. 294.
 инодѣшно. 489.
 иночадѣ. 40, 385, 489.
 истесѣ. 294.
 истрѣшити. 294.
 изнарѣ. 401.
 кзѣро. 435.
 ктерѣ. 435.
 кша. 385.

- вапище. 385.
 вапѣста. 294.
 ввасъ. 294.
 влопотъ. 401.
 влѣбъ. 294.
 влѣцати. 294.
 влѣтъ. 385.
 влюся. 385.
 кобъ. 385.
 колимогъ. 385.
 колоколъ. 294.
 комара. 401.
 комарникъ. 294.
 котига. 385.
 крѣвавица. 385.
 крѣзъга. 385.
 крѣвѣти: крѣвѣти. 293.
 ксестъ. 294.
 кто. 295.
 кѣдера. 295.
 кѣшеникъ. 401.
 лагодити. 295.
 ларъ. 295.
 латъка. 385.
 лядина. 295.
 ляща. 385.
 масло древяное. 435.
 медѣша. 295.
 мезити очи. 402.
 мечъникъ. 385.
 милъ (: мило) ся дѣяти. 385, 402.
 митѣшати. 295.
 моѣтъ. 385.
 мятатися. 295.
 напорѣзнити. 295.
 напъ. 295, 385.
 небогъ. 385.
 недѣти. 402.
 неспѣды. 385.
 нети. 402.
 номоканонъ. 151.
 ноникъ. 295.
 обитеканикъ. 295.
 область. 385.
 обрѣтъ. 385.
 обьдо. 385.
 одѣвало. 295.
 окорнитися. 295.
 окрочити. 385.
 оплаза. 385.
 оплъщевати. 295.
 освѣтити. 402.
 осопънѣти. 295.
 острѣити. 296.
 отарица. 296.
 паволока. 296.
 пакѣстъникъ. 385.
 папортъ. 296.
 платище. 296.
 позоратель. 385.
 понева. 386.
 посадьникъ. 292.
 право. 435.
 пристрѣити. 386.
 притранъ. 386.
 прѣтъ. 386.
 прѣвѣкъ. 402.
 пѣнязь. 296.
 разябенъ. 386.
 раманъ. 386.
 рачити. 386.
 ревѣство. 293.
 реть. 386.
 речъ. 386.
 ровня. 296.
 рѣжити. 402.
 рѣсалиа. 386.
 рѣвънѣство. 293.
 рѣзана. 293.
 рѣзъ. 296.
 рѣснотивъин. 63.
 своробъ. 296.
 семья: сѣмимъ. 292, 386.
 сканъкъ. 296.
 скомати. 386.
 скоро. 489.
 сличънъ. 386.
 словословестити. 386.
 сокалъкъ. 386.
 солъга. 386.
 сѣпръ. 402.
 съборъ. 435.
 съгрѣбити. 296.
 съмъжарити. 296.
 сънъмъ. 435.
 съсъ. 386.

сѣмни. 386, 292.
 сѣчьнѣ. 402.
 сать. 489.
 тврѣдѣ. 402.
 тврѣдѣль. 386.
 толѣстыи. 296.
 трошити. 386.
 трждѣ. 402.
 трѣбище. 402.
 ѡкропѣ. 386.
 ѡсерязѣ. 386.
 харотѣ. 296.
 хлѣвина. 386.
 хоронити, похоронити. 292.

хорошѣ, хорошавѣ, хорошаник. 291.
 хрехотати. 296.
 царѣ. 489.
 цѣи. 296.
 цѣсарѣ: цѣсарѣ. 40, 435, 489.
 часѣ. 435.
 чиститѣль. 387.
 чиститѣльство. 387.
 шелѣ. 296.
 шестарѣ. 402.
 щѣрбѣ. 296.
 щюпати. 296.
 ѡжати. 296.

Указатель употребленія буквъ и звуковъ.

а = ѣ. 487.	ѣа: 489.
аа. 383: ср. ѣи, ии, на, кк, ноу.	ѣ (: ѣ) 141, 142. а. 190.
аего = ааго. 488.	ѣ в м. т. или ц передъ ѣ. 220.
б = бл. 488.	м. напис. 39, 139.
в = в. 463.	м: мл. 488.
в опуск. 488.	мы: мъ. 383.
в призв. 434.	н. напис. 141.
в = вл. 488.	на: наю 221.
ви = ве. 488.	о в м. ѣ. 122, 187, 220, 433, 488.
вл. 488.	о в м. е. 383, 487.
въ = оу. 434.	о въ нм. муж. ед. 221.
г = д. 223: см. жг.	омъ = охомъ. 489.
дг = гд. 488.	оро, ою. 220.
е = ѣ. 39, 121, 220, 434.	ш. 142.
е и к = гд. 220, 434.	п в м. ф. 142.
е = а. 487.	п: пл. 488.
е = ъ. 122, 187, 220.	с = ш. 21, 488.
е = ѣ. 488.	сп = ст. 383, 487.
ен = ин. 142, 487.	т. в м. е. 142, 488.
е въ нм. множ. 221.	те = та двой. 489.
ере. 121, 210.	тъ опуск. 221, 489.
е. 8.	у безъ хвоста: у 393.
ж. 39, 393.	у древ. начер. 38.
жг = жд. 323.	у в м. оу. 7, 142.
ж = жд. 121, 220.	ѣ = оу. 464.
з = з. 186, 488.	оу в м. в. 434.
з. 7, 39, 139, съ кор. хвост. 393.	оумоу: ооумоу: еоумоу. 221, 488.
и. 30, 434.	ф напис. 141.
и = ѣ. 137, 433.	ф. в м. п. 142.
и = ъ. 383.	ф в м. х. 434.
и = ѣ. 9.	ф в м. в. 488.
и = ин. 487.	ф = е. = 9. 463.
ин, нк, ноу. 383 ср. аа.	х в м. ф. 434.
и = а. 67.	х = гл. ѣ = 600. 466.
к. 7.	ховъ. 221.
кѣ: 489.	? хоуть. 435.

ц в м. ч. 9, 220, 223.
 — в м. сц. 142.
 ч божовое. 463. косое 6.
 ч. в м. ц. 9, 220, 223.
 — в м. щ. 220.
 шете. 221, 435.
 щ. 5, 120, 142.
 щ = ждс. 488.
 ъ и ъ: ихъ древ. употребленіе 382,
 434.
 ъ в м. ъ. 122.
 ъ и ъ передъ р. 39. 220.
 ъ и ъ опуш. 187.
 ы напис. 141.
 ъи = ъ в м. ъи. 142, 187, 383, 487.
 — в м. и. 487.
 ъ в м. ъ. 142, 187.
 — в м. и. 122, 433.
 ъ вставл. 434.
 ъ = ъ = охъ. 142.

ѣ напис. 141.
 ѣ в м. е. 122, 220, 434.
 — в м. ѣа. 487.
 — в м. ѣ. 142, 187 = ѣ. 487.
 ѣа (ср. аа, ии, ъи). 383.
 ѣ: вѣса = ведоша. 489.
 ю. 7.
 оі. 463.
 ю в м. оу, 487.
 — в м. ѣ. 142.
 ж 120, 121, 171.
 ж в м. ю. 142.
 ж в м. ож. 187, 383.
 — — еж. 488.
 — — а. 187.
 ж = оша. 489.
 а. 120, 121, 141, 463.
 а в м. ж. 187, 463.
 — в м. ѣ, е п ъ. 142, 487.

